


este libro es de Antonia Barant n. 6061



**HISTORIA**  
**DEL PUEBLO DE DIOS**  
**DESDE SU ORIGEN,**  
HASTA EL NACIMIENTO DEL MESSIAS,  
SACADA SOLAMENTE  
**DE LOS LIBROS SANTOS,**  
**O EL SAGRADO TEXTO**  
DE LOS LIBROS DEL ANTIGUO TESTAMENTO,  
REDUCIDO A UN CUERPO DE HISTORIA:

ESCRITA EN EL IDIOMA FRANCÉS  
*POR EL P. ISAAC JOSEPH BERRUYER,*  
*de la Compañía de Jesus.*  
Y TRADUCIDA AL ESPAÑOL.  
*POR EL P. ANTONIO ESPINOSA,*  
*de la misma Compañía.*

QUARTA EDAD.  TOMO QUINTO.  
DEDICADA  
A LA CATHOLICA MAGESTAD  
DE NUESTRO REY , Y SEÑOR  
**DON FERNANDO SEXTO,**  
(QUE DIOS GUARDE.)  
SEGUNDA EDICION EN CASTELLANO.

EN MADRID : En la Oficina de la Viuda de MANUEL FERNANDEZ,  
è imprenta del Supremo Consejo de la Inquisicion , y de la Reverenda  
Camara Apostolica. Año de MDCCLL

0  
1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18

*L. m. 7. 1.*

~~Biblioteca Universitaria  
GRANADA  
Estante  
Tabla  
Número~~

BIBLIOTECA HOSPITAL REAL  
GRANADA  
Sala: A  
Est.: 4  
Número: 135



**HISTORIA**  
**DEL PUEBLO DE DIOS**  
**DESDE SU ORIGEN,**  
HASTA EL NACIMIENTO DEL MESSIAS,  
SACADA SOLAMENTE  
**DE LOS LIBROS SANTOS,**  
**Ó EL SAGRADO TEXTO**  
DE LOS LIBROS DEL ANTIGUO TESTAMENTO,  
REDUCIDO A UN CUERPO DE HISTORIA:

ESCRITA EN EL IDIOMA FRANCÉS  
POR EL P. ISAAC JOSEPH BERRUYER,  
*de la Compañía de Jesus.*

Y TRADUCIDA AL ESPAÑOL.  
POR EL P. ANTONIO ESPINOSA,  
*de la misma Compañía.*

QUARTA EDAD.  TOMO QUINTO.

DEDICADA  
A LA CATHOLICA Magestad  
DE NUESTRO REY, Y SEÑOR  
**DON FERNANDO SEXTO,**  
(QUE DIOS GUARDE.)

SEGUNDA EDICION EN CASTELLANO.

---

EN MADRID: En la Oficina de la VIUDA de MANUEL VERNANDEZ,  
è imprenta del Supremo Consejo de la Inquisicion, y de la Reverenda  
Camara Apostolica. Año de MDCCLII.

SUMMARIOS CHRONOLOGICOS  
DE LA QUARTA EDAD, Y TOMO QUINTO  
DE LA HISTORIA DEL PUEBLO DE DIOS.

Desde el Año del Mundo 2935. hasta el de 2958.

Años del Mundo.	Años antes de Christo.	LIBRO XVII.	Años de la Monarch.	Años de los Reyes. Saül.	Años de la salida de Egipto.
2935.	1073.	<p><b>D</b>Escontentos los Israelitas de los hijos de Samuël, piden un Rey.</p> <p>Concede Dios Rey à las importunidades de su Pueblo, y hace que se les declaren quales seran las pretensiones del Monarcha.</p> <p>Buscando Saül las pollinas de su Padre Cis, encuentra à Samuël, el qual lo unge por Rey de Israël de orden de Dios.</p> <p>Eleccion de Saül en la Assamblea de Masphà.</p> <p>Declara guerra à Israël el Rey de Ammôn, y ataca à Jabès de Galaad.</p> <p>Gana Saül una gran victoria, y hace levantar el sitio de Jabès.</p> <p>Nueva Assamblea del Pueblo en Galgala, donde se confirma à Saül en la Corona, y hace Samuël su apologia en presencia del Pueblo, y Dios se declara</p>	I.	I.	42 L.

Años del Mundo.	Años antes de Cristo.	II. Sumarios Chronologicos	Años de la Monarchia.	Años de los Reyes. Saül.	Años de la salida de Egipto.	Años del Mundo.	Años antes de Cristo.	III. del Tomo Quinto.	Años de la Monarchia.	Años de los Reyes. Saül.	Años de la salida de Egipto.
2935.	1073.	à favor de Samuël con un milagro. Pintura de Jonathàs, hijo mayor de Saül. Quita este Principe à los Philisteos el puesto de Gabaá. Presentan batalla los Philisteos à los Israelitas. Hace Saül ofrecer sacrificios, sin esperar à Samuël. Es reprobado del Trono Saül, en castigo de su desobediencia. Jonathàs, seguido de solo un Escudero, empeña una accion general con los Philisteos. Concede Dios à su Pueblo la victoria. Quiere Saül hacer que muera su hijo Jonathàs, por la transgresion de un orden, que él havia ignorado. Se opone el Exercito à la resolucion de Saül, y libra à Jonathàs de la muerte.	I.	I.	421.	2745. bass		vid por Rey de Israël en lugar de Saül. Historia de Ruth, y genealogia de David.			
2936.	1072.	Guerra de Israël contra los Amalecitas, emprendida por orden de Dios. No obedece Saül, sino imperfectamente, à Dios. Confirma Samuel à Saül la sentencia de su reprobacion.	2.	2.	422.	2756.		<b>LIBRO XVIII.</b> Es entregado Saül al mal espíritu. Es llamado David para tocar sus instrumentos cerca del Rey, el qual lo hace su Escudero, Buelven à empezar la guerra los Philisteos, y dexa David la Corte. Insulta del Exercito de Dios el Gigante Gollath. Embiado David por Isai à sus hermanos, que estaban en el Exercito, se ofrecen à pelear contra el Gigante. Es admitido David por Saül gustosamente: mata al Gigante, le corta la cabeza, y es derrotado el Exercito de los Philisteos. Dá empleo Saül à David. Jonathàs, hijo mayor de Saül, se une estrechamente con David. Zelos, y embidia de Saül contra David, con la ocasion de una cancion: y no cessa en adelante de perseguirlo. Es acometido Saül de su mal	3.	3.	423.
2937.	1071.	Embia el Señor à Samuël à angrir secretamente à David	3.	3.	423.	2937.	1071.				

Años del Mundo.	Años antes de Cristo.	IV. Summarios Chronologicos	Años de los Reyes de la Monarcia.	Años de los Reyes Saül.	Años de la salida de Egipto.	Años del Mundo.	V. Años antes de Cristo.	Del Tomo quinto.	Años de la Monarcia.	Años de los Reyes Saül.	Años de la salida de Egipto.
2937.	1071.	mal espíritu, y se alivia con la Harpa de David. En este tiempo procura quitar la vida à David con su propia mano.	3.	3.	423.	2941. 2942.	1067. 1066.	estaba el Tabernaculo, recibe David del gran Sacerdote los Panes de Proposicion, y la Espada de Goliath.	7. 8.	7. 8.	427. 428.
		Para poner à David en ocasion de percer, lo hace Saül que compra sucesivamente el casamiento con sus dos hijas con batallas peligrosas, y se ve precisado à darle la menor.						Se recelan, y sospechan de David en la Corte del Rey de Geth, de donde se retira fingiendose loco.			
desde 2938. hasta 2940.	desde 1070. hasta 1068.	Toma Saül la resolución de hacer quitar la vida à David.	4. hasta 6.	4. hasta 6.	424. hasta 416.			Se oculta David en la cueva de Odollam, en donde se le juntan las personas de su familia, y una Tropa de Israelitas de cerca de quatrocientos hombres.			
		Avisa Jonathàs à David de los intentos de su padre Saül contra el, y reconcilia al suegro con el yerno.						Se retira David à Masphà, baxo la proteccion del Rey de Moab, donde se refuerza su Tropa con doscientos Israelitas.			
		Por espacio de dos años hace David guerra à los Philisteos dichosamente.						Viene à hablar à David de parte de Dios el Propbeta Gad, y le avisa, que vuelva à entrar en Judea.			
2940.	1068.	Procura el Rey otra vez traspasar à David con su lanza: yerra el golpe, y manda que lo asesinen en su casa.	6.	6.	416.			Hace Saül quitar la vida al Gran Sacerdote, à todos sus hijos, sus parientes, sus aliados, y que en Nobé los passen à todos por el filo de la espada.			
		Se libra David por una estratagemas de su esposa Michòl, hija de Saül.						Escapa de la mortandad Abiatbar, hijo del gran Sacerdote, y se junta con la Tropa de David.			
		Se retira David à casa de Samuël, donde Saül lo persigue inutilmente.						Atacan los Philisteos à Geth: David la socorre, y libra la Plaza.	9.	9.	429.
		Procura Jonathàs segunda reconciliacion.									
		Huye David à Geth, tierra de los Philisteos.									
2941.	1067.	Al passar por Nobé, donde	7.	7.	427.	2943.	1065.				

Años del Mundo.	Años antes de Christo.	VI. Summarios Chronologicos de la Monarcia.	Años de los Reyes. Saúl.	Años de la salida de Egipto.	VII. del Tomo quinto.	Años de la Monarcia.	Años de los Reyes. Saúl.	Años de la salida de Egipto.
2943.	1065.	Vá Saúl à Ceila à buscar à David, y no logra cogerlo.	9.	9.	429.			
		<i>Se vèn, y confieren Jonathan, y David.</i>						
		<i>Sigue Saúl à David en el desierto de Ziph, y no puede apoderarse de él.</i>				2950.	1058.	436.
2944.	1064.	Se retira David à las cercanias de Engaddi, donde lo persigue Saúl; y hallandose David en estado de poder quitarle la vida facilmente, no lo hace.	10.	10.	430.			
2945.	1063.	Se retira David basta los desiertos de Pharain,	11.	11.	431.			
2946.	1062.	donde recibe la noticia de la muerte de Samuel.	12.	12.	432.			
2947.	1061.	Quiere David vengarse de Nabal, habitador del Carmelo; y es apaciguado por Abigail, con quien se desposò despues de la muerte de su marido.	13.	13.	433.			
2948.	1060.	Vuelve David à la soledad de Ziph, adonde vino Saúl à sorprenderlo con tres mil bombres.	14.	14.	434.			
		<i>Generosidad de David en un lance, en que se vuelve à ver dueño de la vida de Saúl.</i>						
2949.	1059.	Se retira David segunda vez à Geth, tierra de los Philisteos.	15.	15.	435.			
		<i>Conducta de David en Siceleg, la qual le concedió el Rey para su morada.</i>						

## LIBRO XIX.

**H**allandose David retirado en la Ciudad de Siceleg, que le havia dado el Rey de Geth, se ve precisado à seguir à este Principe en la guerra, que los Philisteos declaran à Saúl.

*Sospechan de David los Satrapas, y le obligan à que se retire con su Tropa.*

*Consulta Saúl à la Pythouissa, y hace llamar la sombra de Samuel, que le anuncie su funesto destino.*

*Se dà la batalla: es derrotado Saúl: perocen sus hijos, y él mismo muere en el combate.*

*Cuelgan los Philisteos en los muros de Bethsan los cuerpos de Saúl, y de sus hijos.*

*Quitan los Jabefitas los cuerpos de estos Principes, y les dan sepultura.*

*Al llegar David à Siceleg, halla que los enemigos han pegado fuego à la Plaza, y lo han robado todo, basta sus propias mugeres.*

*Consulta David al Señor: persigue à los Idolâtras: los derrota, y les quita toda la presa.*

Años del Mundo.	Años antes de Christo.	VIII. Summarios Chronologicos	Años de la Mo- narchia.	Años de los Reyes. Saúl.	Años de la Salida de Egipto.	Años del Mundo.	Años antes de Christo.	IX. del Tomo quinto.	Años de la Mo- narchia.	Años de los Reyes. David.	Años de la Salida de Egipto.
2950.	1058.	Oye David la muerte de Saúl, y la derrota de el Exercito. <i>Llora David sinceramente la muerte de Saúl su enemigo, y la de su amigo Jonathás.</i> <i>Viene David à Hebrón, donde su Tribu de Judá lo reconoce por Rey, y lo hace ungir como tal.</i>	16.	16.	436.	2956.	1052.	Isboseth, trata con David el reunir à su obediencia todos los miembros del Estado. <i>Vuelve Abner à David à su esposa Michol, hija de Saúl.</i> <i>Destruye Joab los proyectos de David, matando con sus propias manos à Abner.</i> <i>Hace David enterrar à Abner con magnificencia.</i>	23.	6.	442.
2951.	1057.	Cisma entre la Tribu de Judá, declarada por David, y las otras Tribus, que se entregan à Isboseth, hijo de Saúl, sostenido por Abner su Tio, antiguo General de los Exercitos.	17.	David.	437.						
2952.	1056.	Dura el cisma siete años y medio, en los quales tiene David muchos hijos de sus mugeres.	18.	1..2.	438.	2957.	1051.	Es asesinado Isboseth por dos Vassallos suyos, à los quales hace David dar la muerte, en castigo de su delito.	23.	7.	443.
		Hostilidades entre Israél, y Judá: combate de doce contra doce, en que todos los Campeones quedan muertos.				2958.	1050.	Se renueva la negociacion de David con las Tribus, y se conviene en las condiciones, baxo las quales reconocen à David por su Soberano todos los hijos de Jacob.	24.	8.	444.
2953.	1055.	Combate general, en que la victoria queda por David, y en que Azaél, hermano de Joab, y sobrino de David, es muerto por Abner.	19.	3.	439.	2958.	1050.	Es ungido David en Hebrón tercera vez por Rey.	24.	8.	444.
2954.	1054.	Continuacion de la guerra entre el Reyno de David, y el Reyno de Isboseth, hijo de Saúl.	20.	4.	440.						
2955.	1053.		21.	5.	441.						
2956.	1052.		22.	6.	442.						
2956.	1052.	Abner, descontento de Is-	22.	6.	442.						

Fin de los Summarios Chronologicos del Tomo quinto.

**E**ste Libro , que he visto , intitulado : *Historia del Pueblo de Dios*, (Tomo quinto, segunda Edicion) traducido del Francés al Castellano por el Rmo. Padre Maestro Antonio Espinosa , de la Compañia de Jesus, Rector del Real Seminario de Nobles de esta Corte, està conforme con su original. Madrid , y Julio 15. de 1751.

Lic. D. Manuel Licarde  
de Ribera.

Corrector General por su Magestad.



HISTORIA  
DEL PUEBLO DE DIOS,

SACADA SOLAMENTE  
de los Libros Santos.

QUARTA EDAD.

DESDE LA FUNDACION DE LA  
*Monarchia de los Hebreos , hasta su division  
en dos Reynos.*

LIBRO DECIMOSEPTIMO.

**D**ESDE que la Nacion Santa, *Año de el Mundo 2935. Años de Samuel 24. Años de Saul....1.*  
baxo la conducta de Josué , entrò en la posesion de la Tierra prometida , no havia tenido mas Rey, que à su Dios ; y podia gloriarse de vivir , no solamente baxo el mas dulce , y suave , sino tambien baxo el mas bello gobierno de todos los Pueblos de  
Tom. V. A la



2935.  
De Samuel.....24.  
De Saúl.....1.

la Tierra. Siempre dichosa , mientras era fiel ; pues si de tiempo en tiempo havia gemido con los mas rudos cautiverios , no ignoraba , que para recobrar la paz , y la libertad , no tenia que hacer sino aplacar al Señor , y reconciliarse con su Magestad. Se cansaron los Hebreos de una felicidad tan apacible. Disgustados con la llaneza , y sinceridad de sus Jueces , que no tenia nada de aquel esplendor con que brillan los Tronos de los Monarchas , y ciegos con la magnificencia de los Reyes sus vecinos , quisieron probar la Monarchia , y pidieron un Rey.

2 Bien previsto tenia el Señor Dios de sus Padres , que algun dia intentarían esso , y lo tenia anunciado mucho tiempo antes por boca de Moysès. Quando huvieris entrado en el País , que el Señor vuestro Dios os darà : ( decia el \* Santo Legislador al Pueblo congregado en el Desierto ) quando os viereis puestos en su posesion , y creyereis que estais en el bastantemente afianzados , tendreis embidia de la gloria de las vecinas Naciones , y pedireis , como ellas , un Rey que os mande. No manifestó Dios en-

A

ton-

2935.  
De Samuel.....24.  
De Saúl.....1.

tonces decidir sobre esta pretension de un Pueblo , del qual , con particular privilegio , havia hecho la porcion amada de su herencia. Solamente señaló las condiciones , con las quales querria condescender à ella ; y segun parece , este silencio del Señor fuè el que los Hebreos interpretaron à su favor , como un consentimiento de que tenian derecho de valerse. Con este juicio presumptivo , mudaron la constitucion de su Republica , y fundaron esta cèlebre Monarchia : cuyo origen , y progressos emprehendemos escribir hasta el tiempo en que elevada al mas encumbrado punto de grandeza , que pudo desear su ambicion , se dividió en dos Reynos , cuyos delitos , è idolatría conduexeron insensiblemente à toda la Nacion à su ultima decadencia.

3 Es verisimil , que el designio que se emprehendió en Israèl de trastornar la forma antigua de gobierno , se propuso mas de una vez antes de resolverse à ella del todo. Pero aun quando este designio no fuè por si mismo un atentado sobre los derechos de Dios , quien desde mas de quatrocientos años , que havia que los Hebreos formaban un cuerpo de Na-

tion

A 2

cion

Año de el Mundo  
2935.  
De Samuel.....24.  
De Saül.....1.

4 HISTORIA DEL PUEBLO

cion, les havia hecho la honra de ser su unico Soberano; por lo menos es claro, que las circunstancias en que se determinaron à acelerar la execucion, trocando el gobierno de los Jueces en la Monarchia, bastaban para hacerla culpable, y para condenar à sus authores. Tenian por guia à un Propheta, y à un hombre de Dios. Era este el cèlebre Samuel, quien despues de cerca de veinte y quatro años que havia que los juzgaba, havia manifestado todas las qualidades religiosas, y politicas, capaces de mantener à los Pueblos en la inocencia, y de procurarles su felicidad. Si no tenia en la guerra toda la habilidad, que un Josuè, y un Gedeon, la suplía con los prodigios; y muy recientemente Israèl, libertado del yugo de los Philistèos, acababa de probar con una victoria milagrosa, concedida à los ruegos de su Juez, que una Nacion consagrada al Señor, no està mejor defendida de sus enemigos por un Heroe, que por un Santo. Es verdad, que empezaba Samuel à hacerse viejo, y que havia juzgado dividir con dos de sus hijos las fatigas de un empleo, que pedia cuidados continuos, y penosos viages. Pero

I. Reg. VIII.  
1. Factum est autem cum tenuisset Samuel, posuit filios suos Judices Israèl.

bien

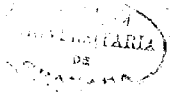
DE DIOS. LIB. XVII.

5 Año de el Mundo  
2935.  
De Samuel.....24.  
De Saül.....1.

bien lexos de que la edad huviesse hecho incapaz de los negocios à este grande hombre, manifestò bastantemente en adelante, que estava aun para llevar el peso de ellos por largo tiempo, y que à las almas generosas sirve la experiencia de fuerzas, y el zelo de juventud. No se puede negar, que havia razon de quexarse de sus dos hijos Joël, y Abia, los quales, apartados de la vista, y vigilancia de su Padre, degeneraron, con escandalo de su rectitud, de su desinterès, y de su equidad. Ellos vendieron en Bersabè la justicia: aceptaron dones, y presentes, y acaso los exigieron tambien. Ciegos con la avaricia, introduxeron en los juicios, y procellos una vergonzosa venalidad. El delito de los hijos de Samuel era grande; pero era no conocer al Padre bien, juzgarlo a proposito para fomentar los desordenes de su Familia, sin haverle dado quexas de ella: y aun era recompensar peor sus servicios, hacer que cayesse sobre el, desposleyendolo de la autoridad, el castigo que merecian sus hijos, por haver ellos abusado de la que se les confió. Solo quedaba à los malcontentos un pretexto, y era este la guerra, que les que-

I. Reg. VIII.  
2. Factique nomen filii ejus primog niti Joël. Et nomen secundum Abia, judicum in Bersabec.

3. Et non ambulaverunt filii illius in viis ejus: sed declinaverunt post avaritiam, acciperuntque munera, & pervertierunt judicium.



-11-

ria

## 6 HISTORIA DEL PUEBLO

ria hacer, y para la que se prevenia el Rey de los Ammonitas; pero las bendiciones bastantemente recientes, que Dios les havia concedido contra sus ultimos enemigos, con las oraciones de Samuël, debieran haver soslegado sus temores, si la necesidad de ser conducidos, y gobernados en los combates, huviera sido la causa verdadera. Luego la justicia, el reconocimiento, y el interes de la Nacion, igualmente pedian, que se esperasse à otras circunstancias, para satisfacer à la passion, que tenian de ser gobernados por un Rey, y se atendiesse à la delicadèz en que se hallaba un Santo, que tenia de su parte la eleccion del Señor, y à quien se debian las mayores obligaciones. El Pueblo Hebreo, acostumbrado por largo tiempo à enormes ingraticudes con su Dios, no se detuvo por la verguenza de estas, con que iba à pagar los trabajos de su Ministro. Se tomò la resolucion con unanime consentimiento, y todos los Ancianos de Israel fueron diputados para declarar al Propheta los deseos de la Nacion.

4 Moraba Samuël entonces en Ramathà, lugar de su nacimiento. Allí havia

fi-

fixado su asiento, desde que estaba encargado del Gobierno; y despues de sus excursiones anuales à Galgala, à Bethèl, y à Masphat, volvia constantemente à Ramathà à juzgar al Pueblo, que de todas partes concurrìa à oir sus oraculos. Allí havia tambien erigido un Altar con particular dispensacion, donde, sin que sirviesse de exemplar para los demàs Israelitas, ofrecia à Dios sacrificios en las ocasiones importantes. Aquí fuè donde se juntaron los Ancianos del Pueblo, y donde sin verguenza hicieron à Samuël la odiosa proposicion. Bien veis, le dixeron en dos palabras, que tus hijos, harto dessemejantes à ti, se manifiestan igualmente incapaces de aliviarte, que indignos de succederte. Nosotros hemos menester, como los otros Pueblos de la tierra, un Rey que nos juzgue, que nos gobierne, y que nos mande en la guerra. Esto os venimos à pedir, y querèmos recibirlo de tu mano.

5 No esperaba Samuël semejante demanda: sintiò quanto ella tenia de injusto, è injurioso àcia su persona; pero lo sintiò como Santo, no haciendole tanta impresion sus intereses, y ventajas,

galà, & Masphat, & judicabat Israël in supradictis locis.

## I. Reg. VII.

17. Reverteturque in Ramath: ibi enim erat domus ejus, & ibi judicabat Israël: ædificavit etiam ibi altare Domino.

## I. Reg. VIII.

4. Congregati ergo universi majores natu Israël venerunt ad Samuèlem in Ramatha.

5. Dixeruntque ei: Ecce tu tenuisti, & filii tui non ambulat in viis tuis: constitue nobis Regem; ut judicet nos, sicut & universæ habent nationes.

6. Difficilis sermo in oculis Samuëlis, eo quod dixerunt: Da nobis Regem, ut judicet nos. Et oravit Samuël ad Dominum.

## I. Reg. VII.

16. Et ibat per singulos annos circumcuis Bethel & Galgala,

Año de el Mundo  
2935.  
De Samuél... 24.  
De Saúl..... 1.

## 8 HISTORIA DEL PUEBLO

como el peligro de los que le ofendian. Conocia al Señor , amaba tiernamente à su Pueblo , y juzgaba con razon , que el empeño , que tenia en mudar de dueño , no sería agradable à Dios ; pero conocia al mismo tiempo , que sería en vano proponerles reparos , y razones , que siempre mirarían como interesadas. Id , les dixo , que yo voy à consultar al Señor sobre lo que me proponéis , y os daré la respuesta.

6 Esta fué tal , como lo debía esperar Samuél de un Dios , que se compadece de las injurias , que se hacen à sus amigos , y se enoja con el disgusto , que le manifiestan sus hijos. Coniente en la proposicion del Pueblo , le respondió el Señor: no te empeñes en contradecirles , ni en hacerles volver atrás de sus pretensiones. Tampoco sientas mucho el desprecio que te hacen; pues no eres tú , sino yo , à quien desechan. No quieren que yo reyne sobre ellos : su disgusto , mas cae sobre su Dios , que sobre su Ministro : este es el modo que han usado conmigo desde que los saqué de la servidumbre de Egipto. Quantas veces me han abandonado , por servir à los Dioses estrangeros. Mis beneficios no han podido assegurarame su cul-

culto. Todos los dias veo , que prefieren à mí los Idolos infames. A ti te tratan , como han tratado à su Dios ; y tú no eres mas insultado que yo. Dexalos que sigan con libertad los deseos de su corazon , que Yo sacaré mi gloria de su indiscrecion. Solamente para que no se quexen , que han sido sorprehendidos , dales bien à entender à lo que se obligan , y empeñan , y quales serán , ò los derechos , ò las pretensiones del Rey que piden.

7 Si los Ancianos , y el Pueblo fueran aún capaces de algun remedio , debiera haver curado su ambicion el que el Señor les ofrecia. Querian abrogar el gobierno de los Jueces , siendo el mas suave , y menos oneroso , que se pudiera imaginar. Este no les costaba nada , por ser en el gobernados por hombres , que se encargaban de todos los negocios , sin otro interés , que el de la Religion , y del bien público. Un Juez elegido por Dios era el Administrador de la Republica , y llevaba todo el peso de ella ; pero no por esto venia à ser , ni mas poderoso , ni mas rico. No havia obligacion de contribuir , ni para el adorno de sus casas , ni para el mantenimiento de sus equipages , ni pa-

I. Reg. VIII.  
7. Dixit autem Dominus ad Samuél. m. Audi vocem populi in omnibus que loquuntur tibi : non enim te abiecerunt , sed me , ne regnem super eos.

8. Juxta omnia opera sua , que fecerunt à die qua eduxi eos de Ægypto usque ad diem hanc : sicut dereliquerunt me , & servierunt diis alienis , sic faciunt etiam tibi.

10 HISTORIA DEL PUEBLO  
ra la paga de sus Oficiales, ni para la magnificencia de su trèn. El conservaba toda la simplicidad, y llaneza de los particulares, y no pretendia derechos algunos, ni sobre los bienes, ni sobre los servicios de la Nacion. Un Rey havia de llevar mucho mas adelante sus pretensiones. Y para hacer el ultimo esfuerzo sobre el espiritu del Pueblo engañado, fuè para lo que el Señor ordenò à Samuel, que les representasse vivamente el precio, con que iban à comprar la gloria frivola de poner la Corona sobre la cabeza de uno de sus hermanos. Samuel cumplió bellamente con su comission; y habiendo juntado à los Ancianos del Pueblo, les habló de esta manera.

8 He consultado al Señor vuestro Dios sobre la proposicion que me haveis hecho. Su Magestad se ha irritado justamente por ella: no obstante me ordena, que no me oponga, si la relacion fiel, y la pintura, que voy à haceros de la Monarchia, no os hace que bolvais à mirar por vuestros verdaderos interesses. Ved aqui, pues, qual serà el derecho del dueño, que os dareis à vosotros mismos, con el titulo relumbrante de Monarcha, y de Rey.

I. Reg. VIII.  
10. Dixit itaque Samuel omnia verba Domini ad populum, qui petierat à se Regem,  
11. Et ait: Hoc erit jus Regis, qui imperaturus est vobis: filios vestros tollet, & ponet in curribus suis, facietque sibi equites, & præcursores quadrigarum suarum.

Rey. El tendrá una multitud de carros, y de carrozas, yà para sus equipages, y yà para la guerra, y os quitarà à vuestros hijos para conducirlos. Seràn precisos Soldados de à cavallo para su guardia, y corredores, que vayan delante de su Carroza. Tambien serà en vuestras familias donde escogerà lo mejor de su juventud, para aplicarla à su servicio. Querrà siempre tener en pie numerosos Exercitos. Vosotros no podreis negarle à vuestros hijos para comandar sus Tropas, y para que llenen el numero de los diferentes Oficiales, que pondrà à su frente. A otros emplearà en el cultivo de sus tierras, y en la siega de sus mieffes. Otros pedirà para hacer sus carros, y fabricar sus armas. No quedaràn vuestras hijas exemptas de otros mil empleos trabajosos, que cargará sobre ellas, aunque os pese. Unas serviràn en sus cocinas: otras en sus officios; y de estas unas trabajaràn en los unguentos, y perfumes, y otras amassaràn el pan, que se pondrà en su mesa. La gloria, y magnificencia del Trono pediràn expensas enormes. Para tener para ellas, se aplicará el Monarcha vuestras mejores tierras, tomarà vuestras viñas

I. Reg. VIII.  
12. Et constitueret sibi Tribunos & Centuriones, & acutores agrorum suorum, & meliores s. gerum, & fabros armorum, & currum suorum.  
13. Filias quoque vestras faciet sibi unguentarias, & facticias, & panificas.

## I. Reg. VIII.

14. Agros quoque vestros, & vineas, & oliveta optima tollite, & dabit servis suis.

15. Sed & segetes vestras, & vinearum redditus addecimabit, ut det Eunuchis & famulis suis.

16. Servos etiam vestros, & ancillas, & juvenes optimos, & asinos auferet, & ponet in opere suo.

17. Greges quoque vestros addecimabit, vosque eritis ei servi,

mas bien cultivadas, y se apoderará de vuestros mejores olivares. Estos serán los premios de los que le sirvan: y os tendréis aún por dichosísimos, si después de haberle dexado una parte de vuestros bienes, os dexasse gozar en paz de lo que os quede. Demás de esto, pedirá rentas anuales para la manutencion de su Casa, para sus Oficiales, y para sus eunucos. Para esto será preciso, que además del diezmo, que debéis à Dios, pagéis al Rey diezmo de vuestros granos, de vuestras viñas, y de vuestros ganados. El emprehenderá obras, y siempre se concluirán à vuestra costa. Vuestras bestias de carga, vuestros criados, y criadas, y vuestros mismos hijos, serán oprimidos con trabajos corporales. Trabajaréis mucho, y no recogeréis nada, pagados sobradamente, à juicio de vuestro dueño, con la honra de servirlo. Yà no compondréis un Pueblo libre, en que mirándose todos como hermanos, solo vean sobre sí al Señor. Tendréis un Rey, y este, con el derecho de Soberanía, que le conferireis, se juzgará bien fundado para trataros como Vassallos dependientes, como à hombres de fortuna, y de unos

## I. Reg. VIII.

18. Et clamabitis in die illa à facie Regis vestri quem elegeritis vobis, & non exaudiet vos Dominus in die illa, quia petistis vobis Regem.

bienes de que tiene derecho, y facultad de disponer: sino es que bien presto os gobierne como esclavos. Pensad esto, mientras que podeis elegir. Algun dia reconocereis vuestro yerro; pero lo reconocereis yà muy tarde. Oprimidos con un yugo mas pesado, que hermoso os parece ahora, gemireis baxo de su peso. Os quejareis al Señor de las incomodidades de la Monarchia. Le suplicareis, que quite à los hombres el titulo de Reyes vuestros, y que lo buelva su Magestad à tomar; pero si una vez lo precisais à que lo dexé, sabed, que no os escucharà mas. Vosotros havreis querido Rey: vosotros lo havreis pedido, y no estará en vuestro poder destruir vuestra obra.

9 La razon, y el interés son casi siempre barreras débiles contra los impetus de la passion. Los Ancianos se obstinaron en sus primeras demandas, à pesar de las representaciones de Samuel. Un Rey queremos, replicaron con desayre, para que nos conduzca, y gobierne. Previstas tenemos muy de espacio todas las consecuencias de nuestro intento, y no tenemos motivo para temer. Sobre todo, no seremos de peor condicion, que los

19. Noluit autem populus audire vocem Samuelis, sed dixerunt: Nequaquam: Rex enim erit super nos.

2935.  
De Samuel.... 24.  
De Saül..... 1.

I. Reg. VIII.  
20. Et erimus nos  
quoque sicut omnes  
gemes : & judicabit  
nos Rex noster , &  
egredietur ante nos ,  
& pugnabit bella  
nostra pro nobis.

Pueblos , que nos rodean. La Monarchia tiene sus inconvenientes , no lo ignoramos ; pero tiene sus conveniencias , y ventajas , de que ya no queremos estar privados. Y si es trabajo , y mal , estar sujetos à un Rey : es un mal necesario à una Nacion como la nuestra , que continuamente se ve con las armas en la mano , para combatir contra enemigos poderosos. Un Rey terminará los negocios civiles , y domesticos , como hasta aqui lo han hecho nuestros Jueces ; pero tambien hará , demàs de esso , lo que todos ellos no se hallan en estado de hacer ; pues mandará nuestros Exercitos , y lo veremos à nuestra frente en los combates.

10 Estas ultimas palabras , bien entendidas , eran un nuevo insulto , que hacian à Samuel los Ancianos , tachandolo descubiertamente de no ser à proposito para la guerra. Disimuló esta vez tambien el Santo hombre la injuria personal que se le hacia , y bolvió à consultar al Señor sobre la ultima respuesta , que debia dàr à la Junta. Anda , Propheta mio , le respondió el Señor , haz sin resistencia lo que esta gente quiere. Ellos piden un Rey : dales gusto , y asegúrales , que pres-

Año de el Mundo  
2935.  
De Samuel.... 24.  
De Saül..... 1.

to quedaràn satisfechos. Encontrò Samuel à los Ancianos , que lo esperaban , y les dixo : Rey tendreis , pues quereis tenerlo ; pero acordaos , que solamente por vuestra importunidad se os concede , y por la dureza de vuestro corazon. Por lo demàs , no toca à vosotros el elegirlo ; à Dios toca el darlo. Cada uno se retire à su Ciudad , y quando el Señor me diere à conocer su voluntad , yo tendré cuidado de avisaros de ella.

11 Tenia Dios hecha la eleccion ; pero ni el Pueblo , ni el Propheta la sabia. Entretanto estaba todo Israèl en expectativa. No se hablaba de otra cosa en las Ciudades , y en la Campiña , sino de la nueva situacion en que se iba à poner el Estado. Se hacian mil congeturas frivolas , y aun se adelantaban à prevenir la eleccion del Cielo ; pero ninguno acertaba. Samuel , mas discreto , y rendido , oraba en silencio , quando el Señor , para la manifestacion de sus designios , empleò una de aquellas pequeñas aventuras , que no teniendo en los ojos de los hombres alguna conexion , ni aun remota , con los sucesos , para que preparan : son tanto  
mas

21. Et audivit Samuel omnia verba populi , & locutus est ea in auribus Domini.  
22. Dixit autem Dominus ad Samuellem : Audi vocem eorum , & constitue super eos Regem , & ait Samuel ad viros Israel : vadat unusquisque in civitatem suam.

## I. Reg. IX.

1. Et erat vir de Benjamin nomine Cis filius Abiel, filii Seror, filii Bechorath, filii Aphia, filii viri Jemini, fortis robore,

2. Et erat ei filius vocabulo Saül, electus & bonus: & non erat vir de filiis Israël melior illo. Ab humero & fursam eminebat super omnem populum.

mas a proposito para discernir las disposiciones de su providencia.

12 Havia un hombre, llamado Cis, de la Tribu de Benjamin, cuya Genealogia por Abiel, ò Ner su padre, por su abuelo Seror, y por sus ascendientes por linea recta Bechorath, Aphia, y otros muchos, cuyos nombres no están escritas, se remontaba hasta el Patriarcha Benjamin. Acafo no era Cis hombre muy distinguido en su Tribu por sus talentos; pero se havia hecho célebre por las fuerzas, y valor extraordinario de su cuerpo. Este tenia un hijo llamado Saül, muy semejante à su padre en lo elevado de su estatura, y proporcion de su persona; tanto, que era tenido por el hombre mas bien hecho, y de mejor presencia del País. Era mas alto toda la cabeza, que el mayor de los Israelitas, y no havia ninguno de ellos, que se atreviesse à medir con él. No era esta qualidad muy necessaria para ser Rey. Por tanto Saül no esperaba serlo, y ciertamente sin pensar él en la Corona, que Dios tenia suspensa sobre su cabeza, se acercaba al Profeta, de quien havia de oír su glorioso def-

## I. Reg. IX.

3. Perierant autem asinae Cis patris Saül: & dixit Cis ad Saül filium suum: Tolle tecum unum de pueris, & consurgens vade, & quare asinas. Qui cum transissent per montem Ephraim.

4. Et per terram Salim, & non invenissent, & transierunt etiam per terram Salim, & non erant: sed & per terram Jemini, & minimè repererunt.

5. Cum autem venissent in terram Suph, dixit Saül ad puerum, qui erat cum eo: Veni & revertamur, ne forte dimiserit pater meus asinas, & sollicitus sit pro nobis.

6. Qui ait ei: Ecce vir Dei est in civitate hac, vir nobilis: omne quod loquitur sine ambiguitate venit.

destino. Se havian perdido las pollinas de su padre Cis: Este ordenò à su hijo, que tomando consigo à uno de sus domesticos, las fuesse à buscar. Partió Saül de Gabaa, habitacion ordinaria de su familia, acompañado de un criado. Passaron desde luego por la Montaña de Ephraim, al Poniente de la Tierra Santa, contigua à la Tribu de Benjamin. Llegaron à Salim, Lugar pequeño de la misma Tribu, sin descubrir allí cosa alguna. Sin mejor suceso, y con tan poca noticia, entrando en el Lugar de Salim, y en el de Jemini, determinaron adelantarse hasta Judà. Recorrieron la tierra de Suph, en la qual estaba situada la Ciudad de Masphath, donde se hallaba entonces el Profeta. La carrera havia sido larga, y siempre inutil. Temió Saül, que su padre se impacientasse con el demasiado esperar, y que olvidando las pollinas, estuviessse con cuidado de su hijo. Comunicò su pensamiento al criado, que lo acompañaba, y le propuso, que se dexassen de hacer mas inquisiciones, y se bolviessen quanto antes. Razon teneis, respondió el criado: yà no conviene detenernos mas: no obstante, si me quereis creer, aun harèmos otra dili-



2935.

De Samuel... 24.

De Saúl..... 1.

nic. Nunc ergo camus illuc, si forte inducet nobis de via nostra, propter quam venimus.

## I. Reg. IX.

7. Dixitque Saül ad puerum suum: Ecce ibimus: quid feremus ad virum Dei? Panis defecit in foratibus nostris: & sportulam non habemus ut demus homini Dei, nec quidquam aliud.

8. Rursum puer respondit Saüli, & ait: Ecce inventa est in manu mea quarta pars fateris argenti, demus homini Dei, ut inducet nobis viam nostram.

10. Et dixit Saül ad puerum suum, Optimum sermo tuus. Veni, camus. Et ierunt in civitatem, in qua erat vir Dei.

9. (Olim in Israël sic loquebatur unusquisque vadens consulere Deum: venite, & camus ad Videntem.

Qui

gencia. Ya veis, que estamos à las puertas de la Ciudad, donde el Hombre de Dios, cèlebre en todo el País, habita. El es un Propheta divinamente ilustrado, cuyas predicciones, y profecias jamás dexan de cumplirse, y verificarse. Vamos à hablarle antes de partir à Gabaa: puede ser que nos dè alguna luz de lo que venimos buscando. Vamos, pues, respondió Saül: vengo bien en que probemos este medio. Pero què presentaremos al Hombre de Dios? Pues no es decente, que nos pongamos delante, sin ofrecerle alguna cosa. El pan, y la provision, que traíamos, se ha acabado: dinero no tenemos, y nada encuentro, de que nos podamos valer. No os asijais, replicó el criado, que aquí tengo la quarta parte de un peso de plata. El Hombre de Dios no es interesado, y este pequeño dòn nos bastará, y adquiriremos alguna luz cierta del camino, que debemos tomar. Animado Saül con este discurso, dixo à su domestico: Agradezco, y apruebo tu buen consejo: vamos à consultar *al que ve*. Este era el nombre, que se daba en aquel tiempo à los hombres privilegiados, à los quales el Señor comunicaba sus luces. En ade-

lan-

2935.

De Samuel... 24.

De Saül..... 1.

lante, en lugar de este nombre, se llamaron Prophetas; pero en tiempo de Saül no havian aùn mudado de nombre; y quando se iba à consultar al Señor por su Oraculo, comunmente se decia en Israel: *Vamos al que ve*. Por tanto Saül, haviedo tomado el camino de Masphath, y subiendo la cuesta, sobre la qual estaba la Plaza edificada, preguntò à una quadrilla de doncellas juvenes, que iban à sacar agua en aquel parage, si estaba en la Ciudad *el que ve*. Aquí està, respondieron ellas: oy ha venido determinadamente à un sacrificio. Vedlo allí, que sube delante de vosotros para ir à la eminencia. El es el que bendice las víctimas: despues se hace la distribucion de ellas: los que estàn combidados comeràn con èl, y ninguna persona de todo el Pueblo hará su comida antes, que haya hecho èl la ceremonia. Id, pues, y apresurad el passo para entrar en la Ciudad antes que suba. A la mejor hora del mundo llegais; y no dexareis oy de hablarle. Con esta seguridad, continuò Saül su camino; pero apenas havia entrado en la Ciudad con su criado, quando alcanzò à ver à un hombre venerable, que saliendo para tomar el camino de la eminencia, se vino àzia

Qui enim Propheta dicitur hodie, vocabatur olim Videns.)

## I. Reg. IX.

11. Cumque ascenderent elevum civitatis, invenerunt puellas egredientes ad hauriendam aquam, & dixerunt eis: Num hic est Videns?

12. Quæ respondentem dixerunt illis: Hic est: ecce ante te, festina nunc: hodie enim venit in civitatem, quia sacrificium est hodie populi in excelso.

13. Ingredients urbem, statim invenietis eum antequam ascendat excelsum ad vescendum. Neque enim comesturus est populus donec ille veniat: quia ipse benedicit hostiæ, & deinceps comedunt qui vocati sunt. Nunc ergo concede, quia hodie reperietis eum.

14. Et ascendent in civitatem. Cumque illi ambularent in medio urbis, ap-

paruit Samuël egrediens obviam eis, ut ascenderet in excelsum.

## I. Reg. IX.

15. Dominus autem revelaverat auriculam Samuëlis ante unam diem, quam veniret Saül, dicens: 16. Hac ipsa hora, qua nunc est, eras mittam virum ad te de terra Benjamin, & unges eum ducem super populum meum Israël: & salvabit populum meum de manu Philistinorum: quia respexi populum meum, venit enim clamor eorum ad me.

17. Cumque apfexisset Samuël Saülem, Dominus dixit ei: Ecce vir quem dixeram tibi, iste dominabitur populo meo.

18. Accessit autem Saül ad Samuëlem in medio portæ, & ait: Indica, oro, mihi ubi est domus videns.

19. Et respondit Samuël Saüli, dicens: Ego sum Videns. Ascende ante me in excelsum, ut comedatis

ellos. Este era Samuël, à quien el Señor havia revelado el dia antes lo que havia de suceder en este, y le havia dicho: Mañana por la mañana, à esta misma hora, encaminaré à ti un hombre de la Tribu de Benjamin: yo haré que lo conozcas, y lo ungrás por Rey de mi Pueblo Israël. He mirado con piedad à este Pueblo, sus clamores han llegado à mí, y les he escogido un Gefe, que los librarà de la opresion de los Philiteos, sus mas cruels, y obstinados enemigos. Estaba Samuël esperando respetosamente el efecto de la promessa de Dios, quando bolviendo la cabeza, y alcanzando à ver à Saül à la entrada de la Ciudad de Masphat, le dixo el Señor interiormente: Vè allí al hombre, de quien te he hablado: vè allí al que he destinado para reynar sobre mi Pueblo.

13 No havia visto Saül jamás al Profeta. Y havindosele acercado este en la puerta de la Ciudad, se llegó à èl el caminante, para preguntarle por Samuël, y le dixo sencillamente: Decidme os ruego, donde habita el que ve. Yo soy el que ve, respondió Samuël à Saül, y tengo cosas de importancia que comunicaros. Continúa vuestro camino: id à esperarame

en la emiancia, à donde estarè yo sin perder tiempo. Passaréis el dia conmigo: comerémos juntos, y mañana por la mañana os iréis; pero antes que os apartéis de mí, os dirè lo que passa en lo intimo de vuestro corazon. Y para empezar, sacandoos del cuidado que tenéis, y ha ocasionado vuestro viage: sabed, que las pollinas que perdisteis tres dias hà, se han encontrado. No tengais yà cuidado por esso: y aun podeis esperar otros favores. Y para quien ferà de oy en adelante lo mejor de Israël, sino para vos, y para la casa de vuestro padre? Vos os engañais, hombre de Dios, replicò Saül: ciertamente os engañais, y no me conoceis bien. Sabed, que yo soy de la Tribu de Benjamin, la mas pequeña de las Tribus de Israël: y que mi familia es la mas moderna, y menos conocida de mi Tribu: Què quiere, pues, decir este language, que ulais conmigo, y con què fundamento me hablais de esta manera? Yà lo sabreis, respondió Samuël: cuidad ahora soamente de ir à la emiancia del monte, que presto estarè yo allí con vosotros.

14 Por lo que mira à la ceremonia del sacrificio, todo se hizo segun se acostu-

ris mecum hodie, & dimittam te manes & omnia que sunt in corde tuo indicabo tibi.

## I. Reg. IX.

20. Et de alinis quas nudius tertius perdidisti ne sollicitus sis, quia inventæ sunt. Et cujus erunt optimi quæque Israël? Nonne tibi, & omnia domui patris tui?

21. Respondens autem Saül, ait: Numquid non filius Jemini ego sum de minima tribu Israël, & cognatio mea novissima inter omnes familias de tribu Benjamin? Quare ergo mihi locutus es istum?

2935.  
De Samuël... 24.  
De Saül..... 1.

I. Reg. IX.

22. Assumens itaque Samuël Saülem, & puerum ejus, introduxit eos in triclinium, & dedit eis locum in capite eorum qui fuerant invitati. Erant enim quasi triginta viri.

23. Dixitque Samuël coquo: Da partem quam dedi tibi, & præcepi ut reponeres tectum apud te.

24. Levavit autem coquus armum, & posuit ante Saül. Dixitque Samuël: Ecce quod emanavit, pone ante te & comede: quia de industria servatum est tibi quando populum vocavi. Et comedit Saül cum Samuele in die illa.

tumbraba. Combidò Samuël à comer à su casa cerca de treinta personas de las de mayor consideracion de la Ciudad de Masphath, y conduxo con ellos à la sala del combite à Saül, y al domestico, que lo acompañaba. Manifestaba Saül hallarse consulo de las urbanidades de el Propheta, y no sabia à què atribuir favores, que obligaban tanto: pero aun fuè mayor su admiracion, quando à pesar de sus resistencias, le obligò Samuël à que tomasse el primer lugar, y dispuso, que junto à èl se sentasse su criado en cabezera de mesa à la testera de los combidados. A esta preferencia se siguiò una distincion mas singular aun. Havia ordenado Samuël al Cocinero desde el dia antes, que pusiesse à parte la racion mas decente, y apreciable. Hizo que se la sirviesse à Saül, y quedaron extremamente admirados, quando vieron al oficial poner delante de el nuevo huesped la espalda de la victima. Para vos es, para quien he mandado guardarla, dixo Samuël: comed esse bocado, que destinè para vos señaladamente, quando combidè al Pueblo à la fiesta de oy: No se explicó mas Samuël, y creyeron sencilla-

mente los combidados, que solamente eran estas unas demonstraciones de cortesania, que sin mira particular se hacen à los forasteros. Acabada la comida, se retirò cada uno à su casa, à excepcion de Saül, y su criado, à los quales conduxo el Propheta desde la eminencia à su casa de Masphath. En un terrado de ella estuvo con Saül solo largo tiempo en conversacion, y en èl hizo animo, que passasse la noche, como se practicaba comunmente en aquellos Paisès calidos en el tiempo apacible. Allí durmiò Saül con mucho mas sosiego, que huviera dormido un hombre, que estuviesse instruido de la mudanza, que se iba à hacer de su fortuna. Quando yà empezaba à manifestarse el dia, se levantò el primero Samuël con su familia, y fue por sì mismo al terrado à despertar à Saül. Levantados, le dixo, que yà est tiempo de despedirnos, y dexaros bolver à vuestra casa. Se levantò Saül, y acompañado siempre de su criado, caminò con el Propheta hasta lo ultimo de la Ciudad. Allí Samuël, tomando à Saül à parte, le dixo: Haced que vuestro criado se adelante, y retire de nosotros, y que vaya caminan-

2935.  
Años de Samuël 24.  
Años de Saül... 1.

I. Reg. IX.  
23. Et descenderunt de excessu in oppidum, & locutus est cum Saüle in solariorum stravitque Saül in solariorum, & dormivit.

26. Cumque mane surrexissent, & jam clucesceret, vocavit Samuël Saülem in solariorum, dicens: Surge, & dimittam te. Et surrexit Saül: egressique sunt ambo, ipse videlicet, & Samuël.  
27. Cumque descenderent in extrema parte civitatis, Samuël dixit ad Saül:

2935.

De Samuel... 24.

De Saül..... 1.

Die puero ut antecedit nos, & transeat. Tu autem subsiste paulisper, ut iudicem tibi verbum Domini.

I. Reg. X.

1. Tulit autem Samuel lenticulam olei, & effudit super caput ejus, & d. osculatus est eum, & ait: Ecce unxit te Dominus super hereditatem suam in Principem, & liberabis populum suum de manibus inimicorum ejus, qui in circuitu ejus sunt. Et hoc tibi signum, quia unxit te Deus in Principem.

2. Cum abieris hodie à me, invenies duos viros juxta sepulchrum Rachel in finibus Benjamin in meridie, & dicentque tibi: Inventae sunt asinae, ad quas ieras perquirendas: & intermissis pater tuus asinis, sollicitus est pro vobis, & dicit: Quid faciam de filio meo?

do poco à poco para esperaros, que presto lo alcanzarèis, pues tengo que manifestaros la voluntad del Señor, y conviene que os hable sin testigos.

15 Luego que el Profeta estuvo solo con Saül, sacò una redomilla de acente, que para este fin havia traído consigo, y derramandola sobre la cabeza de Saül, lo besò con respeto, y le dixo: Sabe que el Señor te ha ungió por Principe sobre su heredad de Israél. Tú eres à quien destina para librar à su Pueblo de la multitud de enemigos, que lo rodèan; y para que sepas, que yo aquí no hago sino declararte la eleccion de Dios, vè aquí las señales por donde conoceràs, que te hablo en su nombre. En este mismo dia, despues que te hayas apartado de mí, àcia la hora de medio dia, encontraràs en la frontera de Benjamin, cerca del sepulcro de Rachel, à dos caminantes, los quales, sin que tú les preguntes nada, te diràn: Yà han parecido las pollinas, que fuiste à buscar: tu padre yà no tiene cuidado por ellas; pero se halla por tí con extrema inquietud, y se le oye clamar con amargura: Què harè yo ahora para adquirir noticias de mi hijo?

Aca-

2935.

De Samuel... 24.

De Saül..... 1.

I. Reg. X.

Acafo no te bastarà esta primera señal, pues vè aquí la segunda. Poco mas adelante del sepulcro de Rachel, quando hubieres caminado hasta llegar à la Encina del lugar de Thabor, donde descansaràs algun tiempo, encontraràs tres Israelitas, que vàn à Bethèl à adorar à Dios: el uno de ellos llevarà tres cabritos, el otro tres panes, y el ultimo una botella de vino. Ellos te saludaràn, y te daràn dos de los panes, los quales tu aceptaràs. Si estos dos successos no te convencieren (de que se me ha comunicado el Espiritu de Dios) por lo menos lo conoceràs infaliblemente por este tercero. Antes de llegar à tu Patria Gabaa, passarèis por el collado consagrado à Dios, donde mantienen una guarnicion los Philistèos nuestros enemigos. Entrareis despues en la Ciudad, donde hallarèis una cuadrilla de Prophetas, los que vereis baxar de la eminencia, cantando alabanzas à Dios, al són de la Lyra, del Tympano, de la Flauta, y de la Cythara, marchando delante de ellos estos instrumentos. Tu no has sido hasta aquí de la profesion de estos hombres diestros en el canto de los Psalmos; pero te veràs de repente sobrecogido del Es-

3. Cumque abieris inde, & ultra transeeris, & veneris ad quercum Thabor, invenient te ibi tres viri ascendentes ad Deum in Bethel, unus portans tres hædos, & alius tres tortas panis, & alius portans lagenam vini.

4. Cumque te salutarint, dabunt tibi duos panes, & accipies de manu eorum.

5. Post hæc venies in collem Dei, ubi est statio Philistinorum: Et cum ingressus fueris ibi urbem, obvium habebis gregem Prophetarum descendentium de excelso, & ante eos psalterium, & tympanum, & tibium, & citharam, ipsoque prophetantes.

6. Et insilet in te Spiritus Domini, & prophetabis cum eis, & mutaberis in virum alium.

2935.

De Samuel.... 24.

De Saül..... 1.

I. Reg. X.

7. Quando ergo evenient signa hæc omnia tibi, fac quæcumque invenerit manus tua, quia Dominus tecum est.

8. Et descendes ante me in Galgala, (ego quoque descendam ad te) ut offeras oblationem, & immoles victimas pacificas. Sep enim diebus expectabis, donec veniam ad te, & ostendam tibi quid facias.

piritu de Dios: prophetizarás con ellos, y te verán en un santo embeleso cantando, como ellos, Canticos à la Gloria del Señor, y te hallarás mudado en otro hombre. Quando hayan sucedido todas estas cosas, del modo que te digo, no dudarás yá de la verdad de las otras profecias, que te he hecho. Asegurado de ser Rey de Isráel, no pienses sino en hacerse digno de tu elevacion. Emprende, sin valancear, lo que fuere de la gloria de Dios, y bien de tus subditos, pues estará contigo el Señor para ayudar à tus designios, y patrocinarlos. En una ocasion importante te hallarás, en que te será preciso baxar à Galgala para combatir contra tus enemigos. Tú irás antes que yo vaya; y despues iré yo à juntarme contigo, para que antes de la batalla, ofrezcas al Señor un sacrificio, y hostias pacificas. Me esperarás allí, si fuere menester, siete dias enteros, hasta que yo pueda ir allá, y entonces te diré qual es la voluntad de Dios, y lo que te convenirá executar.

16. Un mero particular de la familia más moderna, y de la mas pequeña Tribu de la Nacion, à quien un gran Pro-

2935.

De Samuel.... 24.

De Saül..... 1.

I. Reg. X.

9. Itaque cum averteret humerum suum ut abiret à Samuel, immutavit ei Deus cor alium, & venerunt omnia signa hæc in die illa.

10. Veneruntque ad prædictum collen, & ecce cunctus Prophetarum obvius ei, & insilivit super eum Spiritus Domini, & prophetavit in medio eorum.

11. Videntes autem omnes qui noverant eum heri & nudius tertius, quod esset cum Prophetis, & prophetarent, dixerunt ad invicem: Quænam res accidit filio Sæi, nun & Saül inter Prophetas?

pheta prometia la Corona, y el Soberano Poder, era natural, que estuviese en una situacion inquieta, y cuidadosa, y con mucha sollicitud. Acaió no estuvo libre Saül de este defecto; pero apenas se volvió, separandose de Samuel, quando Dios mudó su corazon, inspirandole sentimientos mas conformes à la dignidad augusta, que le preparaba. Caminó pacifica, y sossegadamente con su criado, al qual no tuvo la indiscrecion de confiar su secreto. Llegó à la colina, que el Profeta le havia señalado, y se verificaron en el camino las dos primeras predicciones. El ultimo suceso era el mas decisivo, y sobre él fundaba su mayor seguridad. Se adelantó con el compañero de su viage hasta la altura, y vió que venia àcia él una cuadrilla de Prophetas. Se apoderó de él el Espiritu de Dios, y se puso à prophetizar entre ellos. En este estado fué visto por todos los habitantes de la Ciudad, donde era muy conocido. Como havia dos dias, que lo havian visto en sus ordinarias ocupaciones, de conducir los bueyes al campo, y entregado enteramente à la labranza: y subitamente, lo veían transformado en Cantor de Isráel, mez-

2935.  
De Samuel.... 24.  
De Saül..... 1.

## I. Reg. X.

12. Responditque alios ad alterum, dicens: Et quis pater corum? Propetere verbum est in proverbium: Num & Saül inter Propetas?

13. Cessavit autem prophete, & venit ad excellum.

14. Dixitque patruus Saül ad eum, & ad puerum eius: Quo abitis? Qui responderunt: Querere asinus, quas cum non reperissemus, venimus ad Samuellem.

clarle con una Tropa de Prophetas , cantando con ellos alabanzas del Señor: fe preguntaban con admiracion unos à otros: Què le ha sucedido al hijo de Cis? Es tambien Saül del numero de los Propetas? Por què no lo ferà? respondian algunos: acafo el espíritu que inspira à los demàs, no se havrà podido comunicar à Saül? No obstante, pareció tan singular este suceso, que la expresion pasó à proverbio; y desde aquel dia en adelante, (para dàr à entender la admiracion que causaba ver à un hombre salir bien en una profesion distinta de la fuya) se decia comunmente: Tambien Saül entre los Prophetas? No passaron las congeturas mas adelante, y à nadie se le ofreció inferir de este caso, que Saül seria bien presto Rey. El solo sabia, que este favor passagero lo asseguraba del Trono; pero tenia cuidado de no declararse antes de tiempo. Luego que volvió del transporte, se apartò de la tropa de Prophetas, y subió al collado donde vivia su tio por parte de padre. Este hombre, que hacia serias reflexiones sobre lo que acababa de suceder, y que estando mas atento que los demàs, sospechaba algun mysterio: preguntò à Saül,

y

2935.

De Samuel.... 24.  
De Saül..... 1.

## I. Reg. X.

15. Et dixit ei patruus suus: Indica mihi quid dixerit tibi Samuel.

16. Et ait Saül ad patruum suum: Indicavit nobis quia inventa essent asina. De sermone autem Regni non indicavit ei quem locutus fuerat ei Samuel.

y à su criado, à donde havian ido despues de su partida? A buscar nuestras pollinas, respondieron ellos: y no pudiendo hallarlas, tomamos la resolucion de consultar al que ve en Masphà. Bien està, replicò Ner, que asì se llamaba el tio de Saül: y què os ha dicho Samuel? Estaba muy resuelto Saül à no explicarse con persona alguna, sobré el secreto que traia de su viage; y asì respondiò en dos palabras, que Samuel les havia dicho, que las pollinas havian parecido: y no añadió cosa alguna acerca de la Corona, que se le havia prometido. Uno, y otro pararon en esso: y guardando siempre Saül la misma conducta, afectò un exterior de sinceridad, que no causò la menor sospecha. Volvió à exercitarse en sus ejercicios laboriosos del Campo, como si en ellos se huviera de emplear toda su vida. Y siendo yà Rey, por la eleccion de Dios, que le era conocida, jamàs se manifestó à los ojos de los hombres, ni mas aplicado al trabajo, ni mas sujeto, y rendido.

17. Entretanto Samuel se daba priessa para concluir su obra, ò por mejor decir la de Dios. Publicò una Ordenanza, por la

17. Et convocavit Samuel populum ad Dominum in Maspha.

la

Año de el Mundo  
2935.  
De Samuël.... 24.  
De Saül..... 1.

30 HISTORIA DEL PUEBLO

la qual convocò à todo el Pueblo à Maspha à la presencia del Señor , para que allí recibiesen de su mano el Rey , que havian pedido. Yà estava hecha la eleccion; pero el Señor , que no queria exponerla à las contradiciones de un Pueblo inquieto , que acaso no se huviera referido à la declaracion de Samuël: tenia arreglado , que la eleccion se hiciese por fuertes, en presencia de toda la Nacion. Haviendo llegado el dia , y haviendo Samuël mandado guardar silencio , habló de la manera siguiente à los hijos de Israel , à los quales havia traído en gran numero al lugar de la Junta , la importancia , y la novedad del negocio , que se iba à tratar.

18 Hijos de Israel , les dixo el Profeta , no es à mi , sino al Señor , à quien vais à oír. Atended , pues , con respeto ved aqui lo que dice el Señor vuestro Dios. Yo soy el que sacò à Israel de la esclavitud. Yo soy el que os librè del yugo que os oprimia , de la mano de los Egypcios , que se hacia sentir pesada sobre vosorros , y de todos los Reyes estrangeros , empuñados en destruirlos. Insensibles à tantos beneficios , haveis desechado à vuestro

si

Dios,

DE DIOS. LIB. XVII. 31

Dios , que siendo hasta oy vuestro Rey , y Monarcha , èl solo os ha librado de todos vuestros males , y de todas vuestras desgracias. Vosotros haveis dicho , yà no lo querèmos ; lo que querèmos es un Rey , que nos gobierne , como le tienen las Naciones todas de la Tierra. Aun permanecis en esto , y Dios condesciende con vuestra flaqueza. Presentaos , pues , ahora delante de su Magestad. Juntese cada Tribu , y las familias de cada una de las Tribus ponganse separadas las unas de las otras. Haviendose executado este orden , echò la fuerte Samuël , y cayò esta sobre la Tribu de Benjamin. La echò segunda vez sobre las diferentes familias de esta Tribu , y saliò la familia de Metri. Se pasò de las grandes familias à las casas particulares , y de estas à los individuos de que se componian ; y por todos estos grados vino à parar la fuerte en Saül , hijo de Cis. Buscaronlo para proclamarlo por Rey , y no lo encontraron. De proposito se havia ausentado de Maspha , donde se celebraba la Assamblèa ; yà fuesse porque estava convenido con Samuël de hacerlo asì ; yà fuesse por temor de que no confirmasse la

Año de el Mundo  
2935.  
De Samuël.... 24.  
De Saül..... 1.

I. Reg. X.

19. Vos autem hodie projecistis Deum vestrum qui solus servavit vos de universis malis & tribulationibus vestris , & dixistis: Nequaquam: sed Regem constituere super nos. Nunc ergo state coram Domino per Tribus vestras , & per familias.

20. Et applicuit Samuël omnes Tribus Israël , & cecidit fors super Tribus Benjamin.

21. Et Applicuit Tribum Benjamin , & cognationes ejus , & cecidit super cognatio Metri: & pervenit usque ad Saül filium Cis. Quasiervit ergo eum , & non est inventus illi.

fin  
CION

fuerte la prediccion del Propheta ; ò yà en fin porque juzgasse, que era mas conveniente à la dignidad , que el Señor le preparaba , que lo fuesen à buscar à su casa , que no el ir por sí mismo à presentarle à la Corona.

I. Reg. X.

22. Et consuluerunt post hæc Dominum, utrum iam venturus esset illac. Responditque Dominus: Ecce absconditus est domus.

23. Accurrerunt itaque, & tulit eum inde: sicutque in medio populi, & altior factus uniuerso populo ab humero & sursum.

24. Et ait Samuël ad omnem populum: Certe videtis quem elegit Dominus, quoniam non sit similis illi in omni populo. Et clamavit omnis populus, & ait: Vivat Rex.

19 Inquietò al Pueblo este contra-tiempo. Se consultò al Señor , para saber si vendria presto Saül à Masphà con los demás. No , respondió el Señor , no vendrà hasta que se le precise à esso. A la hora presente se mantiene escondido en su casa , y està resuelto à no manifestarse. Al punto despacharon correos à Gabaa , que declarassen à Saül la eleccion de Dios , y lo conduxessen à la Assablèa. Luego que apareció en ella , todos pusieron en èl los ojos , y quedaron gustosamente admirados de ver un hombre de una persona magestuosa , que sobrepujaba toda la cabeza à los que le rodeaban. Yà veis , dixo Samuël à todo el Pueblo , qual es el Rey , que el Señor os dà. Su bello ayre, su fortaleza , y su buena-prefencia , os dicen , que no hay entre vosotros quien sea mas digno de serlo. A estas palabras, todos los Israelitas prorumpieron en aclamaciones , clamando unanimente:

VIVA

VIVA EL REY. Samuël se aprovechò de esta ocasion , para pronunciar en alta voz , en presencia del Pueblo , las obligaciones reciprocas del Rey , y de sus subditos , lo qual se llamó despues el Codigo , ò la Ley de la Monarchia. Hizo escribirla en un libro particular , y la puso en deposito delante del Señor : expresion , que ha dado lugar à creer , que se havia sacado el Arca de Cariathiarim , y se havia conducido à Masphà para esta ceremonia. Sea de esto lo que fuere , la inauguracion de Saül , primer Rey de Israèl , se concluyò por el dicho discurso del Propheta ; el qual , haviendo despedido despues al Pueblo , y haviendo-se retirado à Ramathà , dexò al nuevo Monarcha el cuidado de conciliarse el respeto , la estimacion , y sumision de sus Subditos.

20 Segun parece , todo quanto concurrìa , era para assegurarle un Reyno dichoso , y un gobierno tranquilo , por lo menos de parte de los Israelitas. Era Saül hombre de cerca de treinta y cinco años , en el vigor de la edad , que ademàs de la magestad natural de su cuerpo bien formado , y de todas las apariencias de una grande alma , tenia de su parte la elec-

Tom. V.

E

cion

I. Reg. X.

25. Locutus est autem Samuël ad populum legem Regni, & scripsit in libro & repositit coram Domino: & dimisit Samuël omnem populum, singulos in domum suam.



34 HISTORIA DEL PUEBLO  
cion del Cielo, la aprobacion de el Pro-  
pheta, y la pafsion de todos los Pueblos  
al Estado Monarchico. Havia empezado,  
fin que lo supieffen, por acciones singula-  
res de discrecion, y retentiva, despues que  
Samuël lo confagrò por Rey de Israèl en  
secreto. Luego que se hizo pública la elec-  
cion de Dios, manifestó una modestia  
grande, y fin expedir aún ordenes Sobera-  
nas, ni dar à entender con algun acto  
de authoridad, que queria ser el Señor, se  
restituyò muy sencillamente à Gabaa, ha-  
bitacion ordinaria de su Familia, de don-  
de havia sido precioso facarlo como por  
fuerza para darle la Corona. Estas buenas  
disposiciones le atraxeron la mejor  
parte de los Pueblos, cuyos corazones le  
havia ganado Dios. Le hicieron el honor  
de acompañarlo hasta Gabaa, y le ofre-  
cieron dones, y presentes, como à Sobera-  
no de toda la Nacion, al qual se sometie-  
ron para siempre con obediencia respec-  
tosa.

21 Pero el nuevo Monarchia era de  
una Tribu bien poco considerable, en  
comparacion de todas las otras, y de una  
Familia apenas conocida en su Tribu. Es-  
to lo hizo despreciable à algunos hom-  
bres

I. Reg. X.  
26. Sed Saül abiit in  
domum suam in Ga-  
baa: & abiit cum co-  
pars exercitus, quo-  
rum terigerat Deus  
corda.

bres inquietos, y embidiosos: verdade-  
ros hijos de Belial, que le sobornaron  
una parte de el Pueblo con sus discursos  
sediciosos. Y es este el Heroe, decian con  
altanerìa, que nos librarà de nuestros  
enemigos, y podremos ver tranquilamen-  
te al hijo de Cis marchar à la frente de Is-  
raèl? Estos reboltofos rehusaron rendir  
omenage al nuevo Rey, y no acudieron  
con los demàs à ofrecerle sus presentes.  
No ignoraba Saül sus discursos, y nota-  
ba su conducta; pero como diestro poli-  
tico, se portò como quien ni oia, ni en-  
tendia nada de esso, persuadido, que con-  
viene disimular las faltas, quando no es  
tiempo de castigarlas; y que los prime-  
ros dias de una mudanza tan grande, co-  
mo la que se acababa de hacer en la Na-  
cion, eran poco apropósito para vengar  
prerrogativas de la Corona. Fundado en  
estos principios, disimulò Saül; y conten-  
to con los obsequios voluntarios, que le  
hacia la mayor parte de los Israelitas, los  
embidò à sus casas, hasta el tiempo en que  
alguna ocasion importante le obligasse à  
volverlos à juntar: la que no podrá dexar  
de ofrecerse presto, les dixo, si el Rey  
de los Ammonitas diese principio à las

I. Reg. X.  
27. Filii verò Belial  
dixerunt: Num salva-  
re nos poterit iste? &  
despexerunt eum, &  
non attulerunt ei mu-  
nera: Ille verò dissi-  
mulabat se audire.

hostilidades, como tenemos motivo de temer.

22 No se percibió en Israél, que huviesse mudado Saül de condición, y que de mero particular huviesse llegado à ser un gran Rey. Ni aun en su misma Patria Gabaa se percibió esto, ni en la casa de su Padre, donde se viò, como acostumbra- ba, conducir sus bueyes à la labranza, y conservar el gusto de sus primeras ocu- paciones. Acafo tendria verguenza de ce- ñirse una Corona, que aun no havia po- dido merecer: ò puede ser tambien, que temiesse llevarla, mientras quedaban en Israél hombres indòciles, que le dispu- tassien la possession de ella; y sobre todo, se havia pedido un Rey para mandar los Exercitos: y creyò que una victoria glo- riosa, que diessse golpe, havia de ser el primer fundamento de su Reynado, y que recibiria, sin contradiccion, todos los omenages, si daba principio à el con la debilitacion de los enemigos del Es- tado.

23 No le faltò por mucho tiempo la ocasion de manifestar lo que valia para la Guerra. Cerca de un mes despues de su eleccion, Naas, Rey de los Ammoni-

tas, vino à dár con todas sus fuerzas sobre la Ciudad de Jabès de Galaad, situada al otro lado del Jordàn, perteneciente à la Media Tribu de Manassès. Renovaba este Principe un pleyto antiguo de sus prede- cesores contra los Israelitas, y pretendia vengar à su Nacion de las pèrdidas, que Jeptè le havia hecho tolerar en otro tiem- po. Atacò la Ciudad de Jabès con tanta furia, que los habitantes no juzgaron hallarse en estado de resistir, y pidieron capitulacion. Ofrecian rendirse, y pagar tambien tributo al vencedor, con tal, que les asegurasse la libertad, y la vida. Era Naas uno de aquellos Reyes feroces, que deshonran su valor con la brutalidad de sus costumbres. Mandò responder à los si- tiados, que entraria en composicion, y pacto con ellos, como le proponian; pe- ro que el ponía por primera condicion del Tratado, que havia de hacer sacar à todos el ojo derecho, para que fuesen el opro- brio de Israél.

24 La burla era cruèl, y sin duda que à gentes valerosas convenia mas pe- recer sobre las murallas, antes que suje- tarse à semejante afrenta. Los Ancianos de Jabès, instruidos de que Saül havia

Dixeruntque omnes viri Jabes ad Naas: Habeto nos fœderatos, & serviemus tibi.

## I. Reg. XI.

2. Et respondit ad eos Naas Ammonites: In hoc feriam vobiscum fœdus, ut etiam omnium vestri oculos dextros, ponamque vos opprobrium in universo Israél.

3. Et dixerunt ad eum seniores Jabes: Concede Nobis septem dies, ut mittamus nun-

## I. Reg. XI.

1. Et factum est quasi post mensem, ascendit Naas Ammonites & pugnare cepit adversus Jabes Galaad.

Di-

-tod

s

tas,

-no

fido.

nuncios ad uniuersos terminos Israél : & si non fuerit qui defendat nos, egrediemur ad te :

## I. Reg. XI.

4. Venerunt ergo nuntii in Gabaa Saülis : & locuti sunt uerba hæc audiente populo : & levavit omnis populus uocem suam & fleuit,

5. Et ecce Saül uenibat, sequens boves de agro, & ait: Quid habet populus quod plorat? & narraverunt ei uerba uivorum Jabes.

fido elegido por Rey , para defenderlos de sus enemigos , hicieron proponer à Naas, que les concediesse siete dias para ir à buscar socorro à todas las Ciudades de Israél, obligandose à entregarse à su discrecion, si en este intervalo no fuesen socorridos poderosamente. El Señor , que tenia sus designios , permitió , que contra todas las apariencias , el Rey de los Ammonitas concediesse el tiempo , y la suspension de armas que se le pedia. Se aprovecharon de esto mas bien de lo que el enemigo havia pensado. Los Diputados de Jabès se dieron suma diligencia , y llegaron à Gabaa , Patria de Saül , quando el nuevo Rey estaba en la campiña guiando sus bueyes.

25 Mientras esperaban que viniesse, lo que no podia tardar , declararon à todo el Pueblo la causa de su viage , y la extremidad en que se hallaban. Penetrados del mas vivo dolor con su relacion los habitantes de Gabaa , prorrumpieron en gemidos , y echaron à llorar , como si el mal no tuviera remedio ; ò el Rey, que havian pedido , no pudiera dàr esperanzas à los afligidos , y mantenerlas. En este intermedio llegó Saül del campo , condu-

ciendo sus bueyes de la labranza. Percibió la consternacion de sus compatriotas, y exclamò sorprehendido : Qué novedad es esta , que tiene à todo el Pueblo llorando ? Contaronle lo que referian los Diputados de Jabès, y bolvieron à empezar los gemidos. No era décente , que un Rey llorara como el Pueblo. Entretanto que oia las horribles , y espantosas proposiciones de Naas , fuè sobrecogido del Espiritu de Dios, y lo vieron de repente alterarse con uno de aquellos accessos de furor noble , que prometen algun esfuerzo extraordinario del valor. Echò mano à los dos bueyes que conducia , los dividió en piezas delante de los que se havian juntado ; y afsi divididos , los embió por medio de Diputados à todas las Tribus de Israél , con orden de publicar en ellas de su parte, que de aquel modo trataria los bueyes de qualquiera , que no viniesse à juntarse con èl , y con Samuel , para marchar contra los enemigos.

26 Este fuè el primer acto de autoridad Soberana , que hizo Saül despues de su elevacion al Trono ; y aunque el modo con que en èl se portò tenga alguna cosa de fuerte , y expresivo , no obstante,

I. Reg. XI.  
6. Et insilivit spiritus Domini in Saül, cum audisset uerba hæc, & iratus est furor ejus nimis.

7. Et assumens utrumque uobem, concidit in frusta, misitque in omnes terminos Israél per manum nuntiorum, dicens: Quicumque non egerit, & secutus fuerit Saül, & Samuel, sic fiet bovis ejus. Invasit ergo timor Domini populum, & egressi sunt quasi vir unus.

2935.  
De Samuël.....24.  
De Saül.....1.

tambien en èl se notan las atenciones prudentes de un Señor , que empieza , yà en la moderacion del castigo , con que amenaza à los transgressores , y yà en el cuidado , que pone de acompañarse con Samuël , y de valerse de su nombre respectable , para apoyar con el credito del juez antiguo los ordenes del nuevo Rey. Estos se recibieron en todo Israèl con el temor respetuoso , que les inspiraba el Señor , y fueron executados con una obediencia , que su Magestad colmò de sus bendiciones. El lugar señalado para la reseña , fuè Bezech , Ciudad bastantemente cercana al Rio Jordàn , que era preciso passar para focorrer la Plaza sitiada. Aqui concurrieron de todos los Quarteles del Reyno. El Exercito compuesto de treientos mil combatientes de las diversas Tribus de Israèl , sin contar treinta mil de la de Judà , se unió con tanto concierto , y con tan buenas disposiciones para obrar , que parecia no componerse sino de un hombre solo.

27 Luego que el Rey , acompañado siempre del fidelissimo Samuël , hizo la revista de èl en Bezech , mandando decir à los Embiados de Jabès , que podian

2935.  
De Samuël.....24.  
De Saül.....1.

I. Reg. XI.

bólverse à la Ciudad , y decir à sus hermanos de parte de el Exercito , que à la mañana siguiente , antes que llegasse el Sol à su fuerza , estarian focorridos poderosamente , y libres de sus enemigos. Podria ser entonces el sexto dia de la tregua , que havian confeguido de los Ammonitas. Se puede hacer juicio , quanta alegria causarían estas nuevas à unos hombres , que no esperaban yà sino su proxima desfolacion. El principal cuidado consistia en ocultar à los enemigos la noticia del focorro ; y para hacerlo con buen suceso , ved aquí la estratage que discurrieron los habitadores de Jabès. La tarde misma del dia , en que supieron el arribo de Saül al otro lado del Rio Jordàn , embiaron sus Diputados al Exercito de los Ammonitas , en trage , y ademàn de Suplicantes , y de hombres consternados , por el abandono en que los dexaban , y con orden de decir à Naas : Que yà veian en la Ciudad , que no tenian que contar sobre un focorro vanamente esperado ; y que esperaban mucho mas de la clemencia del vencedor , que de la asistencia de sus propios hermanos : Que havian tomado la resolucion de no dilatar el rendirse,

9. Et dixerunt nuntiis qui venerant : sic dicitis viris , qui sunt in Jabes Galaad : Cras erit vobis salus , cum incaluerit sol. Veniunt ergo nuntii , & annuntiaverunt viris Jabes : qui latrati sunt.

10. Et dixerunt : Mas nò exhibimus ad vos , & facietis nobis omne quod placuerit vobis.

## I. Reg. XI.

11. Et factum est, cum dies crastinus venisset, constituit Saül populum in tres partes: & ingressus est media castra in vigilia matutina, & percussit Ammon usque dum incalcesceret dies: reliqui autem dispersi sunt, ita ut non relinquerentur in eis duo pariter,

hasta el fin de la tregua: Que à otro día por la mañana se irian à poner, y entregar à la discrecion de los sitiadores: Que se les abrierian las puertas de la Ciudad; y que no obstante las amenazas, que les havian echado, se lifongeaban, que encontrarian en ellos una moderacion digna de su valor.

28 La estratagemata les salió muy bien: Los Ammonitas descuidaron, y durmieron tranquilamente, con palabras tan positivas, y se previnieron para exercer por la mañana toda crueldad, sobre un Pueblo abandonado. No dormia, y descuidaba así Saül en su Campo de Bezech. Hizo, que durante la noche passasse el Jordán el Exercito, que havia dividido en tres Cuerpos, baxo el mando de diferentes Generales. Al apuntar el día, se hallò à la vista de los enemigos. Mandò atacarlos de repente, por tres distintas partes, sin darles lugar à que se reconociesen. El mismo se dexò caer sobre el centro, con el Cuerpo de Tropas, que mandaba en persona: fueron rotos por todas partes, casi antes que pudieran formarse, y tomar las armas. Se hizo en ellos una terrible carniceria, durante las tres horas, que

durò la batalla. Y como estaban encerrados entre el Exercito de Saül, y la guarnicion de la Ciudad, que salió contra ellos con grande griteria, casi todos fueron hechos pedazos. Bien pocos escaparon; pero tan en desorden, que no quedaron dos juntos.

29 Entrò Saül triunphante en la Ciudad, con aclamaciones de los habitantes de Jabès, y de las Tropas, que le havian servido tan bien. Pero por gloriosa que fuesse para el nuevo Rey esta victoria, la moderacion con que usò de ella, quando apenas acababa de conseguirla, le adquiriò mucha mas honra delante de Dios, y de los hombres. Encantado el Pueblo con la valentia de su Libertador, juzgò que debia sacrificarle, como agradables víctimas, à los que havian rehusado reconocerlo en la Assamblea de Masphath. Encaminaronse, pues, à Samuel, y le dixeron: Donde están los inquietos, y reboltoños, que han tenido el atrevimiento de decir: acaso obedeceremos à Saül? Ha de ser este Benjamita nuestro Rey? Que se nos entreguen los que así han hablado, y harèmos que padezcan la muerte, que merece su insolencia,

## I. Reg. XI.

11. Et ait populus ad Samuellem: Quis est iste qui dixit: Saül non regnabit super nos? Date viros, & interficiemus eos.

cia. No , respondió Saül : no morirán, que no quiero que el regocijo de tan bello día, se turbe con el derramamiento de sangre de nuestros hermanos. Olvidemos la falta , y su fedicion , para no pensar sino en las misericordias del Señor , y en los beneficios con que se digna de colmarnos.

30 Una accion de clemencia , como esta , precedida de una victoria , tiene atractivos muy fuertes para unir , y afianzar los Vassallos à su Señor. Como en tales circunstancias no manifiesta algun assomo de flaqueza ; ò bien desarma à los rebeldes , ò los hace tan odiosos , que su mala voluntad se hace en todo despreciable. Samuel , que queria afianzar la authoridad de Saül , se aprovechò de tan buenas circunstancias , para convocar à una nueva Assamblea. Combidiò al Exercito , y al Pueblo à que concurriessen en Galgala , donde se confirmaria la eleccion del nuevo Rey , con unanime consentimiento , y sin oposicion de alguno de los miembros de la Nacion. Los Soldados , y el Pueblo , teniendo à su frente à Samuel , y à Saül , se hallaron juntos en el lugar señalado ; y à una voz se confirmò en Galgala la eleccion

I. Reg. XI.  
13. Et ait Saül : Non occidetur quisquam in die hac, quia hodie fecit Dominus salutem Israël.

14. Dixit autem Samuel ad populum: Venite, & eamus in Galgala, & innovemus ibi regnum:

15. Et perrexit omnis populus in Galgala, & fecerunt ibi Regem Saül coram Domino in Galgala, & immolaverunt ibi victimas pacificas coram Domino. Et latus est ibi Saül, & cuncti viri Israël nimis.

cion de Masphath , siendo de nuevo proclamado allí Saül por Rey de Israel , en presencia del Señor. Se ofrecieron à Dios hostias pacificas ; y el Rey , en el colmo de la alegria , contribuyò con sus liberalidades al publico regocijo. Este no se turbò este dia con alguna señal de alboroto , ni descontento ; antes bien debiò de estàr muy templado , por el modo con que en esta ocasion se portò Samuel , Juez de toda la Nacion hasta entonces , y siempre fu Profheta.

31 Vosotros yà no teneis mas que pedirme , dixo à todo el Pueblo congregado. Yo me he rendido à vuestros deseos , y si no previene el satisfacerlos , ha sido por zelo de vuestros intereses. Un Rey queriais , yà lo teneis , yo os le he dado. Yà veis como marcha à vuestra frente , os manda en las batallas , y su golpe de prueba contra los Ammonitas , os publica su valor. Pidiendolo , me habeis desechado à mi ; no me queixo de esso. Pero yà llegò mi vez de pedir os justicia , ò sufrir lo que tuviereis que echarme en cara. No me hablais de mis hijos. En vuestras manos los teneis : à ellos toca responder à vuestras acusaciones , y à vos-

I. Reg. XII.  
1. Dixit autem Samuel ad universum Israël: Ecce audivi vocem vestram, juxta omnia que locuti estis ad me, & constitui super vos Regem. 2. Et nunc Rex graditur ante vos: ego autem sentui, & incanui: Porro sili mei vobiscum sunt: Ita que conversatus coram vobis ab adolescentia mea usque ad hanc diem, ecce presens sum.

2935.  
De Samuel... 24.  
De Saúl..... 1.

tros determinar de su fortuna. Por lo que à mi toca, yà estoy viejo, y mis años me escusaban fuficientemente de hacer una justificacion, que vosotros no pedis. No obstante, yo me sujeto à todas las quejas, que se quisieren dàr de mi. Desde mi infancia he vivido entre vosotros, y los empleos, que se me han confiado sobre mi edad, me han expuesto desde mi juventud à los ojos del publico. Aquí me teneis en vuestra presencia: hablad con libertad, que prompto estoy à responderos. Explicaos delante del Señor, y de su Christo, que tiene aquí su lugar. En mas de veinte años de Juez, se me ha visto, que haya usurpado algun buey, ò jumento del mas minimo de nuestros hermanos? He calumniado à alguno por ventura? Hay quien se quexe, que le haya causado violencia, que lo haya oprimido con el poder, que le haya rehusado la justicia, que haya hecho que la compre, ò que tenga que esperarla, que haya recibido dones, que me haya enriquecido con los despojos del pobre, ò con la liberalidad de los ricos? Los que se juzguen perjudicados, ò crean haver recibido lesion en sus bienes, ò en sus personas, levanten se

con ofladia, y pidanme la satisfaccion, que juzgaren se les debe. A ninguno rehusarè el darfela, pues unicamente me presento aquí para satisfacer à las pretensiones de los malcontentos.

32 A estas palabras del venerable Propheta, cuya capacidad para el mando nunca fuè mejor conocida, que en el punto en que dexaba el exercicio de ella: exclamaron todos los presentes: No, no nos quejamos por cierto de nuestro Juez, ni nos haveis calumniado, ni nos haveis oprimido, ni haveis hecho violencia, ni haveis rehusado la justicia à persona alguna. Bien conocido està vuestro desinterès, y ninguno de nosotros puede vanagloriarse de haveros enriquecido con sus dones. Con todo esso, replicò Samuel, vosotros me haveis tratado como prevaricador, y culpado; y tomo por testigos el dia de oy contra vosotros al Señor, y à su Christo, que mis manos estàn inocentes, y puras; que ni estàn teñidas de sangre, ni manchadas con la injusticia. Si, respondieron, el Señor nuestro Dios, y Saul nuestro Rey, sean testigos de vuestra fidelidad en vuestro Ministerio, y de que así lo conficiffa toda la Nacion.

2935.  
De Samuel... 24.  
De Saúl..... 1.

I. Reg. XII.

4. Et dixerunt: Non es calumniatus nos neque oppressisti, neque tulisti de manibus alicujus quidpiam;

5. Dixitque ad eos: Testis est Dominus adversum vos, & testis Christus ejus in die hac, quia non inveniatis in manu mea quidpiam. Et dixerunt: Testis.

2935.  
De Samuel..... 24.  
De Saül..... 1.

I. Reg. XII.

6. Et ait Samuel ad Populum: Dominus, qui fecit Moyſen & Aaron, & eduxit patres noſtros de terra Egypti,

7. Nunc ergo ſtate, ut iudicio contendam adverſum vos coram Domino, de omnibus miſericordiis Domini, quas fecit vobis cum, & cum patribus veſtris.  
8. Quomodo Jacob ingreſſus eſt in Egyptum, & clamaverunt patres veſtri ad Dominum: & miſit Dominus Moyſen & Aaron, & eduxit patres veſtros de Egypto: & collocavit eos in loco hoc,

33 No esperaba Samuel fino eſte autentico teſtimonio de ſu inocencia, para poder con juſtificacion hechar al Pueblo en cara ſus procederés, y darle ſaludables conſejos, è instrucciones. Hagamos preſentes, hermanos mios, les dixo, las obligaciones, que teneis al Señor. Su Mageſtad es à quien voſotros, y yo hemos tomado por teſtigo: y ſu Mageſtades, quien deſpues de havernos dado à Moysès, y Aaron, ſacò à nueſtros padres, por medio de ellos, de la ſervidumbre de Egypto. Pareced, pues, todos oy ante ſu Divina preſencia. Deſpues de haverme juſtificado, yà llegò mi vez de acufaros à voſotros delante del Señor del abuſo, que haveis hecho de las infinitas miſericordias, que usò con vueſtros padres, y ha derramado ſobre voſotros. No haveis olvidado, que haviendo entrado Jacob en Egypto, y haviendose allí multiplicado ſu familia, haſta componer un Pueblo numeroſo: oprimidos vueſtros padres con un yugo injuſto, clamaron al Señor. Su Mageſtad no ſe hizo ſordo à ſus llantos. Les embiò à Moysès, y Aaron, y los ſacò de Egypto, que ſe obſtinaba en retener los cautivos, y los puſo

en

2935.

De Samuel..... 24.  
De Saül..... 1.

I. Reg. XII.

9. Qui oblit ſunt Domini Dei ſui, & tradidit eos in manu Siſaræ magiſtri militiæ Haſor, & in manu Philiſthinorum, & in manu Regis Moab, & pugnaverunt adverſum eos.  
10. Poſtea autem clamaverunt ad Dominum, & dixerunt: Peccavimus, quia dereliquimus Dominum, & ſervivimus Baalim & Aſtharoth: nunc ergo erue nos de manu inimicorum noſtrorum, & ſervivimus tibi.  
11. Et miſit Dominus Jerobaal, & Badau, & Jeſre, & Samuel, & eruit vos de manu inimicorum veſtrorum per circuitum, & habitabitis confidenter.

en poſſeſſion de la tierra que habitais; pero tambien os acordaréis, que ellos olvidaron bien preſto al Señor, y que pagaron ſus beneficios con la mas enorme ingratitude. No quiſo ſu Mageſtad deſtraerlos del todo, como merecian, y como mas de una vez les havia amenazado. Los caſtigò como Padre, que deſcaba ſu emmienda, y no el que ſe perdieſſen. Suceſſivamente los entregò en poder de las Naciones Inſeles, que los rodeaban. Gimieron baxo la crueldad de Siſara, General de los Exercitos de Jabin, Rey de Affor. Experimentaron la tyrania de Moab: llevaron las cadenas de los Philiſtèos: les hizo entrar en ſu deber el caſtigo: clamaron al Señor, que los havia herido. Señor Dios nueſtro, dixeron con lagrimas, havemos pecado, reos ſomos: os hemos abandonado, por ſeguir à Baal, y Aſtharoth, deidades de las gentes, que nada pueden. Yà, Señor, nos volvemos à vueſtra Mageſtad, y reconocemos nueſtros deſcaminos. Tened piedad de noſotros inſelices, y ſocorred à unos hombres reſueltos à no ſervir à otro, que à Vos. Su Mageſtad ſe dexò mover de ſus clamores, embiandoles Libertadores, y Salvadores, que revitiò

Tom. V.

G

de



2935.

De Samuel.....24.

De Saül.....1.

de su fortaleza, y sostuvo con su poder. Tales fueron los Gedeones, ò Jerobaales, los Sanfones, los Jepteos, y otros muchos, entre los quales plugo al Señor dar-me lugar (haviendose dignado de servir-se de Samuël) para descargar à su Pueblo del ultimo yugo, que le havian puesto los estraños. Vosotros os habeis visto libres del poder de vuestros enemigos: vosotros habeis gustado los frutos de la paz, y la seguridad ha reynado entre vosotros: debiera haver sossegado vuestros temores una proteccion tan señalada, y constante. Con todo esto, al primer movimiento, que hizo contra vosotros Naas, Rey de los Ammonitas, venisteis à decirme: Yà no querèmos Juez: un Rey es lo que nos conviene, para que mande nuestros Exercitos, como le tienen las otras Naciones. Habeis olvidado que el Señor era vuestro Rey: que vosotros erais su Pueblo: que su Magestad era zeloso de este titulo, y que vosotros debiais serlo de vuestras ventajas. Con todo esto, no ha dexado el Señor de condescender con vuestros deseos. Yà teneis el Rey que habeis pedido, y habeis elegido. El Señor os lo ha dado; y aunque

## I. Reg. XII.

12. Videntes autem quod Naas Rex filiorum Ammon venisset advenire vos, dixistis mihi: Nequaquam, sed Rex imperabit nobis: cum Dominus Deus vester regnaret in vobis.

13. Nunc ergo prout est Rex vester quem elegeritis & petistis: ecce dedit vobis Dominum Regem.

2935.

De Samuel.....24.

De Saül.....1.

su condescendencia en este particular debiera hacer os temer no castigasse algun dia vuestra ligereza, quiere ahora, que yo os assegure, y prevenga vuestros temores. Si os manteneis en el temor del Señor: si lo servis con rectitud: si escuchais con fidelidad sus ordenes: si yà no lo irritais con vuestras inconstancias, con vuestro abandono, y con vuestras idolatrias, su Magestad quiere de veras olvidar, y perdonar vuestra falta: os mirará como à siervos suyos à vosotros, y al Rey que os gobierna, y os concederá su proteccion; pero si rehusais ser dóciles, y rendidos à su voz: si fuèssis de nuevo rebeldes, y obstinados: si volveis à encender con vuestros delitos la llama de su indignacion, estenderá sobre vosotros su mano vengadora, como lo ha hecho otras veces sobre vuestros Padres. Acordaos, y tened presente, que despues del partido, que acabais de abrazar, merecerèis aún menos compassion. Estadme ahora atentos, y considerad bien la maravilla, que à vuestra misma vista và à obrar el Señor: No estamos oy en la estacion de la siega de los trigos, tiempo el menos tempestuoso de todo el año? No obstante, voy à invocar

## I. Reg. XII.

14. Si timueritis Dominum, & servieritis ei, & audieritis vocem ejus, & non exasperaveritis os Domini, eritis & vos & Rex qui imperat vobis, sequentes Dominum Deum vestrum.

15. Si autem non audieritis vocem Domini, sed exasperaveritis sermones ejus, erit manus Domini super vos, & super patres vestros.

16. Sed & nunc stete, & videte rem istam grandem, quam facturus est Dominus in conspectu vestro.

17. Numquid non mensis tritici est hodie? Invocabo Dominum & dabit voces & pluvias: & scietis & videbitis, quia

1935.  
De Samuel.....24.  
De Saül.....1.

quia grande malum feceritis vobis in conspectu Domini, perentes super vos Regem.

## I. Reg. XII.

18. Et clamavit Samuel ad Dominum, & dedit Dominus voces & pluvias in illa die.

19. Et timuit omnis populus nimis Dominum, & Samuel, & dixit univerfus populus ad Samuel: Ora pro servis tuis ad Dominum Deum tuum, ut non moriamur. Ad didimus enim univerfus peccatis nostris malum ut peteremus nobis Regem.

20. Dixit autem Samuel ad populum: Nolite timere, vos fecistis universum malum hoc: Verum-

al Señor, y à mi oracion harà tronar las nubes, y que derramen abundante lluvia. Con esta señal verèis, y conocerèis quan grande mal haveis hecho en la presencia de Dios, y el castigo que teneis merecido, pidiendo un Rey para que os gobierne, en desprecio de los derechos Sagrados, que sobre vosotros tenia reservados à si mismo el Todo Poderoso.

34 Diciendo estas palabras, se pone en oracion el Propheta. El Cielo se cubre de nubes, y obscurece con vapores: cae la lluvia à grandes avenidas: atemorizan los relampagos, y se hacen oír los truenos. Asustado todo el Pueblo de la Magestad del Señor, y del poder de su Propheta, inclina su rostro contra la tierra. Se clama por todas partes à Samuel: Rogad al Señor vuestro Dios por vuestros siervos: alcanzadnos la vida, que merecemos perder. Bien conocemos nuestra falta: grandes eran nuestros delitos; pero echamos el colmo à ellos, quando en desprecio de nuestro Dios, que queria de veras ser nuestro Soberano, pedimos un Rey. Aquietaos; y soslegaos, les respondió Samuel, que no morireis, por mas dignos que os hayais hecho por

De Samuel.....24.  
De Saül.....1.

vuestras rebeldias de los castigos: mas feveros. No abandoneis mas al Señor vuestro Dios: temed sus juicios: honrad su Santo Nombre: servidlo con todo vuestro corazon, y no lo dexeis mas, por seguir à los vanos Idolos, que no teniendo ni bondad, ni poder, no os procurarán, ni la concordia domestica, ni la victoria de vuestros enemigos. Con estas condiciones, yo puedo asseguraros del corazon de Dios. El interes de su Gloria, y la honra de su Nombre, le obligarán à que no abandone una Nacion, de quien ha jurado solemnemente, que componia su Pueblo escogido. Por lo que à mi toca, no temais el haverme ofendido: contad mas que nunca sobre mi zelo. El Cielo me preserve de un pecado tan grande, como fuera el sacrificar à mis sentimientos personales, lo que debo à mis hermanos. Ya no os gobernarè mas; pero dexandò de ser vuestro Juez, no dexarè de ser vuestro Padre. Yo rogarè por vosotros, os comunicarè las luces que tenga, y os enseñarè los caminos derechos por donde debeis caminar. Vuelvo à repetirlos, y no podrè repetirlos bastantemente: Temed al Señor, servidlo con verdad, y

tamen nolite recedere à tergo Domini: sed servite Domino in omni corde vestro.

## I. Reg. XII.

21. Et nolite declinare post vana, que non prod. runt vobis, neque eruent vos, quia vana sunt.

22. Et non derelinquet Dominus populum suum propter nomen suum magnum: Quia juravit Dominus facere vos sibi populum:

23. Absit autem à me hoc peccatum in Domino, ut cessem orare pro vobis, & docebo vos viam bonam, & rectam.

24. Igitur timeat Dominum, & servite ei in veritate, & ex toto corde vestro. Vidistis enim magna que in vobis gesserit.

2935.  
De Samuel.....24.  
De Saül.....1.

I. Reg. XII.  
25. Quod si perseveraveritis in malitia, & vos & Rex vester pariter peribitis.

sinceridad de vuestros corazones. Esto piden los prodigios, y maravillas, que ha obrado en vuestro favor; pero guardaos de irritarlo de nuevo, pues si incurriereis en la desdicha de perseverar en vuestra malicia, solamente podrè anunciaros anathemas, y maldiciones. Perecerèis vosotros, y vuestro Rey; y quien podrà libraros de tan justos castigos?

35 Así concluyó Samuel su bello discurso, hecho à los Israelitas, el qual pareció desde luego, que les havia inspirado grandes afectos, y sentimientos de compuncion: y se puede decir, que por èl se concluyó el establecimiento de la Monarchia; pues aunque Saül verdaderamente era Rey, mas havia de un mes, desde que fuè unguido por Samuel, y despues proclamado en Masphath; y aunque la victoria de Jabès fuesse para èl un nuevo titulo para la autoridad Soberana, y la derrota de los enemigos del Estado, hermoseando su Corona, parecièssè que la afianzaba sobre su cabeza: no obstante se puede decir, que el dia de la Assamblèa de Galgala, en que universalmente fuè reconocido, y en que renunciò publicamente Samuel el poder de que gozaba, mas

ha-

2935.  
De Samuel.....24.  
De Saül.....1.

havia de veinte y quatro años, fuè el dia de la elevacion de Saül al Trono de Israel, para el qual, hasta entonces, solo havia hecho un ensayo, y se havia impuesto timidamente. En èl se colocò este dia, con general aplauso: todos sus subditos lo juzgaron digno de ocuparlo, y èl conociò en si mismo las disposiciones necessarias para llenarlo dignamente. Desde este dia se empezaron à contar los años por los de los Reyes, y en todos los actos públicos se escribió esta data: *Primer año de la fundacion de la Monarchia, baxo de Saül, ò el primero del Reyno de Saül, Rey de Israel.*

36 Si este Principe huviera sido fiel, como le pareció, desde luego que queria serlo, huviera sido su nombre escrito aun por mas largo tiempo con honra; y despues del suyo, el de sus hijos en los Anales de la Nacion. Pero desechado de Dios por sus delitos, y declarado por depósito de la Corona con una sentencia de proscripcion, despues de haverla llevado dos años solamente, aunque continuò el Pueblo en obedecerlo, parte por costumbre, y parte por violencia, y temor, cesò desde entonces de contarle

en

I. Reg. XIII.  
1. Filius unius anni erat Saül cum regnare cepisset.

2935.  
De Samuel.....24.  
De Saül.....I.

## I. Reg. XIII.

I..... Duobus autem  
annis regnavit super  
Israël.

2. Et elegit sibi Saül  
tria milia de Israël:  
& erant cum Saül duo  
milia in Machmas, &  
in monte Bethel: mi-  
le autem cum Jonatha  
in Gabaa Benjamin.  
Porro ceterum popu-  
lum remisit unum-  
quemque in taberna-  
cula sua.

en el numero de sus Reyes, y no juzgò que debia honrar por mas largo tiempo el nombre de un Principe , à quien el Señor havia desechado tan presto.

37 Aùn estaban en Galgala, y no havia presumpcion alguna de las futuras desgracias de Saül , quando el nuevo Rey, inmediatamente despues de su coronacion, declaró al Pueblo , y à las Tropas , que se podian separar , y cada uno retirarse à su casa. Solamente advirtió , que retendria tres mil hombres , destinados para hacer su guardia , y que mantendria siempre este numero de Soldados cerca de su persona.

38 Despues de dado este orden , despidió à la Assemblée , y eligió à los que havian de componer su Casa. Los demàs , que segun la costumbre de el País , no eran Soldados , sino por el tiempo preciso en que se necesitaban , volvieron à tomar sus ocupaciones , y se quedaron como antes , Labradores , Artífices , Viñadores , y Pastores , aunque con menòs ventajosas condiciones ; como experimentaron bien presto.

39 A nada se acostumbraron los hombres mas facilmente , que al peso de la

Año de el Mundo  
2935.  
De Samuel... 24:  
De Saül..... I.

la Corona. Desde luego se hizo , y familiarizó Saül , con la que le acababan de dár ; y no se manifestó embarazado con ella , desde que la tuvo sin contradiccion. Dividió en tres cuerpos sus tres mil hombres , y los distribuyó en diferentes Cuarteles ; el uno en Machmas ; otro en el Monte de Bethel ; y el tercero en Gabaa de Benjamín , su Patria. El mando de los dos primeros lo reservó à su persona , y al tercero dió orden , que obedeciese à su hijo , y que lo siguiese à qualquiera parte adonde le pareciesse conducirlo.

40 Era esto manifestar mucha confianza de un joven de quince à diez y seis años , que no tenia aún mas experiencia en la guerra , que la que havia podido adquirir con el Rey su padre en la batalla de Jabès , que se acababa de ganar contra los Ammonitas. No tardó el joven Principe en justificar la eleccion , que se havia hecho de su persona. Era hermoso , bien hecho , afable , de un valor mayor de lo que correspondia à sus años , y de un genio naturalmente inclinado à la profesion de las armas. Además de esto , era Principe de excelente co-

razon, amante de la Religion, de su padre, y de su Patria. Sabia bien escoger à sus amigos; y merecia tenerlos buenos, por el cuidado, que tenia de atenderlos, y por la disposicion con que lo hallaban siempre de sacrificarlo todo por ellos, à excepcion de sus obligaciones, y su deber. Procuraba mantener con gloria el mando con que se le havia honrado, sin deslumbrarle, ni envanecerse con èl: y estando destinado, segun todas las apariencias, à succeder algun dia en el Imperio, se juzgaba por mas dichoso en afianzar la Corona en la cabeza de su padre, à riesgos de su propia vida, que en atender, y cuidar de sí mismo, para llevarla despues de èl. Dios, que prevenia los descaminos proximos de Saül, y que en castigo de sus desordenes no subsistiria en Israèl su familia por largo tiempo, puso à Jonathàs en una honrosa carrera, durante el corto espacio de su vida; y si no lo destinò para reynar, por lo menos lo manifestó à su Nacion, como à un Principe digno de mejor padre, y capaz de ser un gran Rey.

41 Inmediatamente, despues de la Assamblèa de Galgala, fixò su morada en Gabaa de Benjamins, donde tenia consigo

los mil hombres, que Saül havia confiado à su conducta. Toda esta Tropa estaba encantada con su joven General, en el qual advertian el valor de un Heroe, y la madurez de un Capitan Veterano. No se sabe si Saül emprendiò alguna cosa con los dos mil hombres, que tenia en Machmas, y en Bethel. Pero Jonathàs, asegurado de las buenas disposiciones de su Tropa, se arriesgò à un golpe decisivo, que por su buen suceso empeñò bien presto à una accion general, de que se puede decir, que logrò toda la honra.

42 Los Philisthèos, enemigos jurados del Pueblo de Dios, no obstante los ultimos Tratados de Samuel, mantenian una gruessa guarnicion en una fortaleza, sobre la Mentaña de Gabaa, que incomodaba al País con extremo, y deshonoraba el lugar del nacimiento del Rey. No pudo sufrir Jonathàs la vecindad, y dominacion de estos estrangeros. Propuso à sus mil hombres el ir à atacarlos en sus trincheras. Ellos lo figuieron con gusto. Forzaron à los enemigos, les quitaron el Quartel, quitaron la vida à la mayor parte, y se hicieron dueños del puesto.

## I. Reg. XIII.

3. Et percussit Jonathas stationem Philistinorum, que erat in Gabaa. Quod cum audissent Philisthim, Saül cecinit buccina in omni terra, dicens: Audiant Hebraei.

43 Esta fuè, como Jonathàs esperaba, la señal de la guerra entre las dos Naciones. El joven Heroe la deseaba con ansia, para domar de una vez à estos Incircuncisos; y los Philistèos manifestaban no temerla, juzgando estàr seguros de la victoria. Con promptitud, y confianza se previnieron para ella. Por su parte bien conociò Saül, que no havia medio de evitarla, y que con enemigos de este caracter no se libraria de ella, desaprobando la accion de su hijo. Embiò, pues, corréos à todo el Reyno, con orden, que al sòn de la Trompeta se volviesse à juntar el Pueblo, para decirle lo que acababa de suceder, y para mandar à los que estaban en estado de tomar las armas, de acudir cerca de su persona. Todo Israèl oyò con gusto la derrota de los Philisthèos en Gabaa. Tu vieronla por buen aguero del suceso de esta guerra. Empezaron à despreciar à los enemigos; y hallandose todo el Pueblo con Saül, pidieron ser conducidos à Galgala, para atacar à los Philistèos. Al oír el nombre de Galgala, se acordò Saül bien à tiempo del orden, que el Propheta Samuël le havia dado de parte de Dios;

quán-

quando lo consagrò por Rey, de ir à Galgala, y esperarle allí siete dias enteros, para ofrecer en aquel lugar sacrificios al Señor.

44: Los Philistèos se adelantaron hasta Machmas, al Oriente de Bethavèn, ò de Bethèl, para presentar la batalla à los Israelitas. Tenia su Exercito algo de formidable: estaba compuesto de excelente Infanteria, comparable por su multitud à las arenas del Mar; además de esto, traía treinta mil hombres, que peleaban sobre carros, y seis mil cavallos. El partido era muy desigual. Tenia Saül bastante numero de Soldados, pero les faltaban armas; y en esto fundaban los enemigos su mayor esperanza. No havia en Israèl, ni un solo Artifice de hierro, por la precaucion que tenian tomada los Philistèos de quitarlos todos, con el temor de que siendo los Hebreos valientes, como lo eran, sacudirian bien presto el yugo y, si tuviessen espadas, y lanzas. Su cuidado en este punto havia llegado à tal exceso, que para aguzar las rejas de los arados, las azadas, las cuñas, las hachas, y otros aperos de la labranza, se hallaban precisados los Israelitas à ir à las casas de los Philis-

tid

tèos:

## I. Reg. XIII.

5. Et Philistim congregati sunt ad pugilandum contra Israel, triginta milia currum, & sex milia equum, & reliquum vulgus, sicut arena que est in litore maris plurima. Et ascendentes castrametati sunt in Machmas ad Orientem Bethavem.

19. Porrò faber ferrarius non inveniebatur in omni terra Israel. Caverant enim Philisthim, ne forte facerent Hebraei gladium, aut lanceam.

20. Descendebat ergo omnis Israel ad Philisthim, ut exaceret unumquisque vomerem suum, & ligonem, & securim, & falcem.

## I. Reg. XIII.

4. Et universus Israël audivit hujusmodi famam: Percussit Saül stationem Philistinorum: & crexit se Israël adversus Philisthim. Clamavit ergo populus post Saül in Galgala.

2935.  
De Samuel.... 24.  
De Saül..... 1.

I. Reg. XIII.  
21. *Retusa itaque erant acies vomerum, & ligonum, & tridentium, & securium, usque ad stimulum corrigendum.*

22. *Cumque venisset dies praelii, non est inventus ensis & lancea in manu totius populi qui erat cum Saül, & Jonatha, excepto Saül & Jonatha filio ejus.*

tões: y en el tiempo de que vamos hablando, todos estos instrumentos estaban tan usados, y gastados, que apenas podían servir en su uso necesario. Y verisimilmente, por no causar sombra de sospecha à los Philistèos, en un tiempo en que no se estaba con resolucion de atacarlos, no havian querido apoderarse de las armas, que se pudieron quitar à los Ammonitas en la accion de Jabès de Galaad. Pues habiendo llegado el dia de la batalla, en todo el Exercito, que seguia à Saül, y à Jonathàs, no se hallò ninguno, que tuviesse en mano lanza, ò espada, sino el Rey, y su hijo.

45 Por grande que fuesse esta desigualdad, se hallaban en estado de compenstarla, con la buena resolucion de los Soldados armados de palos, de hondas, de arcos, y flechas; y sobre todo, con la confianza en el Señor, que sin el socorro de las armas ordinarias, havia dado al nuevo Rey la victòria contra Ammon, y acababa de domar una parte de los Philistèos por mano de Jonathàs. Pero faltò la confianza en Israel, quando era mas necesaria; y para mas aumento de desdicha; faltò al mismo Rey la sumission de-

bida

bida à los ordenes de Dios. El Exercito de los Philistèos, que se estendia desde Machmas, hasta las cercanias de Bethel, por el Oriente, estrechabá mucho à los Israelitas, y encerrandolos àcia las riberas del Jordàn, les impedia toda retirada, en caso de ser batidos. Con esto se amedrentaron tanto, que no fuè posible al Rey, como ni tampoco al valiente Jonathàs, el contenerlos, y soffegarlos, por mas que lo procuraron, con buenas razones. La consternacion llegò à ser general. Una parte de los Soldados corrió à esconderse en las cuevas, en los soterraneos, y cabernas, en las rocas, y hasta en las cisternas, que no tenian agua. Los que havian venido del País, que està al otro lado del Jordàn, volvieron à passar el Rio, y algunos, desertando del Rey, se fueron à juntar con los enemigos, y hacerse sus prisioneros. Los que quedaron cerca de su persona, no se hallaban en mejor disposicion, que los que huian. Cada dia faltaba alguna Tropa: quanto mas esperaba, mayor era el terror, y corria peligro de quedar abandonado enteramente.

46 Era esta una prueba bien fuerte, para la débil virtud de Saül. Que-

FUE

ria

De Samuel.... 24.  
De Saül..... 1.

I. Reg. XIII.  
6. *Quod cum vidissent viri Israël, se in arcto positos (afflictus enim erat populus) absconderunt se in speluncis, & in abditis, in petris quoque, & in antris, & in cisternis.*

7. *Hebræi autem transierunt Jordanem in terram Gad & Galaad. Cumque adhuc esset Saül in Galaad, universus populus perterritus est, qui sequeretur eum.*

ria enseñarlo el Señor à que no hacienda cuenta, ni de si, ni del numero de sus Soldados, obedeciese à ciegas à su Magestad. Con este designio permitiò, que Samuel no fuesse tan presto à Galgala, donde se le esperaba yà havia seis dias cumplidos; y puede ser tambien, que huviesse ordenado expressamente al Profeta que se detuviesse, por estår resuelto à recompensar con magnificencia la generosidad del nuevo Rey, si se mantenía firme, y no balanceaba. Llegò en fin el dia septimo. Este era en el que se havia de decidir de la fortuna de Saül. Llegò la tarde, y el pobre Principe perdiò la paciencia, pues Samuel no venia, y todos los Soldados iban desertando uno de tràs de otro. El Exercito se miraba reducido à un puñado de gente, y no se podia contar con ella, si no se tomaba resolucion incessantemente. Convenia tomar la de arriesgarlo todo, antes que desobedecer à los ordenes de Dios, declarados por el Profeta. Solo atendiò el Rey à su desesperacion, y creyò que todo le era permitido en el extremo de su desdicha. Estaba en Galgala el Arca del Señor, habiendo resuelto conducirla allí à la frente de las

Tropas. Hizo que le traxessen victimas, hostias pacificas, y holocaustos. Las ofreciò al Señor, yà fuesse con sus propias manos, por mas que fuesse lego, como lo interpretan algunos, para encontrar proporcion entre la pena, y el pecado, yà fuesse por mano de los Sacerdotes; pero sin esperar à Samuel, segun le estaba ordenado que esperasse: lo que es muy bastante para justificar su condenacion.

47 Apenas se havia ofrecido el sacrificio, y se havia concluido la ceremonia, quando en el Quartel del Rey se supo el arribo de Samuel. Entonces conociò Saül lo grande de su culpa. Se apresurò para salir al encuentro del Profeta, y suavizar la reprehension agria, que le esperaba, con las demonstraciones de su atencion; pero el hombre de Dios no tenia humor de hacer traycion à su ministerio. Què es lo que haveis hecho, Saül, le dixo Samuel al acercarse? Responded con sinceridad: no teneis cosa, que os remuerda, y reprehenda? Yo, respondiò Saül algo embarazado: yo no he hecho nada, sino lo que me ha sido indispensable executar en las circunstancias en que me hallaba. Mis Soldados desertaban à tropas:

1. Reg. XIII.  
10. Cumque compleret offerens holocaustum ecce Samuel veniebat: & egressus est Saül obviam ei ut salutaret eum.

11. Locutusque est ad eum Samuel: Quid fecisti? Respondit Saül: quia vidi quòd populus dilaberetur à me, & tu non veneras juxta pactos, dies, porro Philistinim congregati fuerunt in Machinas,



2935.  
De Samuël.....24.  
De Saúl.....1.

## I. Reg. XIII.

12. Dixi: Nunc descendent Philistini ad me in Gulgala, & faciem Domini non placavi. Nec scitate congregatus obtuli ho locautum.

13. Dixitque Samuël ad Saúl: Stulte egisti, nec custodisti mandata Domini Dei tui, quæ præcipi tibi. Quod si non fecisses, jam nunc præparasset Dominus Regnum tuum super Israël in sempiternum.

mi Exercito se deshacia : vos no veniais en los dias señalados : los Philistèos se acercaban à nosotros , y estaban yà juntos en Machmas. En cada momento esperaba verlos caer sobre mì , y que viniessen à atacarnos hasta Gulgala. En este lance, dixè entre mì mismo : yo no he purificado , y espiado al Pueblo : no he aplacado al Señor : los sacrificios no se han ofrecido : he tenido paciencia, y he esperado hasta el fin del dia septimo; y en fin juzguè, que semejante necesidad , me dispensaba de la ley, que me haveis intimado , y me determinè à ofrecer el holocausto. Haveis obrado como un Rey insensato, replicò Samuël, con un tono vivo , è intrépido : el Señor era quien por mì medio os havia dado el mandato de esperar : si huvierais obedecido , para siempre se huviera asegurado en vuestra cabeza la Corona de Israël, y el Señor huviera perpetuado en vuestra Familia la sucesion de ella. Haveis prevaricado , y os haveis anticipado , y prevenido las horas de Dios : sabed , que vuestro Reyno no subsistirà , y que quien os elevò sobre el Trono, sabrà bien derribaros de èl. Yà el Señor ha buscado un hombre , segun su corazon , para quien

2935.  
De Samuël.....24.  
De Saúl.....1.

prepara el lugar , que ocupais vos : este serà el Gefe , y Rey de su Pueblo de Israël. Tal es el castigo , que vuestra desobediencia merece.

48 El castigo parece severo , respecto de una culpa facilmente perdonable al juicio de los hombres , y principalmente al de los Grandes de la tierra. Pero Dios es el dueño de los favores gratuitos ; y asì como los derramò prodigamente en Saúl, sin que èl los huviesse merecido , podia sin injusticia haver aligado la continuacion de ellos à su primera fidelidad. Por otra parte es muy verisimil , que la sentencia pronunciada contra el Rey , solo fuesse entonces comminatoria. Y aun parece que el mismo Samuël lo juzgaba asì , quando se determinò à acompañar al Principe en lo restante de la expedicion ; y no habiendose retirado de Saúl el espiritu de Dios , se lisongcaba el culpado , que los nuevos servicios , que se disponia à hacer por el Pueblo , le alcanzarian la misericordia.

49 Partió de Gulgala , donde havia que estaba siete dias , para abanzar contra los enemigos hasta Gabaa de Benjamin , los quales se mantenian firmes en

## I. Reg. XIII.

14. Sed nequaquam Regnum tuum ultra confurget. Quæstivit Dominus sibi vnicuique iuxta cor suum : et præcipit ei Dominus ut esset dux super populum suum, eo quod non servaveris quæ præcepit Dominus.

15. Surrexit autem Samuël, & ascendit de Gulgalis in Gabaa Benjamin. Et reliqui populi ascenderunt post Saúl obviam populo, qui expugnabat

2935.  
De Samuel.....24.  
De Saül.....1.

bant eos venientes  
de Gálgala in Gabaa,  
in colle Benjamin.  
Et recensuit Saül popu-  
lum qui inventi  
fuerant cum eo, qua-  
si sexcentos viros:

I.Reg. XIII.  
76. Et Saül, & Jona-  
thas filius ejus, popu-  
lusque qui inventus  
fuerat cum eis, erat  
in Gabaa Benjamin.  
Porro Philisthim cõ-  
sederant in Mach-  
mas.

su Campo de Machmas. Hizo que lo acompañasse el gran Sacerdote, y el Arca de la Alianza. Diò orden à todos los Israelitas, que no lo havian abandonado, que lo siguiessen al Collado de Benjamin. En el camino no dexò de perder gente, por las incursiones de los Pueblos vecinos, que de quando en quando cargaban sobre su retaguardia, y con presteza se retiraban à sus fuertes, despues de haver descargado el golpe. Llegò en fin à su termino, y habiendo hecho en aquel parage la Revista de sus Tropas, hallò que no se componian sino de cerca de seiscientos hombres. No encontraba apariencia de atacar à los Philistheos con fuerzas tan desiguales. Tomò pues el partido de acantonarse à espaldas de los muros de Gabaa con su pequeño Exercito, y de atrincherarse alli de manera, que no tuviesse temor de sorpresa alguna, esperando, que los ordenes del Señor, ò algun movimiento de los enemigos, le ofreciesse ocasion de que poder aprovecharse. Su hijo mayor Jonathàs, de quien tenia entera confianza, despues que con su golpe de prueba echò de Gabaa la Guarnicion estrangera, tuvo su puesto en

2935.  
De Samuel.....24.  
De Saül.....1.

un Quartel de la Ciudad, muy apartado de el del Rey, para ponerse en estado de hacer frente por todas partes, en caso de ataque.

50 Desagrado mucho à los Philisteos esta conducta de Saül, pues fiados en sus armas, y en su numero, querian ver en Campaña à los Israelitas, y no deseaban sino batalla. Para obligarlos à ella, hicieron tres Destacamentos de su grande Exercito de Machmas, con orden de ir à saquear el País por tres parages diferentes. Una de estas partidas tomò el camino de Ephra, àcia los llanos de Saül: otra fuè por la parte de Bethoròn: y la tercera tomò el camino de un Monte, que domina al Valle de Seboin, àcia el Desierto: y entretanto una parte del Exercito se apoderò de los desfiladeros, que conducen de Machmas à Gabaa, y ocuparon las alturas, donde tuvieron cuidado de poner buenos Cuerpos de Guardia.

51 Todos estos movimientos no hicieron que se moviesse Saül. El estaba alojado à lo ultimo de Gabaa, baxo de un granado notable, en la Aldèa de Magròn, que se unia con la Ciudad. Tenia cerca de si à sus seiscientos valerosos, que havian que-

I.Reg. XIII.  
17. Et egressi sunt ad prædandum de castris Philisthim novem tres cunei. Unus cuneus pergit contra viam Ephra ad terram Saül.  
18. Porro alius ingreditur per viam Beth-horon: Tertius autem verterat se ad iter termini imminuentis valle Seboim contra desertum.

23. Egressa est autem statio Philisthim, ut transcenderet in Machmas.

I.Reg. XIV.  
2. Porro Saül morabatur in extrema parte Gabaa, sub malegrano, quæ erat in Magron: & erat populus cum eo quasi sexcentorum virorum.

2935.  
De Samuel ... 24.  
De Saúl.....1.

I. Reg. XIV.  
3. Et Achias filius  
Achitob, fratris Icha-  
bod, filii Phinees, qui  
oratus fuerat ex Heli  
Sacerdoti Domini in  
Silo, portabat Ephod.

rido seguir su fortuna ; pero lo que le daba mayor seguridad, en medio de tantos peligros, era la presencia del Arca , y del gran Sacerdote Achias, hijo de Achitob, hermano de Ichabod , hijo de Phinees , hijo de Heli , gran Sacerdote en otro tiempo en Silo. Estaba el Pontífice revestido de el Ephod , y siempre en el campo cerca del Rey , en estado de consultar al Señor.

52 En esta situacion se determinò Saúl à no intentar cosa alguna , dexando à los enemigos toda libertad de estenderse ; pero Jonathàs , lleno de ardor , y de brio , miraba con pesadumbre la inaccion del Rey su Padre. No comprehendia , como un General de los Exercitos de Dios dudasse el combatir con los Infeles , que hay siempre seguridad de vencer , à pesar de la desigualdad de las fuerzas , y del numero , quando se pelea contra ellos sin temor , y con generosa confianza. Yà se le hacia tarde el llegar à las manos ; y si èl hubiera sido el dueño , no se hubiera diferido la resolución largo tiempo. Con frecuencia se sentia movido à empeñar la accion , sin consultar à su Padre el Rey ; y este pensamiento acometiò un dia su espíritu tan fuertemente , que juzgò , que de-

bia

Años de Samuel...  
Años de Saúl.....

bia examinar , si era por ventura mas movimiento de lo alto , que de su valor natural. Como era aún mayor , que este , su Religion , se puede presumir , que despues de haver consultado à Dios en la oracion , salió de ella plenamente convencido : que el espíritu del Señor lo animaba ; y que no obstante sus pocos años , el Cielo havia hecho eleccion de su persona para principiar la victoria. Y no se engañò en su congetura ; pues el buen suceso , con que bendixò Dios la empresa , que en otras circunstancias hubiera pasado por temeraria , fuè buen garante de la verdad de la inspiracion.

53 Tenia en su servicio Jonathàs à un Escudero joven , poco mas , ò menos de su misma edad , valiente , lleno de zelo , y de religion , y digno , por sus buenas qualidades , del Amo que lo havia escogido. Este fuè à quien el Principe eligiò por su unico confidente , y compañero. Valor tienes , le dixo Jonathàs , y yo tengo confianza de ti. Tengo designio de pasar hasta el Quartèl de los enemigos , que alcanzamos à ver desde aqui , è intentar una bella aventura. Tienes animo para seguirme , y correr la misma fortuna que

yo?

I. Reg. XIV.

1. Et accidit quadam die, ut diceret Jonathas filius Saül ad adolescentem armigerum suum: Veni, & transierimus ad stationem Philistinorum quæ est trans locum illum. Patri autem suo hoc ipsum non indicavit.

2935.  
De Samuel.....24.  
De Saúl.....1.

3..... Sed & populus  
ignorabat quo iussu  
Jonathas.

6. Dixit autem Jonathas ad adolescentem armigerum suum. Veni, transeamus ad citationem incircumcisorum horum, si forte faciat Dominus pro nobis: quia non est Domino difficile salvare, vel in multis, vel in paucis.

7. Dixitque ei armiger suus: Fac omnia quae placent animo tuo: Perge quo cupis, & ero tecum ubicumque volueris.

8. Et ait Jonathas: Ecce nos transimus ad viros istos. Cuius apparatus eris?

9. Si taliter locuti fuerint ad nos, manete donec veniamus ad vos: stemus in loco nostro, nec ascendamus ad eos:

10. Si autem dixerint: Ascendite ad nos: ascendamus, quia tradidit eos Dominus in manibus nostris: hoc erit nobis signum.

yo? Los que vamos à atacar son unos incircuncisos. Esperèmos, que el Señor los entregará à nuestras manos. Què le importa à Dios Omnipotente, que seamos pocos, ò muchos, si nos quiere dàr la victoria? Nada he dicho à mi Padre de mi resolución: tù solo la sabes, y me ayudaràs à executarla: con ùlta con tu corazon, y resuelvete. Pues dudais vos si yo querrè leguiros, respondiò à Jonathàs su Escudero siel? En qualquier peligro à que me querais poner, no me creais tan cobarde, que os abandone. Contad conmigo, y caminad adonde la gloria de Dios os llama, que en todo me hallarèis à vuestro lado. Bien esperaba yo esta respuesta de ti, dixo Jonathàs. Vamos pues à insultar à los Infieles; pero no lo hagamos, sin assegurarnos mas aún de la voluntad de Dios. Vè aqui en lo que podrèmos reconocerla: Si quando los enemigos nos alcanzan à vèr, nos dicen que no abancemos mas, que ellos vendrán à nosotros, entonces estamos quietos en el parage que nos hallèmos, y no exponernos pasando más adelante; pues en tal caso, Dios no estará con nosotros; pero si por el contrario nos dicen, con su tono acostumbra-

do de desprecio: Venid acá, subid la altura, subamos à ella sin dudar: pues este lenguaje ferà cierta señal, de que Dios los entrega à nuestras manos: y despues de las que por otra parte yo creo tener, haria un delito grande, si dudasse que me embia el Cielo, si añade esta ultima prueba.

54 A estas palabras Jonathàs, y su Escudero se ponen en camino àcia las Guardias abanzadas de los Philistèos. Era preciso necessariamente passar por un defiladero muy estrecho, bordeado de dos rocas muy altas, y escarpadas, que se elevaban en punta, y terminaban como en dientes agudos. La primera de estas rocas, llamada Bosès, estaba al Norte, enfrente de Machmas; y la segunda, llamada Senè, estaba al Mediodia, enfrente de Gabaa. Treparon como pudieron el Principe, y su Page por un camino tan dificil, y llegaron con bastante trabajo hasta la vista de la Centinela. Ved allí à los Hebreos, que salen de sus cabernas, clamaron luego los Philistèos: ellos se cansan de estàr escondidos en los soterraneos, y buscan la luz. Venid acá, prosiguieron, dirigiendo à Jonathàs las palabras, y à su

Tom. V.

K

E-

De Samuel.... 24.  
De Saúl..... 1.

I. Reg. XIV.

4. Erant autem inter ascensus, per quos nitentur Jonathas transire ad stationem Philistinorum, eminentes petrae ex utraque parte, & quasi in modum dentium scopuli hinc & inde praecepti, nomen unius Bosès, & nomen alteri Senè.

5. Unus scopulus prominens ad Aquilonem ex adverso Machmas, & alter ad Meridiem contra Gabaa.

11. Apparuit igitur uterque stationi Philistinorum: dixeruntque Philistini: Eo H. brai egr. diuntur de cavernis, in quibus absconditi fuerant.

12. Et locuti sunt viri de statione ad Jonatham, & ad armigerum ejus, dixeruntque:

2935.  
De Samuel.... 24.  
De Saül..... 1.

que: Ascendite ad nos, & ostendemus vobis rem: Et ait Jonathas ad armigerum suum: Ascendamus, sequere me: tradidit enim Dominus eos in manus Israël.

I. Reg. XIV.

13. Ascendit autem Jonathas manibus & pedibus reptans, & armiger ejus post eum. Itaque illi cædebant ante Jonatham, alios armiger ejus interficiebat sequens eum.

14. Et facta est plaga prima, qua percussit Jonathas, & Armiger ejus quasi viginti virorum, in media parte jumenti, quam par bouum in die arare consuevit.

15. Et factum est miraculum in castris per agros. Sed & omnis populus stationis eorum, qui serant ad prædandum, oblituit, & conturbata est terra: & accidit quasi miraculum à Deo.

Escudero: Subid à lo alto, y haremos que veais una cosa, y serà la que vosotros no buscais verisimilmente. Admirado Jonathàs de estas palabras, que eran decisivas en su favor, dixo à su Escudero: Vamos, figueme, que ellos son nuestros. El Señor los ha entregado en manos de Israël. Suben el uno, y el otro, ayudandose de pies, y manos, abanzan hasta cerca de los enemigos. Toma Jonathàs la espada en la mano: caen à sus golpes los Philistèos: hace prodigios por su parte el Escudero: derriba muertos à sus pies quantos se le ponen delante. Corren de esta suerte, hiriendo à diestra, y à siniestra, en tanto terreno como podrá labrar en un dia un par de bueyes, y en este espacio matan hasta veinte hombres. Esta primera mortandad, que hacen dos hombres solos, y aun dos casi niños, en medio de una multitud de Philistèos, assusta al Campo, y à las vecinas llanuras. No se sabe à què atribuir este milagro, y se imagina, que todos los Israelitas han penetrado hasta el centro del Exercito. Los Descatamientos, que se havian embiado al pillage, y que no estaban muy lexos, quedaron sobrecogidos de temor à los horri-

2935.  
De Samuel.... 24.  
De Saül..... 1.

bles gritos, que oyeron. Todos aquellos contornos se turbaron, y commovieron; pero esto aun no era sino el principio de los prodigios, que havia resuelto el Señor de hacer por su Pueblo.

55 Las centinelas de Saül, apostadas en las alturas de Gabaa, tendieron la vista àcia la parte de donde se oia el ruido. Vieron sobre la montaña los cuerpos tendidos, y los Soldados, que huían desordenadamente. Dieron aviso al Rey, el que al punto comprehendiò, que alguno de sus gentes havia salido, y havia assustado à los enemigos. Busquese, y averiguese, dixo à los que le rodeaban, si alguno de nuestros Soldados ha salido del Campo: y como le dixessen, que no se encontraba à Jonathàs, ni à su Escudero, entrò en temor por su hijo, y ordenò al Gran Sacerdote Achias, que consultasse al Señor cerca de su Tabernaculo; pues se havia erigido uno en el Campo de Israël, al qual havian llevado la Santa Arca. Al tiempo que Saül daba estos ordenes al Pontífice, se oyò en el Exercito de los Philisteos un ruido mayor que antes, que aumentando-se por puntos, se percibia con mayor distincion. Basta, dixo el Rey à Achias, ba-

I. Reg. XIV.

16. Et respexerunt speculatores Saül, qui erant in Gabaa Benjamin, & ecce multitudine prostrata, & huc, & illuc diffusiens.

17. Et ait Saül populo qui erat cum eo: Requiritur, & videtur quis abierit ex nobis. Cumque requisissent, repertum est non adesse Jonatham & Armigerum ejus.

18. Et ait Saül ad Achiam: Applica Arcam Dei. (Erat enim Arca Dei in illa die cum filiis Israël.)

19. Cumque loqueretur Saül ad Sacerdotem, tumultus magnus exortus est in castris Philistinorum: cresecbatque paulatim, & clarius resonabat. Et ait ad Sacerdotem: Contrahem manum tuam.

## I. Reg. XIV.

20. Conclamavit ergo Saül, & omnis populus qui erat cum eo, & venerunt usque ad locum cercanias: & ecce versus fuerat gladius uniuscuiusque ad proximum suum, & cædes magna nimis.

21. Sed & Hebræi qui fuerant cum Philisthæim hæci, & nudius tertius, ascenderantque cum eis in castris, reversi sunt ut essent cum Israel, qui erant cum Saül, & Jonatha.

22. Omnes quoque Israëlites, qui se abconderant in monte Ephraim, audientes quod fugissent Philisthæi, sociaverunt se cum suis in prælio. Et erant cum Saül quasi decem millia virorum.

xa tus manos : bastantemente se explica el Cielo : no dudemos seguir el camino , que nos abre para la victoria. Marchese , añadiò , hablando con sus seiscientos hombres : Vamos al Campo de los incircuncisios , y veamos con nuestros ojos lo que passa. En èl era todo confusion. Los Philisteos havian vuelto sus armas los unos contra los otros : corría la sangre por todas partes , y no se veían sino muertos , ò moribundos. Para colmo de felicidad , los Israelitas , à quien el temor havia reducido à que buscasen su asylo entre los enemigos , se aprovecharon del desorden ; se escaparon en tropas , y vinieron à juntarse con Saül , y Jonathàs. Tambien los que se havian escondido en las montañas de Ephraim , oyendo que estaban puestos en fuga los Philisteos , se reunieron con sus hermanos ; y con este socorro , que llegó en tan buena sazón , de repente se viò Saül à la frente de cerca de diez mil hombres , los quales se armaron con las espadas , y lanzas , que les ofrecian los muertos tendidos à sus pies.

56 Se havia declarado el Señor à favor de su Pueblo , y parecia ser este dia el de su salud. Mientras que los Philesteos

se mataban unos à otros en todos los Cuarteles de su Campo , que se estendia desde Machmas hasta Bethèl , ò Bethaven , se reunian los Israelitas , baxo los Estandartes de su Rey ; y se aumentaba el Exercito del Pueblo de Dios , al passo que se debilitaba el de los enemigos. No estuvo bastantemente sobre si Saül en este punto de felicidad no esperada. Resuelto à llevar al cabo su victoria , y siendo siempre algo mas en los focorros humanos , hizo muy fuera de proposito un juramento temerario , que estuvo à pique de costarle lo mas puro de su sangre. Maldito sea , exclamò à la frente del Exercito , el que comiere desde ahora à la noche , hasta que me haya vengado de mis enemigos , y haya limpiado de ellos à la tierra. Obedcieron sin murmurar los Soldados , sin haver uno que se atreviesse à tomar alimento. Empeñaronse en seguir à los enemigos , sin dexarlos fosegar. Fueron batiendolos siempre desde Machmas hasta Ayalòn , y se hizo en ellos una terrible carniceria.

57 Faltaban yà pocos enemigos que destruir , y la victoria era completa : pero se imaginò , que un caso sucedido en

## I. Reg. XIV.

23. Et suscitavit Dominus in die illa Israël pugna autem pervenit usque ad Bethaven.

24. Et viri Israël sociati sunt sibi in die illa : acjuravit autem Saül populum , dicens : Maledictus vir , qui comederit panem usque ad vesperam , donec ulciscar de inimicis meis. Et non manducavit unquam sus populus panem.

2935.  
De Samuel.... 24.  
De Saül..... 1.

## I. Reg. XIV.

25. Omneque terra  
vulgus venit in sal-  
tum, in quo erat mel  
super faciem agri.

26. Ingressus est ita-  
que populus saltum,  
& apparuit fluens  
mel, nullisque appli-  
cuit manum ad os  
suum. Timebat enim  
populus juramen-  
tum.

27. Porro Jonothas  
non audierat cum  
adjuraret pater ejus  
populum: extenditque  
summitatem virgæ,  
quam habebat in ma-  
nu, & intinxit in fa-  
vum mellis: & con-  
vertit manum suam  
ad os suum, & illu-  
minati sunt oculi  
ejus.

28. Respondensque  
unus de populo, ait:  
Jurejurando con-  
tinxit pater tuus po-  
pulum, dicens: Ma-  
ledictus vir, qui co-  
miserit panem ho-  
die. (defecerat au-  
tem populus.)

el calor de la accion, la hiciessse tan do-  
lorosa para los vencedores, como funesta  
havia sido para los vencidos. Passò todo  
el Exercito atraveffando un gran bosque,  
cuya tierra estaba cubierta de miel. Se  
veia correr en arroyos, y podia recoger  
qualquiera para alentar su estrema fatiga;  
pero se acordaron de la maldicion pro-  
nunciada por el Rey; y de diez mil Sol-  
dados que eran, ni uno siquiera cayò en  
la tentacion. Jonathàs, que no se hallò  
cerca del Rey, quando prohibiò con mal-  
dicion el comer, no havia oido despues  
decir nada de esto. Oprimido, pues, del  
cansancio, y la debilidad, estendiò el  
baston, que llevaba en la mano; entrò la  
punta en un panal de miel, el que llevò à  
su boca marchando siempre. Dèbil so-  
corro era este; pero estaba el Principe  
tan desmayado, que casi no veia, y le  
era este alivio indispensable. Al punto  
sintió, que se recobraban sus fuerzas. Uno  
de su Tropa; que lo alcanzò à vèr, le cla-  
mò algo tarde: Què es lo que haceis, ò  
Principe? El Rey vuestro padre, en  
presencia de todo el Exercito, ha hecho  
juramento, por el qual sujeta à la mal-  
dicion à qualquiera, que se atreva à

tomar algo en todo el dia, antes que  
se acabe la batalla. Mi padre ha pensa-  
do en esto? respondiò con promptitud,  
y alguna aspereza, Jonathàs, olvidan-  
dose en aquel instante de si mismo, y sin  
pensar bien que hablaba de su padre, y  
de su Rey: mi padre ha pensado en esto,  
dando tan fuera de tiempo semejantes or-  
denes, que han turbado todo el Exercito?  
Todos los Soldados se hallan al cabo, y  
no se pueden mantener. La poca miel, que  
yo he gustado al passo, me ha buuelto la  
vida: yà veis quanto vigor he recobrado;  
pues què seria si à nuestra gente se huviera  
permitido, y dado tiempo, para que co-  
miessse del botin, que se les ha quitado à  
los enemigos, sin temor que se escapase-  
sen, mientras que de el se elegia el ali-  
mento? Los Philistèos estaban perdidos, y  
huvieramos hecho un destrozo muy dis-  
tinto. No se puede negar, que hubo in-  
discrecion en estas palabras. Pero es bien  
dificil à un Principe joven, valeroso, y ven-  
cedor, el respetar un orden imprudente,  
que hace imperfecta su victoria. Lo que  
por lo menos se debe admirar en Jona-  
thàs, es, el que su sentimiento, y pesa-  
dumbre no entibiò à su valor, y que llevò

ade-

De Samuel.... 24.  
De Saül..... 1.

## I. Reg. XIV.

29. Dixitque Jona-  
thas: Turbavit pater  
meus terram: vidif-  
ris ipsi, quia illumi-  
nati sunt oculi mei,  
et quòd gustaverim  
pauculum de melle  
isto.

30. Quanto magis &  
comeditet populus  
de præda inimicorum  
suorum quam reperit?  
Nonne major plaga  
fuit et in Philistiim?

31. Percusserunt ergo  
in die illa Philisthæos  
à Machmis usque in  
Ajalon. Defatigatus  
est autem populus  
nimis.

adelante su intento, sin detenerse hasta Ayalón, donde movido el Rey del desmayo de sus Soldados, mandò hacer alto al fin del dia, para dár lugar à que se reco-brassen.

§8 Todos se hallaban tan apretados de la hambre, que no dieron lugar para que se tomassen las precauciones necesarias, para dexar salir toda la sangre de los animales, de que se havian de alimentar. Se echaron de tropèl sobre los bueyes, sobre los becerros, y carneros, que seguian al Exercito enemigo, y los degollaban de priessa, sin atender fino à la presente necesidad. Verisimilmente seria avisado el Rey por los Sacerdotes, y Levitas de la transgresion de la Ley. Diòsele à entender, que era mal modo de manifestar reconocimiento al Señor, comer las viandas chorreando aun la sangre contra la expresa prohibicion; y esto en el punto mismo de la victoria, y sobre el campo de batalla, donde se lograban sus favores. Se commoviò Saül con esta advertencia, y temiò las consequencias de la prevaricacion de su Exercito. Los Soldados han pecado, exclamò: hagamos que el escanda-

lo cesse: traygase aqui una grande piedra. Inmediatamente diò orden à los Levitas, y Sacerdotes, que se estendiesen por los Quarteles, y avifassen à los Soldados, que tragessen al parage señalado los bueyes, y carneros, y que los degollassen sobre la piedra, dexando que se desangrassen bien, y que despues comiessen de ellos con accion de gracias, sin exponerse mas à irritar al Señor con su desobediencia. Fuè puntualmente executado el orden de el Rey. Conduxeron à los animales cerca de su pavellon: los degollaron sobre la piedra destinada para esto; y como cada Soldado esperaba su vez, no se pudo acabar hasta el principio de la noche. No se contentò el Rey con haver aplacado assi al Señor, haciendo que cessasse la transgresion de la Ley: quiso tambien manifestar su reconocimiento con sacrificios. Mandò edificar un Altar, y este fuè el primero, que consagrò este Principe, despues de su elevacion al Trono, como lo nota el Sagrado Historiador, el que no explicandose sobre la naturaleza de esta accion, nos dexa la duda si fuè mas digna de alabanza por su motivo, que de condenacion, y vituperio, por quanto multiplicaba los

I. Reg. XIV.

34. Et dixit Saül: Dispergimini in vulgus; & dicite eis, ut adducat ad me unusquisque bovem suum & arietem, & occidite super istud: & vescimini, & non peccabitis Domino comedentes cum sanguine. Adduxit itaque omnis populus unusquisque bovem in manu sua usque ad noctem: & occiderunt ibi.

35. Edificavit autem Saül altare Domino: tuncque primum cepit edificare altare Domino.

I. Reg. XIV.

32. Et veritus ad prædium, tulit oves, & boves, & vitulos, & mactaverunt in terra: comeditque populus cum sanguine.

35. Nuntiaverunt autem Saül dicentes, quod populus peccasset Domino, comedens cum sanguine. Qui ait: Prævaricati estis: voluit ad me jam nunc faxum grande.

cap. 14. v. 32.  
et veritus ad prædium  
tulit oves, & boves,  
& vitulos, & mactaverunt  
in terra: comeditque  
populus cum sanguine.



2935.  
De Samuel.... 24.  
De Saül..... 1.

Altares, donde el Pueblo estaba inclinado demasidamente à ofrecer víctimas lexos del Arca, y del Tabernaculo. Mas sea lo que fuere, del juicio que el Señor hizo de esto, se puede presumir, que Saül llevaba buena intencion, y que su fin era conseguir nuevos favores del Cielo para su Exercito. En efecto su animo era proseguir la victoria, luego que los Soldados huviesen recobrado fuerzas, y arruinar enteramente las de los Philistèos, mientras iban en derrota.

I. Reg. XIV.  
36. Et dixit Saül: Irruamus super Philisthæos nocte, & vastemus eos donec illucescat mane, nec relinquamus ex eis virum. Dixitque populus: Omne quod bonum videtur in oculis tuis, fac. Et ait Sacerdos: Accedamus huc ad Deum.

59. Hizo la proposicion de esto, à sus Tropas, con un modo que les pareciesse agradable. Ya veis, les dixo, à que estado han reducido à los enemigos vuestras operaciones. Gran numero de ellos ha perecido à vuestros golpes; los demàs, dispersos, y deshechos, solo esperan el salvarse por vuestro cansancio, y fatiga. El Cielo està declarado, y si hacemos aùn algun esfuerzo, romperèmos para siempre el yugo vergonzoso que llevamos. Durante la noche, vamos à caer sobre los Incircuncisos. No quedè con vida ninguno de estos barbaros. Si consentis en seguirme, yo os prometo, que antes que venga el dia, yà no tendrèis enemigos. El Exercito

2935.  
De Samuel.... 24.  
De Saül..... 1.

to respondiò con demonstraciones universales de sumision, y respeto al convite del Rey. Vos sois el dueño, clamaron à una voz: ordenad lo que fuereis servido, que promptos estamos à executar, y obedecer. Con este testimonio de alegria, y contento, se iban à poner en marcha; pero el Gran Sacerdote representò, que no convenia precipitar las cosas, y que ante todas era bien consultar al Señor. No se opuso à esto Saül: acercòse al Tabernaculo, y postrado en presencia del Arca, dirigiò estas palabras à Dios: Señor, perseguirè à los Philistèos, y continuarèis en entregarlos à manos de Israèl. Dàr sus respuestas desde el Propiciatorio, era una gracia, que no negaba su Magestad, quando estaba gustoso con su Pueblo. En esta ocasion no se dignò de responder: y todo el mundo juzgò desde luego, que alguna falta oculta era la causa de un silencio tan poco esperado. Sobre todos el Rey, que tenia con extremo muy en su corazon la execucion de su designio, quedò consternado; y antes que abandonar la empresa, se determinò à todos los riesgos de una indiscreta curiosidad. Inmediatamente ordenò, que se juntasse todo el

## I. Reg. XIV.

37. Et consultavit Saül Dominum: Num persequar Philisthæum? Si trades eos in manus Israèl? Et non respondit ei in die illa.

2935.  
De Samuel... 24.  
De Saül..... 1.

## I. Reg. XIV.

38. Dixitque Saül: Applicite huc universos angulos populi: & scitote, & videte, per quem acciderit peccatum hoc hodie.

39. Vivit Dominus salvator Israël, quia si per Jonathan filium meum factum est, absque retractione morietur. Ad quod nullus contradixit ei de omni populo.

40. Et ait ad universum Israël: Separamini vos in partem unam, & ego cum Jonathan filio meo ero in parte altera. Responditque populus ad Saül: quod bonum videtur in oculis tuis, fac.

41. Et dixit Saül ad Dominum Deum Israël: Domine Deus Israël da indicium: quid est quod non responderis servo tuo hodie? Si in me, aut in Jonathan filio meo, est iniquitas hæc, da ostensionem: aut si hæc iniquitas est in populo tuo, da sanctitatem. Et deprehensus est Jonathan & Saül, populus autem exivit.

Exercito: pues es preciso conocer, dixo, quien es el culpado, que nos atrae la indignacion del Cielo. *Vive* el Señor, que ha salvado à Israèl, y juro por èl mismo, que aunque sea mi hijo Jonathàs, le harè morir, y no le salvarà la vida la intercession de todo el Reyno.

60 Saül se precipitaba siempre, y los juramentos no le costaban nada. El Exercito, que lo respetaba, y temia, à todo se sujetò, sin contradecirle. Ordenò, que los Soldados se pusiesen à un lado, añadiendo, que èl se pondria al otro solo con su hijo. Obedecieron tambien à este orden, y le respondieron siempre con igual sumision, que no tenia sino hablar, que serìa obedecido. Enõnces se dirigió al Señor Dios de Israèl, y en voz alta hizo esta oracion: Señor, Dios nuestro, juzgad Vos mismo vuestra causa: Descubridnos, què delito es el que impide, que respondais oy à los humildes ruegos de vuestro siervo. No pretendo à mi favor gracia, ni privilegio: Si la iniquidad, que os irrita, es obra mia, ò de mi hijo, declaradlo, y quedarèis vengado: pero si vuestro Pueblo es el culpado, dignaos, ò Dios mio de purificarlo, y perdonad-

lo por consiguiente. Acabada esta breve oracion, hizo Saül echar la suerte. Se hallò el Exercito inocente, y la suerte saliò contra Saül, y Jonathàs. Yà no quedaba mas incertidumbre, que entre el padre, y el hijo. Bastante era esto, para que la precipitacion del Monárcha se entibiassè; mas no quiso bolver atràs. Continùese, dixo, y decida la suerte entre Saül, y Jonathàs. Cayò la suerte sobre el hijo, y por consecuencia necesaria, dando à conocer à un culpado, hizo à dos juntamente desdichados. Afectò Saül mantener toda la magestad de su Corona, y manifestarse mas Rey, que padre. Què es lo que haveis hecho, hijo mio? dixo à Jonathàs: no me disimules tu falta. Oid, padre mio, en dos palabras, lo que he executado yo, respondió Jonathàs: Quando seguimos à los enemigos, desmayado de la fatiga, y no siendo sabidor de vuestros ordenes, estendì el bastòn, que llevaba en la mano, lo entrè en un panal de miel, gustè de ella, y yo muero. Si, tu moriràs, hijo mio, añadió el Rey, sin consultar al Señor, ni à sus Ministros. Yo lo he jurado, y lo juro ahora. El Cie-

2935.  
De Samuel... 24.  
De Saül..... 1.

## I. Reg. XIV.

42. Et ait Saül: Mitterite fortem inter me, & inter Jonathan filium meum. Et captus est Jonathan.

43. Dixit autem Saül ad Jonathan: Indica mihi quid feceris. Et indicavit ei Jonathan, & ait: Gustans gustavi in summitate virgæ, quæ erat in manu mea, paululum mellis, & ecce ego morior.

44. Et ait Saül: Hæc faciat mihi Deus, & hæc addat: quia morte morietis Jonathan.

lo

lo me castigue , si salto à mis juramentos: tú morirás , y en este día.

61 La sentencia era injusta , pues Jonathàs no debìa ser juzgado desobediente à un orden , que ignoraba. Es verdad , que se dexò llevar un poco contra la conducta del Rey , quando supo sus juramentos ; y esto era lo que castigaba el Señor , llevandolo hasta las puertas de la muerte: pero por otra parte havia hecho acciones heroicas de religion , de zelo , y de valor , y el Señor queria premiarlas con el valor del Exercito , contra la resolucion del Rey. Pues què , dixeron à Saül todos los Soldados , hemos de ver nosotros morir al valiente Jonathàs , à este Principe , à este Heroe , à quien oy debemos nuestra salud , y nuestra victoria ? No , no permitiremos nosotros tal cosa. Rendidos , y obedientes en todo lo demàs , permitid , que seamos rebeldes en este punto : pues sería un delito en vos el ordenarlo , y en nosotros el consentirlo. Vive el Señor Dios , à quien adoramos , y à quien tomamos por testigo de nuestro juramento , que defenderemos la vida de Jonathàs , si fuese menester , à costa de la nuestra. El es el

cooperador con Dios , y el Instrumento de sus misericordias sobre nosotros. Volveremos , pues , à decir , que no morirà , ni perecerà sin venganza , ni un cabello de su cabeza.

62 Era Rey Saül , y deseaba mucho parecerlo ; pero era padre , y Jonathàs era amado. Dexòse persuadir facilmente de lo injusto de la sentencia contra un hijo digno de su ternura. Condenò à su severidad , y assegurandose de sus juramentos , por la oposicion que hallaba para cumplirlos , se juzgò para siempre desobligado à ellos delante del Señor. No obstante , no se atrevió à seguir à los Phillistèos , conforme havia proyectado. Los dexò , que sin turbacion recogiesen las reliquias de su Exercito , que conduxeron à sus tierras ; impossibilitados à la verdad de vengarse tan presto de la afrenta , que acababan de recibir , pero muy resueltos à no dilatarlo , sino el tiempo preciso para recobrar su poder. Gustoso Saül , despidiò sus Tropas , à la excepcion de su Guardia de tres mil hombres , que siempre conservò cerca de su persona. Volviòse à su casa , no tanto por gozar de los frutos de la victoria , quanto por meditar nuevos proyectos ventajosos para la

## I. Reg. XIV.

45. Dixitque populus ad Saül : Ergo ne Jonathas morietur , qui fecit salutem hæc magnam in Israël ? Hoc nefas est. Vivit Dominus , si ceciderit capillus de capite ejus in terram , quia cum Deo operatus est hodie. Liberavit ergo populus Jonatham , ut non moreretur.

## I. Reg. XIV.

46. Recensitque Saül , nec persecutus est Philisthim. Porro Philisthim abierunt in loca sua.

Año de el Mundo  
2936.  
De Samuel.... 25.  
De Saül..... 2.

88 HISTORIA DEL PUEBLO  
la gloria del Señor , y para la prosperidad  
de su Pueblo.

63 Nada mas brillante , ni magnifico , que las hazañas , y empresas del primer año de Saül. Los Ammonitas deshechos : libertada de la opresion la Ciudad de Jabès: derrotados los Philistèos , y precisados à dexas en libertad la Nacion Santa , de quien se havian hecho Tyranos, y el Pueblo de Dios enfranquecido de todas las servidumbres. Estos eran à la verdad prenuncios grandes de un dichofo gobierno; y aun no havia lugar de arrepentirse de la ereccion de la Monarchia; pero entretanto que triumphaban los Pueblos , tenia el Monarcha que temerlo todo, por lo que à si miraba. Amenazado yà por su primera desobediencia de la traslacion de la Corona à otra cabeza , y à otra familia , solo podia conseguir la revocacion de la sentencia , con pruebas apoyadas de dependencia , y respeto. Todas las presumpciones estaban à su favor ; pero el carácter de Saül siempre fuè este: conocer el bien, dâr principio à èl ordinariamente , y no tener jamàs constancia para consumarlo; de manera , que despues de haver hecho prodigios de sumision , rendimiento , y

va-

DE DIOS. LIB. XVII. 89

valor ; al instante los destucia , y deshonoraba con alguna accion , ò de impaciencia precipitada , ò de atencion prohibida. Exceptuando este termino de virtud , à que jamàs se le viò llegar , se puede decir, que no le faltaron las bellas qualidades, que hacen grandes Principes ; y si huviera sido mas fiel al Señor , huviera podido permanecer dignamente en su casa la Corona de Israèl. Desde que fuè hecho Rey, ademàs de una concubina , ò muger de segundo orden , llamada Respha , hija de Aya , \* de quien tuvo dos hijos , llamados Armoni , y Miphiboseth , tenia por esposa à Achinoam, hija de Achimaas, que yà le havia dado tres hijos , y dos hijas. La mayor de las hijas se llamaba Merob, y la menor Michòl. Los tres Principes se llamaban Jonathàs , Jessui , ò Abinadab, y Melchisua. Al fin de algunos años tuvo el ultimo hijo , que se llamó Isboseth , y este fuè el unico , que le sobreviviò. Los otros siguieron al Rey en sus expediciones Militares , en las cuales perecieron con las armas en la mano. Jonathàs , el mayor de los tres , y heredero presumptivo de la Corona , se distinguiò en ellas siempre por su valor , al passo que se hacia

Año de el Mundo  
2936.  
De Samuel.... 25.  
De Saül..... 2.

\* 2. Reg. XXI. 8.

I. Reg. XIV.  
49. Fuerant autem filii Saül Jonathas, & Jessui, & Melchisua: & nomina duarum filiarum ejus, nomen primogenitæ M.rob, & nomen minoris Michol.

50. Et nomen uxoris Saül, Achinoam filia Achimaas: & nomen Principis militiæ ejus, Abner, filius Ner, patruelis Saül;

Año de el Mundo  
2936.  
De Samuel.....25.  
De Saül.....2.

I. Reg. XIV.  
51. Porro Cis fuit  
pater Saül, & Ner  
pater Abner, filius  
Abiel.

90 HISTORIA DEL PUEBLO  
amable de sus domesticos, por las qualidades de su corazon. Tenia tambien Saül un primo hermano, por parte de su padre, llamado Abner, hijo de Ner, sobrino de Cis, y nieto de Abiel, Abuelo comun, en el qual reconoció capacidad para la guerra. Sirvióse de él con utilidad, y lo elevó al primer cargo, confiandole, con el nombre de Principe de la Milicia, el mando general de las Tropas de Israel. Jamas olvidó, que havia sido escogido por Rey, principalmente para librar al Pueblo de Dios de sus Tyranos, y para vengarle de la multitud de vecinos embidiosos, que no le dexaban repofar, y cumplió bien con su comision. Su genio lo llevaba à la guerra, y obraba como hombre grande, y como habil General. Jamàs evitó la ocasion de ella, y siempre estuvo prompto à marchar. Hacia estimacion del valor, y tenia cuidado particular de inclinar à su persona con premios justos, à todos los que conocia con inclinacion à las armas, ò que se distinguian en alguna accion valerosa. Los diez y seis años de su reynado, casi no fueron sino una serie continua de batallas, y de victorias. Luego que vió afianzado su Tro-

VIXE  
Sicut scriptum  
est in libro  
I. Reg. XIV.  
51. Porro Cis  
fuit pater  
Saül, & Ner  
pater Abner,  
filius Abiel.

Sicut scriptum  
est in libro  
I. Reg. XIV.  
51. Porro Cis  
fuit pater  
Saül, & Ner  
pater Abner,  
filius Abiel.

no con la derrota de los Philisteos, declaró la guerra à los otros Pueblos perturbadores, y enemigos del fuyo. Los Moabitas, los Ammonitas, los Idumeos, los Reyes de Sobà, los \* Agarenos, ò Ismaelitas, sucesivamente experimentaron su valor, y la superioridad de sus armas. Estaba asegurado de vencer, y jamás salia à campaña, que no se hiciese cuenta de recibirlo bien presto victorioso, y triunphante. Solos los Philisteos, siempre vencidos, y jamás domados, le causaron continuas inquietudes. No pudo hacer con ellos, ni paz durable, ni guerra decisiva. Casi todos los años bolvia à empezar. No recibió la Ley de estos Infieles; pero tampoco pudo darfela, y pereció peleando contra ellos.

64 Sucessos tan grandes, daban abundante materia para la Historia de este Reynado, si los Sagrados Escritores no hubieran procurado suprimir las individualidades de ellas, y aligerar mucho de proposito la narracion de todas las cosas notables, que en esta linea sucedieron, baxo el Imperio de Saül, contentandose con darlo à conocer en quanto lo pide la serie de los hechos: refieren con-

Año de el Mundo  
2936.  
De Samuel... 25.  
De Saül..... 2.

I. Reg. XIV.  
47. Et Saül confirmato Regno super Israel, pugnabat per circuitum adversum omnes inimicos ejus, contra Moab, & filios Ammon, & Edom, & Reges Soba, & Philisthaos: & quocumque se verterat, superabat.  
\* Par. I. 10. 18. 19.  
52. Erat autem bellum potens adversum Philisthaos omnibus diebus; Saül. Nam quemcumque videbat Saül virum fortem, & aptum ad praelium, sociabat eum sibi.

fufamente, y por mayor, lo que no se executò fino en muchos años, y no procuran defcribir con cuidado fino un fofeffo del año fecondo del gobierno de este Principe, porque miran este año, que confumò fu deftino, como el ultimo de fu reynado. Y fi continúan en adelante en hablar de Saül, no es tanto por confervar fu memoria, como por empezar la relacion de fu fuffeffor, y acabar la de Samuel, al qual èl mifmo havia fuffecedido en qualidad de Rey. Nosotros fequirmos el plàn de estos hombres infpirados: y fin decir nada mas acerca de las guerras, que hemos tocado à fu imitacion, nos detendremos en la de Amalec, en que el Señor havia de decidir irrevocablemente de la fuerte de este Rey, y de la de fu familia: guerra tan funesta para este Principe defdichado, por una feconda defobediencia; como ventajofa para fu Pueblo, por los frutos sólidos, que recogió de ella.

I. Reg. XIV.  
48. Congregatoque exercitu percuffit Amalec, & eruit Ifraël de manu vaffatorum ejus,

65 Reconociendo Saül los fuffeffos, con que havia honrado el Señor el primer año de fu reynado, acafo dudaba de la eleccion, que havia de hacer de enemigo para pelear contra èl en el difcurfo del le-

gundo, quando Dios le quitò el trabajo de elegir, determinando en un instante todas fus incertidumbres, y dudas. Vino Samuel à buscarlo, y le habló de esta fuerte: Bien faves, ò Principe, que por ministerio mio te ungiò el Señor por Rey fobre fu Pueblo Ifraël. Oye, pues, con refpeto los ordenes, que vengo à darte de parte fuya. Esto es lo que dice el Señor de los Exercitos. Yo me he acordado de los malos tratamientos, que Amalec hizo contra Ifraël, y del modo cruel, con que fe opufò à èl en el camino, por donde yo lo conducia para facarlo de Egipto. El delito de los Amalecitas es antiguo; pero fu castigo fe refolvìò, luego que fue cometido: Y yo ordenè à vuestros padres, que inftruyeffen cuidadosamente à fus hijos de la fentencia de profcripcion, que defde entonces di contra este Pueblo Infiel. Para ti refervò la execucion de ella. Anda fin dilacion, y haz la guerra à Amalec: haz pedazos à quantos lleguen à tus manos: deftruye fus Ciudades: tala fus campos: y affuela el Pais, fin perdonar cofa alguna. Dà la muerte, fin diftincion alguna, à hombres, mugeres, y niños, hasta los que maman aún el pecho de fus madres,

I. Reg. XV.  
1. Et dixit Samuel ad Saül: Me misit Dominus, ut ungerem te in Regem Israël super populum ejus Israël. Nunc ergo audi vocem Domini.  
2. Hæc dicit Dominus Exercituum: Quæcumque fecit Amalec Israël: quomodo restitit ei in via cum ascenderet de Ægypto.  
3. Nunc ergo vade, & percutite Amalec, & demolite universa ejus: non parcas ei, & non concupifcas ex rebus ipsius aliquid: sed interfice à viro ad mulierem, & parvulum arque lactentem, bovem & ovem, camelum, & asinum.

Año de el Mundo  
2936.  
De Samuel.... 25.  
De Saül..... 2.

94 HISTORIA DEL PUEBLO  
dres. No quiero que se exceptuen de mi  
venganza los animales de la tierra, ju-  
mentos, camellos, ovejas, ni bueyes. A  
ti no te toca examinar la justicia de mis  
ordenes, suficientemente justificados con  
la santidad de mi nombre. Ni aun te per-  
mito el que suavices la severidad de ellos.  
Yo soy el Señor tu Dios, que te declaro  
mi voluntad: obedece sin interpretacion,  
y sin tardanza.

I. Reg. XV.  
4. Precepit itaque  
Saül populo, & re-  
censuit eos quasi ag-  
nos: ducenta millia  
peditum, & decem  
millia virorum Juda.

5. Cumque venisset  
Saül ad civitatem  
Amalec, recedidit in-  
filias in torrente.

66 Aunque Saül no mantuvo siem-  
pre la constancia en sus obligaciones, su  
primer movimiento lo llevaba à la obe-  
diencia. Juntò su Exercito con la misma  
facilidad, que el pastor junta su rebaño.  
Hizo revista de él, y lo encontró fuerte  
con doscientos mil Soldados, sin compre-  
hender en este numero diez mil hombres,  
con que contribuía mas la Tribu de Judà.  
Pusole desde luego en marcha, sin hacer  
mayores prevenciones, persuadido, que  
yendo à pelear por orden del Señor, so-  
lo bastaba obedecer, para vencer. Condu-  
xo à su Exercito en derechura hasta cerca  
de la principal Ciudad de los Amalecitas,  
y puso una emboscada à lo largo del tor-  
rente cercano à ella; pero antes de passar  
mas adelante con su empreña, le pareció

DE DIOS. LIB. XVII. 95 Año del Mundo  
2936.  
De Samuel.... 25.  
De Saül..... 2.

I. Reg. XV.  
6. Dixitque Saül Ci-  
nae: Abite, recedi-  
te, atque descendite  
ab Amalec, ne forte  
involvam te cum eo:  
Tu enim fecisti mis-  
ericordiam cum om-  
nibus filiis Israël, cum  
ascenderet de Ægypto.  
Et recessit Ci-  
naeus de medio Ama-  
lec.

tomar una precaucion, que no manifestó  
el Señor desaprobando. Los Cineos des-  
cendian de Jetro, suegro de Moysès; y  
se havrà visto, en quanto hasta aquí he-  
mos referido, que havian permanecido  
fieles à Dios, y aliados de su Pueblo.  
Se havian establecido en las vecindades de  
los Amalecitas, donde habitaban en los  
desiertos, en sus tiendas, y pavellones.  
Hizo Saül, que les avisassen secretamen-  
te de los ordenes, que tenia contra Ama-  
lec, y les mandò decir por sus Embia-  
dos: Id, y retiraos sin perder tiempo,  
huid del País de los Amalecitas. Yo ven-  
go à destruirlos, y debo exterminar à to-  
da la Nacion. Si os hallare mezclados con  
ellos, no podrè libertaros. No quiero  
comprenderos en la misma maldicion,  
pues usasteis de misericordia con los hijos  
de Israël, quando el Señor los traía de  
Egipto à la tierra, que les tenía destina-  
da. Se aprovecharon de el aviso los Ci-  
neos, se retiraron de las tierras de Ama-  
lec, y dexaron à Saül con libertad, para  
proseguir sin riesgo las venganzas de el  
Señor.

67 Todos sus proyectos le salieron  
bien. Deshizo à los Amalecitas, los per-  
siguió

2936.  
De Samuel... 25.  
De Saül..... 2.

I. Reg. XV.  
7. Percussitque Saül  
Amalec ab Hevila,  
donec venias ad Sur,  
quæ est è regione  
Ægypti.

8. Et apprehendit  
Agag Regem Ama-  
lec vivum: omne au-  
tem vulgus interfe-  
cit in ore gladii:  
9. Et pepercit Saül, &  
populus, Agag, &  
optimis gregibus  
ovium & armento-  
rum, & vestibus &  
ariesibus, & univer-  
sis quæ pulchra erant,  
nec voluerunt disper-  
dere ea: quidquid  
verò vile fuit & re-  
probum, hoc demoli-  
ti sunt.

figuird , batiendolos siempre , desde Hevi-  
la , hasta Sur : esto es , desde la entrada de  
su País , hasta las fronteras de Egipto.  
El Espiritu Santo , que en el discurso de  
las Historias Sagradas nos ha conserva-  
do , no tanto lo que contribuia à la glo-  
ria de los Heroes de la tierra , quanto lo  
que hace conocer la grandeza del Due-  
ño Soberano del Cielo , passa rapidamen-  
te sobre las circunstancias de estas victo-  
rias , para llegar quanto antes al modo  
con que obedeciò Saül à los ordenes , que  
havia recibido. Este Principe victorioso  
hizo prisionero à Agag , Rey de Amalec,  
y quiso que se le dexasse la vida ; conten-  
tandose con que se passasse al filo de la es-  
pada quantos Soldados , hombres , mugeres,  
y niños , de condicion ordinaria , caian en  
las manos. Por lo que mira al Rey Agag,  
èl lo reservò , yà fuesse para hacerle ser-  
vir en su triumpho , yà fuesse para tener  
el honor de usar , respecto de èl , una ge-  
nerosa moderacion ; que acaso mereceria  
elogios , si el Señor lo huviera dexado à  
su eleccion. De este modo Saül , no obe-  
deciendo sino imperfectamente , venia à  
hacerse del todo culpado : y con un prin-  
cipio , yà fuesse de vanidad , ò yà de  
pic-

piedad mal entendida , hacia que el Señor  
se arrepintiesse de haver elegido un Mi-  
nistro tan poco fiel à sus ordenes. Bien  
presto el Pueblo se hizo rebelde con el  
exemplo de su Señor , y verisimilmente  
con su aprobacion , y consentimiento.  
De los ganados se degollò lo que en ellos  
se encontrò despreciable , y que no me-  
recia conservarse. Se perdonaron las ove-  
jas , y bueyes , que parecian utiles , y de  
servicio , por gordos , y de fuerza. La mis-  
ma distincion hicieron en los otros despo-  
jos de los vencidos , muebles , vestidos , ò  
equipages. Condenaron al anathema lo  
que podian sacrificar , sin perder cosa al-  
guna , y reservaron lo que podia ser de  
provecho. Passaron hasta querer justificar-  
se de su rebeldia , y ciñeron los mandatos  
del Señor à los terminos estrechos de una  
razon sobervia. No es este el modo con  
que Dios quiere ser obedecido ; y el in-  
tentar juzgarlo , no es conocerlo. Acaso  
estaba Saül gustoso , y pagado de su equi-  
voca sumision , y su Exercito se alegra-  
ba , y aplaudia con las nuevas riquezas ;  
pero el Señor condenaba la desobediencia  
de los vassallos , y prescrivia irrevocable-  
mente al Monarcha , que queriendo servir



## I. Reg. XV.

10. Factum est autem verbum Domini ad Samuël, dicens:

11. Pœnitet me quod constituerim Saül Regem: quia dereliquit me & verba mea opere non implevit. Contristatusque est Samuël, & clamavit ad Dominum tota nocte.

12. Cumque de nocte surrexisset Samuël, ut irer ad Saül mane, nuntiatam est Samuëli, eò quòd venisset Saül in Carmelum, & erexit sibi fornitem trium-

à su Dueño Soberano, segun sus propias ideàs, no executaba à la letra los ordenes, que havia recibido.

68 Hizo Dios que oyesse su voz Samuël, el qual no havia seguido al Rey en su expedicion contra Amalec, y le habló de esta suerte: Yo he coronado à Saül: y à Saül hace, que me arrepienta de mis favores. Infel me ha abandonado, olvida mis mandatos, los interpreta, los desprecia, y no tiene la debida rectitud para executarlos, segun toda su extension. A estas palabras quedò Samuël penetrado de dolor, derramò un torrente de lagrimas, y no cesò toda la noche de clamar al Señor por un Principe culpado, à quien no podia menos de amar.

69 Siempre son agradables al Señor las oraciones, que los Santos dirigen al Cielo por sus amigos; pero fuele haver tiempo en que la mala disposicion de aquellos por quien se ruega, detienen su eficacia. Saül estaba proscripto, y Samuël era el que debia ir à intimarle la sentencia. Se sujetò el Propheta à un mandato, que havia de costar bien caro à su corazon. Partió muy por la mañana de Ramathà, y supo que Saül se havia detenido

sobre el Monte Carmelo, situado al Mediodia de la Tribu de Judà, y muy distante de otro Monte del mismo nombre, celebre en adelante por los milagros de Elias; y que sobre esta altura, el victorioso Rey, acaso envanecido con exceso por sus felices sucessos, se havia hecho erigir un Arco triumphal; y que habiendo parado alli poco tiempo, havia tomado el camino de Galgala, lugar ordinario para las Juntas, y Assambléas, desde que era Rey. Marchò allà con diligencia; y llegó al punto mismo, que Saül hacia que se ofreciese al Señor un holocausto de las primicias de los despojos de Amalec. Esta accion de piedad, que daba à Saül una secreta confianza, no persuadiò al Propheta de la inocencia del Monarca. Al primer aviso, que tuvo este del arribo de Samuël, se previno para recibirlo. Luego que lo viò acercarse, le dixo, con aquella precipitacion de un culpado, que anticipandose à la reprehension, dà à entender que la merece: Seais bien venido, bendito del Señor: sin duda havreis oido hablar de los buenos sucessos, que nos ha concedido el Señor. Yo executè sus ordenes, y por esta vez quedaréis contento de

triumphalem, & reversus transiit, descendisserque in Galgala. Venit ergo Samuël ad Saül, & Saül offerebat holocaustum Domino de initis prædarum, quæ attulerat ex Amalec.

## I. Reg. XV.

13. Et cum venisset Samuël ad Saül, dixit ei Saül: Benedictus tu Domine, implevi verbum Domini.

## I. Reg. XX.

14. Dixitque Samuel: Et quæ est hæc vox gregum, quæ resonat in auribus meis, & armentorum, quàm ego audio?

15. Et ait Saül: De Amalec adduxerunt ea: pepercit enim populus mellioribus ovibus, & armentis ut immolarentur Domino Deo tuo: Reliqua verò occidimus.

16. Ait autem Samuel ad Saül: Sine me, & indicabo tibi, quæ locutus sit Dominus ad me nocte: dixitque ei: Loquere.

mí. Si haveis obedecido à Dios, respondió Samuël con dulzura, que ruidó confuso es este, que estoy oyendo de bueyes, de ovejas, y de toda especie de animales? Muy bien penetrò Saül lo que quería decir una pregunta, que apretaba tanto, y concordaba tan bien con los remordimientos de su conciencia. Esos son los ganados, respondió, que mi gente traxo de Amalec. A todo quanto nos pareció indigno de ser presentado à nuestro Dios sobre los Altares, hemos quitado la vida; pero por lo que mira à las ovejas, y bueyes, que creimos que le podían ser víctimas agradables, no dudò el Exercito, que fuese conforme à su obligacion, y reconocimiento el reservarlos para este fin.

70 No pensaba Saül, que estaba hablando con un Propheta, y que no se engaña aun acerca de los secretos del corazón, à aquellos à quien Dios tiene por bien de ilustrar. Permite que te hable sin testigos, dixo Samuël al Monarca; y que te declàre lo que esta noche me ha revelado el Señor. Con mucho gusto, respondió el Rey, y apartandose luego de la muchedumbre con el Propheta, escuchò lo

## I. Reg. XV.

17. Et ait Samuel: Nonne cum parvulus es in oculis tuis, caput in Tribubus Israël factus es? Unxitque te Dominus in Regem super Israël?

18. Et misit te Dominus in viam, & ait: Vade, & interfice peccatores Amalec, & pugnabis contra eos usque ad interfectionem eorum.

19. Quare ergo non audisti vocem Domini: sed versus ad prædam es, & fecisti malum in oculis Domini?

20. Et ait Saül ad Samuel: Imò audivi vocem Domini, & ambulavi in via per quam misit me Dominus, & adduxi Agag Regem Amalec, & Amalec interfeci.

lo que tenia que decirle. Entonces el Propheta, revestido de aquel ayre de authoridad, que convenia à la comission, que tenia que cumplir, empezó de esta suerte: Atended, ò Principe, y respondedme: No es verdad, que no siendo vos en vuestros propios ojos sino el menos distinguido de la mas pequeña Tribu de Israel, haveis llegado à ser Cabeza de todas, y que el Señor nuestro Dios es quien os ha ungiendo por Rey de su Pueblo? En consecuencia de este favor, al embiaros à hacer la guerra, de que volveis victorioso, su Magestad os mandò, en terminos expressos: Vè à destruir à los Amalecitas, mis enemigos antiguos: pelèa hasta exterminarlos à todos, sin compasion, ni piedad. Por que pues no haveis oido la voz de vuestro Dios? Por que os aveis dexado tentar con los despojos, y os aveis dexado llevar del amor de la presa? No debia estàr lexos de haceros cometer un delito en los ojos del Señor una cosa tan despreciable?

71 Debiera el Principe reconocer su culpa; pero se obstinò en justificarla, y con esso le echò el colmo. No, respondió à Samuël, no he desobedecido: yo he atendido à la voz de Dios: yo he seguido

2936.

De Samuël.....25.

De Saül.....2.

## I. Reg. XV.

27. Tulit autem de præda populus oves & boves, primitias eorum que caesa sunt, ut immolet Domino Deo suo in Galgalis.

22. Et ait Samuël: Nunquid vult Dominus holocausta, & victimas, & non potius ut obediatur voci Domini? Melior est enim obedientia quàm victimarum: & auferre magis, quàm offerre adipem arictum.

23. Quoniam quasi peccatum ariolandi est, repugnare: & quasi scelus idololatriæ, nolite acquiescere. Pro eo ergo quod abiecit sermo nem Domini abiecit te Dominus, ne sis Rex.

guido el camino que me mandò. Hice prisionero à Agag, Rey de Amalec, y no he determinado aùn de su fuerte. Por lo que mira à los demàs Amalecitas, los hice passar al filo de la espada. Podreis acaso mostrarme ni uno solo à quien haya perdonado? Es verdad, que mi Exercito ha reservado algunas ovejas, y bueyes, para ofrecerlos al Señor sobre su Altar de Galgala, como primicias de tantos, que degollaron en el combate. Si este es delito, es un delito de religion, y no de rebeldia. Esse es, ò Principe, un abuso, replicò Samuël con mas entereza: Dios no mira como acto de Religion, lo que se hace contra sus ordenes. Juzgais, acaso, que su Magestad tiene necesidad de vuestros holocaustos, y de vuestras victimas, y que puede ser honrado de otro modo, que con el rendimiento, y dependencia de los hombres? Sabed, que la obediencia se debe preferir à todos los sacrificios, y que en sus ojos es nada la immolacion de los carneros, en comparacion de la fidelidad en seguir sus Leyes. Resistirle, es un delito igual à las abominaciones de la magia; y el hombre, que rehusa someterse à su Magestad, es en sus Divinos

ojos

2936.

De Samuël.....25.

De Saül.....2.

ojos un Idolatra, y un Infel. Este es tu pecado, oye tu castigo: Porque has despreciado la palabra del Señor, que no podias desconocer, el Señor por su parte te ha desechado, y yà no quiere que seas Rey.

72 Herido Saül con esta amenaza, empezó à abrir los ojos, y à confesarle culpado; pero no lo hizo con aquella sinceridad, y reñitud, que sabe ganar el corazon de Dios. Es verdad, dixo, yo he pecado, yo no he cumplido los ordenes de Dios; pero què queriais que hiciese? Todo el Exercito me pedia la vida de Agag, y la conservacion de la presa. Temi no se amotinasse, y me fuè preciso, por condescendencia, concederle alguna cosa. No obstante lo culpado, que yo pueda ser, alcanzadme vos la misericordia, pues vuestras oraciones pueden tanto en la presencia de Dios. Por lo menos dissimulad mi maldad delante de los Soldados, y venid conmigo à dexaros ver en el Exercito, para que juntos adoremos al Señor. Esto no se puede, respondió Samuël: vos haveis desobedecido al Señor mi Dios: vos yà no sois el Rey, que su Magestad ha escogido para

## I. Reg. XV.

24. Dixitque Saül ad Samuëlem: Peccavi, quia prævaricatus sum sermonem Domini, & verba tua, timens populum, & obediens voci eorum.

25. Sed nunc porta, queso, peccatum meum, & revertere tecum, ut adorem Dominum.

26. Et ait Samuël ad Saül: Non revertar tecum, quia projecisti

ser-

go-

fermonem Domini, & projectit te Dominus ne sis Rex super Israël.

I. Reg. XV.

27. Et conversus est Samuel ut abiret: ille autem apprehendit summitatem pallii ejus, quæ & scissâ est.

28. Et ait ad eum Samuel: Scis id Dominus Regnum Israël à te hodie, & tradidit illud proximo tuo meliori te.

29. Porro triumphator in Israël non parceret, & poenitudine non flectetur: neque enim homo est ut agat poenitentiam.

governar à Israèl, y à mi no es permitido yà seguimos, ni authorizar vuestros descaminos. A estas palabras, volvió la espalda el Propheta à Saül, y diò algunos pasos para retirarse; pero el Principe comprehendiò muy bien quanto le importaba no dexarse ver sin el Propheta. Alzólo de la capa, y haciendo este fuerza para desprenderse, la capa se rasgó. Ved à, dixo Samuel, el modo con que os ha separado Dios del Reyno de Israèl. Su Magestad lo ha arrancado de vuestras manos, y lo ha dado à otro mas digno de su eleccion, que vos: y no penséis que vuestra penitencia, que podrá borrar vuestro delito, podrá volveros tambien la Corona. El Señor Todo Poderoso, Dios, que triumphó en Israèl, no os perdonará de manera, que vuelva à restituiros los derechos, que haveis perdido. Su Magestad será inflexible à vuestras sollicitaciones. No haveis irritado à un hombre semejante à vos: haveis ajado la gloria de vuestro Dios, que no puede arrepentirse de una severidad necessaria para la justificacion de su providencia.

73 Decís bien, replicò Saül, quien no obstante una notificacion tan expresa, sicut

siempre se lisongeaba, que podría reynar. Verdad es, que soy culpado, y yo me someto al castigo: mas sea lo que fuere, yo reyno aún, y à mi me toca mandar, hasta tanto que el Señor quiera derribarme del Trono, à que su Magestad mismo quiso que subiese. Hoaradme, pues, como sois, en presencia del Pueblo, y de los Ancianos de Israèl. No les deis motivo para una defercion general, que ponga en confusion al Estado. Acompañadme hasta el Altar, para adorar conmigo al Señor vuestro Dios. Rindióse Samuel, yà fuese por las razones de Saül, ò yà, por mejor decir, por la secreta inspiracion, que en aquel punto le sugirió un designio, que puso en execucion inmediatamente despues. Volvió con Saül, adoraron juntos al Señor: y volviendose el Propheta àcia el Exercito, traedme (dixo) à Agag, Rey de Amalec.

74 Era Agag un Principe, criado en delicias, y regalo, lleno, y grueso con extremo. Traxeronlo, todo temblando, delante del Propheta; y al verlo con la espada levantada, y à punto de herirlo, exclamò: Pues que es forzoso que yo muera? Y todo el cuidado, que he tenido en

I. Reg. XV.

30. At ille ait: Peccavi: sed nunc honora me coram Senioribus populi mei, & coram Israël, & revertite mecum, ut adorem Dominum Deum tuum.

31. Reversus ergo Samuel secutus est Saulem: & adoravit Saulem Dominum.

32. Dixitque Samuel: Adducite ad me Agag Regem Amalec. Et oblatas est ei Agag pinguisimus, & tremens. Et dixit Agag: Siccine separat amara mors?

2936.  
De Samuel.... 25.  
De Saül..... 2.

## I. Reg. XV.

33. Et ait Samuel: Si-  
cut fecit absque libe-  
ris mulieres gladius  
tuus, sic absque libe-  
ris erit inter mulieres  
manu tua. Et infra  
concedit cum Samuel  
ceram Domino in  
Galgala.

34. Abiit autem Sa-  
muël in Ramatha:  
Saül verò ascendit in  
domum suam in Ga-  
bala.

mirar por mi vida, y regalarla, ha sido solo para perderla oy con una muerte violenta? Si, tu morirás sin remedio, dixo el Propheta, no tienes que esperar gracia alguna. Haz memoria de los hijos que ha quitado tu espada, à sus madres. Yà es tiempo que llegue su vez à la tuya, y que privada de un hijo en quien idolatra, lllore con aquellas, cuyas lagrimas has hecho se derramen. A estas palabras, animado el Propheta del zelo de Phinees, diò sobre Agag, y descargando en èl muchos golpes, dividido en piezas, lo hizo arrojar al pie del Altar, como víctima que se le debia, y que no se la havia podido negar otra mano sin sacrilegio. Despues de esta execucion, que parecia reparar de algun modo la desobediencia de el Principe, se volvió Saül à su casa de Gabaa, juzgandose Rey como antes; pero yà no era en los ojos de Dios sino un Administrador, y un Regente del Reyno, en lugar de un Rey menor, que debia passar algunos años en la obscuridad de su primera condicion. La Corona permanecia siempre sobre la cabeza de Saül. El exercia todos los derechos de la authoridad Soberana: èl combatia à los enem-

De Samuel.... 25.  
De Saül..... 2.

gos del Eitado, y ganaba las victorias. Los Pueblos le obedecian, lo respetaban, y lo servian; pero no tenia el Cetro sino como prestado, y la authoridad como en deposito. Vencia para provecho de otro, cuyo dominio desempeñaba, y cuyos Estados extendia con sus conquistas. Sobre todo, èl formaba à los Pueblos en la obediencia, los acostumbra al yugo del Imperio, y daba tiempo para que el sucesor, que Dios le destinaba, creciesse en fuerzas, y en edad de poder adquirir la madurez necesaria para llevar el peso de la Corona, hacerse mirar como digno de ella, y merecerla con efecto.

75 Samuel, que amaba siempre tiernamente al desgraciado Monarcha, à quien acababa de pronunciar su sentencia, apenas se persuadia, que fuesse absolutamente irrevocable. Yà no debia tener con este Principe reprobado, ni union, ni comercio, hasta el dia de su muerte; y con todo esto se lisongeaba, que Dios se dexaria vencer; que encontraria algun instante de misericordia, y que aun llevaria à Saül, por orden del Cielo, alguna comission importante, con cuya mas fiel execucion al fin consiguiessse su gracia. En este pensa-

I. R. g. XV.  
35. Et non vidit Sa-  
muël ultra Saül us-  
que ad diem mortis  
sue: verumtamen lu-  
gebat Samuel Saulen,  
quoniam Dominus  
penitebat quòd con-  
stituisset eum Regen  
super Israël.

2936.  
De Samuel... 25.  
De Saül..... 2.

miento , con las lagrimas en los ojos, volvió à tomar el camino de Ramathà, donde sin reserva se entregò todo à la amargura de su dolor. Y què , Señor, clamaba sin cessar , no haveis escogido Rey para vuestro Pueblo , sino para entrgarlo despues de dos años à vuestra indignacion? Pecado hà , èl lo conoce , y yo lo he visto , humillado en vuestra presencia , confessar lo grande de su culpa. Si èl continúa en arrepentirse , estareis Vos arrepentido siempre de haverlo hecho Rey ? O antes bien no os arrepentireis de haverlo deshechado ? Què ferà de vuestro Pueblo, y en què turbacion se verà sumergido , si es preciso elegir un nuevo dueño ? Quanta sangre harà derramar el que lleva la Corona, antes de abandonarla ? Puede ser que Saül no sea incorregible: dexaos desarmar, Señor, y vuelva vuestra benevolencia al que haveis ungido.

76 De este modo , mas inquieto Samuel por la fuerte de Saül, que lo estaba el mismo Principe , rogaba, gemia, y lloraba noche , y dia, sin poder sacar de el Cielo respuesta favorable ; pero tambien sin desanimarse del todo ; quando se explicó el Señor con èl , y le diò à conocer

su

2936.  
De Samuel... 25.  
De Saül..... 2.

fu voluntad. Hasta quando , le dixo , has de llorar à Saül? Yo lo levantè del polvo, para elevarlo sobre el Trono de Israél. El me ha precisado à que lo repruebe , y yà no quiero que reyne sobre mi Pueblo. No tienes que lisongearte , que revocarè mi sentencià. Yà tengo escogido à su sucesor , y tu eres el que ha de ir à declararle mi eleccion. Llena luego tu vaso de aceyte , y disponte para ir de parte mia à Casa de Itai , habitador de Bethlehem. Entre sus hijos es donde encontraràs à aquel para quien he destinado la Corona. Pero , Señor , respondiò Samuel, aunque estoy muy dispuesto para obedeceros, con riesgo de mi vida, permitid , que os pregunte , cómo quereis que me porte en esta ocasion ? Saül farà el designio , que me havrà conducido à Bethlehem , y con el furor de sus zelos , no dexarà de hacer que muera. No por cierto , replicò el Señor , no moriràs : tu llevaràs delante un becerro de tu ganado ; y à qualquiera que te pregunte , responderàs : Voy à Bethlehem , para ofrecer allì un sacrificio al Señor. Estando , como estàs , reconocido por Propheta , ni se escandalizaràn , ni admiraràn de que uses de tu dispensacion,

y

cion,

I. Règ. XVI.

1. Dixitque Dominus ad Samuellem: Uti quò tu luges Saül, cum ego projecerim cum ne regnet super Israèl? imple cornu tuum oleo, & veni, ut mitcum te ad Itai Bethlehemit in: Providi enim in filiis Isai hi Regem.

24. Si quis dixerit: Quis dicit michi: & interrogaverit me, et dixerit: Dominus: Vitarum de amento tolles in manu tua, & dices: Ad immolandum Domini veni.

cion , para sacrificar lexos del tabernacu-  
lo , y del Arca. Tu combidaràs à Isai à la  
Fiesta de la víctima : entonces yo te mani-  
festarè lo que debes hacer, y ungriràs al que  
te diere à conocer yo.

77 Instruido Samuèl suficientemente,  
executò el orden del Señor: y llevando de-  
lante de sí la víctima , se fuè à Bethlehem.  
Es dificultoso de ocultar un designio gran-  
de , que pide para su execucion extraordi-  
narios modos de proceder. No solian vér  
à Samuèl recorrer las Ciudades del Rey-  
no con semejante aparato. Se sospechò en  
èl algun mysterio : y los Ancianos de  
Bethlehem le preguntaron, si les anuncia-  
ba alguna cosa triste su venida. No por  
cierto , les respondiò , no vengo à voso-  
tros , sino con pensamientos de paz. Mi  
designio es , sacrificar al Señor en vuestra  
Ciudad. La víctima , que me veis condu-  
cir , os dice bastantemente quales son mis  
intentos. Preparaos , pues , y venid todos  
conmigo , para assistir al sacrificio. Des-  
pues de estos discursos , se fuè el Prophe-  
ta à Casa de Isai ; y como eran precisas  
disposiciones particulares para participar  
de la Fiesta , à la qual tenia orden de com-  
bidarlo con su Familia , purificò al padre,

I. Reg. XVI.

3. Et vocabis Isai ad  
victimam , & ego  
ostendam tibi quid  
facias, & unges quem-  
cumque monstravero  
tibi.

4. Facit ergo Samuël,  
sicut locutus est ei  
Dominus. Venitque  
in Bethlehem , & ad-  
mirati sunt Seniores  
Civitatis, occurrentes  
ei , dixeruntque. Pa-  
cificusne est ingressus  
tuus?

5. Et ait: Pacificus: ad  
immolandum Domi-  
no veni , sanctifica-  
mini , & venite me-  
cum ut immolem.  
Sanctificavit ego Isai,  
& filios ejus , & vo-  
cavit eos ad Sacrifi-  
cium.

y à los hijos : despues de lo qual los llevò  
al lugar del sacrificio. Al volver à la Ca-  
sa , les confió el secreto de su viage. Dixo-  
le , lo que àun no sabia persona alguna,  
que Saül estaba reprobado por Dios : que  
el successor de este Principe estaba entre  
los hijos de Isai : que el Señor lo embiaba  
para ungrirlo ; pero que aun no sabia en  
qual de ellos pararia la eleccion de Dios:  
que era preciso que hiciesse venir à sus  
hijos , uno despues de otro , para que el  
Señor tuviesse por bien de explicarse en  
este particular. Era Isai un Anciano pru-  
dente , à quien la ambicion de vér à uno  
de sus hijos sobre el Trono , movia mu-  
cho menos , que el deseo de llevar ade-  
lante los designios de Dios. Desde luego  
presentò al Propheta à Eliab , el mayor de  
sus hijos , hombre de una edad madura,  
y de una presençia ventajosa , bastante-  
mente comparable con la de Saül. Añ ver-  
lo Samuèl , creyò vér en èl à su Dueño , y  
à su Rey. No es este , exclamò , al que el  
Señor ha escogido para su Christo ? No,  
respondiò su Magestad. Su buen talle , su  
estatura , y su ayre magestuoso , te han  
engañado ; mas este no es el que yo quie-  
ro. No pienses , que yo juzgo , como los

I. Reg. XVI.

6. Cumque ingressi  
essent , vidit Eliab &  
ait : Num coram Do-  
mino est Christus  
ejus?

7. Et dixit Dominus  
ad Samuelem : Ne  
respicias vultum ejus,  
neque altitudinem  
stature ejus : quon-  
iam abieci eum,  
nec

hom-

acc juxta intuitum  
hominis ego judico:  
homo enim videt ea  
quæ parcat, Dominus  
autem intuetur cor.

I. Reg. XVI.

8. Et vocavit Ifai  
Abinadab, & addu-  
xit eum coram Sa-  
muële: qui dixit: Nec  
hunc elegit Dominus.

9. Adduxit autem  
Ifai Samuam, de quo  
ait: Etiam hunc non  
elegit Dominus.

10. Adduxit itaque  
Ifai septem filios suos  
coram Samuële: &  
ait: Smuël ad Ifai: Non  
elegit Dominus ex  
istis.

11. Dixitque Samuël  
ad Ifai: Numquid  
jam completi sunt fi-  
lii? Qui respondit:  
Adhuc reliquus est  
parvulus, & pascit  
oves. Et ait Samuël  
ad Ifai: Mitte, & ad-  
duc eum: nec enim  
discumbemus prius  
quam huc ille veniat.  
12. Mitte ergo, & ad-  
duxit eum. Erat au-  
tem rufus, & pulcher  
aspectu, decoraque  
facie, & ait Domi-  
nus: Surge, unge  
eum, ipse est enim.

hombres. Un hombre no conoce à otro, sino por el exterior, y por las apariencias: Dios vè lo intimo de los corazones, y al que yo tengo escogido para reynar, es un hombre, cuyo corazon concuerda con el mio. Despues de Eliab, hizo Ifai que viniesse Abinadab, y lo presentò à Samuël. Tampoco es este, respondiò, el que el Señor ha elegido. Samuà succediò à Abinadab, y en èl no reconociò el Propheta la eleccion de Dios. Hizo Ifai, que viniesse sus siete hijos, para decidir de una vez este negocio. Desde luego que los viò, declaró Samuël abiertamente, que entre todos los siete, no miraba al que tenia orden de ungir. Y dirigiendo la platica à Ifai, añadió: Y que son estos todos tus hijos? Uno falta aqui, respondiò el padre; pero este es un niño de quince à diez y seis años, à quien ocupo aún en la guarda de mis ganados. Haz que venga, dixo el Propheta, que yo quiero concluir mi comission, y tú tendràs à bien, que no nos sentemos à la mesa, hasta que yo haya visto al ultimo de tus hijos. Ifai lo mandò buscar, y lo presentò al Propheta. Era un joven bien hecho, de color vivo, y de amable presencia. Apenas se dexò ver, quan-

quando se explicò su Magestad. Vè ai al Rey de Israèl, dixo Dios al Propheta: no busques otro para que lo sea, y ungelò sin dilacion.

78 La ceremonia se executò al instante. Derramò Samuël sobre la cabeza de David el vaso de aceyte, que havia llevado consigo. Lo abrazò como à su hijo, le rindiò omenages como à su Rey, y lo instruyò como à su Discipulo. Concluida de este modo su comission, con el efecto que se havia prometido, bolviò à tomar el camino de Ramathà, donde se resolviò vivir en adelante como un mero particular, sin comercio con la Corte, y sin mezclarse de algun modo en los negocios del Reyno.

79 Fuè una maravilla, que un secreto tan necessario para los designios de Dios, no se escapasse, y manifestasse algunas veces. Haviendose hecho la uncion del joven Rey en presencia de sus siete hermanos, para los quales no era la Corona una cosa indiferente, concibieron contra èl una secreta embidia, à la qual no pudo vencer de el todo la moderacion, especialmente en los principios. De quando en quando se viò, que prorrumpia

I. Reg. XVI.

13. Tulit ergo Sa-  
muël cornu olei, &  
unxit eum in medio  
fratrum ejus: & di-  
rectus est Spiritus  
Domini à die illa in  
David, & deinceps:  
surgensque Samuël  
abiit in Ramatha.



pia en discursos picantes, y dichos satyricos, cuyo motivo no comprehendia el público; pero el Señor la moderò siempre de manera, que no llegó à tanto, que les hiciesse descubrir un mysterio, cuya revelacion precipitada les huviera atraído infaliblemente su perdicion, la de su padre aún vivo, y la muerte del joven David, à quien sobre todo interesaban mucho conservar, por mas pena que tuviesen en ver hecho Señor suyo à su hermano menor. El, como llevamos dicho, era el octavo de los hijos de Isai; aunque otro Escritor \*Sagrado no señala sino siete hijos, y el ultimo de ellos à David, y à dos hijas llamadas Sarvia, y Abigail. Verisimilmente, porque no habiendo dexado descendencia uno de los mayores, nõ fuè escrito su nombre en los Registros publicos, que solamente copió este Escritor Sagrado, mucho posterior.

8o De este modo fuè ungido Rey de Israel, en lo interior de su Familia, ignorandolo todo el Reyno, y sin dàr à entender, que mudaba de condicion el joven David, Pastor; aunque desde la edad de diez y seis años, asegurado de una Corona, que no havia de ceñir hasta los

trein-

treinta, la esperò catorce enteros de la mano de Dios, sin que jamás dieffe motivo justo de sospechar, que la pretendia. No obstante se sospechò, y esta sospecha de un Rey embidioso, y receloso contra un rival inocente, que se acreditaba à su vista, tuvo de costa al uno bastantes delitos, y al otro bien grandes pruebas. Saül, por querer assegurar el Trono que aún poseia, casi no tenia sino falsos procederes, que lo llevaban à su perdicion. David, sin precipitarse àcia el mismo Trono, que no le podia faltar, lo iba mereciendo insensiblemente, y con mil acciones heroicas, y hacia desear, que subiesse à él. Pero antes de describirlas en particular, es justo que demos una noticia mas perfecta de su Familia, cuya obscuridad se le echò en cara alguna vez, llamandole, por desprecio, el hijo de Isai; y que hagamos ver, que su Casa, aunque acaso menos rica, y menos conocida en el tiempo de que hablamos, tenia titulos de Nobleza, que la hacian respectable. Con este designio al parecer, y para tappar la boca à la calumnia el Propheta Nathàn, inclinado, y afecto à David, ò muy verisimilmente Salomòn, hijo, y

\* I. Paral. 2. 15.

2936.

De Samuel.....25.

De Saúl.....2.

Ruth.

sucesor de este gran Rey, compuso el Libro de Ruth, quedando una bella idea de la familia del Heroe, cuyas acciones vamos à escribir, encuentra aquí naturalmente su lugar, y terminará dichosamente este primer Libro de nuestra Historia.

81. La distincion, y la Nobleza de la Familia en una Nacion, que toda entera; incontestablemente, traía su origen de los Patriarchas hijos de Jacob, y se remontaba por ellos hasta Abraham, primera Cabeza del Pueblo de Dios, no podía fundarse sino en dos titulos, que se hallaban reunidos en la Casa de Isai, ó de Jèsè, padre de David. Es preciso manifestar, que descendia de la rama mayor del Patriarcha, que daba el nombre à su Tribu; y que los bienes, la bondad, y la honra se havian conservado en su Familia, hasta los tiempos cercanos à aquellos, en que entrò en ella la Corona. El Autor del Libro de Ruth se propuso el asegurar en Isai esta doble prerrogativa: y esto con tan poca afectacion, que parece no puso la mira sino en conservar la memoria de un suceso particular, que refiere bastantemente à la larga, y de un modo muy sencillo, y natural.

En

82. En el tiempo, en que Israël no pensaba en tener Reyes, dice el Historiador Sagrado, y en que el Pueblo de Dios aún se gobernaba por Jueces: gobernando uno de ellos la Nacion, sucedió en el País una grande hambre, que dió motivo à un suceso singular, cuya memoria importa que no se borre. Seria cosa difícil señalar Epoca puntual à esta hambre, y el nombre del Juez, en cuyo tiempo fuè afligida con ella la Palestina: solo se pueden hacer sobre estos dos puntos conjeturas bien inciertas. Se sabe que Booz, padre de Obed, Abuelo de Isai, y Bisabuelo de David, vivia en tiempo de la hambre de que se trata: que once años despues nació Obed del calamiento, que contraxo con Ruth; pero no se sabe qué edad tenia Booz quando hizo esta alianza, ni menos qué edad tenia su hijo Obed quando fuè padre de Isai, ni la del mismo Isai quando vino al mundo David, ultimo de sus hijos. Tambien se sabe, que viviendo de Booz hasta el segundo año de la salida de los hijos de Israël de Egypto, solo se encuentran Salmòn, padre de Booz, \* y Naafson, padre de Salmòn, el qual, en este segundo año del Exodo, era aún muy

\* Num. 1. 2.

muy joven , y no obstante se hallaba Cabeza de toda su Tribu , descendiente de mayor en mayor de Pharès , el primero de los hijos del Patriarcha Judà ; y en fin, es cierto , que desde este segundo año del Exodo , en que Naafsòn era Cabeza de su Tribu , hasta el nacimiento de David , passaron puntualmente quatrocientos y quatro años , los que llenan de padre à hijos , Naafsòn , Salmòn , Booz , Obed , y Isàì ; de suerte , que dividiendo proporcionalmente estos años en cada una de las Cabezas de Familia , que acabamos de nombrar , debe cada una de ellas haver tenido de cerca de ochenta y un años al ultimo de sus hijos , de que se hace aquí mencion. Si esta division no es arbitraria , se podrá señalar à punto fixo el año de la hambre , y el Juez en cuyo tiempo succediò ; pero como este no es sino un sistema , y arreglamento voluntario , y es tambien verisimil , que Isàì era mucho mas viejo quando fuè padre de David : nos contentarèmos con decir , que el nacimiento de Obed , hijo de Booz , y de Ruth , Padre de Isàì , y Abuelo de David , debe colocarse en la Judicatura de Debora , y Barach ; ò lo mas tarde , en tiempo del

del gobierno de Gedeòn , once años despues de la hambre succedida en aquel tiempo.

83 Havindose , pues , estendido el azote de la esterilidad sobre la tierra de Isràèl , hasta el punto de obligar à sus habitantes , que buscassen en otra parte la subsistencia , y que se estableciesen en las Provincias vecinas ; cierta familia virtuosa de Bethlehem tomò , con otras muchas , el partido de retirarse , y fuè à buscar socorro contra la hambre al Reyno de Moab. Esta familia se componia del padre llamado Elimelech , de la madre llamada Noemi , y de dos hijos àun juvenes , los quales el primero tenia el nombre de Mahalòn , y el otro el de Chelìon. Eran originarios de la misma Ciudad de Bethlehem de Judà , y era preciso , que la desolacion fuesse extrema , pues se hacia sentir con tanto rigor en este bello parage , que era , sin disputa , el mas fertil de todo el País. Elimelech , esposo de Noemi , no disfrutò largo tiempo la abundancia de Moab , adonde havia ido à buscar con que mantenerse el resto de sus dias. Allí murió despues de algunos años , dexando viuda à Noemi , y cargada de dos hijos:

yà

Ruth I.

1. In diebus unius Judicis , quando Judices præerant , facta est fames in terra. Abiitque homo de Bethlehem Juda , ut peregrinaretur in regione Moabitide cum uxore sua ac duobus liberis.

2. Ipse vocabatur Elimelech , et uxor eius Noemi : & duo filii , alter Mahalon , & alter Chelion , Ephraim de Bethlehem Juda. Ingressique regionem Moabitidem , morabantur ibi.

3. Et mortuus est Elimelech maritus Noemi : remansitque ipsa cum filiis.

yà fuesse porque la hambre duraba aún en Israèl; ò yà fuesse porque los peregrinos huviesen hecho algun establecimiento en la tierra de su peregrinacion. Noemi no se apresurò por bolver tan presto à su Patria. Hallandose sus dos hijos en edad de tomar estado, se desposaron con dos doncellas Moabitas, de las quales la una, llamada Orpha, casò con Cheliòn; y la otra, que se llamaba Ruth, fuè muger de Mahalòn. Las dos eran Idolatras; y se puede presumir, que estos dos casamientos no se huvieran hecho, si el padre de los juvenes Israelitas huviera vivido, ò no huviera temido la madre mayor mal acafo, si rehusaba consentir en ellos. No manifestó el Señor aprobar estos matrimonios. Despues de diez años de mansion en la tierra estrangera, murieron los dos hijos de Noemi sin dexar heredero; y la pobre madre sin marido, y sin hijos, quedò sola entre los enemigos de su Religion.

84 Si alguna cosa huviera podido consolarla de tantas pèrdidas, huviera sido la inclinacion, y afecto que le tenian sus dos nueras, que la honraban como à su propia madre, y que manifestaban no

querer abandonarla jamàs; pero las dos tenian aún inclinacion à sus Idolos. En este estado la buena viuda, no teniendo yà motivo alguno, que la detuviesse en el Pais de Moab, donde havian encontrado la muerte su marido, y sus dos hijos; sabiendo por otra parte, que Dios havia tenido piedad de su Pueblo, y que havia cessado la hambre, se determinò à dexar de el todo una tierra estrangera, donde su Dios no era conocido, y volver à tomar el camino de Bethlehèm, è ir à morir en paz en el seno de su Familia.

85 Orpha, y Ruth, no pudiendo hacer que mudasse de resolucion, quisieron por lo menos acompañarla en el viaje, para librarla de los peligros de èl, y partir con ella sus fatigas. No manifestó al principio oponerse à esto, y se puso en camino, en compañía de sus dos nueras; pero despues de haver marchado algun tiempo por el camino de Judà, quiso despedirlas, y les dixo: Dexadme, hijas mias, y bolved una, y otra à la casa de vuestra madre. Inutilmente os cansarèis en seguir à una muger pobre, y desolada, que no os puede servir de cosa alguna. El Señor Dios, à quien adoro, y he procu-

## Ruth I.

6. Et surrexit ut in patriâ pergeret, cum utraque nuru sua, de regione Moabitude: audierat enim quòd respexisset Dominus populum suum, & dissipet ei escas.

7. Egressa est itaqùe de loco peregrinationis suæ, cum utraque nuru: & jam in via revertendi posita in terram Juda.

8. Dixit ad eas: Ita in domum matris vestræ, faciat Dominus vobiscum misericordiam, sicut fecistis cum mortuis & mecum.

Ruth I.  
4. Qui acceperunt uxores Moabitidas, quarum una vocabatur Orpha, altera vero Ruth. Manseruntque ibi decem annis.

5. Et ambo mortui sunt, Mahalon videlicet, & Cheliòn. Remansitque mulier orbata duobus liberis ac marito.

Ruth I.  
9. Det vobis invenire  
requiem in domibus  
vitorum quos forni-  
tura estis. Et oscula-  
ta est eas, quæ eleva-  
ta est voce sine cepe-  
runt.

10. Et dicere: Tecum  
pergemus ad popu-  
lum tuum.

11. Quibus illa res-  
pondit: Revertimini  
filia mea, cur venitis  
mecum? Num ultra  
habeo filios in utero  
meo, ut viros ex me  
sperare possitis?

12. Revertimini filia  
mea, & abite: jam  
enim senectute con-  
fecta sum, nec apta  
vinculo conjugali.  
Etiam si possem hac  
nocte concipere, &  
partire filios.

rado daros à conocer, use con vosotras de misericordia, como vosotras la haveis usado con los difuntos, y conmigo. Jovenes sois, y elegiréis esposos, en lugar de los que haveis perdido. Quiera el Cielo bendecir vuestros nuevos casamientos, y que halleis la paz en la casa de vuestros maridos.

86 No era Noemi de aquellas mugeres altivas, è imperiosas, que con sus modos desabridos, y su inquietud, se hacen insufribles à las esposas de sus hijos. Havia sabido conservar sobre ellas su lugar, y autoridad, sin perder nada de su cariño, y confianza. Al querer abrazarlas para despedirse de ellas, le dixeron con lagrimas: Nosotras no os hemos de dexar con vos iremos à unirnos con vuestro Pueblo. Què podremos hallar nosotras en nuestras Familias, que recompense à vuestra amistad? No, hijas mias, replicó Noemi, no vendréis conmigo: que os volvais, pues yà què podréis esperar de mi? Dos hijos tenia solamente, estos eran vuestros esposos, y he tenido el dolor de ver que los perdiais. Acaso me hallo en edad de tener hijos aun; y aunque los tuviera, os convendria à vo-

Ruth I.

13. Si eos expectare  
velitis donec crescât,  
& annos pubertatis  
impleant, antè eritis  
vetulæ, quàm nubatis.  
Nolite, queso, filia  
mea: quia vestra  
angustia magis me  
premit, & egressa est  
manus Domini contra  
me.

sotras esperar, que se hallen en estado de ser vuestros maridos? Què haréis en un País extraño, consagrado al Dios verdadero, vosotras, à quien en tanto tiempo no he podido apartar de la vanidad de vuestros Idolos? O vosotras no estaréis contentas entre nosotros, ò seréis lazo à nuestra juventud, contra la Religion. Pues despreciais la verdadera dicha de que os he hablado tantas veces, no quiero oponerme à la que podréis gozar sobre la tierra. No me sigais yà pues, os ruego, hijas mias, pues vuestra afliccion aumentará la mia, y mi estado no os debe causar envidia alguna. La mano de Dios se ha hecho sentir pesada sobre mi, y no debéis tener adhesion à una viuda sin hijos, y sin remedio.

87 Este tierno discurso de Noemi, tan propio para experimentar la disposicion en que se hallaban sus nueras, renovò su dolor, y sus lagrimas. Se pusieron à llorar con amargura, y parece que nada les hacia balancear; pero aunque una, y otra amassen à Noemi verdaderamente, estaba muy lexos de tener ambas la misma resolucion. Esta era la que intentaba reconocer la prudente madre, antes de

consentir con la buena voluntad, que le manifestaban. Orpha, viuda de Chelion, el menor de los hijos de Elimelech, y Noemi, no quiso resolverse à renunciar à los Idolos; y como solo con esta condicion podia admitirla en su compania Noemi, ella abrazò à su suegra, y ultimamente se despidiò, separandose para siempre.

88 No pudo mirar Noemi, sin dolor, la separacion de una persona, à quien deseaba mas en el mundo hacer dichosa; pero adorò los designios de Dios, y resuelta siempre à no llevar consigo à Israel mugeres idolatras, hizo nuevas instancias à Ruth, para preciarla à que se explicasse en esto claramente, ò à que para siempre la dexasse. Què es lo que pretendes, Ruth, le dixo, empeñadote en seguirme? Yà vès à tu parienta: mirala yà lexos de nosotras, que bien presto se consolarà. Ella và àcia su Pueblo, y corre tràs sus falsos Dioses. Què esperas tù para irte con ella? No te valdrà mas volver en su compania? Y por què, Madre mia, dixo Ruth, por què os oponéis mas largo tiempo à mi resolucion? No me habéis mas de dexaros, y no me citeis un exemplo, que yo condeño: àun no conocéis mi cariño,

ni

ni las resoluciones de mi corazon? Yo os seguirè en todo, y à qualquiera parage del mundo à que fuereis. Vuestro Pueblo serà mi Pueblo; y para quitaros todo temor, jamàs tendrè otro Dios, que al vuestro. Vivirè con vos: morirè donde muriesseis, serè enterrada cerca de vos; y espero, que la misma muerte no nos desunirà. El Señor vuestro Dios, y yà en adelante mio, quiero que me castigue con su mayor rigor, si otra cosa, que la muerte, fuere capáz de separarnos.

89 No esperaba Noemi, para rendirse al empeño de Ruth, sino el poder hacerlo con seguridad. Sus promessas, y sus juramentos le dieron una entera confianza. Yà no le hablò mas de que la dexasse, ni de que volviesse à su Patria. La madre, y la hija, enamoradas la una de la otra, continuaron su camino, en el qual Noemi juzgò, que debia instruir à su nuera en la Religion, en las costumbres, y en las ceremonias de los Israelitas. Con tan dulces conversaciones, el camino, aunque largo, fuè gustoso, y llegaron las dos viudas à Bethlehem, que era el termino de su viaje, y de sus deseos.

90 Era grande la reputacion de Noemi

pid

mi

Ruth I:

17. Quæ ter terra morientem susceperit, in ea moriar: ibique locum accipiam sepulturae. Hæc mihi faciat Dominus, & hæc addat, si non sola mors me, & te separaverit.

18. Videns ergo Noemi, quod obstinato animo Ruth decrevisset secum pergere, adversari noluit, nec ad suos ultra reditui persuadere;

Ruth I.

14. Elevata igitur voce, rursus flere cœperunt: Orpha oculata est lacrimis, ac reversa est: Ruth adhæsit lacrimis suis.

15. Cui dixit Noemi: En reversa est cognata tua ad populum suum, & ad Deos suos, vade cum ea.

16. Quæ respondit: Ne adverseris mihi: u relinquam te, & ab eam: quocunque enim perrexeris, pergam: & ubi morata fueris, & ego pariter morabor. Populus tuus, populus meus, & Deus tuus, & Deus meus.

## Ruth I.

19. Profectæque sunt simul, & venerunt in Bethlehem. Quibus urbem ingressis, velox apud cunctos fama percrebuit: dicebantque mulieres: Hæc est illa Noëmi.

20. Quibus ait: Ne vocetis me Noëmi ( id est, pulchram) sed vocate me Mara ( id est, amaram) quia amaritudine valde replevit me Omnipotens.

21. Egressa sum plena, & vacuum reduxit me Dominus. Cur ergo vocetis me Noëmi, quam Dominus humiliavit, & afflixit Omnipotens?

mi en esta Ciudad, y à pesar de la ausencia de diez años, no la havian olvidado. No tardò mucho en divulgarse su arribo, Apenas havian entrado en la Ciudad la suegra, y la nuera, quando se extendió la voz por todas partes, diciendose unas à otras las mugeres: Yà ha vuelto Noemi, aquella amable Noemi, que por tanto tiempo hemos echado menos, con sentimiento. Ella recibió con reconocimiento los cumplimientos de sus amigas; pero no pudo menos de decirles: No me llameis Noemi: en otro tiempo acafo me podía convenir este nombre, que quiere decir bella; pero ahora yà no me cae bien: dadme el nombre de Mara, que quiere decir amarga: este dice mejor con la amargura de que estoy penetrada bastantes años hà, en que ha sido servido el Señor no darme otro alimento, que el de mi dolor, y mis lagrimas. Quando yo os dexè, iba con un esposo, à quien amaba, y con dos hijos, que yo creia, que en algun tiempo havian de ser mi consuelo, y vuelvo à veros sin marido, y sin hijos. Dios me lo ha quitado todo, y así renuncio el nombre lifongero de Noemi, pues me acuerda de un modo bien sensible

ble mis primeros años. Cessad de darme, desde que el Señor ha humillado à su sierva, y el Todo Poderoso me affige.

91 Acabados estos primeros cumplimientos, la prudente viuda, y su nuera, que no daba aún à conocer quien era, se retiraron à una casa de Bethlehem, que havia pertenecido à Elimelech. Verisimilmente no pensaba Noemi sino en hacer dichosa à la nueva profelyta, à quien havia atraído à la Religion del verdadero Dios, y en hacer que se olvidasse de sus parientes Idolatras, procurandola todos los alivios, y dulzuras, que podía gozar en Israèl; y movido Dios de la conversion sincera de la joven Moabita, le prevenia una mejor suerte, y para enseñar à los siglos venideros, que las Naciones, tambien como Israèl, havian de ser herencia de el Mesías, destinò à la estrangera viuda de Mahalòn para ser madre de los ascendientes de su hijo precioso.

92 Havian llegado à Bethlehem Ruth, y Noemi à los principios de la Primavera. Entonces empezaba en todo el País la siega de las cebadas; y esta circunstancia, que al parecer no tenia cosa

## Ruth I.

22. Venit ergo Noëmi cum Ruth Moabite nura sua, de terra peregrinationis suæ: ac reversa est in Bethlehem, quando primùm hordea metebantur.

alguna de notable, fuè el medio de que se valiò Dios para la execucion de sus designios. Elimelech, esposo de Noemi, muerto en la tierra de Moab, havia dexado en Bethlehem un pariente cercano, llamado Booz, hombre de grande confidencion, y poderosamente rico. Este Booz era el que llegando à ser marido de Ruth, havia de ser, por medio de ella, Padre de Obed, Abuelo de Isàì, Visabuelo de David, y por consiguiente uno de los ascendientes de el Melsias; pero ni Booz, ni Ruth, ni Noemi pretendian cosa semejante, y solo el Señor se interesò en ello.

93 La viuda Moabita, que miraba los trabajos, que tenia su madre para mantenerla, le dixo un dia con sinceridad: Si quereis, madre mia, irè à trabajar al campo: este es el tiempo de la siega, y vos me haveis enseñado, que segun la Ley, los pobres, los estrangeros, y las viudas tienen derecho de espigar detrás de los segadores. Puede ser que encuentre algun hombre de bien, algun padre de familias charitativo, que me permita que recoja las espigas, que se escapan de las manos de los trabajadores. Este serà

un

un pequeño focorro, que alivie nuestra necesidad: y yo me tendrè por dichosa, si os le puedo procurar. Id, hija mia, respondiò Noemi, que yo vengo bien en ello, y espero, que el Señor que te inspira este pensamiento, echarà la bendiccion à tu trabajo.

94 Alemtada de Noemi, sale Ruth de Bethlehem, sin saber à què heredad havia de dirigir sus passos, ni à quien podria encaminarse. El Señor la conduce, y por un efecto de su providencia, que pareciò un acaso: se pone à espigar, siguiendo à los segadores de Booz, aquel pariente cercano de Elimelech, padre de su marido, de quien havemos hablado yà, y à quien ella no conocia. Al momento, que ella empieza à recoger algunas espigas, con la timidèz de muger Estrangera, que de todo se sospecha: Booz, que havia salido de Bethlehem, llega à su campo, y dice à sus gentes: Sea el Señor con vosotros, hijos mios; y los Segadores le responden: El Señor os ampare, y colme de sus bendiciones. Platicando de esta suerte, y examinando con cuidado todo lo que passa, alcanza Booz à vèr una persona, que no solia vèr en sus tierras: Què doncella es

Tom. V.

R

esta,

Ruth II.

1. Erat autem viro Elimelech confanguineus, homo potens, & magnarum opum, nomine Booz.

2. Dixitque Ruth Moabitibus ad soecrum suum: Si jubes, vadam in agrum, & colligam spicas, quæ fugerint manus metentium, ubicumque clementis in me patris familias reperero gratiam. Cui illa respondit: Vade filia mea.

Ruth II.

3. Abiit itaque, & colligebat spicas post tergum metentium. Accidit autem ut ager ille haberet Dominum nomine Booz, qui erat de Cognatione Elimelech.

4. Et ecce ipse veniebat de Bethlehem, dixitque messoribus: Dominus vobiscum. Qui responderunt ei: Benedicat tibi Dominus.



## Ruth II.

5. Dixitque Booz juveni, qui messoribus præerat: Cujus est hæc puella?  
6. Cui respondit: Hæc est Moabitidis, quæ venit cum Noëmi de Regione Moabitide.  
7. Et rogavit ut spicas colligeret remanentes, sequens messorum vestigia: & de mane usque nunc stat in agro, & ne ad momentum quidem domum reverta est.

8. Et ait Booz ad Ruth: Audi, filia, ne vadas in alterum agrum, ad colligendum, nec recedas ab hoc loco: sed jungere quællis meis.

esta, dixo luego à un criado de confianza, que gobernaba en su lugar, y de quien es? Esta es, le respondió el Superintendente, aquella muger Estrangera, que Noemi ha traído consigo del País de Moab. Ella me rogò, que tuviesse por bien el que se ocupasse en recoger las espigas, que quedassen detrás de nuestros segadores, y yo con gusto he consentido en ello. Es una persona con extremo laboriosa. Desde muy por la mañana, hasta ahora, ha trabajado en nuestro campo, sin tomar descanso, y no ha tomado ni un instante para ir à descansar à la casa. Quedò Booz admirado de la aplicacion de esta muger, à quien entonces reconociò por la viuda del hijo de su pariente cercano. Ordenò à toda su gente, que la dexassen espigar; y sintiendose movido para con ella, algo mas de lo que lleva la caridad ordinaria, à que èl era inclinado para con todos los estrangeros, y pobres, hizo que se acercasse; y no obstante, sin darse à conocer, la dixo: Escucha, hija mia, y haz lo que te voy à decir: No quiero que dexes mi campo, donde has empezado à espigar, ni que vayas à buscar à otra parte una buena voluntad, que

has

## Ruth II.

has encontrado aqui muy cumplida. jun- tate con mis muchachas, y en qualquiera parte donde se huviere segado la mies, y arado los haces, aprovechate con libertad de lo que quedasse. A todas mis gentes he dado orden, que no te inquiete alguno. Tambien quiero, que aqui tengas todos los alivios necessarios: quando tuvieres sed, vè à refrescar libremente al parage donde estàn las provisiones, y bebe del agua, que hago traer à mis trabajadores.

95. Quedò Ruth extraordinariamente admirada de acogida tan liberal, y graciosa de parte de un venerable anciano, para con el qual sintiò en sì milima una especie de respeto muy diferente, del que tenia en general con todos los Hebreos. Se postro à sus pies, y le respondió, inclinado su rostro àcia la tierra: De donde me viene la dicha de haver encontrado gracia en vuestros ojos, y que os digneis de baxarlos sobre una pobre peregrina? Tengo mas conocimiento de ti, que tù imaginas, respondió Booz. Yo he oido la historia de tu vida, y me ha dexado comovido. He hecho, que me resieran con gusto el modo tierno, y respetuoso, con

R 2

que

9. Et ubi messorum sequebatur. Mandavi enim pueris meis, ut nemo molestus sit tibi: sed etiam si sitis, vade ad farcinulas, & bibe aquas, de quibus pueri bibunt.

10. Quæ cadens in faciem suam, & adorans super terram, dixit ad eum: Unde mihi hoc ut invenirem gratiam ante oculos tuos, & nosse me digneris peregrinam mulierem?

11. Cui ille respondit: Nuntiata sunt mihi omnia, quæ feceris socru tuæ post mortem viri tui: & quod reliqueris parentes tuos: & terram in qua nata es. Scis veneris ad populum, quem antea veliciebas.

que te has portado con tu suegra, después de la muerte de tu marido. El aliento, y animo, con que has dexado tu Patria, tu Familia, y Parientes, por no apartarte de ella, y unirte à un Pueblo, que no conocias. El Señor, nuestro Dios, te bendiga, hija mia, y te pague cien doblado lo que has hecho. Quiera el Cielo, que recibas una rica recompensa del Señor Dios de Israel, à quien adoras en medio de su Pueblo. No olvidará su Magestad, que él es à quien has venido à bulcar con tanto trabajo, para ponerte à la sombra de sus alas, y baxo de su poderosa proteccion. Yo lo espero, respondió sencillamente la viuda estrangera. Sin duda es para mí un presagio feliz de su bondad, el haver hallado desde luego gracia para con vos, y que un hombre de vuestra consideracion haya tenido por bien consolar à su sierva, y decir palabras de paz à mí, que no me atreveria à compararme con la menor de las que os sirven. Basta yá, replicò Booz, y acuerdate solamente de no alexarte de mí campo: continúa en espigar, y quando llegue la hora de comer, sigue à mis segadores, parte de su pan, y mojalo con ellos en el vinagre,

## Ruth II.

12. Reddar tibi Dominus pro opere tuo, & plenam mercedem recipias à Domino Deo Israel, ad quem venisti, & sub cuius confugisti alas.

13. Quæ ait: Inveni gratiam apud oculos tuos Domine mi, qui consolatus es me, & locutus es ad cor ancille tuæ, quæ non sum similis unius puellarum tuarum.

14. Dixitque ad eam Booz: Quando hora vescendi fuerit, veni huc, & comede panem, & intinge buccellam tuam in aceto. Sedit itaque ad messorum facus, & congesit polentam sibi, comedique & saturata est, & tulit reliquias.

de que usamos en este Pais, como de un refresco agradable à los que trabajan.

96 Diò Ruth las gracias à su bienhechor, y se aprovechò de sus ofertas. A la hora del medio dia se sentò cerca de las gentes de Booz. Comiò con sus criadas, las que le dieron una buena porcion de una especie de torta de harina de cebada cocida sobre las brasas. Comiò lo que le bastaba, y llevò la restante, para que sirviesse de testigo à su suegra de la caridad, que havian usado con ella. Acabada la comida, corriò al punto à su trabajo, y continuò en espigar. La miraba Booz trabajar con complacencia, y renovò los ordenes que havia dado, de que no la inquietassen; antes bien añadió: Si ella quisiere segar con vosotros, no la impidais; pero yo tengo dificultad en creer, que ella quiera. Por tanto, dexad caer de proposito espigas de vuestros manojos: abandonadlas sobre el campo al descuido, y sin afectacion, para que la honesta viuda pueda cogerlas sin verguenza; y sobre todo, ninguno de vosotros le cause la menor molestia, ni embarazo.

97 Recibida Ruth tan caritativa-

## Ruth II.

15. Atque inde Carit, ut spicas ex more colligeret. Precepit autem Booz pueris suis, dicens: Etiam si vobiscum metere voluerit, ne prohibeatis eam.

16. Et de vestris quocumque manipulis projicite de industria, & remanere permittite, ut absque rubore colligat & colligentem nemo corripiat.

Ruth II.

17. Collegit ergo in agro usque ad vesperam: & que collegerat virga eadens & excutens, invenit hordei quasi Ephraemitarum, id est, tres modios.

18. Quos portans reversa est in Civitatem, & ostendit foeni suae: insuper protulit, & dedit ei de reliquijs cibi sui, quo saturata fuerat.

19. Dixitque ei foenus sua: Ubi hodie collegisti, & ubi fecisti opus? Sit benedictus qui miserus est tui. Indicavitque ei apud quem fuisset operata: & nomen dixit viri, quod Booz vocaretur.

20. Cui respondit Noemi: Benedictus sit a Domino: quoniam eandem gratiam, quam praebuerat vivis, servavit & mortuis. Rursusque ait: Propinquus noster est homo.

mente, trabajò hasta la tarde en el campo de Booz: y habiendo sacudido despues el grano de sus espigas, encontró cerca de un ophi, ò tres celemines de cebada. Mucho era esto para un trabajo semejante, aunque los celemines fuesen pequeños, no componiendo todos tres juntos mas de la mitad de lo que una muger podia llevar facilmente. Dando gracias à Dios, cargò con ellas, y luego que llegó à su casa, los mostró à su suegra, y con ellas las reliquias de las tortas, con que havian tenido la caridad de alimentarla. En el semblante, y en lo que havia recogido, conociò Noemi, que le havia dispuesto el Cielo algun encuentro favorable. Donde, pues, has estado, y en què tierra has trabajado oy le dixo. Es preciso, que el dueño del campo te haya hecho mucho favor. A qualquiera que sea, ruego al Dios todo Poderoso, que lo llene de su caridad. Havia cuidado Ruth de instruirle del nombre de su bienhechor. Adonde el Señor me guiò, respondió ella, fuè al campo de un prudente anciano, llamado Booz; y despues de esto, se puso à contar todo lo que havia hecho por ella

el virtuoso Israelita. El Señor lo llene de sus bendiciones, dixo Noemi. Este es un hombre de bien, que ha conservado con los difuntos la misma benevolencia, que les profesò durante su vida. Por lo demàs, sabe, añadió, que este hombre es nuestro pariente cercano, de èl oy no te puedo decir mas. Pues aun no lo sabeis todo, replicò Ruth. El no se ha contentado con la buena acogida, que me ha hecho. Me ha ordenado, que vuelva todos los dias à su campo, y que no me aparte de sus segadores, hasta el fin de la cosecha. Vengo bien en ello, hija mia, dixo Noemi; y pues hallas à tanta caridad, para què te havias de exponer à encontrar en otra parte personas de un humor menos agradable, que acaso pudieran no admitirte? Ademàs, que en lugar de espigar con los segadores de Booz, valdrà mas que te juntes con las mozas, que ocupa en sus tierras, y trabajar con ellas. Siguiò Ruth exactamente el consejo de Noemi. Todos los dias de trabajo iba muy de mañana al campo de Booz. Se juntaba con las mugeres, comia, y trabajaba con ellas, y así lo hizo, no solamente todo el tiem-

Ruth II.

21. Et Ruth: Hoc quoque, inquit, praecepit mihi, ut tam diu mesoribus ejus jungeret, donec omnes segetes meterentur.

22. Cui dixit Socrus: Melius est, filia mea, ut cum puellis ejus: exeat ad metendum. ne in alieno agro quispiam resitat tibi.

23. Juncta est itaque puellis Booz: & tam diu cum eis mesuit, donec hordea & triticum in horreis conderentur.

po de la siega de las cebadas , sino es tambien durante la del trigo , despues de la qual se juntaban todos los granos , y se encerraban en los graneros , hasta que llegasse el tiempo de sacudirlos , y aventarlos.

## Ruth III.

1. Postquam autem reversa est ad focum suam, audivit ab ea: Filia mea, quæram tibi requiem, & providebo ut bene sit tibi.

98 Noemi escogió este tiempo para executar el desígnio , que havia concebido desde que fuè instruida del favor, y benignidad de Booz para con la viuda Estrangera ; pero lo havia tenido secreto , sin comunicarlo , ni à su misma nuera , aunque desde el fin de la siega siempre la havia tenido en su compañía. Cierta dia la llamó , y le dixo : Hija mia , yo pienso en hacerte dichosa , y creo que yà ha llegado el tiempo , en que el Señor quiere premiar tu fe , con un casamiento , que asegure tu reposo. Yà te tengo dicho , que esse Booz , con cuyas sirvientes te has juntado en el campo para trabajar , y que ha manifestado tener tanta consideracion contigo , es nuestro pariente cercano. Mi hijo , tu esposo , le tocaba muy de cerca , y sobre este parentesco tan proximo , es sobre lo que yo fundo mis esperanzas. Yà sabes que està prevenido para hacer aventar

2. Booz iste, cujus puellis in agro juncta es, propinquus noster est, & hac nocte aream hordei venturatur.

esta tarde en su hera la cebada , que ha recogido. Esta es la ocasion , que conviene lograr. Vè à lavarte en el baño , ungete con azeyte de olor , y ponte tus mejores vestidos. No te admires de lo que voy à decir , y sigue mi consejo sin dificultad. Yo conozco la virtud de Booz , y estoy segura de ti. El Señor os protegerà à los dos , y tù no tienes nada que temer. Al fin de la tarde iràs à la hera de Booz ; pero tèn cuidado que no te vean sus ojos , hasta que haya acabado la cena. Tù cuidaràs solamente de ponerte en parage desde donde puedas reconocer el lugar donde se retira à descansar. Quando estè durmiendo , iràs àzia el , y te echaràs à sus pies , hasta tanto que despertando el , te diga qual ha de ser tu destino , pues el debe desposarse contigo , ò hacer que te desposes con otro pariente mas cercano de tu marido , si es que hay alguno mas cercano que el. Siendo , como es , tan fiel observador de la Ley , no dexarà de hacer lo uno , ò lo otro ; y de qualquier manera que suceda , està asegurado tu acomodado.

99 Obedecerè à quanto me ordenais, respondió modestamente la virtuosa Ruth.

Torn. V.

S

Siem-

## Ruth III.

3. Lavare igitur, & ungere, & induere cultioribus vestimentis, & descende in aream. Non te videat homo, donec esum potumque finierit.

4. Quando autem iterit ad dormiendum, nota locum in quo dormiat: veniesque, & discooperies pallium, quo operitur à parte pedum, & projecies te, & ibi jacebis: ipse autem dicet tibi quid agere debeas.

5. Quæ respondit: Quidquid præceperis faciam.

Siempre me he hallado bien figuiendo vuestros mandatos ; y no dudo , que el Señor vuestro Dios , y mio os inspira este pensamiento. Inmediatamente và Ruth à lavarse , ungirse , y componerse. Al caer de la tarde, baxa à la hera de Booz, y observa con gran cuidado todas las precauciones , que su suegra le havia sugerido. Era el tiempo de la cosecha estacion de festines , y regocijos entre los Hebreos. Quando se daba principio à algun nuevo exercicio de ella , regalaba el dueño de la hacienda à sus trabajadores , y frequentemente tenia el gusto de comer , y beber con ellos. No se oponia Booz à estos placères inocentes , antes se hacia de su parte con tanto mas gusto , quanto su presencia contenia en ellos en su deber à toda la gente. Tuvo pues su banquete en compañía de sus segadores : comió , y bebió , y se regocijó con ellos , y jamás se havia manifestado de tan buen humor. Ruth estaba espiaando el momento , en que el prudente Anciano se retiraria. Vió que se iba à acostar cerca de un montón de haces. No se dexò ver : esperò que todo el mundo se retirasse , y que él quedasse profundamente dormido. Se acercò

poco à poco , y sin hacer ruido , se echò à los pies de Booz. El despertò à media noche , y sintiendola , clamò todo asustado : Quien es ? Yo soy Ruth , vuestra sierva , y viuda de Mahalòn , le respondió la casta profelyta : mi marido murió , yà lo sabeis : vos sois su pariente cercano : bien conoceis mi derecho , y vengo à pedir os justicia : corresponded , desposandoos conmigo , à la idèa alta , que he concebido de vuestra Religion.

100 Era mucha la de Booz en efecto para resistirse à una demanda tan legitima. Admirado del amor conyugal , que manifestaba Ruth à su esposo aun despues de muerto , prefiriendo el consuelo de hacer que reviviesse su memoria à otros casamientos mas favorables à su juventud , respondió : El Señor nuestro Dios , hija , te eche su bendicion. Muchas acciones de virtud has hecho yà , que te hacen recomendable à todo nuestro Pueblo. Hemos admirado tu fè para con el Dios verdadero : tu afecto , y union con tu suegra Noemi : tu modestia , y tu inclinacion al trabajo ; pero este ultimo lance sobrepuja mucho à todos los demàs. Basta verte poner el colmo à todos ellos con una fidelidad.

Ruth III.  
6. Descenditque in aream , & fecit omnia , quæ sibi imperaverat focus.

7. Cumque comedisset Booz , & bibisset , & factus esset hilarior , ipsetque ad dormiendum juxta accerum manipulorum , venit abscondite , & discooperto pallio à pedibus ejus , se projecit.

Ruth III.  
8. Et ecce nocte jam media, expavit homo, & conturbatus est: viditque mulierem jacentem ad pedes suos.

9. Et ait illi: Quæ es? Illaque respondit: Ego sum Ruth ancilla tua: expande pallium tuum super famulam tuam, quia propinquus es.

10. Et ille: Benedicta inquit, es à Domino filia, & priorum misericordiam posteriore superasti: quia non es secuta juvenes, pauperes, sive divites.

inviolable. Tú huvieras podido elegir un esposo, ò mas joven, ò mas rico; pero ni la juventud, ni las riquezas han podido mover à tu corazon, y solo tu deber te mueve: por tanto, no tienes que temer que yo desprecie tu proposicion: cumplirè gustoso lo que me pides de justicia: me honrarè à mi mismo con tu alianza; y toda nuestra Ciudad, que te mira como à un modelo de virtud, me sabrà agradecer, el que te reciba por muger: convengo en que soy pariente de tu esposo; y si no conociera otro mas cercano que yo, desde ahora serias esposa de Booz; pero hay uno à quien toca mas de cerca la sangre de Elimelech, y de Mahalòn, y es preciso respetar sus derechos, y consultar sus inclinaciones. No te inquietes entretanto, que este es negocio mio, y me encargo de todo. Descansa lo restante de la noche, que yo irè por la mañana temprano à la Ciudad, y citarè al pariente, para que se declare: si èl quisiere desposarse contigo, por el derecho de proximidad, sea así enhorabuena: yo no podrè oponerme à ello, y no serà deplorable tu fortuna; pero si èl renuncia desposarse contigo, no te

Ruth III.  
 11. Noli ergo metuerre, sed quidquid dixeris, mihi faciam tibi: scit enim omnis populus, qui habitat intra portas urbis meæ, mulierem te esse virtutis.

12. Nec abnuo me propinquum, sed est alius me propinquior.

13. Quiesce hac nocte: & factò mane, si te voluerit propinquitatis jure retinere, bene res acta est: Sin autem ille noluerit, ego absque ulla dubitatione suscipiam, vivit Dominus. Dormi usque mane.

aflijas. Vive el Señor Dios, à quien tomo por testigo de mis juramentos, que al punto me desposo contigo, y espero que viviràs gustosa. Assegurate, y duerme en paz, hasta la mañana.

101 Podia estàr contenta Ruth del modo con que havia echado Dios su bendicion à sus castos proyectos, y la havia sacado con tanta felicidad de un lance tan delicado, como en el que se acababa de arriesgar. Tomò un poco de reposo, y despertando antes del dia, rogò à Booz, que tuviese à bien el que se retirasse mientras havia obscuridad, y no la podian conocer. Vè, le dixo Booz; pero no quiero que te vayas, sin recibir alguna señal de mi consideracion. Estiende el manto, que tienes sobre ti, y tènlo asido con las dos manos. Obedeciò Ruth, y habiendo medido Booz seis celemines de cebada, se los diò, y cargada de ellos con reconocimiento, se volvió à la Ciudad.

102 Noemi la esperaba con impaciencia, y apenas la alcanzò à ver, quando la preguntò: Y bien, hija mia, que has hecho? Se han cumplido mis esperanzas? Si, madre mia, respondiò Ruth, todo

Ruth III.  
 14. Dormivit itaque ad pedes ejus usque ad noctis abscessum. Surrexit itaque antequam homines se cognoscerent murus & dixit Booz: Cave ne quis noverit quòd huc veneris.

15. Et rursum, exapande, inquit, pallium tuum quo operiris, & tene utraque manu. Qua extendente, & tenente, mensus est sex modios hordei, & posuit super eam. Qua portans ingressa est civitatem.

16. Et venit ad socrum suam: quæ dixit ei: Quid egisti filia? Narravitque ei omnia, quæ sibi fecisset homo.

## Ruth III.

17. Et ait: Ecce sex mod' os hordei dedit mihi, & ait: Nolo vacuam te reverti ad focum tuam.

18. Dixitque Noëmi: Expecta filia, donec videamus quem res exitum habeat. Neque enim cessabit homo, nisi compleverit quod locutus est.

## Ruth IV.

1. Ascendit ergo Booz ad portam, & sedit ibi. Cumque vidisset propinquum praterire, de quo prius sermo habitus est, dixit ad eum: declina paulisper, & sede hic: vocans eum nomine suo. Qui divertit, & sedit.

todo ha sucedido como me haviais prometido. Contòle despues en particular todo el suceso, y al acabar añadió: Ved aqui ahora seis celemines de cebada, que me ha dado, pues no quiero, me dixo, embiarte à tu suegra con las manos vacias. El Señor sea bendito, hija mia, respondió Noemi: espera con confianza, y verèmos en què para este caso. Por lo menos, lo que te puedo decir es, que estè en manos de un hombre de bien, y que Booz no descanfarà hasta cumplirte la palabra.

103 No se engañò Noemi en sus congeturas. Despues de poner à sus gentes en el trabajo, volvió Booz à Bethlehem, y se estuvo sentado à la puerta de la Ciudad, pues alli era donde se trataban los negocios, y se hacia justicia. Viò passar à aquel pariente de Elimelech y Mahalòn, de quien havia hablado à Ruth, y à quien acaso no conocia Noemi. Llamòlo por su nombre, y le dixo: Detente un poco, que tengo que tratar un negocio contigo. Con mucho gusto, respondió el pariente: aqui nos sentaremos, y habla con libertad. Para esso, replicò Booz, necesito de testigos, por

## Ruth IV.

2. Tollens autem Booz decem viros de senioribus civitatis, dixit ad eos: Sedete hic.

3. Quibus sedentibus, locutus est ad propinquum. Partem agri fratris nostri Elimelech vender Noëmi, quæ reversa est de Regione Moabiti-de:

4. Quod audire te volui, & tibi dicere coram cunctis sedentibus, & majoribus natu de populo meo. Si vis possidere jure propinquitatis: eme, & posside. Sin autem displicet tibi, hoc ipsum indica mihi, ut sciam quid facere debeam. Nullus est enim propinquus, excepto te, qui prior es; & me, qui secundus sum. At ille respondit: Ego agrum emam;

que es de tal naturaleza el negocio, que solo puede terminarse delante de ellos. Despues de esto, tomò consigo diez Ancianos de la Ciudad, y habiendo hecho que se sentassen en el lugar ordinario de las Assablèas, dirigió la platica à su pariente, y le dixo: Noemi, viuda de nuestro hermano Elimelech, que nuevamente ha venido de la tierra de Moab, pone en venta un pedazo de tierra, que pertenecia à su marido, nuestro pariente. Yo he querido informarte de esto, y me alegro que sea en presencia de los Ancianos de mi Pueblo, que estàn aqui sentados para oirnos. Mira si este campo te conviene: opcion te dà la proximidad de la sangre: tù puedes comprarlo, y conservarlo; pero si no te conviene, declarar, para que yo vea por mi parte lo que me tiene cuenta. Tù eres el pariente mas cercano, y no vengo à disputarte tus derechos; pero la cesion que hicieres de los tuyos, abrirà camino à los mios, pues sabes, que despues de tù, yo soy el primero. El campo me conviene mucho, replicò el pariente, y gustoso lo comprarè. Muy bien,

instò

## Ruth IV.

5. Cui dixit Booz: Quando emeris agrum de manu mulieris, Ruth quoque Moabitidem, que uxor defuncti fuit, debes accipere: ut suscipies nomen propinqui tui in hereditate sua.

6. Qui respondit: Cedo juri propinquitatis: neque enim poteritatis familiae meae delere debeo. Tu meo utere privilegio, quomodo libenter carere proficior.

7. Hic autem erat mos antiquus in Israel inter propinquos, ut si quando alter alteri suo juri cedebat, ut esset firma concessio, solvebat homo calceamentum suum, & dabat proximo suo. Hoc erat testimonium cessionis in Israel.

instò Booz; pero sabe, que el campo no ferà sola la possessiõ, que tendràs por la compra. Con el campo de Elimelech, que por su muerte recayò en su hijo Mahalòn, muerto sin hijos, serà preciso tambien, que te desposes con Ruth, Moabita, viuda del difunto, para que dès hijos à tu pariente, y que poseyendo su herencia, perpetùes su familia. Yo no entiendo de esso, respondiò con aspereza el pariente: yo queria la herencia sin carga, ni condiciones, y à esse precio yà no la quiero. Havia yo de exponerme à ver extinguirse mi propia casa, por conservar la de otro? Yo renuncio mi derecho de proximidad, y os le cedo. Usad de el derecho, que havia recaido en mi, pues declaro delante de testigos, que no pretendo cosa alguna.

104 Era costumbre en Israel, en caso semejante, mucho tiempo havia, que el que renunciaba su derecho, y lo cedia à otro, para que la cession fuesse valeda, è irrevocable, se quitasse su zapato, y le diesse al pariente en cuyo favor se hacia. Esta costumbre derogaba la Ley, segun estaba en su origen. Pues

esta

esta \* ordenaba, que la viuda, à quien reufasse tomar por esposa el hermano de su marido difunto, descalzasse al reufante, le escupieffe en el rostro, y publicamente le dixesse valdones, por la poca atencion, y respeto, que manifestaba à su hermano, à quien no queria dàr herederos. Mas, ò la Ley se havia suavizado por la costumbre, ò no miraba sino al propio hermano del difunto, y no à los otros parientes, por cercanos que fuesfen. De qualquiera manera que sea, Booz se contentò con decir à su pariente: Pues no quieres el campo de Mahalòn, con la condicion de desposarte con su viuda, y me cedes la muger con la herencia: descalzate, y dame tu zapato. El se sujetò à la costumbre, y Booz clamò en presencia de los Ancianos, y del Pueblo, que poco à poco se havia ido juntando: Testigos sois, que por la renunciacion de nuestro hermano, yo entro en possessiõ de todos los bienes, que pertenecian à Elimelech, y por consiguiente à sus dos hijos Chelion, y Mahalòn: que yo los compro de Noemi, viuda del padre, y que à mi me pertenecen legitimamente.

Tom. V.

T

En

\* Deut. XXV. 7.

## Ruth IV.

8. Dixit ergo propinquo suo Booz: Toile calceamentum tuum. Quod statim solvit de pede suo.

9. At ille majoribus nati, & universo populo, Testes vos, inquit, estis hodie, quod possederint omnia que fuerunt Elimelech, & Chelion, & Mahalon, tradente Noemi.



## Ruth IV.

10. Et Ruth Moabididem, uxorem Mahaloni in conjugium sumplerim, ut susciterem nomen defuncti in hereditate sua, ne vocabulum ejus de familia sua ac fratribus & populo deleatur. Vos, inquam, hujus rei testes estis.

11. Respondit omnis populus, qui erat in porta, & majores natu: Nos testes sumus: faciat Dominus hanc utiliterem, quæ ingreditur domum tuam, sicut Rachel & Liam, quæ edificaverunt domum Israël: ut sit exemplum virtutis in Ephrata, & habeat celebre nomen in Bethlehem:

En consecuencia de esta compra, yo tomo por esposa à Ruth Moabita, viuda de Mahalòn, como su pariente mas proximo, para hacer revivir al padre difunto en los hijos. que tuviere de ella: Conservar su nombre, y darle heredero de sus bienes. De esta manera obro por conformarme con la Ley, que no quiere que se extinga en su familia, y perezca en su Nacion el nombre de un Israelita: y asì, segunda vez os pongo por testigos de la cesion Juridica del pariente mas proximo, y del derecho, que tengo de succeder à todas sus pretensiones. Respondieron en alta voz los Ancianos, y el Pueblo: Testigos somos nosotros; y con solo este acto se concluyò el negocio: Pero en el reconocieron passos tan singulares de la providencia del Señor, que prorrumpieron por todas partes en voces de alegria, y en mil deseos del feliz suceso de esta nueva alianza: Que el Señor, decian, dirigiendo à Booz las palabras, derrame sus bendiciones sobre esta muger estrangera, que entra oy en vuestra casa: Que sea otra Lia, y una segunda Raquel, que ambas à dos dieron muchos hijos al Patriarcha Jacob:

Que

Que se haga recomendable por su prudencia, y sea mirada, y respetada en Ephrata, como un modelo de virtud, y su nombre sea celebre en Bechlehem: Y que siendo semejante à la Chananèa Thamar, de quien nuestro Padre Judà tuvo à Pharès, Cabeza de tu Familia, ennoblezca tu casa con dichosa fecundidad.

105 En medio de estas públicas aclamaciones, fuè Booz à desposarse con Ruth: y con las bendiciones, que derramò Dios sobre este casamiento, manifestó que lo ratificaba. Concibió la joven esposa, y llegò à ser madre de un hijo. Y este fruto precioso de una alianza, que havia hecho tanto ruido, y causado tanta alegria en Bethlehem, produjo nuevas aclamaciones, y nuevos testimonios del respeto que se conservaba à Noèmi. A ella fuè à quien se dirigieron todas las expresiones muy cumplidas de las mugeres de la Ciudad. El Señor sea bendito, le dixeron, y alabado para siempre, pues no ha querido su Magestad, que tu familia quede sin heredero, y el nombre de tu marido,

T 2

do,

## Ruth IV.

12. Fiatque domus tua, sicut domus Phares, quem Thamar peperit Jude, de femine quod tibi dederit Dominus ex hac puella.

13. Tulit itaque Booz Ruth, & accepit uxorem: ingressiveque est ad eam, & dedit illi Dominus ut conciperet, & pareret filium.

14. Dixeruntque mulieres ad Noëmi: Benedictus Dominus, qui non est passus ut deficeret successor familie tue, & vocaretur nomen ejus in Israël.

15. Et habeas qui consoletur animam tuam, & nutriat senectutem. De matre enim tua natus est,

que

quæ re diliget: & multò tibi melior est, quàm si septem haberes filios.

## Ruth IV.

16. Susceptumque Noëmi puerum posuit in sinu suo, & nutritis ac gerulae fangebatur officio.

17. Vicinæ autem mulieres congratulantes ei, & dicentes: Natus est filius Noëmi: vocaverunt nomen ejus Obed: hic est pater Isai, patris David.

18. Hæ sunt generationes Phares: Phares genuit Efron.

19. Efron genuit Aram, Aram genuit Aminadab.

do, y el de tu hijo extinguidos en Israhel. Te ha dado un hijo de tu nuera, el que de oy mas miraràs como tuyo. Este niño serà tu consuelo, y el baculo de tu vejez. Es hijo de una nuera que te ama, y que su respeto, su desvelo continuo, y la ternura de su afecto, te valdrà mas que muchos hijos. Noëmi, en el colmo de su alegria, recibìo al hijo de Ruth, lo colocò en su seno, como à su propio hijo, y se encargò de todos los cuidados de ama vigilante, y cariñosa. Entre las congratulaciones de las vecinas, que unas à otras se iban sucediendo, y exclamaban con admiracion: Un hijo ha nacido à Noëmi; llegò el dia octavo, fuè circuncidado el niño, y se le diò el nombre de Obed.

106 Como solo por respeto de David, Rey de Israhel, se conservò la memoria de este suceso: no passa mas adelante la historia de Booz, y la de Obed su hijo, y se contenta con añadir, que este fuè padre de Isai, ò de Jessè, padre de David: de donde toma ocasion para referir à la larga toda

la

## Ruth IV.

20. Aminadab genuit Naasson, Naasson genuit Salmon,

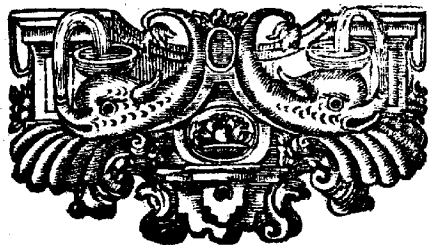
21. Salmon genuit Booz, Booz genuit Obed,

22. Obed genuit Isai, Isai genuit David.

la Genealogia de este Principe, empezando desde Phares, hijo del Patriarcha Judà, Cabeza de la Tribu de su nombre; hijo de Jacob, nieto de Isaac, y viznieto de Abraham; y continuandola hasta David, padre de Salomòn, y el primer Rey de Israhel de la Familia de Judà, que de primogenito en primogenito se continuò hasta el Messias, reconocido en su tiempo con el nombre de hijo, y heredero de David. Phares, hijo de Judà, y de la Chananea Thamàr, fuè padre de Efròn: Efròn, fue padre de Aràm: Aràm, de Aminadab: Aminadab, de Naasson, Cabeza, y Principe de su Tribu, en el tiempo de la salida de los Hebreos de la servidumbre de Egipto. Naasson, fuè padre de Salmòn: Salmòn, que se havia desposado con una hija de la Chananea Rahab, aquella muger de Jericò, que salvò à los Embiados de Josué, fuè padre de Booz: Booz, esposo de Ruth, muger Moabita, fuè padre de Obed: Obed, lo fuè de Isai: è Isai, fuè padre de David. Este es aquel joven Pastor, el octavo de los hijos de Isai, à quien yà hemos visto, en la edad de diez y seis años, escogido por Dios

para

para ocupar el Trono de Israel, en lugar de Saúl, à quien sus infidelidades havian excluido de él. Yà es tiempo, que volvamos à seguir el hilo de su historia, despues de haver dado à conocer bastantemente la nobleza de su origen, y las virtudes hereditarias de su Familia.



HISTORIA  
DEL PUEBLO DE DIOS,  
SACADA SOLAMENTE  
de los Libros Santos.

QUARTA EDAD.

DESDE LA FUNDACION DE LA  
*Monarchia de los Hebreos, hasta su division  
en dos Reynos.*

LIBRO DECIMO OCTAVO.

DESDE que Saúl, dos veces rebelde, havia atraido sobre sí la sententia de deposicion, no conocia el Pueblo de Israel fino à un Rey, y tenia dos; ò por mejor decir, obedecia à uno, que yà no lo era, y tenia otro que no conocia. El Rey verdadero, y desconocido era David, el octavo hijo de Isai,

*Año de el Mundo*  
2937.  
*De Samuel.....26.*  
*De Saúl.....3.*

joven de diez y seis años , ungido Rey de Israél por el Propheta en presencia de su padre , y de sus siete hermanos ; pero siempre Pastor , aun despues de ser Rey , exerciendo con tranquilidad su inocente profesion , y sin manifestar à los ojos de persona alguna , que estaba destinado à mas. Por el contrario Saül , Rey proscrito , destituido por el Señor , y no obstante siempre revestido de la apariencia de Rey , de que havia de hacer aun por largo tiempo el papel , continuaba en llevarle todos los honores , y en exercer todos los derechos de la authoridad Soberana. El espiritu de Dios , que havia abandonado à Saül , se havia ido à descansar sobre David el dia mismo de su conflagracion , para no separarse ya de él , y para guiarlo en todas sus acciones.

2 Por perfecto , que huviesse sido hasta entonces el joven Principe , él pareció un nuevo hombre desde la visita de Samuel. Un extraordinario valor de cuerpo , y espíritu sobre su buena persona , y hermosura natural : una prudencia muy excelsiva à su edad : las empreñas de valor en su ocupacion campestre , dignas de un heroe acostumbraado à grandes hazañas:

en una palabra , un yo no se que de repentino , y singular , descubrian en él una especie de methamorphosis , de que nadie descubria el principio , ni preveia las consecuencias.

3 Por lo que mira à Saül , havia hecho en sí una mudanza tambien maravillosa , pero muy diferente. El ya no era aquel Monarcha prudente , pacifico , igual , dueño de sí mismo , y que siempre estaba sobre sí con una magestad digna del Trono. En vez del espíritu de Dios , que lo gobernaba antes por permission expresa del Señor , se havia apoderado de él un espíritu cruel , y maligno. Era horriblemente atormentado , y en el furor de sus excessos en nada se distinguia de un hombre poseido : de manera , que ningun socorro humano podia suavizar sus arrebatamientos , ni mitigar sus dolores.

4 El extremo de su mal , fuè el que hizo venir por la primera vez à la Corte al que bien presto havia de ser el ornamento de ella , y havia de llegar su dueño. En ella se dexò ver el joven David , no como Principe revestido del Soberano poder , de que otro tiene solo el exercicio ; sino como un simple Pastor , habil

I. Reg. XVI.  
14. Spiritus autem Domini recessit à Saül , & exagitabat eum spiritus nequam à Domino.

en tocar instrumentos, y a propósito para disipar con el dulce són de tu lyra la negra melancolia del Monarcha.

5. Aumentandose el mal del Rey, y habiendose declarado de una naturaleza, que no admitia alguno de los remedios ordinarios, cierto dia se tomaron sus Oficiales la libertad de declararle su sentir, y claramente le dixeron: En los males que padeceis, Señor, nada hay de natural, y humano. Visiblemente se conoce, que son efecto de la venganza de Dios. El espíritu malo es el que os agita, y este espíritu maligno no tuviera poder sobre vos, si el Señor no estuviera descontento; pero al fin, si no es posible curaros del todo, se os podrá aliviar. Probemos un remedio, que alguna vez ha salido bien. Vayan los Oficiales, que asisten à vuestra Persona, con orden vuestro, à buscar por todo el Reyno al mas habil en tocar la Harpa, que se conozca en él. Este hombre tocarà à vuestro lado al tiempo mismo de vuestros arrebatamientos. Los humores enfurecidos se suavizaràn, tendrà menos fuerza el mal espíritu, y os hallarèis de un modo mas tolerable.

6 Convino en todo Saül, con la ef-

pe-

peranza de padecer menos. Diò orden, que se buscasse el mejor Musico de su Reyno, y se le hiciesse venir à la Corte. No serà menester buscarlo muy lexos, replicò uno de los Cortesanos: yo conozco uno, que se aventaja à todos los demàs, y me tengo por dichoso en poder dár esta noticia: èl es un joven de menos de veinte años, de unas fuerzas, y valor pasmoso, y muy a propósito para la guerra, y se puede mirar, como el prodigio de su edad: demàs de esto, es hermoso, bien hecho, prudente, bien hablado; y sobre todo, èl toca los instrumentos à la ultima perfeccion. No puede haver llegado à lo que es, sin un socorro extraordinario del Cielo; y sin duda que el Señor està con èl. Dad orden para que venga cerca de vuestra Persona. David se llama, y habita en Bethlehèm, de donde sale al campo todos los dias à guardar el ganado de su padre Isàì. Que vayan luego al punto à Bethlehèm de mi parte, dixo el Rey, y den orden à Isàì, que haga venir à su hijo joven de pastorear el ganado, en que lo ocupa, y me lo embie quanto antes. En esto tenia Saül sus designios, y Dios tenia otros. Isàì, que conocia los de Dios,

V

V 2

des-

I. Reg. XVI.

17. Et ait Saül ad fervos suos: Provide te ergo mihi aliquem benè psallentem, & adducite eum ad me.

18. Et respondens unus de pueris, ait: Ecce vidi filium Isàì Bethlehemitidem scientem psallere, & fortissimum robore, & virum bellicosum, & prudentem in verbis, & virum pulchrum, & Dominus est cura eo.

19. Misse ergo Saül nuncios ad Isàì, dicens: Mitte ad me David filium tuum, qui est in pascuis.

16. Jubeat Dominus noster, & servi tui qui coram te sunt, quærent hominem scientem psallere cythara, ut quando arripuerit te spiritus Dei malus, psallat manu sua & levius feras.

I. Reg. XVI.  
20. Tulit itaque Isai  
asnum plenum pani-  
bus, & lag-nam vini,  
& hædum de capris  
unum, & misit par-  
manum David filii  
sui Saül.

21. Et venit David  
ad Saül, & stetit cor-  
am eo: at ille dile-  
xit eum nimis, & fac-  
tus est ejus armiger.

22. Misitque Saül ad  
Isai, dicens: Ster Da-  
vid in conspectu  
meo: invenit enim  
gratiã in oculis meis.

delde que fuè testigo de la uncion de Da-  
vid, no dudò, que este fuesse para su hijo  
el primer passo àzia el Trono. Lo llama,  
le comunica los ordenes de Saül, y le dice,  
que se disponga para venir à la Corte.  
Carga un jumento con mucho pan, un  
cantaro de vino, y un cabrito: presente  
nada sospechoso, y proporcionado à un  
Pastor. Ordena à su hijo, que lo ofrezca  
al Rey; y haciendo que se vista sus mas  
aseados vestidos, lo embia baxo la pro-  
teccion del Señor.

7 Llega David, lo presentan à  
Saül, toda la Corte queda encantada con  
èl. El Rey, que bien presto havia de es-  
târ zeloso de èl, lo havia de perseguir, y  
aborrecer, concibe à la primera vista  
una estimacion, y ternura, que no le dexò  
libertad. Precisado à hacer justicia à  
un rivâl, que en el traje de Pastor no co-  
noscia aùn, hace animo de tenerlo junto  
à si, tanto por inclinacion, como por ne-  
cessidad. Le declâra, que quiere detenerlo  
en la Corte, y lo hace su Escudero.  
No temas, le dice el Principe con agrado:  
no temas, que tu padre tenga cuidado de  
ti: Yo harè que le avisen, que me has  
agradado, que yo soy quien te detiene,

y que te he dado empleo. Aceptò David  
las demostraciones de favor, que recibia  
de la Corte, con reconocimiento al Rey;  
pero con mayor respeto à las secretas dis-  
posiciones de la Divina Providencia. En  
la Corte permaneciò por algun tiempo  
con el titulo de Escudero de su Principe;  
y todas las veces que el mal espiritu, em-  
biado por el Señor, se apoderaba de Saül,  
y lo sumergia en los accessos tristes de  
aquella especie de furor, tomaba David  
su Cythara, la tocaba cerca del doliente.  
Iba calmando Saül poco à poco, se suavi-  
zaba, y quietaba. En fin, se aliviaba del  
todo; y el espiritu perseguidor, precisado  
de los dulces acentos del instrumento Om-  
nipotente en las manos de un hombre  
protegido del Cielo, abandonaba à Saül,  
y lo dexaba con reposo.

8 El empleo de David cerca de Saül,  
no subsistió fino el tiempo que durò la paz,  
y la tranquilidad del Estado. Pecos me-  
ses despues de su arribo à la Corte, em-  
pezaron sus hostilidades los Philistèos; y  
haviendo tomado esta vez mejores medi-  
das, miraban su venganza como assegu-  
rada. Junto Saül sus Tropas à la primera  
declaracion de la guerra, y se puso en es-  
tado

I. Reg. XVI.  
23. Igitur quando-  
cumque spiritus Dei  
malus arripiebat Saül,  
David tollebat cy-  
tharam, & percutie-  
bat manu sua, & reso-  
cillabatur Saül, & le-  
vius habebat. Rece-  
debat enim ab eo spi-  
ritus malus.

I. Reg. XVII:  
1. Congregantes an-  
tem Philisthim agmi-  
na sua in praelium,  
convenerunt in Socho  
Judæ: & castrametati  
sunt inter Socho, &  
Azeca in finibus Dom-  
min.

22. David autem erat  
filius viri Ephratai, de  
quo supra dictum est,  
de Bethlehem Juda,  
cui

2937.  
De Samuël.....26.  
De Saül.....3.

cui nomen erat Isai, qui habebat octo filios, & erat vir in diebus Saül fenex & grandævus inter viros.

I. Reg. XVII.

13. Abierunt autem tres filii ejus majores post Saül in prælium: & nomina trium filiorum ejus, qui perierunt ad bellum, Eliab primogenitus, & secundus Abinadab, tertiusque Sama.

14. David autem erat minimus. Tribus ergo majoribus secutus Saülum.

15. Abiit David, & reversas est à Saül, ut pasceret gregem patris sui in Bethlehém.

tado de hacer frente à los enemigos. Los tres hijos mayores de Isai, padre de David, Eliab, Abinadab, y Samina, siguieron al Rey en la Campaña, que resolvió hacer à la frente de su Exercito.

9 Verisimilmente con esta ocasion Isai, una de las Cabezas de Familia mas anciana de su tiempo, y acaso la mas anciana de todas las de Bethlehém, de donde era originario, pidió al Rey à su hijo joven, no queriendo exponerlo en aquella edad à los peligros de un combate, y à los riesgos de perder la Corona, à la qual sabia que estaba destinado. Saül, que se sentia con todas sus fuerzas, y vigor de espíritu, quando se trataba de defender el Estado, suspendiendo entonces el Señor el poder del espíritu maligno, no puso dificultad en volver à David à su padre, y se contentò con que fuesen del numero de sus Soldados los tres hermanos mayores.

10 Entretanto se disponian de una parte à hacer la guerra, y de la otra à sufrir vigorosamente los ataques. No se reconocian de parte de los Philistèos otras razones para romper, como rompieron, sino el deseo de cubrir la vergüenza de su

2937.  
De Samuël..... 26.  
De Saül ..... 3.

última derrota, principiada por Jonathàs, y concludida por Saül dos años antes: el volver à poner à los Israelititas en la esclavitud, y preciarlos à que volviessen à llevar el yugo, que havian tenido la dicha de sacudir. Puede ser tambien, que la enfermedad del Rey, de que tuvieron noticia, encendiesse su corage, y les hiciesse mirar como medio vencido à un Príncipe; que no parecia yà fino la mitad de sí mismo; pero sea lo que fuere de sus razones, y de sus esperanzas, el designio del Señor era humillar à Israèl, reducirlo à que temblasse delante de sus enemigos; y sobre todo, el prepararlo de lexos à que obedeciesse à su nuevo Rey, quando fuera tiempo de coronarlo, haciendo ver desde cerca su prudencia, su religion, su intrepidez, y su valor.

11 Resueltos los Philistèos à la batalla, luego que encontrassén ocasion de darla, señalaron por lugar de la reseña de sus Tropas à Socho, Ciudad de la Tribu de Judà, y acamparon entre esta Plaza, y la de Azeca, sobre los confines de Dommim. Los Israelititas, que tambien querian la batalla, ahorraron à los enemigos parte del camino. Los llevó Saül al Valle del

160 HISTORIA DEL PUEBLO  
del Terebintho , donde los puso en buen orden , y en disposicion de defenderse bien. Havian ocupado los Philistèos una Montaña , que dominaba al Valle ; y los Israelitas , viendo este movimiento , se apostaron sobre otro monte , enfrente de los Philistèos : de fuerte , que desde las dos partes era preciso baxar al Valle , y subir despues la altura para empezar el ataque. Aunque ninguno de los Exercitos refusasse la batalla , ninguno queria perder la ventaja de su terreno , ni dàr el abance con el riesgo de ponerse en desorden al llegar à los enemigos. Largo tiempo se estuvieron mirando , tomando sus medidas , y amenazandose ; pero no se movian , quando se dexò ver un espectáculo , que se llevò toda la atencion de los dos Exercitos.

I. Reg. XVII.  
2. Porro Saül , & filii  
Israël congregati ve-  
nerunt in vallem Te-  
rebinthi , & direxe-  
runt aciem ad pug-  
nandum contra Phi-  
listinim.

3. Et Philisthim sta-  
bunt super montem  
ex parte hac, & Israël  
Rabit supra montem  
ex altera parte: vallif-  
que erat inter eos.

4. Et egressus est vir  
spicius de castris Phi-  
listinorum nomine  
Goliath de Geth , al-  
titudinis sex cubito-  
rum & palmi:  
5. Et cassis area su-  
per caput ejus , & lo-  
rica squammata in-  
ducatur: porro pon-  
dus lorice ejus, quin-  
que millia siclorum  
aeris erat.

12 Un hombre bastardo de la parte de los Philistèos , habitador de Geth , llamado Goliath , se avanzò à la falda de la Montaña , è hizo señal à los Hebreos , que queria hablarles. El era un Gigante de monstruoso talle , de seis codos , y un palmo de altura , fuerte , à proporcion de su grandeza , y de un aspecto capaz de causar espanto à un Exercito entero.

Tenia en la cabeza un casquete de bron- ce : iba vestido de una coraza , ò cota de malla de metal , que pesaba cinco mil siclos : tenia cubiertas las piernas de unas botas de bronce , y sobre sus ombros llevaba un broquel de bronce tambien: la lanza que llevaba en la mano , era de un peso casi increíble : la madera de su hastil era del grueso de los rodillos , de que en aquel tiempo se servian los Texe- dores , y solo el hierro pesaba seisientos siclos. En este trage , seguido de su Escu- dero , que cerca de èl no parecia sino un niño , fuè el Gigante Goliath à presentar- se à la vista de las Tropas de Israël , pue- stas en orden de batalla sobre el monte opuesto ; y poniendose en parage , que lo pudiesen oir , les hablò de esta fuerte: Soldados de Israël , aqui me teneis delan- te de vosotros , y parece que no me cono- ceis. Ignorais acaso , que soy Philistèo , ò haveis olvidado , que sois siervos de Saül ? Perdonemos la sangre de tantos va- lientes guerreros , que solo esperan la señal para empezar la carniceria. Escoged entre vosotros un Campeòn , que venga à probar sus fuerzas conmigo en combate singular. Aliguemos à la fuerte de los dos comba-

I. Reg. XVII.  
6. Et cretas arcus  
habebat in cruribus:  
& clypeus arcus te-  
gebat numeros ejus,  
7. Hastile autem has-  
tilis ejus, erat quasi li-  
citorum textentium.  
Ipsam autem ferrum  
hastile ejus sexcentos  
siclos habebat ferri:  
& armiger ejus ante-  
cedebat eum.

8. Stansque clama-  
bat advertitum pha-  
langas Israël, & di-  
cebat eis: Quare ve-  
nistis parati ad præ-  
lium? Numquid ego  
non sum Philistæus,  
& vos servi Saül?  
Eligite ex vobis vi-  
rum, & descendat ad  
singulare certamen.



## I. Reg. XVII.

9. Si quiverit pugna-  
re mecum, & percuf-  
ferit me, erimus vo-  
bis fervi. Si autem  
ego prævaluerit, &  
percuffero eum, vos  
fervi eritis, & fervie-  
ritis nobis.

10. Et ajebat Philis-  
thaus: Ego exprobra-  
vi agminibus Israël  
hodie: date mihi vi-  
rum, & inecat mecum  
fingulare certamen.

tientes la de los dos Exercitos. Si se halla entre vosotros alguno bastantemente atrevido para combatir conmigo, y bastantemente esforzado para vencerme, seràn esclavos de los Israelitas los Philistèos; pero si yo logro la ventaja, y quito à mi contrario la vida, seràn esclavos de los Philistèos los Israelitas, y bolvereis à tomar el yugo.

13 Las condiciones eran muy desiguales, para que se pudiesse creer en alguno de los dos Exercitos, que el pleyto se decidiesse por este medio. Por lo menos querian los Philistèos tener el gusto de insultar à Israël, y meter à los enemigos un terror, de que podrian aprovecharse. Por el contrario, los Israelitas estaban cercados de temor; y Saül, aunque Soldado tan valiente, como buen General, no podia por menos de manifestarse un poco abatido. Se triumphaba en el campo de los Philistèos, donde lleno de sí mismo el fiero Goliath, contaba vanaglorioso de linea en linea el desafio, que havia hecho à los enemigos. Yo les he retado, decia, à que nombren uno de sus valientes, que mida sus fuerzas con las mias en singular combate. No han respondido los cobar-

## I. Reg. XVII.

11. Audiens autem  
Saül, & omnes Israe-  
lita, sermonem Phi-  
lithai hujuscemodi,  
stupebant, & metue-  
bant nimis.

16. Procebat verò  
Philisthaus manè &  
vespere, & stabat  
quadraginta diebus.

17. Dixit autem Isai  
ad David filium suum:  
Accipe fratibus tuis  
Ephraïm panes, & de-  
cem panes istos, &  
currè in castra ad fra-  
tres tuos,

18. Et decem for-  
mellus casei has de-  
fices ad Tribunalium: &  
fratres tuos visitabis,  
si rectè agunt: & cum  
quibus ordinati sum,  
disce.

20. Surrexit itaque  
David manè, & com-  
mendavit gregem  
custodi: & omittit  
abit,

des, y apenas han tenido aliento para mirarme. Por quarenta dias duraron los insultos de Goliath, y en todos ellos por mañana, y tarde no dexaba de repetir con insolencia su desafio el Gigante monstruoso.

14 Tan allà queria llevar el Señor la humillacion de Israël, y hacer que Saül conociesse bien el enemigo formidable à quien preparaba un vencedor. El Heroe vencedor del Gigante havia de ser el joven David, el qual no se hallaba en el Exercito quando salió à la Campaña. El Rey, à las instancias de su padre Isai, lo havia embiado à que cuidasse de sus ganados. Un dia lo llamó su padre, y le dixo: Tus hermanos estàn en los Reales, y no es razon, que los olvidemos. Toma algunas tortas, y diez panes: vè presto al Exercito, y llevales essa provision. Lleva tambien diez quesos, los que presentaràs en mi nombre al Oficial, que los manda. Tèn cuidado de informarte en què Compañia sirven tus hermanos, quien es su Capitan, si se hallan en buen estado, y no les falta nada, y vendràs à traerme noticias de ellos. David se encargò con gusto de la comission; pero no sabia el ter-

2937.  
De Samuel.....27.  
De Saül.....3.

abit, sicut præcep-  
rarat ei Isai. Et venit  
ad locum Magala, &  
ad exercitum, qui  
egressus ad pugnam  
vociferatus erat in  
certamine.

## I. Reg. XVII.

19. Saül autem, & illi,  
& omnes filii Israël  
in Valle Terebinthi  
pugnabant adversum  
Philisthim.

21. Direxerat enim  
aciem Israël, sed &  
Philisthim ex adverso  
fuerant preparati.

22. Derelinquens ergo  
David vasa que  
attulerat, sub manu  
custodis ad sarcinas,  
cucurrit ad locum  
certaminis, & inter-  
rogabat si omnia rec-  
te agerentur erga fra-  
tres suos.

23. Cumque adhuc  
ille loqueretur eis,  
apparuit vir ille  
sporus ascendens,  
Goliath nomine, Phi-  
listi-

mino à que lo conducia. Se levantò muy de mañana, encargò sus ganados à un Pastor, que los guardaba baxo sus ordenes como Mayoral; se cargò de las provisiones, y presentes; y habiendo marchado con gran diligencia en compañía de otro domestico, llegó à Magala, Lugar muy cercano al campo. Las Tropas se hallaban àun en la misma situacion, parte sobre la Montaña, y parte en el Valle del Terebintho, aguardando solo el punto de acometer, ò de defenderse; pero Saül, enfadado, y cansado en fin con los insultos de los enemigos, havia resuelto la batalla; y habiendo llegado David à Magala, oyò clamores, que le parecieron señal de alguna accion.

15 A este ruido de guerra, el joven Heroe, que debaxo del traxe de Pastor tenia un corazon de Rey, con el caracter de Monarcha, dexa con el bagage del Exercito quanto traia al cuidado de su domestico, y se và derecho al Campo, en donde desde lugo se informa del parage en que se hallaban sus hermanos: passa à verlos à su Batallon; y estando hablando con ellos, vino, como solia, à presentarse delante de las lineas, y empezar sus in-

sul-

sultos el famoso y bastardo Philisteo Goliath. David lo escuchaba con indignacion, mientras que los Soldados de Israel se quedaban pàlidos à su vista; y no creyendo tener bastante aliento para oir sus oprobios, huian en su presencia. Entretanto Saül nada omitia para alentarlos, è infundirles valor: y con la esperanza de encontrar entre ellos algun valiente, que quisiese salir à la prueba, havia hecho publicar, que aquel que venciese al Philisteo, seria colmado de riquezas; y havia obligado su palabra Real, que lo desposaria con su hija, distinguir à su familia en Israel, y seria para siempre esempta de tributo. Tan sobrefalientes premios, no havian tentado, ni à los Oficiales, ni à los Soldados, contentandose con decirse unos à otros: No veis à este Incircunciso, que se abanza hasta nosotros? El viene à insultar de Israel, y nadie se atreve à responderle, por mas que estè asegurado su vencedor, que rendrà una rica recompensa, y el honor de ser yerno del mismo Rey.

16 David, que escuchaba este discurso, y que se sentia lleno de confianza, hizo que se lo repitiesen los que estaban cerca. Decidme, les preguntò, què es lo que

2937.  
De Samuel.....27.  
De Saül.....3.

lithans de Geih, de  
caltris Philisthinorù:  
& loquente eo hæc  
eadem verba audivit  
David.

## I. Reg. XVII.

24. Omnes autem  
Israëlitar, cum vidis-  
sent virum, fugerunt  
à facie ejus, timentes  
eum valde.

26. Et dixit unus-  
quisquam de Israël:  
Nem vidistis virum  
huic qui asc. audit? Ad  
exprobandum enim  
Israël ascendit. Vi-  
rum ergo qui percussit  
eum, ditabit  
rex divitiis magnis  
& filiam suam dabit  
ei, & domum patris  
ejus faciet absque  
tributo in Israël.

26. Et ait David ad  
viros qui stabant se-  
cum, dicens: Quid  
dabatur viro qui per-  
cussit eum?

cuf-

2937.  
De Samuel..... 27.  
De Saúl..... 3.

cum erit Philistæum  
hunc, & tunc erit op-  
probrium de Israël.  
Quis enim est hic  
Philistæus lacteum-  
catus, qui exprobravit  
acies Dei viventis?

## I. Reg. XVII.

27. Referēbat autem  
ei populus eundem  
feronem, dicens:  
Hec dabuntur viro,  
qui percussit eum.

28. Quod cum au-  
disset Eliab frater  
ejus major, loquente  
eo cum illis: iratus  
est contra David, &  
ait: Quare venisti, &  
quare reliquisti  
paucaulas oves illas  
in deserto? Ego novi  
superbiam tuam, &  
nequitiam cordis tui:  
quia ut videres præ-  
lium descendisti.

que se dará al vencedor de este extranjero, al que vengare a Itraël, y lavasse su verguenza con la misma sangre de esse Infiel: De este modo el Pastor joven, que aun no se atrevia à declarar, por temor de levantar embidiosos, daba à entender con destreza, que el premio lo alentaba, y que se hallaba bastantemente dispuesto à intentar empresa semejante. Con gusto le respondian, que el premio de la victoria era magnifico: que no se trataba de nada menos, que de ilustrar la familia, enriquecer para siempre, y desposar con la Princesa hija del Rey, aun que fuesse el ultimo Soldado del Exercito, si era tan dichoso, que quitasse la vida à Goliath. Que no sea yo, decia David, Oficial, ò Soldado! En nada me detendria; pero à mi no me toca ofrecermel, quando los mas valientes se retiran. Eliab, hermano mayor de David, sintiò renacer en si, à estas palabras, à toda su embidia contra un hermano menor, à quien temia siempre verlo su dueño; y quando lo escuchaba con admiracion todo el mundo, su mismo hermano fuè el que le impuso silencio. A què vienes aqui, le dixo con aspereza, joven indiscreto? No te fue-

2937.  
De Samuel..... 27.  
De Saúl..... 3.

fuera mejor estar con el ganado, y guardar à nuestro padre aquellas pocas ovejas, que son todos sus bienes? En el desierto las dexas, y te bienes al Exercito? Es este tu lugar? No te llama tu obligacion à otra parte? Bien conozco en esto tu sobervia, y ambicion; y bien manifestas tu mal natural, y lo interior de tu corazon. Dàs à entender, que vienes à adquirir noticias de nosotros, que te causamos poca inquietud; y no es esso lo que te trae, quieres ver la batalla, y buscas ocasion de darte à conocer.

17 Bastante tenia que responder David à una reprehension tan fuera de su lugar, y à unos oprobios tan poco merecidos; pero sabia ser dueño de si. El Espiritu de Dios, de que estaba lleno, le havia dado à conocer, que la embidia entre los hermanos es una passion, que no se cura manifestandoles su injusticia. Sencillamente respondiò en dos palabras: Pues què he hecho yo, hermano mio, y en què me hallas tan culpado? Si he hablado con mucha ligereza, perdona mi discurso, que estas son palabras de un joven, que puedes despreciar sin inconveniente. No obstante, David no perdia la gana de que lo

I. Reg. XVII.  
29. Et dixit David:  
Quid feci? Numquid  
non verbum est?

accep-

2937.  
De Samuel..... 27.  
De Saül..... 3.

I. Reg. XVII.  
30. Et declinavit  
paululum ab eo ad  
alium: dixitque eun-  
dem sermone. Et  
respondit ei populus  
verbum sicut prius.

31. Audita sunt au-  
tem verba, quæ lo-  
cutus est David, &  
annuntiata in conf-  
pectu Saül.

32. Ad quem cum  
fuisset adductus, lo-  
cutus est ei: Non  
concidit cor cuius-  
quam in eo: ego  
servus tuus vadian,  
& pugnabo adversus  
Philistæum.

aceptassen por combatiente. Dexò el Quà-  
tèl de sus hermanos, que ni querian expo-  
nerse à los riesgos del duelo, ni dexarle la  
gloria de èl. Sellegò à otra Tropa, hizo-  
le las mismas preguntas, se le dieron las  
mismas respuestas, y dexò que se traslu-  
ciesse en todas las lineas el noble ardor  
con que se abrafaba. Bien presto fuè la  
admiracion del Exercito el valor del Pas-  
tor joven. Hablaban de èl todos los Sol-  
dados, y creyeron que convenia dàr par-  
te al Monarcha. Saül por su parte juzgò  
que debia aprovecharle de èl, è hizo que  
le traxessen al que daban tantos elogio;  
Facilmente reconociò David al Rey, cer-  
ca del qual havia estado largo tiempo, co-  
mo su Musico, y su Escudero; pero èl se  
hallaba con un traje tan distinto de aquel,  
en que se havia dexado vèr algunos me-  
ses antes, que Saül no lo conociò. Ape-  
nas fuè introducido à la presenciam del  
Principe, quando sin esperar que se le  
preguntasse, dixo con respetosa liberrad:  
Yo veo à todos vuestros valerosos guerre-  
ros conternados por los insultos de un  
sobervio Philistèo. No es bien assustarse  
tanto, ni perder el valor. No me comparò  
à tan generosos combatientes, como com-  
ponen

Año de el Mundo  
2937.  
De Samuel..... 27.  
De Saül..... 3.

ponen vuestro Exercito; pero tal qual  
foy, yo me ofrezco à vuestra disposicion  
en el peligro comun. Dadme, Señor,  
vuestros ordenes, que para todo està  
prompto vuestro siervo. Yo irè à comba-  
tír con el Philisteo, y yo os darè buena  
cuenta de èl. No pienses en esto, respon-  
diò Saül, que solo miraba delante de si à  
un joven de diez y siete años, bien hecho  
à la verdad, pero de mediana estatura, y  
de un cutis delicado, pues tù no te po-  
dràs mantener delante de este monstruo.  
Esse es un hombre armado de hierro de  
pies à cabeza, que te oprimirà con su pe-  
so. Tu eres aún niño, criado en guiar los  
ganados; y Goliath es un Gigante, que  
desde su juventud no ha tenido otro exer-  
cicio, que el de las armas. Yo no quiero  
arriesgar en un combate tan desigual tu vi-  
da, y nuestro honor. Yo bien veo, res-  
pondiò con gracia David, que no me co-  
noceis, y que es preciso, que haga yo mi  
elogio. Haveis de saber, Señor, que yo,  
vuestro siervo, à quien mirais como ni-  
ño, tengo yà hechas tales hazañas, que  
bastarian à honrar à vuestros guerreros.  
Conducia yo à los pastos el ganado de mi  
padre, y ni temia fieras, ni ladrones. Yà

I. Reg. XVII.  
33. Et ait Saül ad  
David: Non vales  
resistere Philistæo il-  
li, nec pugnare ad-  
versus eum: quia puer  
es; hic autem vir  
bellator est ab ado-  
lescèntia sua.

34. Dixitque David  
ad Saül: Passerat ser-  
vus tuus patris sui  
gregem, & veniebat  
leo vel ursus, & tol-  
lebat arietem de me-  
dio gregis.

2937.  
De Samuel.... 27.  
De Saül..... 3.

I. Reg. XVII.

35. Et per quib r  
cor, & percutiebam,  
et eorumque de ore  
corum : & illi con-  
furgebant aduersum  
me, & apprehende-  
bam mentem eorum,  
& suffocabam, inter-  
ficebamque eos.

36. Nam & leonem  
& ursum interfeci  
ego seruus tuus : erit  
igitur & Philistheus  
hic incircumcissus,  
quasi unus ex eis.  
Nunc vadam, & au-  
feram opprobrium  
populi : quoniam  
quis est iste Philis-  
theus incircumcissus,  
qui ausus est maledi-  
cere exercitui Dei vi-  
uentis?

37. Et ait David: Do-  
minus qui eripuit me  
de manu Leonis, &  
de manu ursi, ipse  
me liberabit de manu  
Philisthai huius. Di-  
xit autem Saül ad  
David : Vade, & Do-  
minus tecum sit,

un Leon, y à un Ossò, venian à insultar de mi, y me arrebataban un carnero; y yo, Señor, los seguia, les acometia, les quitaba la presa, los cogia por la garganta, los sufocaba, los dexaba muertos à mis pies, y volvia triumphante à mi ganado. Pues tal qual me veis, yo vuestro siervo, he ahogado con mis manos un Ossò, y un Leon, y harè otro tanto con esse Philisteo, y esse Incircunciso. No es èl mas terrible, y formidable que los Ossos, y los Leones. Yo, pues, ò Principe, irè: si me lo permitis, quitarè la verguenza de nuestro Pueblo: harè cessar el oprobrio, y que cayga sobre nuestros enemigos. Quièn es, en fin, esse Philisteo, y esse Infel, para maldecir los Exercitos de Dios vivo? Yo no cuento, ni sobre mi valor, ni sobre mis fuerzas: el mismo Dios, que me sacò de las garras del Leon, y de la boca del Ossò, sabrà librarne de las manos de esse Gigante. Dexadme, Señor, vuelvo à decir: dexadme que vaya: y si no saliesse vencedor, negadme, y desaprobardes mi accion.

18 Tanto valor, y tanta Religion en un niño, persuadieron à Saül. Hizo callar muy à tiempo à la prudencia demasiadamente humana, y siguiò su instinto. Ve

hijo

2937.

De Samuel.... 27.  
De Saül..... 3.

I. Reg. XVII.

38. Et induit Saül  
David vestimentis  
suis, & imposuit ga-  
leam aream super ca-  
put eius, & vestivit  
eum lorica.

39. Accinctus ergo  
David gladio ejus su-  
per vestem suam, ce-  
pit tentare si armatus  
posset incedere: non  
enim habebat consue-  
tudinem. Dixitque  
David ad Saül: Non  
possum sic incedere,  
quia usum non ha-  
beo, & deposuit ea.

40. Et tulit baculum  
suum quem semper  
habebat in manibus,  
& elegit sibi quinque  
limpidissimos lapides  
de torrente, & misit  
eos in peram pasto-  
ralem, quam habe-  
bat

hijo mio, dixo à David: pelèa, que yo consiento en ello: Anda, y el Señor sea contigo; pero no iràs al combate en esse trage que tienes. Es preciso armarte, y yo quiero que sea con mis propias armas. Pusò Saül por si mismo su morriòn de metal sobre la cabeza de David: lo vistió de su loriga, y le ciñò su espada. Las armas de un Rey grande, debian convenir à David algun dia, y èl estaba destinado para usar de ellas gloriosamente; pero aun no era tiempo, y con el trage, y armas de Pastor, era como debia vencer al Gigante. Con todo esso se dexò vestir, y luego al punto quiso dár algunos passos, para probar si se hallaria, ò no embarazado con las armas. No estaba hecho à ellas, le causaban embarazo. No, Principe, replicò, siempre con el mismo ayre de simplicidad, y confianza: yo no estoy acostumbrado à andar asì vestido de hierro: yo no sabrè dár un passo: y ciertamente no estaba yo cargado de tantas armas, quando sufocaba los Ossos, y los Leones. Dexad que me arme à mi modo. A estas palabras se quitò el morriòn, la espada, y la loriga: toma su baculo de Pastor, que acostumbraba lle-

Y 2

var

2937.  
De Sauiuel.... 27.  
De Sauiel..... 3.

bitecum, & fundam  
manu tulit: & pro-  
cebit adversum Phi-  
lithæum.

I. Reg. XVII.  
47. Ibat autem Phi-  
lithæus incedens, &  
appropinquans ad-  
versum David, &  
armiger ejus ante  
eum.

47. Cumque inspe-  
xisset Philithæus, &  
vidisset David despe-  
xit eum. Erat enim  
adoklescens: rufus, &  
pulcher aspectu.

47. Et dixit Philithæus ad David: Numquid ego canis sum, quod tu venis ad me cum baculo? Et maledixit Philithæus David in diis suis:

44. Dixitque ad David: Veni ad me, & dabo carnes tuas volatilibus cœli & bestiis terræ.

var, escogió del torrente cinco piedras, ó guijarros, las mas alifadas, y limpias, las pone en el zurrón del pan, que tenia consigo; y con su honda en la mano, se despide del Rey.

19 Vió Goliath, que se acercaba, quando èl estava insultando aùn del Exercito de Israèl, y pedia un combariante, para decidir la fortuna de los dos Pueblos. Al ver el ademàn, ayre firme, y assegurado de David, juzgò que èl era el Heroe que se le oponia. Mandò à su Escudero, que echasse delante, y caminò con passos graves à esperar à su enemigo. Mas quando lo viò desde cerca, y conociò, que era un joven de carnes delicadas, y mas quando le pareció un muchacho, que no tenia nada de recomendable, sino la hermosura de su semblante, creyò, que se hacia burla de èl; y picado de ver à su frente un contrario, tan poco digno de su persona, le gritò con su voz atronada, maldiciendolo, y jurandole por todos sus Dioses. Joven temerario, me tienes acaso por algun perro, pues vienes à mi armado de un baculo? Acercate: y pues estas ya cansado de vivir, yo harè, que sea tu cuerpo presa de las aves del Cielo, y de las bestias del campo. Ni me asustan tus discursos,

ni tus amenazas, respondió David. Tú vienes à mi con lanza, morrión, y espada: y yo vengo armado solamente de la confianza. Yo vengo en el nombre del Señor Dios de los Exercitos, Dios de los Batallones de Israèl, à los quales no has temido insultar en mi presencia. Este Señor es el que te va à entregar en mis manos: yo te quitarè la vida: yo derribarè tu cabeza sobervia: yo harè, que oy sean presa de las aves del Cielo, y de las bestias del campo tu cadaver, y los de los Philisteos, para que toda la tierra sepa, que hay Dios en Israèl, y que entiendan los dos campos, que para vencer el todo Poderoso, no tiene necesidad, ni de la lanza, ni de la espada. Oídme, pues, Philisteos, y sabed, que el Señor nuestro Dios es el que ordena, y dispone los suceffos de las batallas, y el que oy os entregará presto en nuestras manos.

20 Aùn hablaba David, y yà Goliath abanzaba para pelear con èl; pero no tardò David en abanzar por su parte. Los dos Exercitos atentos, esperaban con silencio el suceffo de este famoso desafio. Vibraba Goliath su lanza fulminante, y verisimilmente repetiria sus ordinarios in-

2937.  
De Sauiuel.... 27.  
De Sauiel..... 3.

I. Reg. XVII.

45. Dixitque autem David ad Philithæum: Tu venis ad me cum gladio, & hasta, & clypeo: ego autem venio ad te in nomine Domini exercituum, Dei agminum Israèl, quibus exprobasti hodie.

46. Et dabit te Dominus in manu mea, & percutiam te, & auferam caput tuum à te: & dabo cadavera castrorum Philisthim hodie volatilibus cœli, & bestiis terræ: ut sciat omnis terra, quia est Deus in Israèl.

47. Et noverit universa Ecclesia hæc quia non in gladio, nec in hasta salvat Dominus: ipsius enim est bellum, & tradet vos in manus nostras.

48. Cum ergo surrexisset Philithæus, & veniret, & appropinquaret contra David, festinavit David, & cucurrit ad pugnam ex adverso Philithæi:

2937.  
De Samuel.... 27.  
De Saúl..... 3.

## I. Reg. XVII.

49. Et milit manum suam in peram: culicque unum lapidem, & funda jecit, & circumducens percussit Philisthæum in fronte: & infixus est lapis in fronte ejus, & cecidit in faciem suam super terram.

50. Prævaluitque David adversum Philisthæum in funda & lapide percussumque Philisthæum interfecit. Cumque gladium non haberet in manu David.

51. Cucurrit, & stetit super Philisthæum, & tulit gladium ejus, & eduxit eum de vagina sua: & interfecit eum, præciditque caput ejus. Videntes autem Philisthæum, quod mortuus esset fortissimos eorum, fugerunt.

52. Et consurgentes viri Israël & Juda vociferati sunt, & persecuti sunt Philisthæum.

fultos contra los Soldados de Israel. David, sin tanto fausto, y aparato, no perdía tiempo en brabatas inútiles, y prevenía un golpe mas decisivo. Corriendo furioso ázia el Philisteo, entra la mano en su zurrón, saca de él una piedra, la coloca en su honda, y toma tan bien el tiempo, y las medidas, que hiere à su enemigo en medio de la frente. Fuè dirigido tan diestra, y fuertemente el tiro, que se entrò la piedra muy dentro de la cabeza de Goliath. Cayò el desdichado, y quedò tendido sobre la tierra, y acaso yà difunto. De este modo, con una honda, y una piedra, el Heroe del Señor doma la sobervia, y orgullo de un Gigante armado de todas sus armas, lo derriba, y lo mata. Para concluir su victoria David, necesitaba de una espada, la que no tenia. Continuando en correr, se acerca al Gigante, se arroja sobre él, le quita la espada, la saca de la bayna, y de un golpe le corta la cabeza. Los Philisteos, testigos del prodigio, viendo muerto al mas valiente de sus guerreros, perdieron el brio, y el corazon; y divididos, se pusieron en fuga con desorden. Los Israelitas, y las Tropas de Judà, abanzaron à ellos

2937.  
De Samuel.... 27.  
De Saúl..... 7.

ellos con grande griteria. Perseguiéron à los fugitivos, de los quales mataron grande multitud, y los fueron batiendo hasta el Valle, y puertas de Accaròn; pero la mayor carniceria se hizo en el camino, que và de Saraim à las Ciudades de Accaròn, y de Geth, ambas Plazas de los Philisteos, sobre las riberas del Mar Mayor, ò Mediterraneo.

21 Victorioso Saúl, y deudor à David de la victoria, bolvió à traer su Exercito al Campo de los vencidos, y les abandonò el pillage de los despojos. No juzgò, que le convenia detenerse en hacer sitios, pues verisimilmente la estacion estaba adelantada demasiadamente. Por lo que mira à David, que havia dado principio à la accion con la muerte del Philisteo, tuvo cuidado de guardar la cabeza, y las armas, las que havia dexado en su tienda; è inmediatamente, despues de la vuelta de las Tropas, llevó à Jerusalèn, à donde el Rey havia ido, la cabeza de Goliath, como monumento de su triumpho. No ignoraba el Principe, que era un Pastor joven, à quien debia la restauracion de la honra de Israel, y la derrota de sus enemigos; pero este joven àun era para

lithæos usque dum venirent in vallem, & usque ad portas Accaron, cecideruntque vulnerati de Philisthæum in via Saraim, & usque ad Geth, & usque ad Accaron.

## I. Reg. XVII.

53. Et revertentes filii Israël postquam persecuti fuerant Philisthæos, invaserunt castra eorum.

54. Assumens autem David caput Philisthæi, attulit illud in Jerusalem: Arma vero ejus posuit in tabernaculo suo.

55. Eo autem tempore quo viderat Saül David egredientem contra Philisthæum, ait ad Abner principem militiae: De

*Año de el Mundo*  
176  
2937.  
*De Samuel.... 27.*  
*De Saül..... 3.*

De qua stirpe descendit hic adolescens, Abner? Dixitque Abner: Vivit anima tua, Rex, si novi.

I. Reg. XVII.

56. Et ait Rex: Interroga tu, cujus filius sit iste puer.

57. Cumque regressus esset David, percussio Philisthæo, cussit eum Abner, & introduxit eum coram Saule, caput Philisthæi habentem in manu.

58. Et ait ad eum Saül: De qua progenie es, ò adolescens? Dixitque David: Filius servi tui Isai Bethlehemitæ ego sum.

I. Reg. XVIII.

2. Tulitque eum Saül in die illa, & non concessit ei ut revertetur in domum patris sui.

**HISTORIA DEL PUEBLO**  
para el desconocido. Habia preguntado à Abner, su tio paterno, y General de sus Exercitos, si acaso lo conocia, como se llamaba, y de quien era hijo. Abner le havia respondido: Yo os juro, que no lo conozco, ni à el, ni à su País, ni à su padre. Pues trata de informarte, le dixo Saül, y dame razon de esto. Obedeció Abner; y habiendo ido David à Jerusalem, despues de su victoria contra el Gigante Goliath, descubrió el General donde habitaba, le hizo venir, y lo llevó à Saül.

22 Se dexò vèr David delante de el Principe, llevando en la mano la cabeza del Gigante, y se dispuso para presentarla al Rey. Joven valiente, dixo Saül, de què Tribu, y de què familia eres? Yo soy Bethlehemita, respondió David, hijo de Isai, vuestro siervo. Acuerdome, replicò el Rey, de haverte yà tenido en mi servicio; pero aun no conocia quanto valies, y quiero ponerte en estado, que te dè à conocer à todo Israel. Dexa esse traje de Pastor, y tu primera profesion: de oy mas no te alexaràs de la Corte. Seràs uno de mis Oficiales, y no permitirè, que vuelvas à la casa de tu padre.

DE DIOS. LIB. XVIII. 177

23 Desde este instante el joven Pastor, que estava destinado para Rey en los consejos de Dios, quedó destinado por Saül à Cortesano, y guerrero. El lo tenia à la mano para todas las expediciones, que pedian prudencia, y valor: y aunque este fuesse en el la qualidad dominante, que lo distinguia entre los mas valientes, no le quitaba nada del merito de la prudencia: merito mas estimable aun en un joven, que las intrepideces del valor. Saül le diò empleo, y mando, alguna vez por estimacion, y frequentemente por malignidad; pero tuvieron mucho esplendor sus servicios, para agrandar mucho tiempo à un Rey zeloso. Por lo menos el se ganò el afecto del Pueblo, la estimacion de los Oficiales, la admiracion de la Corte, y sobre todo, la amistad de Jonathas. Este joven Principe, que era de su edad, con poca diferencia, le hizo mas justicia, que el Rey su padre. El no viò en el vencedor de Goliath sino à un hombre, el mas digno de su corazon entre todos. El se uniò tan estrechamente con el, que en adelante nada fuè capáz de separarlos. Entre ellos no havia sino un alma en dos cuerpos, las

Tom. V.

Z

mis-

*Año de el Mundo*  
2937.  
*De Samuel.... 27.*  
*De Saül..... 3.*

I. Reg. XVIII.

5. Egrediebatur quoque David ad omnia, quæcumque misisset eum Saül, & prudenter se agbat: possidebatque eum Saül super viros belli, & acceptus erat in oculis universi populi, maximeque in conspectu famulorum Saül.

1. Et factum est cum compleisset loqui ad Saül: anima Jonathæ conglutinata est animæ David, & dilexit eum Jonathas quasi animam suam.



2937.

De Samuel... 27.

De Saül..... 3.

I. Reg. XVIII.

3. Inierunt autem David, & Jonathas foedus: diligebat enim eum quasi animam suam.

4. Nam expoliavit se Jonathas tunica, qua erat indutus, & dedit eam David, & reliqua vestimenta sua, usque ad gladium, & arcum suum, & usque ad balteum.

milimas miras, los mismos sentimientos, y los mismos intereses; y esto de un modo tanto mas admirable, por lo que mira à Jonathàs, quanto poniendo en esta liga mucho mas de suyo, que David, sus ideas, parece debieran haver sido bien diferentes, sus pensamientos opuestos, y sus intereses todo contrarios; pero quando un corazon grande vence de una vez todos los estorvos de la embidia, y de los zelos, no hay mas pasiones, que impidan el amar con nobleza, y constancia. Fuè buen amigo Jonathàs; y como su amistad nunca fuè fingida, desde luego prorumpió con testimonios muy sensibles, sin temer el manifestarse toda entera.

24 Luego que el Rey, al manifestar su reconocimiento con David, le ordenò que tomasse vestidos, mas conformes à la elevacion à que lo queria sublimar, no quiso Jonathàs, que tuviesse otros que los suyos. Se despojò de su tahall, de su espada, de su armadura, de su tunica, y de los demàs vestidos: hizo luego que se los vistiesse David, y abrazandolo, le dixo: Mas tuyo àun, que mis vestidos, y mis armas, es mi corazon, querido David. En las ocasiones lo conoceràs; pero

yo

2937.

De Samuel... 27.

De Saül..... 3.

yo quiero enretanto que se sepa quanto te estimo, y que todas las veces, que te pongas mis vestidos, te acuerdes, que despojandome de ellos por ti, he adquirido tu amistad. No pudo David responder à finezas tan poco esperadas, sino es con las protestas del mas respetoso rendimiento. El sabia, que estaba destinado por Dios, ò à ver perecer à Jonathàs, ò à llegar à ser su Señor. Sola la sumision à los ordenes del Cielo, le impedía el que se arrepintiesse de haver nacido para el Trono, en perjuicio de un Principe, y de un amigo tan digno de subir à el; pero reducido à guardar el secreto, se contentò con jurarle una estrechèz reciproca, y una fidelidad inviolable, por todo el tiempo de su vida.

25 Era testigo Saül de una accion, que commovia tanto, y entonces la miraba àun sin pesadumbre; pero no durò mucho su tranquilidad. Bien presto experimentò David, que el Camino, en que se hallaba empeñado, havia de estàr sembrada, no menos de espinas, que de rosas. El Rey, que havia estado en Jerusalèn, desde la derrota de los Philisteos, tomò la resolucion de bolver à su Patria Gaba,

I. Reg. XVIII.

6. Porro cum reverteretur percusso Philisthæo David, egr. factæ sunt mulieris de universis urbibus Israël, cantantes, chorosque ducentes in occursum Saül Regis, in tympanis lætitiæ, & in saltis.

2937.

De Samuel..... 27.

De Saül..... 3.

baa, y de llevar consigo allà su Corte, David fuè de la jornada; y por un suceso, que le vino à ser tanto mas funesto, que la gloria de èl le pudiera ser gustosa, recibió aplausos del Pueblo, que le hicieron perder la amistad del Rey. Por todas las Ciudades, por donde passaba la Corte, se juntaban las mugeres, y con panderillos, y sonajas en sus manos, iban delante del Rey danzando, y cantando, para manifestar con esta especie de popular regocijo el reconocimiento de la Nacion; pero por desdicha, su reconocimiento pareció demasíadamente claro, y sus expresiones demasíadamente sinceras. Ellas havian compuesto un cantar en alabanza de Saül, en que el Rey tenia el primer lugar, pero David el mas honrado. El estrivillo del cantar era, repetir todas juntas al són de sus instrumentos: *Saül derrotò mil Philisteos, y David matò diez mil de ellos*. La comparacion era ofensiva, y odioso el paralelo; pero no sabe guardar medidas el Pueblo: y como oculta poco sus pesares, no sabe disfrazar sus alegrías. El partido que convenia à Saül, era el de disimular como Príncipe politico, si no podia hacerlo como Dueño equitativo, y

2937.

De Samuel..... 27.

De Saül..... 3.

tragarse una desazon passagera, en consideracion del bien del Estado. A lo menos, no era justo castigar à un hombre valeroso, por la indiscrecion del populacho; pero la embidia en un Rey, respecto de un subdito, con quien se le compara, ò que se le prefiere, puede mucho para quedarse ociosa. Ella empezó, haciendo sufrir à Saül todo lo que sus tiros tienen mas de picante, y mas de amargo su veneno. Bolvió à entrarle el puñal en el corazon; y por vergonzosa, que fuese su herida, no pudo tolerar el tenerla secreta. Después de los elogios, que acababa de recibir David, exclamò: No le falta ya sino la Corona. El es el que se lleva toda la honra de la victoria: èl matò diez mil, y se juzga honrarme mucho concediendome mil: que baxe yo del Trono, y que suba èl à ocuparlo.

26 Tales eran los discursos, y las inquietudes del Rey. Este fuè el unico manantial de las crueles persecuciones, que el virtuoso David tuvo que padecer de parte de Saül. Casi doce años de una paciencia de toda prueba, lexos de curar el mal, lo agravaron mas. Después de la fatal cancion de las mugeres de Israel,

## I. Reg. XVIII.

8. Iratus est autem Saül nimis, & displicuit in oculis eius sermo iste: dixitque: Dederunt David decem millia, & mihi mille dederunt: quid ei superest, nisi solum regnum?

## I. Reg. XVIII.

7. Et præcæbant mulieres ludæas, atque dicentes: percussit Saül mille, &c David decem millia.

9. Non restis ergo oculis Saül aspicebat David à die illa, & deinceps.

2937.  
De Samuel.....27.  
De Saül.....3.

no fuè otra cosa David para Saül , sino el objeto mas odioso de su Reyno; y si no hubiera velado Dios en la conservacion de su ungido, bien presto hubiera sido la víctima de la mas sangrienta de todas las pasiones.

27 Con esta mala disposicion , Saül vino à hacerse mas capaz de las impresiones del mal espíritu , que le havia dexado algun descanso. Al dia siguiente se hallò sobrecogido de su manía , y de su furor. Como un hombre poseido era agitado en medio de su Palacio , ò como quien ha perdido la razon con un enagenamiento repentino. Toda la Corte conocia su mal , y tenia el remedio prompto. Hicieron venir à David , à quien dexaron solo con èl. El nuevo Gefe se puso à tocar su Harpa cerca del Rey , como lo havia hecho en otra ocasion siendo Pastor; y lo hizo con tanto cuidado , para alivio del enfermo , como si le fuesen desconocidas las defazones , y pesadumbres de este ingrato dueño : mas por grandes que fuesen los motivos , para temer las consecuencias de ellas , no recelò una traycion tan fea , como la que se le prevenia. Tenia Saül una lanza en la mano ; y quando estaba David con mas aplicacion

I. Reg. XVIII.  
10. Post diem autem alteram, invasit spiritus Dei malus Saül, & prophetabat in medio domus suæ: David autem psallebat manu sua, sicut per singulos dies, tenebatque Saül lanceam.

Año de el Mundo  
2937.  
De Samuel.... 27.  
De Saül..... 3.

para elegir los puntos mas à proposito para suavizarlo , le arrojò el Principe la lanza , con el designio de traspassarlo con ella. Huyò David el cuerpo , y quiso retirarse. Saül lo detuvo , atribuyendo al estado en que se hallaba esta accion involuntaria. David continuò tocando con igualdad tranquila ; pero Saül no bolvió à la suya. Errò el primer golpe , è intentò el segundo , que no le salió mejor. Despues de esta prueba duplicada de la malignidad del Rey , no juzgò David , que fuese prudencia el fiarse mas. Saliò sin decir nada de la Camara del Rey , y dexò à Saül hecho presa de su Demonio.

28 La retirada tan repentina de un buen criado , causada por la conducta tan poco digna de un gran Rey , causò cruels temores à Saül. Conociò bien; que el Señor lo havia despojado de su espíritu , y de su asistencia , poniendo todos sus cuidados en la conservacion de su rival , entretanto que lo abandonaba à los ataques del Demonio , que mas abatian , y humillaban. El havia manifestado sin fruto , todo lo que tenia su passion de criminal , y vergonzoso. El creyò haverse hecho de David un enemigo ; por que

I. Reg. XVIII.  
11. Et misit eam, putans quòd configere posset David cum pariete: & declinavit David à facie ejus secundo.

12. Et timuit Saül David, eo quòd Dominus esset cum eo, & à facie ejus timuit.

que para con David, èl sería por sí mismo enemigo irreconciliable. No obstante, no quiso exponerse à la maledicencia del Pueblo, ni intentar el deshacerse de David por sus propias manos; pero no tuvo valor para retenerlo en la Corte, donde no podía resolverse à tener siempre à su vista à un hombre maltratado, y que no merecía serlo, cuyo merito reprehendia su ingratitud, y excitaba su embidia. El lo necesitaba, y tomó el partido de alexarlo. Con el pretexto de no tener ocioso su valor, le dió el mando de mil hombres, con el orden de hacer incursiones sobre los Philisteos. Verisimilmente, mas se le propuso à Saül desde entonces el exponer à David à la muerte, que el apartarlo de su presencia: pero si tuvo este designio, no le salió como pensaba, y Dios se valió de èl para salir con los suyos.

29 El valiente Tribuno, en la flor de su edad, lleno de humanidad, y dulzura, yà con reputacion del mas valiente Soldado de Israel, y mirado como Libertador de la Patria: apenas tuvo el mando, quando acabò de ganarse los corazones. Continuamente lo miraban puesto

puesto en accion, llevando su Tropa al combate, y volviendo triumphante. Emprehendia mucho, pero disponia tan bien sus empresas, y las gobernaba con tanta madurez, que era verguenza de los mas experimentados Capitanes. El Señor, à quien consultaba siempre, no le faltaba en los casos urgentes, y hacia felices sus proyectos. Por tanto, los Pueblos de Israel, y de Judà, solo tenian puestos los ojos en David: à postia deseaban tener la honra de servir baxo sus ordenes, y por todas partes le daban señales de inclinacion, y afecto, que movian mucho al joven Heroe; pero eran cruels para un Rey embidioso. Con todo esto, nada perdonaba David para curar al Rey de sus nublados. Siempre con igualdad, modesto en los sucesos felices, no se le vió que buscasse los aplausos. Ponia toda su atencion en servir bien à su Señor, y toda su prudencia en manifestarse colmado de sus favores; pero quando estàn los ojos malos, todos los objetos se ven con luces falsas. La modestia, las atenciones, y la prudencia de David, vinieron, ò à ser delitos, ò materia de sospechas. Se miraba à un joven tan circunspecto, como

## I. Reg XVIII.

14. In omnibus quocumque visis David prudenter agebat, & Dominus erat cunctis eo.

15. Vidit itaque Saül quod prudens esset nimis, & cepit cavere eum.

I. Reg. XVIII.  
vs 3. Amovit ergo cum Saül à se, & fecit eum Tribunum super mille viros: & egrediebatur, & intrabat in conspectu populi.

2937.  
De Samuel.....27.  
De Saül.....3.

## I. Reg. XVIII.

16. Omnis autem Israhel, & Juda diligebat David: ipse enim ingre diebatur, & egre diebatur, ante eos.

17. Dixitque Saül ad David: Ecce filia mea major Merob, ipsam dabo tibi uxorem; tantummodo esto vir fortis, & praeliare bella Domini, Saül autem repubabat, dicens: Non sit manus mea in eum, sed sit super eum manus Philistinorum.

à un dañoso competidor. Se consultò con la pasión, y se resolvió perderlo. Era preciso portarse con precaucion en este lance; y con la general estimacion, que tenia David, ni el mismo Rey podia con seguridad emprender cosa alguna contra su persona descubiertamente. En vez de los castigos, suplieron los beneficios; y con un corazon parricida, se manifestó la honra de una mano liberal.

30 Embió Saül à buscar à David, y valiendose de todo el arte, que saben emplear la envidia, y los zelos, le habló de esta manera: Yo te quiero, David, y estimo tu valor: buenos garanten tienes de mi equidad en los empleos honorosos, que yà te he confiado; pero yo quiero hacerte mas grande de lo que eres, y elevarte à una linea, à que no te atreverias à aspirar. Yà sabes que he prometido por esposa à mi hija al vencedor de Goliath. Desde luego huviera concluido esta alianza, si no huviera temido premiar la temeridad, y la casualidad, mas que la prudencia, y el valor. Yà me voy asegurando con las bellas acciones, que haces cada dia. Continúa en portarte como hombre valeroso, y no cesses de distin-

2937.  
De Samuel.....27.  
De Saül.....3.

guirte en las guerras de el Señor. Hazte con tus victorias tan famoso, que justifiques lo acertado de mi eleccion en los ojos del Reyno. Hazte digno esposo de mi hija, y digno yerno mio. A este precio te prometo à Merob, la mayor de las Princesas, y yo mismo te daré su mano.

31 Ningun discurso mas lisongero, y artificioso que este: Saül prometia à su hija, y solo buscaba la muerte del esposo, que parecia destinarse. Yo no quiero, decia entre sí mismo, matarlo con mis propias manos; las de los Philistèos bastaràn para esso, y yo escusaré la verguenza del delito. No penetrò David el lenguaje oculto del corazon de Saül: era de caracter de creer, que persona alguna, y menos un Rey, era capaz de una trayción. Vos os engañaís, ò Principe, respondió, con sincero conocimiento de su poco merito: no puede ser David à quien destineis à la Princesa. Quien soy yo, ni què cosa grande he executado? En què pie se halla mi padre, y mi familia en Israèl, para que yo pretenda llegar à ser yerno de el Rey? Tú lo seràs, replicò Saül, si tus hazañas te lo merecen; y no quiero hacerte

## I. Reg. XVIII.

18. Aut autem David ad Saül: Quis ego sum, aut què est vita mea, aut cognatio patris mei in Israèl, ut siam gener Regis?

esperar esta honra largo tiempo. Anda, y solamente te encargo, que no olvides el precio con que debe alcanzarla un hombre valeroso.

32 Esperò David lo que su Rey le prometia; y ciertamente èl lo mereció; pero habiendo llegado el tiempo del premio debido, experimentò, como otros muchos, que las recompensas de los Reyes no siempre se aligan al merito, ni la execucion de sus palabras, à sus mas autenticas promessas.

33 Ni aun tuvo Saül la precaucion de buscar algun pretexto para faltar à la fuya. Partió con ligereza, y quando toda la Corte esperaba ver à David esposo de Merob, casò Saül à la Princesa con Hadrièl, hijo de Berzellaì, originario de la Ciudad de Molathì. Se murmurò en el Pueblo de la ingratitud, è infidelidad del Rey. David no se quexò por esso, y no creyò que le hacian injusticia. El no buscaba su propia elevacion: sabia, que estava el Señor encargado de su fortuna; y como no havia aspirado al Trono, no queria hacer por si eleccion de los mèdios, que podian acercarlo à èl. Pero inutilmente se esforzaba Saül en cerrarle todos los caminos:

pues no falta el termino à que conduce Dios. Haviendose casado Merob, yà no pensò David en contraher alianza en la Familia Real. Con todo esso, èl havia de entrar en ella; y para esso, la misma passion, que contra èl tenia Saül, fuè la que hizo todos los abances.

34 Tenia el Rey una hija segunda, que se llamaba Michòl, la qual, enamorada de la buena persona, del merito, y de la reputacion de David, no creyò que seria para ella cosa vergonzosa elegirlo por esposo. Declarò abiertamente su inclinacion, y no tuvo à mal, que el Rey su padre lo supiesse. Saül se manifestó gustoso, è imaginando, que la passion de David por la gloria, y por la Princesa, lo empeñarían à todo riesgo, no dudò, que pereceria en el lazo, que le iba à armar. Yo darè à Michòl à David, decia Saül: yo por lo menos se la prometerè, para fabricar en su esperanza la causa de su ruina: preciso le serà ir à buscar el precio de la Princesa hasta el mismo Campo de los Philistèos; y me persuado que en èl perecerà. Con estos pensamientos, hizo Saül que le llamassen à David, y le dixo: Yo te havia prometido à la mayor de mis hi-

J. Reg. XVIII.

20. Dilexit autem David Michol filia Saül altera. Et nuntiatum est Saül, & placuit ei.

21. Dixitque Saül: Dabo eam illi, ut fiat ei in scandalum, & sit super eum manus Philistinorum. Dixitque Saül ad David: In duabus rebus gener meus eris hoic.

I. Reg. XVIII.

19. Factum est autem tempus, cum deberet dari Merob filia Saül David, data est Hadrieli Molathice uxore.

2937.

De Saúl.....27.

De Saúl.....3.

jas, y te la quería dár; pero los Reyes no siempre pueden todo lo que quieren. Con todo esto, consuélate, y no pierdas la esperanza de ser mi yerno. Aún tengo otra hija, y me dicen que te quiere, y aun también, que te hace la honra de decirlo así. Gustoso consiento en este casamiento; pero con dos condiciones, de que procuraré instruirte. Después de esta proposición, habiéndose retirado David, y acaso manifestándose algo menos movido de las ofertas que le hacía, que la primera vez, detuvo el Rey consigo algunos de sus Confidentes, à los quales dió ordenes secretos. Id, les dixo, à buscar à David, haciendolo accion vuestra, y representadle todo lo que juzgareis mas apropiado para que anhele con ambicion à la alianza, que le he propuesto. Asséguaradle mucho, que vosotros mismos os interesais todos en su elevacion, y de la buena voluntad con que me veis àzia él. En una palabra, sublimadle tanto la dicha de ser esposo de Michòl, y la gloria de ser mi yerno, que él se determine à no dexar nada que hacer por llegar à ella.

27. Et locuti sunt servi Saül in auribus David omnia verba hæc. Et ait David: Num

35 Los Ministros del Principe cumplieron bien con sus ordenes; pero David,

vid, lexos siempre aun de la sombra de la desconfianza, respondió à los Embiados: No puedo dexar de dár muchas gracias al Rey por sus favores, y no debo pretenderlos. Para ellos pone unas condiciones, que no està en mi el poder cumplirlas. Si al que quiere honrar con la qualidad de yerno fuyo no pidiera otra cosa, sino combates, batallas, y victorias, contando, como cuento con el Señor, las victorias, acaso, no faltarian à mis combates; pero serà preciso llevar à la Princesa con una magnificencia digna de su persona. Segun parece, esta serà la principal de las dos condiciones, sobre las quales no se ha explicado aún. El Rey bien sabe, que yo no tengo bienes, y que en su servicio no me he enriquecido. Solamente puedo ofrecer mi espada, y mi brazo: estas son todas mis riquezas, y no me lifongèo que sean bastantes.

36 Apenas acabò de hablar David, quando fuè Saül informado de su respuesta. Ella era del todo conforme à sus designios; y segun parece, esso era lo que havia pretendido con la ambigüedad de su propuesta. Id, dixo Saül à los mismos Oficiales, volved à David, y dadle bien

2937.

De Saül..... 27.

De Saül..... 3.

Num parum videtur vobis generum, esse regis? Ego autem sum vir pauper & tenuis.

I. Reg. XVIII.

24. Et renuntiaverunt servi Saül, dicentes: Huiusmodi verba locutus est David.

25. Dixit autem Saül: Sic loquimini ad David. Non habet rex sponsalia necesse, nisi tantum centum præpu-

putia Philistinorum,  
ut fiat ultio de inimicis regis. Porro Saül cogitabat tradere David in manus Philistinorum.

## I. Reg. XVIII.

26. Cumque renuntiassent servi ejus David, verba quæ dixerat Saül, placuit sermo in oculis David ut fieret gener regis.

à entender, que para llegar à ser yerno del Rey, no es preciso llevar oro, ni plata à sus tesoros: Que mi hija quiere un esposo, à quien ama, y que sabrà merecerlo con acciones de valor; y yo un yerno de reputacion grande, que me vengue de mis enemigos: y ved aqui todas las condiciones de la alianza, que se le propone. El las cumplirà presentandome cien prepucios de los Philistèos: que venga con estos despojos, y la Princesa es suya.

37 Quando Saül hablaba de este modo, igualmente engañaba à sus confidentes, que à David. El no tenia gana alguna de dàr à su hija al Heroe, à quien ella amaba: ni tenia otra intencion, que la de verlo perecer en la persecucion de una empreßa, que juzgaba no tendria otro fin, que su muerte; pero se engañò aun mas à si mismo, de lo que havia procurado engañar à los otros. David, que siempre mantenìa admirablemente su caracter de rectitud, è intrepidez, oyò con gusto la proposicion del Rey, y respondió con su acostumbrada modestia: Que se le ponía un precio muy baxo al honor à que se le llamaba, y que iba à merecerlo luego al punto. Se le havian dado algu-

nos dias, para que pudiesse lograr, y disponer ocasion de combate. Supo hacer que la huviesse antes de espirar el termino. Púsose à la frente de la Tropa fiel, que mandaba. Atacò una partida de Philistèos, y la puso en derrota. Derribò desde luego docientos, llevó al Rey los prepucios, y contandolos en su presencia, le dixo: Señor, yà estàn executados vuestros ordenes: solo me pediais ciento, y vienen otros tantos mas. Puedo à este precio esparer la gloria à que me haveis permitido que aspire? Si, respondió Saül, tan zeloso pero mas convencido que nunca, de que David era protegido de Dios: Yo te he prometido à Michòl, tù la mereces, ella te ama, y tù desde luego eres esposo suyo.

38 En efecto, en este lance no havia modo de volver atrás. Fuè conducida à David la Princesa, y se celebrò el casamiento. Nada pareció mas bien, y proporcionado; pero la buena inteligencia entre los dos esposos, que debiera causar alegria à Saül, fuè para èl un tormento. Cada instante le parecia su yerno mas odioso. Crecia su aversion, al passo que David la merecia menos; y tanto mas lo

## I. Reg. XVIII.

27. Et post paucos dies surgens David, abiit cum viris qui sub ipso erant. Et percussit ex Philistinim ducentos viros, & attulit eorum præputia, & annumeravit ea Regi, ut esset gener ejus. Dedit itaque Saül ei Michol filiam suam uxorem.

28. Et vidit Saül, & intellexit quòd Dominus esset cum David. Michol autem filia Saül diligebat eum.

29. Et Saül magis concipit timere David: factusque est Saül inimicus David cunctis diebus.



## I. Reg. XVIII.

30. Et egressi sunt Principes Philistinorum. A principio autem egressionis eorum, prudentius se gerbat David, quam omnes servi Saül, & celebre factum est nomen ejus nimis.

aborreca, quanto mas se veia precisado à estimarlo, como al mejor sugeto de su Reyno.

39 No obstante los Philistèos, picados de las ventajas, que sobre ellos havia conseguido el vencedor de Goliath, intentaron vengarse. Se juntaron sus Principes para hacer un esfuerzo poderoso. Esta guerra, cuya continuacion permitia el Señor, cayò toda entera sobre David, y no lo asustò. Respetado, mas que nunca, de las Tropas por su nueva dignidad, las conduxo, y governò con tanta dicha, capacidad, y prudencia, que desde el principio, hasta el fin de la Campaña, fuè la admiracion de los Generales de Saül, los quales sinceramente confesaron, que este joven sabia mas que ellos, y que era su Maestro en el Arte Militar. En todo el País se hizo cèlebre su nombre. No se hablaba de otra cosa en Israel, y en Judá, sino del vencedor de Goliath, y azote de los Philistèos. Resonaba el Palacio en elogios de David, y por qualquiera parte que se volviese el Rey, no oia hablar de otra cosa.

40 Era esto demasiado, para que no se dexasse arrebatat de una violenta refo-

lucion. Errò el golpe, quando lo quiso matar con sus propias manos. Las de los Philistèos le havian servido mal; y siempre volvía David del combate lleno de tanta gloria, que se havia visto precisado à desposarlo con su misma hija. Determinò pues mendigar socorros, y hacer que toda la Corte entrasse en su venganza; pero en vez de tomar medidas para contentar à su passion, tomaba el Principe ciego las que iban à salvar à su rival, y à poner en execucion los designios de Dios. Se atrevió à proponer à los criados, que tenia de su confianza, y al mismo Jonathàs, la muerte de David. Tenia un confidente de mas Saül: no era Jonathàs apropiado para una tan fea cobardia, como aquella en que se le queria empeñar. Leros de esto, él amaba à David, y ya le penetraba el corazon el golpe, que le prevenian; mas si debía mucho à su amigo, debía mas à su padre. No obstante, tuvo la dicha de hallarse en estado de servir à la amistad, sin hacer traycion à las obligaciones de su sangre.

41 Advertido del designio de Saül, y del tiempo que se elegia para la execucion, estuvo bastante tiempo sobre sí, para

nes servos suos, ut occiderent David. Porro Jonathas filius Saül diligebat David valde.

## I. Reg. XIX.

1. Locutus est autem Saül ad Jonatham filium suum, & ad omnes

## I. Reg. XIX.

2. Et indicavit Jonathas David, dicens: Querit Saül parere.

meus occidere te: quapropter observa te, quæso, manè, & mæsis elàm, & abscondetis.

I. Reg. XIX.

3. Ego autem egressus sum juxta patrem meum: in agro ubicumque fueris, & ego loquar de te ad patrem meum: & quodcumque videro, nuntiabo tibi.

4. Locutus est ergo Jonathas de David bona ad Saül patrem suum: dixitque ad eum: Nè pecces rex, in seruum tuum David, quia non peccat: & opera eius bona sunt tibi valde.

para no manifestarse sobrefaltado. Tomò tiempo para ausentarse sin ser notado; y habiendo hablado à David, le habló de esta manera: No puedo detenerme contigo sino un instante, y ambos nos perderemos si nos descubren. Mi Padre Saül està resuelto à hacer que te quiten la vida: la determinacion està tomada, y nada me la han disimulado: mañana por la mañana es quando se quiere descargar el golpe: trata de guardarte, yo te lo ruego: retirate al campo vecino, y permanece allí bien escondido: Yo saldrè con el Rey: yo le llevarè insensiblemente à la campiña, donde tù estaràs: le hablarè de tù: procurarè hacerle mudar resolucion; y apartandome despues como sin designio alguno, irè à darte cuenta del estado en que lo dexo. A Dios, querido David: con sentimiento te dexo: corresponde à mi amor, y piensa que voy à trabajar por tù.

42 Las cosas se executaron conforme havia proyectado Jonathàs, y con un sucesso, que no prometian las disposiciones de Saül. Apenas lo hubo sacado al campo; quando lo metiò en la conversacion de su amigo, de quien le habló en

estos terminos: Vos, padre mio, estais resuelto à matar à David! Pues permitid que os pregunte, què es lo que ha executado para atraher sobre si vuestra indignacion? Yo no lo veo culpado de delito alguno, si no es que lo sea el exponerse à la muerte cada dia por la gloria de vuestra Corona, y por la defensa del Estado. Por què peligros no ha pasado para lavar el oprobio de Israël con la sangre de Goliath, y con quanta gloria vuestra volviò vencedor? Vos lo habeis visto, vos lo habeis aplaudido, y vos lo habeis premiado. Desde este dia se ha visto, que haya desmentido en algo? Nuevos combates, y nuevas victorias, y siempre con la misma modestia, y con igual obediencia. Le habeis hecho vuestro yerno: y con què precio le habeis dado este honor? Es acaso menos fiel, menos sumiso, y menos rendido? Pues què os mueve oy à derramar una sangre tan pura, y à castigar de muerte unos servicios de la mayor consideracion? No, Señor, yo no puedo creer, que executeis una resolucion tan funesta. Algun rato de pesadumbre os la hizo tomar; pero no me pareceis inflexible, y vuestro corazon la desapueba.

I. Reg. XIX.  
5. Et potuit animam suam in manu sua, & percussit Philistharum, & fecit Dominus salutem magnam universo Israël: Vidisti & lætatus es. Quare ergo peccas in sanguine innoxio, interficiens David, qui est absque culpa?

Año de el Mundo  
2938.  
De Samuel.....28.  
De Saül.....4.

## 198 HISTORIA DEL PUEBLO

I. Reg. XIX.  
6. Quod cum audisset Saül, placatus voce Jonathæ, juravit Vivit Dominus, quia non occidetur.

7. Vocavit itaque Jonathas David, & indicavit ei omnia verba hæc: & introduxit Jonathas David ad Saül, & fuit ante eum, sicut fuerat heri, & nudius tertius.

8. Motum est autem rursim bellum: & egressus David, pugnavit adversum Philisthim: percussitque eos plaga magna, & tegerunt à facie ejus,

43 Jonathàs juzgaba bien en esto; la embidia; y los zelos, que hacen que rer un delito, que se condena, y aborrecer à quien se estima, no es ciega siempre. Hay tiempo en que domina la equidad, y en que parece curada la dolencia. No, respondió Saül, movido de la razon justa de Jonathàs, no morirà David: assi lo juro por el Señor, y tú puedes asegurarlo de esto. A estas palabras, Jonathàs dexò que el Rey se volviesse à Palacio, y se detuvo en el campo, sin dàr à entender algun mysterio. Hizo avisar à David, que viniesse à verse con èl, y le cuenta el suceso de su mediacion. El Rey te quiere bien; le dixo, pues yo acabo de verlo, penetrado de sentimiento, revocar la sentencia de tu proscripcion. Sigüeme, que quiero presentarte à mi Padre, y de otras mas yo serè el garante de su amistad para contigo. Saül recibió à David de mano de su hijo, asegurandolo de su benevolencia, y quiso que continuasse, como antes, cerca de su persona, con entera confianza.

44 Pareció sincera la reconciliacion, y se pudo creer que lo era; pero por sincera, no fuè mas durable. Empezaron à guer-

## DE DIOS. LIB. XVIII. 199

guerra los Philistèos. Fuè encargado David de hacerla contra ellos, y la hizo, como solia; con la proteccion de Dios. Fueron tan completas sus victorias en dos Campañas, que hizo seguidas, que à vista del vencedor tomaron la fuga quantos no murieron. Atravessaban el corazon del Suegro quantos laureles el yerno cogia. Sobrecogido todo de nuevo de los accessos de la embidia, fuè bien presto possedido del Demonio, de quien se servia Dios para castigarlo. Vino David à socorrerlo, y con aquella mano victoriosa, que con tanto valor manejaba la espada, se puso à tocar cerca del enfermo, para sossegar su furor. Si en este punto olvidò David, que semejante compasion casi le havia costado la vida: Saül no se acordò bastantemente, que en vano havia querido perder à un competidor protegido de Dios. Estaba solo con David en su Camara: tenia la lanza en la mano, pues siempre llevaba sus armas, sin dexarlas ni en la mesa. Procurò atravesarlo con su azero, y fixò el golpe con tanta violencia, que penetrò bien dentro de la pared. Se libertò David, y hujo, dexando al Principe en la desesperacion

Año de el Mundo  
2940.  
De Samuel.....30.  
De Saül.....6.

I. Reg. XIX.  
9. Et factus est spiritus Domini malus in Saül: sedebat autem in domo sua, & tenebat lanceam: porro David psallebat manu sua.

10. Nisusque est Saül conficere David lancea in pariete, & declinavit David à facie Saül: lancea autem castro vulnere perlata est in parietem, & David fugit, & salvatus est nocte illa.

200 HISTORIA DEL PUEBLO  
cion , que causa un delito inutil , y con la  
resolucion de procurar otro con mas acier  
to ; pero velaba Dios sin cessar en la con  
servacion de su siervo ; y despues de ha  
verlo librado de las trayciones de esta no  
che ultima , lo salvò pocas horas despues  
de las violencias ruidosas , con que final  
mente resolvió proceder el Rey.

I. Reg. XIX.  
11. Milit ergo Saül  
satellites suos in do  
mum David, ut cus  
todirent eum, & in  
terficeretur manè.  
Quod cum audivit  
David Michol  
uxor sua, dicens: Mihi  
salvaveris te nocte  
hac, cras morieris.

45 Este Principe tomó el partido de  
no dissimular nada , y ni aun se valia con  
reserva del medio de atribuir à su mania  
la muerte de su enemigo. A sangre fria  
embió un Destacamento de sus Guardias à  
la casa de David, para tenerlo sitiado, y qui  
tarle la vida al punto que saliese de ella.

46 Estaba Saül muy assegurado de  
su secreto , y aun Jonathàs no lo havia  
penetrado ; pero la esposa fuè mas bien  
servida , y afortunada , que el amigo. Inf  
truida Michòl de lo que passaba , toda  
llena de susto , và corriendo à buscar à su  
esposo , que tranquilamente estaba des  
cansando en su lecho , y le dice : Salvate,  
David , huye presto , y trata de bus  
car a sylo contra el furor de mi padre,  
pues por la mañana tu vida corre riesgo.  
La dificultad estaba en ocultarse à los  
Guardias , que cercaban la puerta. Le  
noy ayudo

ayudò Michòl à baxar por una ventana.  
De este modo escapò ; y habiendo consul  
tado à el Señor , tomó el camino de Rama  
thà , para ir à verse con Samuèl.

47 Michòl , para dàr tiempo à que se  
alexasse , y acaso sabiendo , que no ten  
nian orden los Guardias de entrar en su  
casa , sino solamente de dàr de puñaladas  
à David quando saliese , puso una espe  
cie de Estatuca en la cama de su marido,  
le embolvió la cabeza en una piel de ca  
bra , y estendió descuidadamente la ropa,  
como si David estuviera durmiendo aun.  
Esperaban los Guardias que saliese , y  
todos deseaban , que no se dexasse ver ;  
pero Saül se impacientaba , porque no le  
venian à decir , que yà se havia dado el  
golpe. Embió Archeros , que prendiesen  
à David. Michòl les mandò responder,  
que estaba enfermo : que luego que pu  
diesse , iria à recibir ordenes del Rey. Esta  
ba Saül fuera de sí. Embió nuevos men  
sageros , y les dixo : Mirad vosotros mis  
mos el estado en que se halla David ; y  
si no puede andar , que me lo traygan en  
su misma cama : pues no quiero , ni que  
su muerte se dilate , ni estàr incierto de  
ella. Los mensageros llegaron , fueron

I. Reg. XIX.

12. Deposuit eum  
per fenestram. Porrò  
ille abiit & aufugit,  
atque salvatus est.

13. Tulit autem Mi  
chol statuam, & po  
suit eam super lec  
tum, & pellem pilo  
rum caprarum posuit  
ad caput ejus, &  
operuit eam vesti  
mentis.

14. Misit autem Saül  
apparitores, qui ra  
perent David: & re  
psonsum est quod  
agrotaret.

15. Kullumque mi  
sit Saül nuntios ut  
viderent David, di  
cens: Afferte eum ad  
me in kèto, ut occi  
datur.

2940.

De Samuël... 30.

De Saül.....6.

1. Reg. XIX.

16. Cumque venissent nuntii, inventum est simulacrum super lectum, & pellicis caprarum ad caput ejus.

17. Dixitque Saül ad Michol: Quare sic illuxisti mihi, & dimisitisti inimicum meum ut fugeret? Et respondit Michol ad Saül: Quia ipse locutus est mihi: Dimitte me, alioquin interficiam te.

18. David autem fugiens, salvatus est, & venit ad Samuel in Ramathá, & nuntiavit ei omnia quae

introducidos por Michol, la que habiendo esperado esta visita, tenia creído componerlo todo con la estratagemas de que havia usado. Ellos, temiendo algun artificio, llegaron hasta cerca de la cama, y entonces fué quando la estatua, la piel de cabra, y el artificio inocente de Michol, quedaron descubiertos. Habiendo sido informado del caso Saül, jurò al primer movimiento, que su hija le havia de responder de David. Embió à buscarla, y la reprehendió amargamente. Como, le dixo, has hecho traycion à tu padre, favoreciendo à tu esposo? Le has dexado que escape, y tú misma has ayudado à la fuga. Ignoras acaso, que es mi enemigo? Señor, respondió Michol, que queriais que hiciese? Ello me era preciso escoger entre la muerte, y su fuga. Dexame ir, dixo, ò si no te quitaré la vida. Como podia yo sola resistirle? Saül se contentò con esta respuesta, y yá fué por la persuasión, yá por el cariño de su hija, no habló mas de David.

48 Yá estaba bien lexos el Ilustre perseguido: Llegò à Ramathá, donde se refugió en casa de Samuel. El Profeta,

2940.

De Samuël... 30.

De Saül.....6.

fecerat sibi Saül: & abierunt ipse & Samuel, & morati sunt in Najoth,

que lo reconocia por el Ungido del Señor, y conservaba para con él el afecto de verdadero padre, le hizo contar todas sus desgracias. Le habló David, con la dilatacion que inspira à un afligido inocente, la compasión de un amigo virtuoso, en quien se puede desahogar el corazon, sin pecado, y sin peligro. Le informó individualmente de las pruebas, en que yá havia puesto à su paciencia el odio de Saül, è hizo que comprehendiese, que no pudiendo yá foflegarlo con la sumision, y rendimiento, no le quedaba otro remedio, que la fuga. Aprobò Saül su designio, y lo llevó consigo de Ramathá, hasta Nayoth. Creyò el Profeta, que alli estaria su amigo con toda seguridad: y se lisongeaba, que Saül no podria descubrirlo en aquel parage, ò no se atreveria à inquietarlo en él. Mas él se engañò: fué avisado el Rey, y no respetò el alylo. Las Espias, de que la Corte està siempre llena, vinieron con presteza à decirle, que su enemigo David estaba en Nayoth, Lugar cercano à Ramathá. Al punto despachò Guardas, con orden que lo traxessen. Ponente en marcha los Soldados: mas por un nuevo milagro, habiendo encon-

1. Reg. XIX.

19. Remotum est autem Saül à diebus illis: Trec David in Najoth in Ramathá.

20. Mille ergo Saül fectores, ut asperaret David: qui cum viderent eum cum Prophetarum varietate sumi & Samuel benedictum super eos.

2940.  
De Samuel.... 30.  
De Saül..... 6.

factus est etiam spiritus Domini in illis, & prophetare ceperunt etiam ipsi.

I. Reg. XIX.

21. Quod cum nuntiatum esset Sauli, miser, & alios nuntios prophetaverunt autem & illi. Et rursum misit Saül tertios nuntios: qui & ipsi prophetaverunt. Et iratus iracundia Saül,

21. Abiit etiam ipse in Ramatha, & venit usque ad cisternam magnam, quæ est in Socho, & interrogavit, & dixit: In quo loco sunt Samuel & David? Dicumque est ei: Ecce in Najoth sunt in Ramatha.

21. Et abiit in Najoth in Ramatha, & factus est etiam super eum Spiritus Domini, & ambulabat ingrediens, & prophetabat usque dum veniret in Najoth in Ramatha.

trado una tropa de Musicos, que prophetizaban en el camino, se vieron precisados à juntarse à ellos; y haviendolos sobrecogido el Espiritu de Dios, cantaron Psalmos, y entonaron Canticos, como los otros. Pareció el caso tan singular, que inmediatamente vinieron à contárselo al Rey. Fueron despachados al instante nuevos Correos; pero sucedió con ellos lo mismo, que, à pesar suyo, se hallaron Musicos, y Cantores. Embió aún Saül un tercer Destacamento: pues en vez de apaciguarse, no escuchaba à nadie su pasión. Prophetizó la tercera tropa, como la primera, y la segunda. Perdió el Rey la paciencia, y dixo: Yo mismo iré, y veré si à mi vista persevera el engaño. Fuè, pues, à Ramathà, y haviendose detenido cerca de una gran cisterna, en el Burgo de Socho, se informó con cuidado del Lugar en que estaban juntos Samuel, y David: le respondieron, que en Nayoth de Ramathà. Partió para ir allà; pero Dios lo esperaba en el camino. Apenas havia andado algunos passos, quando le llegó su vez, sobrecogiendolo el Espiritu de Dios. Se hallò Musico, y Propheta, à pesar de su resistencia. Continuo el

el camino, como un hombre poseído de un embeleso santo, y llegó de este modo à Nayoth de Ramathà. A su llegada, bien lexos de hablar de David, ni de hacer cargos à Samuel, lo vieron despojarse de sus vestidos; y juntandose à las tres Tropas de sus Guardias, que le havian precedido, se puso à prophetizar con ellos en presencia del Propheta. La agitación violenta con que estaba, lo precisò à dexarse caer desnudo, y passar así restante del dia, y toda la noche. En esta ocasión se acordaron de lo que havia sucedido cinco años antes, quando al volver de Samuel en su primer viage, hizo pocas, ò menos el mismo papel, y empezaron à decir, como entonces: Y tambien Saül entre los Prophetas? Mas por Musico, que se hallasse Saül, èl era Rey, y cercado de sus Guardias, podia presto volver en sí, y hacer que se executassen contra David sus sangrientas resoluciones. Por tanto tomó la fuya David, y entretanto que aún duraba el transporte de su enemigo, èl volvió à Gabaa, para tomar allí con su fiel Jonathàs las ultimas medidas, para una retirada, que se hacia necesaria para su seguridad.

noto

Pro-

2940.

De Samuel.... 30.  
De Saül..... 6.

I. Reg. XIX.

24. Et expoliavit etiam ipse se vestimentis suis, & prophetavit cum cæteris coram Samuele, & cecidit nudus tota die illa & nocte. Unde & exivit proverbium: Num & Saül inter Prophetas?

I. Reg. XX.

1. Fugit autem David de Najoth, quæ est in Ramatha, veniensque locutus est coram Jonatha. Quis fecit? Quæ est iniquitas mea, & quod peccatum meum in Patrem tuum, quia querit animam meam?

2940.

De Samuel.... 30.

De Saúl..... 6.

49 Procurò Jonathàs foflegar fus inquietudes en la primera conferencia; y no pudiendo fufrir que lo dexaffe, le affegurò, que iba à difponer feconda reconciliacion; pero tan fólida por eſta vez, que nada feria capáz de romperla. David quifo tambien, en favor de la amiſtad, no apartarſe aún, exponiendofe à qualquiera rieſgò, por complacerlo; y el Principe fe liſongèò algun tiempo haver conſeguido lo que defeeaba. David por fu parte no fe defcuidò en las precauciones; y mas atento, que lo ordinario, conociò bien preſto, que Saúl los engañaba à los dos. Fuè, pues, à vèr à Jonathàs, y le dixo: Principe, bien preveía yo, que conocíais mal el corazon del Rey vueſtro padre. Què he executado yo contra Vos lo ſabeis. De què infidelidad, ò rebeldia podrá reprehenderme? Con todo eſſo, èl aborrece mi vida, y arma contra ella nuevos lazos. Què dices, David? replicò Jonathàs. Para què temer ſin razon? Deſde que conſeguí, que volvieſſes à la gracia, y benevolencia del Rey, ſoy depositario de todos ſus penſamientos, y jamás he tenido mayor lugar en ſu conſianza. No dà un paſſo, ni toma reſolucion

## I. Reg. XX.

5. Qui dixit ei: Abſt, non morieris: neque enim faciet pater meus quãquam grãde vel parvum, niſi priùs indicaverit mihi: hunc ergo celavit me pater meus ſermonem tantummodo? N: quaquam erit iſtud.

2940.

De Samuel.... 30.

De Saúl..... 6.

cion alguna, ſin conſultarme, y ſaber mi dictamen. Tramaria, pues, la de tu muerte, ſin decirme nada? La executaria tan ſecretamente, que mi amiſtad inquieta no deſcubrieſſe coſa alguna? No, mi querido David, tu te engañas: ni moriràs, ni mi padre pienſa en eſſo. Yo de nuevo te juro una inviolable fidelidad: cuenta ſobre mi, y no abandones à tu amigo. Yo, Principe, reſpondiò David, cuento con vos, como conmigo miſmo; pero vos contais con el Rey demaſiadamente, y no lo conocéis. El ſabe que yo he hallado gracia en vueſtros ojos, y que me honrais con vueſtro favor. No conviene, havrà dicho, que Jonathàs ſea ſabidor de mis deſignios: tendrà por ellos mucho ſentimiento, y acaſo los deſconcertarà. Sì, Principe, yo te juro por el Señor, y por ti miſmo juro, que eſtoy en viſperas de perecer, y tocando mi ultimo dia: ſo- lo media un paſſo entre David, y la muerte. Yo no puedo creer eſſo, replicò Jonathàs; pero todo debo temerlo por un amigo. Dime, pues, lo que eſperas de mi amiſtad para executarlo? Bien eſtà, dixo David; pero aún conviene probar un medio, para que os deſengañéis bien

## I. Reg. XX.

3. Et juravit rurlum David. Et ille ait: Scit proſcò pater tuus quia inveni gratiam in oculis tuis, & dicet: Neſciat hoc Jonathas, ne forte trileretur. Quinimò vivit Dominus, & vivit anima tua, quia uno tantum (ut ita dicam) gradu, ego morſque di- vidimur.

4. Et ait Jonathas ad David: Quodcumque dixerit mihi anima tua, faciam tibi.

## I. Reg. XX.

5. Dixit autem David ad Jonathan: Ecce calende sunt crastino, & ego ex more sedere solo juxta regem ad vescendum: similitte ergo me ut abscondar in agro usque ad vesperam diei tertiae.

6. Si respiciens requisierit me pater tuus, respondebis ei: Rogavit me David, ut iret celeriter in Bethlehem civitatem suam: quia victimae solemnes ibi sunt universis contribulibus suis.

7. Si dixerit, bene: pax erit servo tuo. Si autem iratus fuerit, scito quia completa est malitia ejus.

8. Fac ergo misericordiam in seruum tuum: quia foedus Domini me famulum tuum tecum inire fecit. Si autem est iniquus aliqua in me, tu ne iustifices, & ad pacem tuam ne introitus lucas me.

si son mal fundadas mis sospechas. Mañana es la Neomenia, y despues de mañana el Sabado: Mi empleo, y mi dignidad me obligan à assistir à la mesa del Rey estos dias: permitid que me retire, y que vaya à ocultarme en el campo, que sabeis, hasta el fin del tercer dia. Si Saúl, al ver mi ausencia, hace mencion de mi, y pregunta donde estoy, vos responderéis por mi: Señor, David ha ido à Bethlehem su Patria: èl vino à avisarme, que allí se hacia un solemne sacrificio por todos los habitantes de su Tribu, y me rogò, que tuviese à bien que fuese allí. Esta respuesta harà que descubrais el animo de vuestro padre. Si no se ofende de ella, antes bien os responde: En buena hora sea: augurad bien, y haced juicio, que vuestro siervo està seguro; pero si monta en colera, lo que yo no dudo: sabed, ò Principe, que su corazon està dañado contra mi, y que su mala voluntad no tiene remedio. Entonces, por lo menos, os acordaréis de un desafortunado subdito, à quien honrais con el nombre de amigo vuestro. Vos habeis querido hacer conmigo alianza en el nombre del Señor; no obstante la poca

A

pro-

proporcion, que havia entre un mero Pastor, y el hijo de un gran Rey. No olvideis vuestras promessas, y vuestras obligaciones; ò por mejor decir, si soy tan infeliz, que os parezca culpado, concededme la gracia de quitarme vos mismo la vida: no me obligueis à parecer delante del Rey, y sacrificad con vuestras manos la victima, que èl persigue. Penetrado de la mas viva ternura Jonathàs, al oir este discurso, respondió: Què es lo que me dices, David? Y què gusto tienes en ofenderme de esta fuerte? No te juzgo yo culpado, no; y menos sè perseguir à un inocente desdichado. No temas, que yo te lleve à mi padre, sin estàr bien assegurado de las disposiciones de su corazon. Mal me conoces, si me imaginas capàz de no arriesgar algo en el peligro de un amigo. Tu seràs instruido, no lo dudes, de la primera señal, que yo pueda descubrir, de estàr Saúl, como piensas, irreconciliable contigo. Pero bien, replicò David con algun cuidado, si prorrumpes vuestro padre en palabras duras contra mi; por quièn serè avisado, para tomar à tiempo mis medidas? Si gueme, David, respondió Jonathàs, que

Tom. V.

Dd

no

## I. Reg. XX.

9. Et ait Jonathas: Absit hoc à te: neque enim fieri potest, ut si certè cognovero completam esse patris mei malitiam contra te, non annuntiem tibi.

10. Responditque David ad Jonatham: Quis renuntiabit mihi, si quid fortè responderit tibi pater tuus durè de me?



2940.  
De Samuel... 30.  
De Saül..... 6.

como Jonathàs, deben encontrar la proteccion en el corazon de David: mas si yo en algun tiempo te abandono, quiero que mi familia, y yo seamos tratados, como lo feràn tus mayores enemigos en los bellos dias de tu Reyno, en que el Señor harà gloria de vengarte. Estrechado David tan vivamente por el Principe, no pudo dexar de prometerle quanto esperaba de su reconocimiento, si en algun tiempo el Señor lo ponía en estado de poder manifestarlo. Se renovò su alianza con juramentos reciprocos. No reusò el Señor entrar en ella, y confirmò en adelante las condiciones; quando habiendo ordenado la ruina de todos los enemigos de David, y en particular de la familia de Saül, consintió en que fuesen exceptuados los descendientes de Jonathàs.

52 Aunque en este tratado interessáse mucho el Principe, estando como estaba, convencido, que Dios destinaba à David à la Corona, es cierto que el obraba mas aún por la estimacion, y por el afecto à su amigo. Jamàs huvo amistad mas sincera, mas tierna, ni mas animosa; y con mucha razon se decia en Israel,

omno

s bcl

que

que el joven Principe amaba à David tanto, y mas que à si mismo. Hizole nuevos juramentos de una perpetua fidelidad, y tomò con ellas ultimas medidas para el negocio importante, de que actualmente se trataba. Mañana serà, pues, le digo, dia de la Neomenia, ò à lo mas tarde, despues de mañana, dia de Sabado, quando mi padre, al no verte en la mesa, cerca de su persona, y desocupado tu asiento, preguntará la causa de tu ausencia. Tú tendrás cuidado de ir à otro dia de la fiesta al parage donde debes esconderte, y estarás cerca de la piedra de Ezel. En levantandonos de la comida, en que havré yo descubierto el secreto de mi padre, iré al campo, no solo para no dár motivo de sospecha, sino acompañado de un Page, con mi arco, y flechas, como si fuera mi animo passar lo restante del dia en exercitarme. Dispararé cerca del parage donde tu estarás, y mandaré al Page, que vaya à buscar las flechas. Si oyeres que le digo, mira que vàs muy lexos, las flechas están mas acá, juntalas, y traemelas: en tal caso, querido David, sal de tu retiro, y ven ácia mí. Seguramente podrás contar, que he

ha.

De Samuel... 30.  
De Saül..... 6.

I. Reg. XX.

18. Disitque ad cum Jonathas: Cras Calende sunt, & requireris.

19. Requiritur enim sessio tua usque perendie. Descendes ergo festinus, & venies in locum ubi celandus es, in die quo operari licet, & sedabis iuxta lapidum, cui nomen est: Ezel.

20. Et ego tres sagittas mittam iuxta cum, & jeciam quasi exercens me ad signum.

21. Mittam quoque & puerum, dicens ei: Vade, & aufer mihi sagittas.

22. Si dixerit puer: Ecce sagittae intra te sunt, tolle eas: tu veni ad me, quia pax tibi est, & nihil est mali, vivit Dominus. Si autem sic locutus fuerit puer: Ecce sagittae ultra te sunt: Vade in pace, quia dimisit te Dominus.

I. Reg. XX.

16. Pepigit ergo Jonathas foedus cum domo David: & requiritur Dominus de manu inimicorum David.

17. Et addidit Jonathas pejerare David, eò quòd diligeret illum: sicut enim animam suam, ita diligebat eum.

2940.

De Samuel.... 30.

De Saül..... 6.

hallado à mi padre en buena disposicion; y si te diese esta señal, yo te juro por el Señor, que no tendrás nada que temer: pero si al contrario, oyeres que vocéo al Page, anda mas adelante, las flechas están mas lexos, y mucho mas allá de tí: en este caso, vete en paz, y huye; pues mi padre solo me havrà manifestado señales de indignacion; y el Señor que te ampara, te hará conocer, que yá es tiempo que mires por tí, tomando la resolucion de retirarte. Dios es testigo, que te guardarè palabra, y quiero que sus venganzas mas severas caygan sobre mí, y sobre toda mi posteridad, si te fuere infiel.

53 Despues de estas seguridades, y de las ultimas demonstraciones de reciproca ternura, se separò David de Jonathàs, para ir à esconderse al campo, segun havian convenido, en el tiempo, y lugar señalado. Llegò el dia de las Calendàs: sentòse el Rey à la mesa para el banquete, à que debian asistir sus Parientes, y Oficiales. El ocupaba el primer lugar sobre una especie de Trono arriamado à la pared, en que acostumbra à sentarse. Se estuvo en pie Jonathàs, hasta que

24. Absconditus est ergo David in agro, & venerunt Calendæ, & sedit rex ad comedendum panem.

25. Cumque sedisset rex super cathedram suam secundum consuetudinem quæ erat juxta parietem, surrexit Jonathas, & sedit Abner ex latere Saül, vacuusque apparuit locus David.

2940.

De Samuel.... 30.

De Saül..... 6.

que habiendo llegado Abner, Tio del Rey, y General de sus Exercitos, se sentò à la derecha del Rey, y Abner à la izquierda, dexando desocupado el lugar, que debia tener David. Bien advirtió Saül, que David estaba ausente; pero hizo juicio, que acaso le impedia el asistir à la fiesta alguna impureza legal, y en este primer dia no quiso dàr à entender, que ponía cuidado en esso; pero el dia segundo, que era Sabado, en que debian asistir à la mesa con el Rey los mismos convidados, se hallò tambien vacío el asiento de David. Saül se ofendiò de esto; y dexandose llevar de su pasión zelosa, preguntò à Jonathàs, con el mayor desprecio del mundo: Pues què haveis hecho del hijo de Isai? Por què ni ayer, ni oy ha venido à comer à Palacio? Señor, respondiò Jonathàs apaciblemente, una razon me ha dado, que no creo la desaprobaréis. Uno de sus hermanos vino de Bethlehem à buscarlo expressamente, para decirle, que se hacia en su Ciudad un sacrificio solemne. Al punto me informò de esto, y hablandome con confianza, me dixo: Yá veis el embarazo en que me hallo: mi obligacion me llama

I. Reg. XX.

26. Et non est locutus Saül quidquam in die illa: cogitabat enim quòd forte evenisset ei, ut non esset mundus, nec purificatus.

27. Cumque illuxisset dies secunda post Calendas, rurtus apparuit vacuus locus David. Dixitque Saül ad Jonathas filium suum: Cur non venit filius Isai, nec heri, nec hodie, ad vescendum?

28. Responditque Jonathas Saül: Rogavit me obnixè: ut iret in Bethlehem.

29. Et ait: Dimitte me, quoniam sacrificium solemne est in civitate, unus de fratribus meis accessit: me: nunc ergo si interveni gratiam in oculis tuis, vadam. cito, & videbo fratres meos. Ob hanc causam non venit ad mensam regis.

2940.

De Samuél.... 30.

De Saúl..... 6:

à disfrutar la honra , que el Rey me hace de combidarame à su mesa estos dias proximos ; pero yo no quisiera negarme à mi familia , que me llama à un sacrificio publico. Tened à bien , os suplico , dispensarme el que concurra à Palacio , y que haga un viage à Bethlehem , para tener el consuelo de ver à mis hermanos , y à mi padre. Si me estimais , no me negaréis esta gracia , y haréis que tenga à bien el Rey mis excusas : yo consenti con lo que David deseaba : y ved à , Señor , el motivo de su ausencia.

54 Era muy zeloso Saúl , para no ser malicioso. Entendió muy bien el lenguaje de su hijo. Desdichado , le dice , profiriendo con injuria harto indecente en la boca de un padre , y de un gran Rey , hijo perfido de una muger sin honra ! De este modo pretendes abusar de mi ? Juzgas que ignoro tu coligacion , y que se me oculta tu inclinacion al hijo de Isai ? Yo se que lo amas , para verguenza tuya , y para confusion de tu infame madre ; pues solo en la sangre de essa muger , indigna de mi persona , puede haver sacado tan cobardes pensamientos. Es posible , que no conoces , que si yo quiero perder à el hijo

2940.

De Samuél.... 30.

De Saúl..... 6:

hijo de Isai , eres tù à quien lo sacrifico ? Mientras èl viva , que seguridad te puedes tù prometer ? Y que esperanza tienes de la Corona ? Te sacrifico yo , ò ingrato , mi reposo , y tù me abandonas , y sirves à mi enemigo ? Resolvede , y si amas à tu padre , embia à sacarlo del lugar donde se ha retirado : hàz que traygan à mi presencia al traydor , y lo veràs recibir el golpe de la muerte , que merece : esta es la señal por donde te reconocerè por hijo mio. Yo , padre mio , respondiò Jonathas , commoviendo sin libertad : que haga yo traycion al inocente , y que lo entregue à vuestro furor ? Que pues , Señor , ha hecho David , y por que delito quereis hacer que muera ? Insolente , dixo Saúl , tomando su lanza , y volviendola àcia su hijo , para traspasarlo. A este movimiento , el joven Principe se levantò enojado de la mesa ; y no teniendo que esperar cosa alguna en favor de su amigo del animo envenenado de su padre , que la muerte de David estaba resuelta , y que èl mismo arriesgaba inutilmente su vida , se retirò del Palacio , y no quiso volver à entrar en èl en todo lo restante del dia , que passò sin tomar alimento , desconsolado , y alligido por la

I. Reg. XX.

32. Respondens autem Jonathas Sauli patri suo, ait: Quare morietur? Quid fecit?

33. Et arripuit Saul lanceam, ut percuteret eum: & intellexit Jonathas, quod definitum esset: à patre suo, ut interficeret David.

34. Surrexit ergo Jonathas à mensa in ira furoris, & non commedit in die Calendarum secunda panem. Contristatus est enim super David, eò quòd confudisset eum pater suus.

I. Reg. XX.

30. Iratus autem Saül adversum Jonathas, dixit ei: Fili mulieris virum ultro rapientis, numquid ignoro quia diligis filium Isai, in confusionem tuam, & in confusionem ignominiosam matris tuae?

31. Omnibus enim diebus quibus filius Isai vixerit super terram, non stabiliertis tui, neque regnum tuum. Itaque jam nunc mitte, & adduc eum ad me: quia filius mortis est.

2940.  
De Samuel.....30.  
De Saül.....6.

35. Cumque illuxisset manè, venit Jonathas in agrum juxta placitum David, & puer parvulus cum eo.

36. Et ait ad puerum suum: Vade, & affere mihi sagittas, quas ego jacio. Cumque puer cucurrisset, jecit aliam sagittam trans puerum.

37. Venit itaque puer ad locum jaculi, quod miserat Jonathas: & clamavit Jonathas post tergum pueri, & ait: Ecce ibi est sagitta porrò ultra te.

38. Clamavitque iterum Jonathas post tergum pueri, dicens: Festina velociter, ne steteris. Collegit autem puer Jonathas sagittas: & attulit ad Dominum suum.

39. Et quid ageretur, penitus ignorabat: tantummodo enim Jonathas, & David rem noverant.

40. Dedit ergo Jonathas arma sua puero, & dixit ei: Vade, & defers in Civitatem.

dureza de Saül, y por la triste suerte del unico amigo del mundo que tenia. No hizo otra cosa en toda la noche, sino llorar sus desdichas, y las de David, de quien al fin era forzoso separarse.

55. Haviendo llegado la mañana, hizo avisar al mas joven de sus Pages, le mandò que llevase su arco, y sus saetas; y como si tuviera gana de divertirse, y sofregar su pesadumbre con alguna ocupacion, se salió à passear por la campiña. Se volvió àzia el parage, que havian señalado para tornarse à ver: párase en las cercanias de la Piedra de Ezèl, dispàra una flecha, y dice al Page, que vaya à buscarla: tira la segunda, mucho mas lexos, que el parage adonde desde luego havia corrido el Page, y adonde havia llegado el primer tiro. Quando lo viò alli, le clamò bastantemente alto: No te pàres ài: la flecha ha ido mucho mas allà de ti: corre presto, y vuelve acá. El muchacho obedeciò ciegamente, sin comprehender el mysterio, del qual solos los dos amigos sabian el secreto. Anda vè, continuò Jonathàs, toma mis armas, y volveve à la Ciudad.

56. Passaba todo esto cerca de la cueva, para que pudiesse oír David todas las

palabras. Diò tiempo al pequeño Page para que se pudiera alexar, y perder de vista à su Amo. Despues de lo qual, saliendo de su retiro, que miraba al Mediodia, se inclinò tres veces à la tierra en presencia del Príncipe, su libertador, y su amigo. Lo levantò Jonathàs, se abrazaron tiernamente, y echaron à llorar, sin poder decirse una palabra. No obstante, Jonathàs se reprimia, para no oprimir con su dolor à un amigo desdichado; pero David daba libre curso à sus lagrimas; y yà fuesse por estàr mas movido, ò yà por hacerse menos violencia, èl las derramò en mayor abundancia, que Jonathàs. Sosegado algun tanto el Príncipe de la turbacion de su sentimiento: id en paz, querido David: Dios dispone, que sea yo quien te ordene que me dexes: acuerdate de la alianza firmada en el nombre del Señor entre los dos, entre mi familia, y la tuya: Dios es testigo de nuestros juramentos: no los olvides jamàs, y està cierto, que yo no los olvidarè. No pudo passar adelante Jonathàs, ni David tuvo aliento para responderle. For la ultima vez, se abrazaron los dos tiernos amigos. Se volvió Jonathàs à la Ciudad, y David

2940.  
De Samuel.....30.  
De Saül.....6.

I. Reg. XX.

41. Cumque abisset puer: surrexit David de loco, qui vergebatur ad Austrum, & cadens pronus in terrâ, adoravit tertio: & osculantes se alterutrum, steterunt pariter, David autem amplius.

42. Dixit ergo Jonathas ad David: Vade in pace: quaecumque juravimus ambo in nomine Domini, dicentes: Dominus sit inter me, & te, & inter semen meum & sem. n tuum ulque in sempiternum.

43. Et surrexit David, & abiit: sed & Jonathas ingressus est Civitatem.

se fuè à consultar al Señor sobre el lugar, que debía elegir para su retirada.

57 Así el Dios Omnipotente preparaba à su siervo para la Corona de Israel, con las persecuciones mas terribles, y se la hacia comprar à precio de su reposo. Ungido por Rey, y destinado para serlo, se viò precisado à vivir como fugitivo desdichado, no atreviendose à fiar de persona alguna; teniendo menos seguridad en una Corte, de quien era gloria, y ornamento, que entre los estrangeros, de quien era el terror, y el espanto; y à la discrecion de aquellos mismos enemigos, que havia domado tantas veces. Incierto de la resolucion que debía tomar, y assegurado solamente de que Saúl no dexaba nada que hacer para descubrirlo, juzgò desde luego, que no debía refugiarse en Ramathà cerca de Samuel, aunque allà, mas que à otra parte, lo llevase su inclinacion. El previó bien, que principalmente contra este alylo, que yà en otra ocasion havia escogido, se convertirian todas las sospechas de su enemigo, y no quiso exponer à los resentimientos de un Principe, como Saúl, à aquel respetable Anciano, à quien debía la mayor atencion, y obliga-

ciones. Tampoco creyò, que huviesse en el Reyno una cueva tan obscura, que lo librasse de las cuidadosas inquietudes del Rey, y de la traycion de los lisongeros, que jamàs dexan de declararse contra los desdichados. Formò pues el proyecto de huir à tierra de los Philistèos, donde podria no ser conocido, baxo del nombre de un Oficial descontento, que iba à buscar empleo, ò donde acaso se lisongeara ser bien recibido con su propio nombre de David; no teniendo los Philistèos que echarle en cara alguna accion indigna de un hombre de valor, y debiendo estar gustosos de quitar à Saúl, y atraher à sí mismos el apoyo mas poderoso de su Corona.

58 Con este designio, avisò al passo à algunos de sus domesticos, de quien tenia mayor confianza, y acaso tambien algunos de aquellos valientes à quien solia mandar. Les hizo confianza de la situacion de sus negocios, y les rogò que lo acompañassen hasta encontrar alylo contra la tempestad que le amenazaba. No obstante no quiso passar à tierra de Estrangeros, sin haver consultado al Señor; y para hacerlo, se fuè con la gente de su

## I. Reg. XXI.

1. Venit autem David in Nobè ad Achimelech Sacerdotem: & obstupuit Achimelech, eò quòd venisset David. Et dixit ei: Quare tu solus, & nullus est tecum?

2940.  
De Samuel..... 30.  
De Saül..... 6.

sequito à Nobè, donde repolaba el Arca algun tiempo havia, sin que se sepa por què motivo fuè retirada alli de Cariathiarim. Haviendo llegado cerca de la Ciudad, hizo que su gente se quedasse en las cercanias, y entrò solo en casa del gran Sacerdote Achias, ò Achimelech, el qual desde luego lo conduxo al Tabernaculo, Este Achimelech era el que este año llevaba el Ephod, y exercia las funciones Pontificales, pues desde entonces havia dos Pontifices à un mismo tiempo: el uno llamado Abiathar, hijo de Ophni, el mayor de los hijos de Heli: el otro Achias, ò Achimelech, hijo de Achitob, el mayor de los hijos de Phinces, que fuè el menor de los dos hijos de Heli; de donde nace, que el suceso de David en Nobè, alguna vez se halla escrito \* como sucedido en el Pontificado de Abiathar, el mas Anciano de los Summos Sacerdotes, que exercian en aquel tiempo: lo que es muy conforme à la verdad, y lo que bastaba decir, quando solo se citaba de passo esta Historia. Otras veces se cuenta como sucedido en el Pontificado, y por el ministerio de Achias, ò Achimelech, el otro gran Sacerdote del mismo tiempo; lo que tam-

\* Marc. II. 6.

2940.  
De Samuel..... 30.  
De Saül..... 6.

bien era verdad, y era mas conveniente, que notasse un Escritor, que emprendia referir individualmente la serie del suceso.

59 Achimelech havia visto mas de una vez à David venir à consultar al Señor cerca del Arca, y lo conocia muy bien; pero no lo havia visto jamàs venir de aquel modo, y en un estado tan poco conforme à su dignidad. Quedò admirado de esto, y le preguntò la causa, diciendo: David, por què venis oy à hablarme solo, sin Guardas, sin Soldados, ni sequito? Algun dia lo sabreis, respondiò el prudente David à Achimelech, no queriendo empeñar à persona alguna, y menos al gran Sacerdote, à que tuviesèn que responder de su fuga. Lo que al presente os puedo decir, es, que el Rey me ha dado ordenes tan estrechos, que me ha prohibido comunicar, con qualquiera que sea, la comission que me ha encargado. Ni aun he querido que mis gentes me figan: yo les he señalado diferentes parages donde me deben esperar, de donde tendrè cuidado de juntarlos. Consultad por mì al Señor, os ruego, y sabed si debo ir adonde tengo resuelto. Aplicò el Ephod el gran Sacerdote,

I. Reg. XXI.  
2. Et ait David ad Achimelech Sacerdotem: Rex precepit mihi sermonem, & dixit: Nemo sciat rem, propter quam missus es à me, & cuiusmodi praecepta tibi dederim: nam & pueris condixi in illum, & illum locum.

## I. Reg. XXI.

3. Nunc ergo si quid habes ad manum, vel quinque panes, da mihi, aut quidquid inveneris.

4. Et respondens Sacerdos ad David, ait illi: Non habeo laicos panes ad manum, sed tantum panem sanctum: si mundi sunt pueri, maxime à mulieribus?

5. Et respondit David Sacerdoti, & dixit ei: Equidem si de mulieribus agitur: continuimus nos ab heri & nudius tertius, quando egrediebamur, & fuerunt vasía puerorum sancta. Porro via hæc polluta est, sed & ipsa hodie sanctificabitur in vasis.

respondió à David, que podia continuar su camino, que el Señor aprobaba su determinacion. Yo irè, replicò David; pero vos no sabeis, que el orden del Rey apretaba tanto, añadió, que ni yo, ni la poca gente, que viene conmigo, tuvimos tiempo para comer; y es tan grande el secreto, que debo guardar, que solo à vos puedo manifestarme. Si teneis à alguna cosa prompta, aunque no sea sino cinco, ò seis panes; ò en fin, lo que tuvieris à la mano, hacedme el gusto de darmela, para socorrer mi necesidad. Yo lo harè gustoso, respondió Achimelech; pero al presente no tengo pan comun, del que es permitido comer à los legos. Solamente os podrè ofrecer pan santificado: por tanto sería conveniente, que vos, y vuestras gentes esteis purificados; y sobre todo, que ninguno de vosotros haya tenido comercio con las mugeres. No tengais cuidado, dixo David al gran Sacerdote, que si no se trata sino del comercio con mugeres, bien nos podeis hacer el favor, que os pedimos. Desde los tres dias, que hà que partimos, no hemos llegado à ellas: yo respondo à esso por toda mi gente, y podeis fiar de mi palabra. Demàs de esto, quanto

quanto traen de equipage està puro, segun los terminos de la Ley. Puede ser que en el camino se haya podido incurrir en alguna mancha legal; pero havrà cuidado de purificarse oy, y yo tendrè cuidado, que todo vaya segun orden. Con esta seguridad, el gran Sacerdote Achimelech, no teniendo otros panes, que los de la Proposicion, que se havian quitado de la presencia del Señor delante del Arca, para poner allì otros recientes, segun la Ley, juzgò poder usar de dispensa en caso tan singular, y no dudò yà dar à David los panes santificados.

6o No fuè sola esta la gracia, que tuvo que pedir David al Pontifice: no solamente havia partido sin comer; pero ni tenia armas, ni espada. Creyò que podia hablar con libertad, aunque no ignorasse, que aquel dia se hallaba dentro del Tabernaculo Doeg, Idumeo de nacion, uno de los grandes Oficiales de la Corte, Superintendente de los Pastores del Rey, Dignidad considerable en un País, en que consistian en ganados las principales riquezas del Principe: y se persuadiò, que havia puesto en seguro al gran Sacerdote, con las precauciones, que havia tomado,

## I. Reg. XXI.

6. Dedit ergo ei Sacerdos sanctificatum panem. Neque enim erat ibi panis, nisi tantum panes propositionis, qui sublatis fuerant à facie Domini, ut ponerentur panes calidi.

7. Erat autem ibi vitæ quidam de servis Saül, in die illa, intus in Tabernaculo Domini: & nomen ejus Doeg Idumæus, potentissimus pastorem Saül,

2940.  
De Samuel.....30.  
De Saül.....6.

I. Reg. XXI.  
8. Dixit autem David  
ad Achimelech: Si ha-  
bes hic ad manum  
hastam, aut gladium?  
Quia gladium meum,  
& arma mea non tuli  
mecum. Sermo enim  
Regis urgebat.

•. Et dixit Sacerdos:  
Ecce hic gladius Go-  
liath Philisthæi, quem  
percussisti in Valle  
Terebinthi, est invo-  
lutus pallio post  
Ephod: si istum vis  
tollere, tolle. Neque  
enim hic est alius ab-  
que eo. Et ait David:  
Non est huic alter si-  
milis, da mihi eum.

y con el disimulo, que havia usado. Con-  
tinuò en explicarse, y dixo à Achimelech:  
Poco es alimentarme, si no me dais ar-  
mas. Los ordenes del Rey pedian execu-  
cion prompta, tanto, que no pude tomar  
mi espada. No teneis aqui alguna lanza,  
ò algun sable, de que pueda servirme en  
esta necesidad? No, respondiò el gran  
Sacerdote, sino es que os dè la espada del  
Philistèo Goliath, à quien quitasteis la vida  
en el Valle del Terebintho. No serà para  
vos desconocida, pues vos fois quien la  
presentasteis al Señor, y desde aquel dia  
ha estado colgada detrás del Ephod, em-  
buelta en un paño, en el estado en que la  
traxisteis despues de vuestra victoria. Si os  
podeis servir de ella, el Señor os la quiere  
volver, y yo os hago dueño. Còmo si  
puedo, y si quiero servirme de ella? repli-  
cò David. No hay espada de temple seme-  
jante: dadmela, que yo sabrè manejarla,  
y ella harà que me acuerde de las miseri-  
cordias de Dios. Despues de esto, David  
se separò del gran Sacerdote, el que imagi-  
naba haver servido bien al Rey, y no espe-  
raba, que su zelo, y sinceridad se convir-  
tiesen algun dia en su ruina, por la perfi-  
dia del Traydor Doeg.

61 Unido David à su Tropa, divide  
con ella los panes del Santuario: se pone  
en marcha para librarse de la persecucion,  
y llega à la tierra de los Philistèos, don-  
de haviendose apartado de sus gentes, que  
arriesgaban mucho en seguirlo mas lexos,  
tuvo la dicha de ser recibido en las Tro-  
pas de Achis, Rey de Geth, uno de los  
pequeños Reynos que dividian el País.  
Aqui estuvo bien dilatado tiempo con re-  
poso, yà fuesse por no ser conocido, ò yà  
por no haver sido aún embidiado; pero  
las inquisiciones, que por todo Israèl man-  
dò hacer Saül, para descubrir la victima,  
que havia resuelto sacrificar, penetraron  
facilmente hasta el Reyno de Achis, y  
fueron bastantes para dár sospechas vehe-  
mentes; suponiendo, como es verisimil,  
que no se huviessè dado David à conocer.  
Muchos creen, que no se havia disfrazado,  
y que vivia entre los Philistèos con  
el bello nombre de David, y con toda la  
reputacion de valiente vencedor de Go-  
liath. Sea lo que fuere de esto, la embi-  
dia, que lo havia echado de su País, lo  
siguiò en el destierro. Su merito, que à  
pesar suyo brillaba, por mas cuidado  
que pudiesse en ocultarlo, diò zelos à los

2940.  
De Samuel..... 30.  
De Saül..... 6.

I. Reg. XXI.  
10. Surrexit itaque  
David, & fugit in die  
illa à facie Saül: &  
venit ad Achis regem  
Geth:



2941.

De Samuel..... 31.

De Saül..... 7.

I. Reg. XXI.

11. Dixēruntque ser-  
vi Achis ad eum cum  
vidissent David: Num-  
quid non iste est Da-  
vid rex terræ? Nonne  
huic cantabant per  
choros, dicentes:  
Perceussit Saül mille,  
& David decem mil-  
lia?

12. Posuit autem Da-  
vid sermones istos in  
corde suo, & exti-  
mavit valde à facie  
Achis regis Geth.

13. Et immutavit os  
suum coram eis, &  
collabebatur inter  
manus eorum, & im-  
pingebat in ostia por-  
tæ: deficiabantque sali-  
væ ejus in barbam.

Cortesanos, y Oficiales de Achis. Ellos fueron à hablar à su Señor, y le dixeron: Sabeis, ò Principe, que esse Estrangero, à quien haveis dado emplèo, es Israelita, y aquel que venció al Gigante Goliath vuestro subdito? El es aquel David, de quien se sospecha que pretende la Corona de Israel. Aquel joven, de quien hemos oído, que publicamente se cantaba despues de la victoria: *Hirió Saül mil Philistèos, y David à diez mil de ellos*: que quiere hacer entre nosotros? Echado de su Patria por su inquietud, mas que à buscar asylo contra sus desdichas, no vendrà à buscar exercicio para su ambicion?

62 Llegaron à David estos discursos, pues en todos los lugares igualmente velaba el Señor por su conservacion. Temió las sospechas, y la indignacion de Achis; è instruido, mejor que otro, de lo que pue- de la embidia en el corazon de los grandes, juzgò que no estaba seguro en una Corte llena de embidiosos. La dificultad estaba en salir de ella. Nada le pareció mas prudente, que fingirse loco, para que lo echassen fuera. Tan bien supo fingirlo, que no se dudò que lo fuessè. Todas las veces, que se dexaba ver en pu- blico,

blico, parecia desfigurado su semblante, tanto que no lo conocian. Se dexaba caer como un bobo en los brazos de los que se le acercaban. Iba dando contra las puer- tas con la cabeza; y la saliva caia con indecencia por la barba. Hizo su papel tan al vivo en presencia del mismo Rey, que indignado el Principe, no pudo menos de decir à sus Oficiales: No conociais, que este hombre estaba loco? para que ha sido traermele acá? Faltan en mis Estados furiosos estravagantes, sin introducir en ellos à este Estrangero, para aumentar su numero? Muy bien me huviera yo passa- do sin espectaculo de tan poco gusto: que lo echen de Palacio, y que salga luego de mi Reyno. Nada mas deseaba el pretendi- do loco, y yà quisiera estàr bien lexos. Huyò de allí, y volviendo à entrar en las tierras de Israel, adonde no se juzgaba, que jamàs volviessè, fuè à esconderse en la cue- va de Odollam, Ciudad de la Tribu de Judà, cerca de dos jornadas distante de la Ciudad de Geth.

63 Bien presto conociò David, que era amado; y que un hombre protexido del Cielo encuentra amigos, y confiden- tes, donde debia temer traydores. Imme-

2941.

De Samuel..... 31.

De Saül..... 7.

I. Reg. XXI.

14. Et ait Achis ad  
servos suos: Vidistis  
hominem insanum:  
quare adduxistis eum  
ad me?

15. En defant nobis  
furiosi, quòd introdu-  
xistis istum; ut fure-  
ret me presente: hic-  
cine ingredietur do-  
mum meam?

I. Reg. XXII.

1. Abiit ergo David  
inde, & fugit in spe-  
luncam Odollam.  
Quòd cum audissent  
fratres ejus, & omnis  
domus patris ejus,  
descenderunt ad eum  
illuc.

diatamente hizo avisar à su familia de su retirada. Ella havia venido à ser, despues de su fuga, el objeto de la indignacion de Saúl. Era tiempo que recibiese algun socorro, y vino en buena coyuntura David para consolarla. Al primer aviso, que diò de su buelta, su padre, sus hermanos, sus hermanas, sus sobrinos, y toda su parentela, vinieron à el, resueltos à seguir su destino, y ayudarle para que lo consiguiesse, ò por lo menos à morir en su defensa; pues en fin, de una manera, ò de otra, era preciso quedar oprimidos baxo la persecucion de un Señor, que yà no se portaba con ellos sino como un Tyrano. No fueron solos los parientes de David los que se le agregaron en la cueva de Odollam. Lo pasmoso fuè, que este hombre, segun el corazon de Dios, consintió en ponerse à la frente de una Tropa de Malcontentos, de bagamundos, de gentes cargadas de deudas, en hacer de ellos valuarre contra las violencias de Saúl, y en declararse por su Gefe abiertamente; pero nada era mas justo, ni moderado en tan delicada coyuntura, como la conducta de David. No podia ignorar los designios de Dios sobre su persona, y las justas pre-

tenfiones, que à la Corona le daban estos. Para llegar à ella, no havia tomado hasta entonces sino los caminos que le havia abierto la Providencia, y en que se guiò por la obligacion, y por el honor. No havia precipitado las cosas: y lexos de manifestar embidia al Trono, en que veia sentarse à un Rey, deshechado de Dios, no hubo medio que no pusiese por obra, para curar el espiritu enfermo del Principe. No obstante, su cabeza estaba proscripita, y en ninguna parte podia dexarse ver, sin que su vida corriese riesgo. La necesidad de la justa defensa lo puso à cubierto de toda reprehension; y el modo con que se sirviò de la buena voluntad de los que se le entregaron, no empleandolos jamàs en atacar à su Rey, sino siempre en la defensa de la Patria, dà bien à conocer, que se hallaba superior à las tentaciones de despecho, y venganza, de que no siempre estàn essemptos los mayores hombres quando se miran ofendidos, y tienen à la mano con que hacerse temer.

64 Se hallò David en harto poco tiempo à la frente de cerca de quatrocientos hombres, determinados à seguirlo, proveidos de todas sus armas, y perfectamente

mente

I. Paral. XII.

8. Sed & de Gaddi transfugerunt ad David, cum lateret in deserto, viri robustissimi, & pugnatores optimi, tenentes clypeum

## I. Reg. XXII.

2. Et convenerunt ad eum omnes, qui erant in angustia constituti, & oppressi a re alieno, & amaro animo: & factus est eorum princeps, fueruntque cum eo quasi quadraginti viri.

De Samuel..... 32.  
De Saul..... 8.

peum & hastam: facies eorum quasi facies leonis, & veloces quasi caprea in montibus;

## I. Paral. XII.

9. Ezer Princeps, Obdias secundus, Eliab tertius,

10. Mismana quartus, Jeremias quintus, 11. Ehi sextus, Eliel septimus,

12. Johanan octavus, Elzebad nonus,

13. Jeremias decimus, Machbanai undecimus,

14. Hi de filiis Gad Principes Exercitus: Novissimus centum militibus præerat, & maximus, mille.

15. Illi sunt qui transierunt Jordanem mense primo, quando inundare consuevit super ripas suas: & omnes fugaverunt, qui morabantur in vallibus ad orientalem plagam, & occidentalem.

mente sujetos à sus ordenes. Havia entre ellos gente valerosa, y muchos Oficiales de alguna consideracion en las Tropas de Israel, atraídos de la justicia de la causa, y por la estimacion que hacian de su persona. Entre otros, se contaban muchos hombres famosos de la Tribu de Gad, de un valor de prueba en los combates, y de unas fuerzas de cuerpo extraordinarias, armados de picas, y broqueles, atrevidos como Leones, y ligeros como cabras montaraces. Estos Oficiales eran once, à los quales seguia una parte de sus Soldados, y se llamaban Ezer, Obdias, Eliab, Mismana, Jeremias, Ethi, Eliel, Johanan, Elzebad, otro Jeremias, y Machbanai, todos originarios de Gad, y Oficiales en los Exercitos, en los quales el de mayor consideracion mandaba mil hombres, y el de la menor ciento. Estos mismos valientes fueron de los que se sirvió David con tantas ventajas en adelante, quando pasaron el Jordàn en el discurso del primer mes, al tiempo de las inundaciones, y pusieron en fuga al Oriente, y al Occidente del Rio à todos los enemigos estendidos en los Valles.

65 Acompañado de este modo David,

temia menos, por lo que à si miraba, la violencia, y la sorpresa; pero estaban en el pequeño Cuerpo de Exercito, que mandaba, su padre, y su madre, y no convenia exponer personas tan queridas à las fatigas, y à los peligros inseparables de la situacion en que se hallaba. Tomò, pues, el partido de llevar su Tropa à Mafphà, Ciudad del Reyno de Moab; y habiendo hecho proponer al Rey, que tuviese à bien el consentir, que su padre, y su madre quedassen en sus Estados, hasta tanto que el Señor dispusiese de èl alguna cosa: los presentò al Principe, el qual los recibió con gusto, y les diò acogida en su Ciudad de Mafphà, donde vivieron con seguridad, mientras que David, con sus quatrocientos hombres, ocupaba una Fortaleza, que el mismo Rey, que no amaba à Saùl, le havia señalado, hasta que tomase alguna resolucion.

66 Durante la mansion, que hizo allí, baxo la proteccion del Rey de Moab, se le juntò una nueva Tropa de hombres valientes, que vinieron muy à tiempo para hacer mas fuerte su pequeño Exercito. Se componia el nuevo refuerzo de Israelitas, parte de la Tribu de Benjamin, y

De Samuel.... 32.  
De Saul..... 8.

1. Reg. XXII.

3. Et profectus est David inde in Mafpha, quæ est Moab: & dixit ad regem Moab: Manceat, oro, pater meus, & mater mea vobiscum, donec sciam quid faciat mihi Deus.

4. Et reliquit eos ante faciem regis Moab: Manseruntque apud eum cunctis diebus, quibus David fuit in presidio.

I. Par. XII.

16. Venerunt autem & de Benjamin, & de Juda ad presidium, in quo morabatur David.

2942.  
De Samuel.... 32.  
De Saül..... 8.

## I. Par. XII.

17. Egressusque est David obviam eis, & ait: Si pacificè venistis ad me ut auxiliemini mihi, cor meum jungatur vobis: si autem insidiamini mihi pro adversariis meis, cum ego iniquitatem in manibus non habeam, videat Deus patrum nostrorum, & judicet.

parte de la de Judà, y podria llegar como à docientos hombres. Quando fuè avisado David, que se acercaban, no pudo menos de desconfiar un poco de estos Benjamitas, que eran de la Tribu de Saül, y cerca de su persona podrian muy bien ser, no tanto amigos, quanto espías, y traydores; pero comò tenia una alma naturalmente grande, les salìo al encuentro, y les habló con abertura, y franqueza tal, que era capáz de ganarlos à todos, quando entre ellos huviera havido Infieles, y desleales. Si venìs, les dixo, con espíritu de paz, y con buena intencion à socorrer à un inocente perseguido, contad por vuestra parte con la rectitud de mi buen corazon. Yo me entrego à vosotros con entera confianza, y no tendreis motivo de arrepentiros de vuestros servicios; pero si me armais lazo con engañosos procedimientos: si sois embiados por mis enemigos para hacerme traycion, y entregarme en manos del Rey: bien sabeis, que no merezco su enojo, y aborrecimiento; mi conciencia no me reprehende de infidelidad alguna, y vosotros mismos podeis servirme de testigos. El Señor Dios de nuestros padres nos conoce, à vosotros, y à mí: à su

De Samuel.... 32.  
De Saül..... 8.

## I. Par. XII.

18. Spiritus verò induit Amasai Principem inter triginta, & ait: Tui sumus, ò David, & tecum fili Isai: pax, pax tibi, & pax adjutoribus tuis: te enim adjuvat Deus tuus. Suscepit ergo eos David, & constituit principes turma-

Magestad toca fondear los corazones, y en sus manos pongo la venganza. No dixo mas David; pero Amasai, Gefe de treinta hombres, asigido por la sospecha que manifestaba tener de su sinceridad, exclamò, como fuera de sí mismo: Injuria nos haceis, Señor, y vos no nos conoceis. Vuestros somos, David. Nada nos apartarà del hijo de Isai, La paz sea con vos, y que siga la prosperidad los passos de quantos defienden vuestros intereses. Dios se declara en vuestro favor: yà no se puede dudar, que es suya vuestra causa. David, que facilmente se dexaba persuadir, y que con dificultad sospechaba, recibìo en su servicio à esta gente valerosa. Escogìo Oficiales entre ellos, y los incorporò en su Tropa, la que llegò entonces à seisçientos hombres.

67 De esta manera preparaba el Señor insensiblemente à la Nacion, para que llevasse el yugo del Dueño, que le destinaba; mas David no se apresuraba para llegar à serlo. Se mantuvo tranquilo en su fortaleza con toda su gente. Consultaba al Señor, y no se atrevia à determinar cosa alguna, sino con las luces del Cielò; y efectivamente en las circunstancias en que

2942.  
De Samuel.....32.  
De Saül.....8.

que se hallaba, era cosa difícil tomar resolución, que no estuviese sujeta à grandes inconvenientes. La de quedarle en el Reyno de Moab, lo exponia à las trayciones de los Idolatras, sobre los quales no se puede contar nunca con seguridad; y lo que es peor, al disgusto de los amigos, que no le havian venido à buscar tan leños, para morar siempre en una tierra estrangera. Y por otra parte, cómo se havia de ir al Reyno de Israèl, sin tener lugar alguno de seguridad, sin saber de donde sacar la subsistencia, expuestos à la traycion de aquellos de quien mas se fiase, y con una Tropa de seiscientos hombres, valientes à la verdad, y resueltos à defenderse bien, pero incapaces de resistir à los ataques de un poderoso Rey?

68. Tenia el Señor sus designios: queria su Magestad exercitar la virtud de su siervo, y formar en ella un modelo de suavidad, de generosidad, y de paciencia, antes de poner debaxo de sus Leyes al Pueblo; de quien lo havia escogido por Rey. Embió à David à uno de sus Prophetas, llamado Gad, al que hizo le declarasse su voluntad. Qué haces aqui, le dixo el Propheta? Y qué esperas en

tierra.

tierra de los Infieles? No es aqui donde te quiere Dios: no mores mas en esta Fortaleza: sal, y buelve à entrar en la tierra de Judà.

69. Si huviera atendido David à las razones humanas, se le huvieran ofrecido mil, y cada una de ellas huviera parecido suficiente para detenerlo; pero por prudente que fuese, no pretendia serlo contra Dios. Partió con sus seiscientos hombres, inseparablemente unidos à su fortuna, y parò en el bosque de Haret. Contento el Propheta con verlo fuera de un Pais Idolatra, y en estado de executar los ordenes de Dios, que lo queria en Judà, no le instò que passasse mas adelante, y David determinò esperar en aquel parage, ò nuevos mandatos, ò alguna ocasion, que à ellos equivaliesse.

70. Bien hacia la quenta, que Saül no lo dexaria con reposo, y que havendolo perseguido con furor, quando no tenia pretexto para encubrir su embidia, no dexaria al presente de hacerle guerra descubierta, pudiendolo declarar delincente de Estado, con alguna apariencia de razon. Estaba extremadamente admirado de que Saül aun no huviera descubierto su retirada, y

De

los.

I. Reg. XXII.  
3. Dixitque Gad Propheta ad David: Noli manere in praesidio, proficiscere, & vade in terram Juda. Et profectus est David, & venit in saltum Haret.

los movientos, que en su favor se hacian, ò que sabiendolos, no huviesse intentado cosa alguna contra èl.

71 Pero en efecto, Saül no havia sabido nada de lo que havia sucedido à David, ni de lo que passaba en su Reyno. La primera noticia, que tuvo de esto, le vino de las cercanias del Bosque de Haret, de donde le avisaron, que David empezaba à dexarse ver, y que llevaba en seguimiento una Tropa de hombres determinados, que no lo dexaban. Quedò picado hasta lo vivo del atrevimiento del hijo de Isai, ( pues este solo nombre es el que daba entonces à David ) y si algo le pudo servir de consuelo, fuè el imaginar, que havia encontrado ocasion para romper contra èl ruidosamente, haciendo que entrasse la Corte en sus resentimientos.

72 Era su habitacion ordinaria en Gabaa de Benjamìn. Sucediò, pues, que estando un dia en las cercanias de la Ciudad, en un Bosque vecino à Rama, teniendo una lanza en la mano, rodeado de su familia, y de todos sus Oficiales, le llegó un Correo, despachado de Haret, para darle aviso del estado en que se dexaba ver David con su pequeño Exercito.

Desdichado soy, exclamò, y harto mal servido! Oidme todos, hijos de Jemini, parientes mios, Aliados, y sujetos de mi Tribu. Estais resueltos à ver tranquilamente al hijo de Isai usurpar la Corona, y derribar del Trono à vuestro Rey? Pues què esperais del usurpador? Os ha prometido bellas tierras, y viñas fertiles à todos? Os harà à todos Tribunos, y Oficiales de sus Tropas? Esperais acaso, que olvidarà à su Tribu de Judà, para enriquecer, y distinguir à la de Benjamìn? Pues què interès os lleva à todos, y os empeña à conspirar contra mì? Oprimido por todas partes, vendido à traycion por mi hijo, à quien el rebelde ha trastornado, hasta hacer de èl el mejor de sus amigos, y el primero de sus confidentes. No hallo entre vosotros alguno, que me sirva, movido de mis desdichas. Vosotros sabeis las conspiraciones que se forman à vuestra vista, y poneis todo vuestro cuidado en ocultarmelas. Haveis visto à mi hijo Jonathàs coligarse con uno de mis Vassallos, y meter fuego en todo el Reyno por mano de este rebelde. Sabeis, que el hijo de Isai, sostenido de este ingrato hijo, arma lazos contra mì, y levanta descubiertamente el

## I. Reg. XXII.

7. Ait ad servos suos, qui assistebant ei: Audite nunc filii Jemini: numquid omnibus vobis dabit filius Isai agros & vineas, & universos vos faciet Tribunos, & Centuriones:

8. Quoniam conjurastis omnes adversum me, & non est qui mihi renuntiet, maxime cum & filius meus factus interit cum filio Isai? Non est qui vicem meam doleat ex vobis, nec qui annuntiet mihi: eo quod suscitaverit filius meus servum meum adversum me, insidiantem mihi usque hodie.

Estandarte de la rebeldia. Vosotros los sa-  
beis, y yo no estoy instruido de ello, y  
por medio de estos Estrangeros vengo à  
tener tan tarde las primeras noticias.

73 A este discurso del Rey, tan lleno  
de exageracion, de injusticia, y de calum-  
nia, callò toda la Corte. Era tan conoci-  
da la inocencia de David, como las vio-  
lencias de Saül. A la verdad, Jonathàs se  
havia retirado de la Corte, estrechado  
en extremo por los furoros de su padre;  
pero nadie ignoraba, que su amistad con  
David, no havia alterado jamás la obe-  
diencia para con su Rey, mientras que los  
ordenes de padre se havian conformado  
con la conciencia, y con el honor de hijo.  
No huvieran podido hablar, sino en fa-  
vor de los dos acusados; huviera sido sin  
fruto, y eligieron el callar. Solo un Idu-  
meò tomò la palabra, y con aquel talento  
maldito, que tienen los lisongeros de  
apoyar las injusticias de sus amos, hizo  
cometer al fuyo el mayor de todos los  
delitos.

I. Reg. XXII.  
9. Respondens autem  
Doeg Idumæus, qui  
assistebat, & erat  
primus inter servos  
Saül, Vidi, inquit  
fr.

74 Este Idumeo era Doeg, primer  
Oficial de Saül, y Gefe de los Pastores. Se  
havia hallado en Nobè el infelìz, quando  
David, antes de passar à Gerh, tuvo alli  
con

con el gran Sacerdote, la conversacion, que  
hemos referido. Yo he visto, dixo Doeg  
à Saül, al hijo de Isà en Nobè, en casa  
del gran Sacerdote Achimelech, hijo de  
Achitob. Este ha consultado al Señor por  
èl, le ha dado viveres, y ha puesto en  
sus manos la espada del Philistèo Goliath.  
El hombre malvado debiera haver aña-  
dido el modo con que passaron las cosas, y  
con què zelo, por servir al Rey, obrò en  
aquel lance Achimelech; pero Doeg que-  
ria congraciarse, y la justificacion del Pon-  
tifice no convenia para sus designios. En-  
trò en furiosa colera Saül à este razona-  
miento: diò orden que le traxessen al  
punto al gran Sacerdote Achimelech, y à  
todos los Sacerdotes de su casa, que con  
èl habitaban en Nobè.

75 Ellos vinieron à Gabaa, sin temer  
nada, porque en efecto no tenian cosa al-  
guna que les reprehendiese; pero te-  
niendo que temerlo todo de un Rey ze-  
loso, cuya pàsion no perdonaba ni aun  
à la misma inocencia. Presentaronlos à  
Saül, el que echando sobre el gran Sa-  
cerdote una mirada, que fulminaba ame-  
nazas, le mandò que oyesse, y se previ-  
nièssè para responder. Prompto estoy, Se-  
Tom. V. Hh ñor,

filium Isà in Nobe,  
apud Achimelech fi-  
lium Achitob Sacer-  
dotum,

I. Reg. XXII.

10. Qui consuluit pro  
eo Dominum, & ci-  
baria dedit ei: sed &  
gladium Goliath Phi-  
listhæi dedit illi.

11. Misit ergo Rex  
ad accersendum Achi-  
melech Sacerdotem fi-  
lium Achitob, & om-  
nem domum patris  
ejus, Sacerdotum qui  
erant in Nobe, qui  
universi venerunt ad  
Regem.

## I. Reg. XXII.

12. Et ait Saül ad Achimelech: Audi fili Achitob. Qui respondit: Preitò sum Domine.

13. Dixitque ad eum Saül: Quare conjurastis aduertum me, tu & filius Isai, & dedisti ei panes, & gladium, & consuluisti pro eo D'um, ut confugeret aduertum me, infidator usque hodie permansens?

14. Respondensque Achimelech regi, ait: Et quis in omnibus servis tuis, sicut David fidelis, & gener regis, & pergens ad imperium tuum, & gloriosus in domo tua?

ñor, respondió Achimelech, bien podeis darme vuestros ordenes. Hijo de Achitob, profiguò el Rey, què razon haveis tenido para conjuraros contra mi persona con el hijo de Isai? Vos le haveis subministrado pan: de vuestras manos ha recibido una espada, y por èl haveis consultado al Señor. Yo sè todos vuestros procederés; y en fin, aunque tarde, estoy instruido de todo. Era razon, que vos, Pontífice de Dios vivo, alimentarais, y armàrais à un rebelde, para verlo bien presto declararse contra su Rey, declararme la guerra, como al presente lo executa, sin ser posible hacer que vuelva à su deber? Yo, replicò Achimelech con novedad estraña: yo, Principe, que yo me he conjurado con David, contra vos, y que yo he puesto à un rebelde las armas en la mano contra su Dueño? Y si David, Señor, es esse rebelde de quien os quexais, debia yo pensar que lo fuesse? Podia yo, acaso, tener de esso la menor sospecha? Yo no conocia à David sino por el mas fiel de vuestros subditos: yo lo veia el hombre mas honrado de vuestra Corte, General de vuestros Exercitos, y esposo de vuestra hija. El me assegurò, que iba

con vuestro orden, y à vuestro servicio. Es este el primer dia, que en semejante ocasion he consultado por èl al Señor: quando antes de todas tus Campañas lo he visto venir à pedirme las respuestas del Señor à los pies de su Tabernaculo? El Cielo me preserue de passarme, ni aun por el pensamiento, conspiracion, ni rebeldia. Y vos, ò Principe, no forméis, os ruego, sospechas tan injuriosas à mi fidelidad, y à la de mi Familia. Todos somos servidores fieles de nuestro Rey, y ciertamente que no he tenido la menor noticia de lo que teneis à bien decirme de la rebellion de David.

76 Hablaba el gran Sacerdote como hombre de bien, y de un modo capaz de convencer de su inocencia à qualquiera otro, que no fuera un Rey zeloso; mas no convenció à Saül. Yà os entiendo, replicò el Monarca, pero os convenia ocultar mejor vuestra traycion, si pretendiais enganarme. Muy mal os defendeis para evitar mi venganza: vos moriréis, y toda la Casa de vuestro padre. Guardias, apoderaos de ellos: volved las manos contra estos Sacerdotes, fautores de las conspiraciones del hijo de Isai, de las cuales han tenido

## I. Reg. XXII.

12. Num hodie ceppi pro eo consulerè D'um? Absit hoc à me: ne suspicetur rex aduersus seruum suum rem hujuscemodì, in uniuersa domo patris mei: non enim scìvit seruus tuus quidquam super hoc negotio, vel modicum, vel grande.

16. Dixitque rex: Morte morieris Achimelech, tu, & omnis domus patris tui.

17. Et ait Rex Emisariis, qui circumstantibus cum: Convertimini, & interficite Sacerdotes Domini: nam manus eorum



noticia , y no me las han revelado: dad à todos la muerte , y empezando por el Pontifice , ninguno quede exempto del castigo.

77 Era la sentencia injusta muy claramente , el delito muy mal probado , y los acusados muy respetables. Saül tuvo la mortificacion de mirarse desobedecido, y de no hallar entre sus subditos alguno tan cobarde , ò tan atrevido , que oñasse manchar sus manos con la inocente sangre de los Ministros del Altíssimo. Doeg havia sido el delator : èl fuè el verdugo: el Rey tuvo de èl bastante mala opinion, para encargarle la execucion de su atentado. Yo te conozco , y contigo cuento, dixo al Idumeo : tù me serviràs mejor, que lo hacen mis propios subditos. Levantate , echa mano de effos Sacerdotes, y deshazme de mis enemigos. Era la comission digna de un malvado. Toma la espada , se arroja sobre los ungidos del Señor , los traspassa à todos con ella por el feno , y derriba muertos à sus pies ochenta y cinco, sin respetar su carácter, ni el Ephod de lino , ò vestidura Sacerdotal , de que estaban revestidos actualmente.

eum David est: scientes quod fugisset, & non indicaverunt mihi. Noluerunt autem servi regis extendere manus suas in Sacerdotes Domini.

I. Reg. XXII.

18. Et ait rex ad Doeg: Convertere tu, & irruere in Sacerdotes. Conversusque Doeg Idumæus, irruit in Sacerdotes, & trucidavit in die illa octoginta quinque viros vestitos Ephod lino.

78 Este horrible espectáculo , de que Saül tuvo el tiempo que quiso , para gozar el barbaro placer , no faciò su colera. Estaba sediento de sangre , y embiò Tropas à Nobè , morada del Arca , y habitacion de los Sacerdotes , que acababa de degollar. Hizo que passassen alli al filo de la espada quanto encontrassen , hombres , mugeres , doncellas , y niños , hasta los tiernos infantes de pecho. No perdonò ni aun à los ganados. Los bueyes , las ovejas , y las bestias de carga, todo quedò muerto ; y apenas bastò al Tyrano la sangre de los animales mezclada con la de los hombres.

79 No obstante , en esta mortandad general no pudo Saül tomar tan ajustadas medidas , que enteramente extinguièsse la Familia de Achimelech. Uno de los hijos del Pontifice , llamado Abiathar , y en edad de sucederle , se escapò de la espada de los matadores , y se refugió à David, llevando en la mano el Ephod Pontifical, que havia salvado del saquèo. Aqui tenéis , le dixo Abiathar , à un hombre digno de toda vuestra compafsion. Siendo perseguido vos mismo , no fereis insensible à mis lagrimas. Despues de esto , profugió

I. Reg. XXII.

19. Nobe autem Civitatem Sacerdotum percussit in ore gladii, viros, & mulieres, & parvulos, & lactentes, bovemque & asinum, & ovem in ore gladii.

20. Evadens autem unus filius Achimelech, filii Achitob, cujus nomen erat Abiathar, fugit ad David.

I. Reg. XXIII.

6. Porrò no tempore, quo fugiebat Abiathar filius Achimelech ad David in Ceilam, Ephod sacrum habens descenderat.

Año de el Mundo  
2942.  
De Samuel.....32.  
De Saül.....8.

## 246 HISTORIA DEL PUEBLO

figurò contandole individualmente la scena tràgica , con que la sangre de su Familia acababa de ser derramada inhumanamente. De tantos consagrados al Señor, añadió, yo solo he quedado : vos sabeis la causa de nuestra desgracia , y yo imploro vuestra proteccion. Ay , exclamò David , y què digno soy de lastima , por no poder ser solo el desgraciado , sin comunicar el veneno à todos los que se esfuerzan à servirme ! Yo me lisongeaba de haver tomado todas las precauciones contra la perfidia de Doeg , y debiera haver desconfiado mas de este infame Idumeo. Sabia que èl estaba presente , quando yo hablaba con el Pontifice vuestro padre al pie del Tabernaculo. Preveia bien , que se lo contaria todo à Saül : y que no dixesse el malvado las cosas como passaron ! Pero yo me he cegado , y mi indiscrecion me hace culpable , à pesar mio , de tantos delitos , que detesto. Al presente, què puedo yo ofreceros , sino es un retiro tan seguro , como puede serlo la compania de un hombre proscripto ? Quedaos conmigo , estarèis en seguridad , si yo lo estuvièsse , y no correràn riesgo vuestros dias , si primero no lo corrièssen los mios.

óit.

Ha-

## DE DIOS. LIB. XVIII. 247

80 Hablando humanamente , la proteccion de David , segun la situacion de sus negocios , no debia parecer à Abiathar remedio contra el odio de Saül ; pero no dudò el nuevo Pontifice , que Saül no estuvièsse reprobado , y que no tuviese David à su favor el sufragio del Cielo. El creyò , que no tenia nada que temer con el amigo de Dios , y el suceso confirmò su confianza.

81 Irritado el Rey , se informaba cuidadosamente de los passos de su enemigo , y no creyò deber atacarlo mientras que se mantuvièsse en sus bosques acantonado con la Tropa , que le seguia. David no buscaba alli el ocio : siempre resuelto à mantenerse sobre la defensiva contra el Rey de Israèl , su dueño , y perseguidor , no esperaba sino la ocasion de ocupar el ardor de sus seiscientos valientes , y de llevarlos contra los enemigos de un Estado , que yà podia mirar como à su herencia , y no tardò de ofrecerse.

82 Los Philistèos , mas atrevidos que nunca por su retirada , executaron una interpresa sobre la Ciudad de Ceila , situada en la Tribu de Judà , à algunas leguas del Bosque de Haret. Quitaron los

gra-

Año de el Mundo  
2943.  
De Samuel.....33.  
De Saül.....9.

I.Reg.XXII.  
21. Et annuntiavit ei quod occidisset Saül Sacerdotes Domini.

22. Et ait David ad Abiathar : Sciebam in die illa, quòd cum ibi esset Doeg Idumeus , proculdubio annuntiaret Saül: Ego sum reus omniis animarum patris tui.

23. Manè tecum, ne timeas : si quis quaesierit animam meam, quaeret & animam tuam, tecumque servaberis.

I.Reg.XXIII.  
1. Et annuntiaverunt David, dicentes: Ecce Philistini oppugnant Ceilam, & diripiunt areas.

2943.  
De Samuel... 33.  
De Saül..... 9.

I. Reg. XXIII.  
2. Consultuit ergo David Dominum, dicens: Num vadam, & percuriam Philisthæos istos: Et ait Dominus ad David: Vade, & percuties Philisthæos, & Ceilam salvabis.

3. Et dixerunt viri, qui erant cum David ad eum: Ecce nos hic in Judea confidentes, timeamus: quanto magis si ierimus in Ceilam ad-versum agmina Philistinorum?

granos, que aún estaban en las heras de la campiña, y formaron el sitio de la Ciudad. Fuè avisado David de esto. Al oír el nombre de los Philistèos, se sintió con una fuerte inspiracion de pelear, y con poderosos prenuncios de la victoria; pero antes de empeñarse consultò al Señor. Preguntò à su Magestad, si iria à combatir contra los Philistèos; y si en caso que los atacasse, seria tan dichoso, que los venciesse. Vè à atacarlos, le respondió el Señor, que tú los batiràs, y libraràs à la Ciudad de Ceila. Quería David que se marchasse al punto contra los enemigos: sus gentes le representaron, que no obstante sus atrincheramientos en bosques inaccesibles en medio de Judà, estaban con temores continuos, y siempre en visperas de ser atacados por las Tropas de Saül: que estando rodeados de enemigos domesticos, de quien les costaba bastante trabajo defenderse, no les convenia correr al socorro de una Plaza cercada por los Philistèos, con riesgo de atraer sobre sí las fuerzas todas de los Estrangeros.

83 Estaba David convencido por su experiencia, que un buen General no debe

debe llevar al combate Tropas, que duden de la victoria. Antes de instar mas, quiso asegurarlas de ella. Hizo que los principales Oficiales le siguiesen, y consultò de nuevo al Señor en su presencia. Le respondió su Magestad, como yà lo havia hecho: Ponte en movimiento, marcha àcia Ceila, que yo entregarè en tus manos à los Philisteos. Despues de este Oraculo, no deliberò mas. A la frente de su Tropa, marchò derecho à Ceila. Presentò la batalla à los Philisteos, los que volvieron à encontrar en èl, à pesar de la mudanza de su fortuna, al vencedor de Goliath. Matò gran numero de ellos, dissipò su Exercito, y les quitò los ganados. Concluida esta bella accion, casi antes que se supiesse el designio de ella, entrò victorioso David en la Ciudad de Ceila, cuyos habitadores lo recibieron como à su Padre, y Libertador.

84 Tan maravilloso suceso, era demasidamente ruidoso, para que fuesse ignorado de Saül; y daba demasitada honra à su enemigo, para no irritar la passion, que lo despedazaba, y deshacia. En esta ocasion era quando bien podia decir, que peleando David, sin licencia del So-

De Samuel..... 33.  
De Saül..... 9.

I. Reg. XXIII.  
4. Rursum ergo David consultuit Dominum. Qui respondens, ait ei: Surge, & vade in Ceilam: ego enim tradam Philisthæos in manu tua.

5. Abiit ergo David, & viri ejus, in Ceilam, & pugnavit adversum Philisthæos, & abegit jumenta eorum, & percussit eos plaga magna: & salvavit David habitatores Ceilæ.

2943.

De Samuel..... 33.  
De Saül..... 9.

berano, y con Soldados sin comission, obraba verdaderamente como Rey, y que solo le faltaba la Corona. El se consoló, como suelen hacerlo los embidiosos, con la esperanza de hacer, que la gloria de David le sirviese para precipitar su perdicion. Tampoco se avergonzó de decir, que havia pernicido el Señor esta imprudencia del rebelde, para entregarlo sin defensa à su indignacion. El se ha encerrado, dixo, en una Ciudad, cuyos Oficiales son de mi parte, rodeada de murallas fuertes, y allegurada con buenas puertas: esta vez no se me escapará. Con esta ciega confianza, hizo Saül, que sus Soldados tomassen las armas, y marchò à Ceila, para sitiar à David con su Tropa.

85 El Rey huviera discurrido bien contra un enemigo, que no se hallara protegido del Cielo, ni mereciera serlo; pero David, amado de Dios, y de los hombres, fuè avisado del proyecto del Rey. Por mucho secreto, que se huviera afectado, hasta su partida de Gabaa, recibió noticias muy exactas. Si huviera podido asegurarle de los habitadores de Ceila, huviera esperado à Saül en la Ciudad,

2943.

De Samuel..... 33.  
De Saül..... 9.

dad, y le huvieran bastado sus seiscientos hombres, para no ser forzado en ella; pero quando es un hombre aborrecido de su Rey, podrá contar prudentemente sobre la fidelidad de otros hombres? Desconfió David de los Ceilanitas, y tuvo razon para no fiarse de ellos. Entonces fuè quando tuvo la fortuna de que el gran Sacerdote Abiathar viniesse à buscarlo con el Ephod Pontifical. Aplicad el Ephod, dixo David al nuevo Pontifice, y aplicad vuestras oraciones con mis ruegos. Señor, Dios de Israel, continuò, me dicen, que Saül viene à Ceila, y que si los habitadores no me entregan à su discrecion, destruirà la Ciudad, y los exterminarà à todos. Ahora, pues, ò Dios mio, oíd la voz de vuestro siervo, y dignaos de responder à su demanda. Me entregaràn à Saül los habitadores de Ceila, y el mismo Saül vendrà à ella, segun que me aseguran de todas partes? Si, respondió el Oraculo, Saül vendrà à Ceila. Pero Señor, añadió David, àun me atrevo à preguntaros, si los habitadores me entregaràn en manos de Saül à mi, y à todos los que me acompañan? Si, respondió el Se-

I. Reg. XXIII.

10. Et ait David: Domine Deus Israël, audivit famam servus tuus, quòd disponat Saül venire in Ceilam, ut evertat urbem propter me:

11. Si tradent me viri Ceilæ in manus ejus? Et si descendet Saül, sicut audivit servus tuus? Domine Deus Israël indica servo tuo. Et ait Dominus: Descendet.

12. Dixitque David: Si tradent me viri Ceilæ, & viros qui sunt mecum, in manus Saül? Et dixit Dominus: Tradent.

I. Reg. XXIII.

7. Nuntiatus est autem Saül, quòd venisset David in Ceilam: & ait Saül: Tradite eum Deus in manus vestras, concitatusque est, in ingressus urbem, in qua portæ & creta sunt.

8. Et præcepit Saül omni populo ut ad pugnam descenderet in Ceilam: obediitque David, & viros ejus.

9. Quod cum David rescivisset, quia præpararet ei Saül clam milium, dixit ad Abiathar Sacerdotem: Applica Ephod.

2943.  
De Samuel.... 33.  
De Saül..... 9.

ñor , te entregaràn à Saül à ti , y à toda tu gente.

86 Efectivamente Saül estaba en marcha ; y estando David tan bien instruido del peligro , no tenia otro partido que tomar , sino la fuga prompta. Partió de Ceila con su Tropa de cerca de seiscientos hombres , sin saber donde encontrar aýlo contra un Rey poderoso , puesto à la frente de un gruello Exercito. Anduvo largo tiempo vagueando de una parte à otra , sin parar en ninguna : tanto encontraba por todas partes , ò de trayciones que temer , ò de incomodidades que sufrir. No obstante , fixò el pie en un Desierto rodeado de puestos muy fuertes por su situacion , del qual se apoderò , y en él alojò à su gente. Por lo que mira à David , estableció su Quartel en un alto Monte , poblado de gruesos arbolesen la soledad de Ziph.

87 Quando Saül se acercaba à Ceila , supo la fuga de David. El al partir havia estendido la voz , que iba à perseguir las reliquias de los Philisteos ; y con el pretexto de que los hallaba enteramente disipados , declaró , que tenia el desígnio de bol-

bolverse. No obstante , se informó de la parte àcia donde havia tirado David , è hizo algunas marchas para seguirlo ; pero todo se bolvia siempre en confusion fuya , porque el Señor tenia à David à cubierto de los tiros de Saül. Engañado el Rey con frecuencia , por los avisos falsos , y disgustado de una especie de guerra , que no podia dexar de deshonrarlo mucho , si hiciesse àun alguna tentativa sin efecto , se bolvió à Gabaa , muy resuelto de hacer en todas partes las inquisiciones mas exactas.

88 Estas fueron inútiles por largo tiempo ; pero la amistad inquieta de Jonathàs le hizo descubrir à su amigo , donde el aborrecimiento de su padre no havia podido hallar à su rival. El joven Principe , que no se dexaba ver en la Corte , y vivia retirado en una de sus tierras , supo , que David estaba escondido en el Bosque de Ziph. No dudò ir à verlo allà : y habiendo penetrado con él à lo mas espeso del Bosque , los dos amigos tuvieron juntos una de aquellas conversaciones tiernas , à las quales , las desdichas de uno , la compasión del otro , el peligro de los dos,

## I. Reg. XXIII.

13. Surrexit ergo David & viri ejus quasi sexcenti , & egressi de Ceila : huc atque illuc vagabantur incerti : nuntiatumque est Sauli quòd fugisset David d: Ceila , & silvatus esset : quamobrem dissimulavit exire.

14. Morabatur autem David in deserto in locis firmissimis , mansitque in monte solitudinis Ziph , in monte opaco : quarebat eum tamen Saül cunctis diebus : & non tradidit eum Deus in manus ejus.

15. Et vidit David quòd egressus esset Saül , ut quæreret animam ejus. Porro David erat in deserto Ziph in silva.

De Samuel.... 33.  
De Saül..... 9.

## I. Reg. XXIII.

16. Et surrexit Jonathas filius Saül , & abiit ad David in silvam , & confortavit manus ejus in Deo : dixitque ei :

2943.

De Samuél.... 33.  
De Saül..... 9.

dos, y los mysterios de que se acompañan, hacen tan gustosas, como dulces.

89 No era Jonathàs de aquellos amigos dañosos, cuyas conversaciones afeminan el corazon, y enflaquecen el valor. Fuè su primer cuidado fortalecer à su amigo, y aumentar, si era posible, su confianza en el Señor. No temas nada, le dixerò querido David, en las manos de nuestro Dios estàs. No descubrirà mi padre el lugar de tu retiro: y si lo descubriere, no te forzarà en èl. En vano dissimulas tu secreto; algun dia reynaràs sobre Israel, y Jonathàs se alegra de pensar, que será el primero de tus subditos. En tu favor se declara el Cielo con un modo muy resplandeciente, y ruidoso, para que los menos atentos no abran los ojos sobre tu destino. Mi padre mismo no duda de esso, y ve à el origen, y manantial de la guerra, que te ha declarado; pero su persecucion solo te harà mas digno del Trono, que te llama. Acuerdate de nuestra Alianza, y permite, que renovandola aquí en la presencia de nuestro Dios, estrechemos sus nudos mas, y mas. Con vino en ello David, con entero gusto de su

18. Percussit ergo uterque foedus coram Domino: misitque David in silva: Jonathas autem reversus est in domum suam.

2943.

De Samuél.... 33.  
De Saül..... 9.

su corazon: pues esta sola señal de su reconocimiento podia dàr al generoso Principe. Le prometió quanto le quiso pedir, y se lisongèò que executaria mas àun, si en algun tiempo se hallaba con poder para executar lo que prometia. Gustoso Jonathàs con su amigo, que hallaba fiel, se bolvió à su Casa de campo, resuelto de no ver al Rey, hasta que tuviese esperanza de poder inspirarle à favor de David pensamientos mas pueustos en razon. David por su parte, consolado de las persecuciones del padre, con la temura del hijo, se quedò escondido en su soledad, donde casi igualmente esperaba alguna traycion de la malicia de los hombres, y algun socorro poderoso de la bondad de Dios. No pasó largo tiempo sin que se verificassen sus temores, y su confianza. Verisimilmente haria Saül nuevas promessas à los delatores de David, y fulminaria mayores amenazas contra los que fuesen convencidos de haver favorecido su retirada.

90 Los Zipheos, ò corrompidos, ò intimidados, vinieron à ver à Saül en su Palacio de Gabaa; y le hablaron de esta fuerte: No sabeis, Señor, como David

I. Reg. XXXIII.

19. Ascendunt autem Zipheei ad Saül in Gabaa, dicentes: Nonne ecce David latitat apud nos in locis turissimis silvae, in colle Hachila, quae est ad dexteram deserti:

ha

2943.  
De Samuel.....33.  
De Saül.....9.

I. Reg. XXIII.  
20. Nunc ergo, sicut desideravit anima tua ut descenderes, descende: nostrum autem erit ut tradamus eum in manus regis.

21. Dixitque Saül: Benedicti vos à Domino, quia doluistis vicem meam.

22. Abite ergo, oro, & diligentius preparate, & curiosius agite, & considerate locum ubi sit pes ejus, vel quis viderit eum: ibi recogitat enim de me, quod callidè insidiet ei.

23. Considerate, & videte omnia latibula ejus, in quibus absconditur: & revertimini ad me ad rem certam, ut vadam vobiscum. Quod si certam in terram se abstruserit, percurator eum in cunctis millibus Juda.

ha venido à buscar asylo entre nosotros. El Està atrincherado con sus gentes en lo mas impenetrable, y fuerte del Bosque, sobre el Collado de Hachila, à la derecha del Desierto. A daros este aviso, y à ofrecer nuestros servicios, nos obliga la fidelidad, que os debemos. Venid, pues, ó Principe, à buscar à este rebelde. A nosotros toca ponerlo en vuestras manos, y harèmos nuestro deber. Con esta noticia, manifestò Saül estàr fuera de sí de contento. Benditos seais del Señor, dixo à los Embiados de Ziph. En vosotros, finalmente, he hallado subditos fieles, que sientan mis desdichas, y estoy gustoso con que lo seais vosotros. Mas no me conviene precipitar nada, ni empeñarme temerariamente. Id vosotros, os ruego, y tomad todas las precauciones capaces de corresponder al buen suceso. Examinad bien la situacion de los lugares. Buscadlo con cuidado: informaos de todos los parages à donde se refugia el rebelde, y preguntad à los que lo han visto, y pueden daros noticias individuales. No perdoneis diligencia alguna; y sobre todo, guardaos, que David lo entienda; pues èl no duda, que yo estoy atento à sus passos, y que lo bus-

2943.  
De Samuel.... 33.  
De Saül..... 9.

busco por todos los caminos posibles para apoderarme de èl. Quando estuviereis instruidos de sus diferentes retiradas, y esteis bien asegurados de todo, venid à darme razon. Yo me unirè à vosotros, y vosotros me servireis de guias. Aunque el malvado està escondido en las entrañas de la tierra, armarè contra èl à quantos hombres hay en Judà, para arrancarle de ellas.

91 Saül lo hizo como lo decia. Por una parte se viò à un Rey poderoso à la frente de los mas valientes guerreros de su Reyno, y por la otra un fugitivo con un puñado de amigos; pero el furor conducia al numero grande, quando el pequeño tenia de su parte la inocencia de su Gefe, y la proteccion de su Dios. Haviendo caminado delante los Zipheos, hicieron sus averiguaciones: descubrieron, que David con su Tropa se havia abanzado àcia la llanura, y que campaba en el desierto de Maon, à la derecha de Jesimòn. No tardò Saül en ser instruido, y marchò al punto con quanto pudo juntar de sus mejores Soldados.

92 Por mucho cuidado que pusièsse en ocultar su designio, David tuvo noticia;

I. Reg. XXIII.  
24. At illi surgentes abierunt in Ziph ante Saül: David autem & viri ejus erant in deserto Maon, in Campetribus, ad dexteram Jesimon.

25. Igitur ergo Saül & focii ejus ad quaerendum eum: & numeratum est David, statimque descendit ad petram, & versabatur in deserto Maon, quod cum audisset Saül, persecutus est David in deserto Maon.

258 HISTORIA DEL PUEBLO  
cia; y no juzgandose seguro en la llanura,  
acampò al abrigo de una roca, ò de un  
monte escarpado en el mismo desierto de  
Maòn. Muy contento el Rey por saber  
donde estaba su enemigo, vino prompta-  
mente à envestirle con todo su Exercito,  
y se lifongèò, que sería bien presto due-  
ño de èl. Las Tropas de Saül abanzaban  
por el Valle, costeando el monte; y Da-  
vid con sus gentes se daba priessa por el  
otro lado, para ganar la altura de la roca.  
Saül, que tenia mucha mas gente, cercò  
la montaña, persuadido, que sin arries-  
gar un combate, para el qual la situa-  
cion del terreno daba todas las ventajas  
à David, le obligaria à que se rindiese à  
discrecion. De esta fuerte se mantuvo  
fuera de tiro, cerrando tan estrechamen-  
te à la pequeña Tropa de David, que no  
parecia posible pudiesse escapar ni uno  
solo. David yà no veia mas remedio,  
que una dichosa desesperacion, quando  
el Señor hizo mudar las cosas de semblan-  
te, dando à Saül una ocupacion tan for-  
zosa, que se viò precisado à abandonar la  
presa, quando estaba seguro de apoderar-  
se de ella. Un Correo, despachado de Ga-  
baa con grande diligencia, vino à decir al  
Rey,

I. Reg. XXII.

26. Et ibat Saül ad  
latus montis ex parte  
una: David autem &  
viri ejus erant in la-  
tere montis ex parte  
altera. Porrò David  
desperabat se posse  
evadere à facie Saül:  
itaque Saül & viri  
ejus, in modum co-  
ronæ cingebant Da-  
vid & viros ejus, ut  
caperent eos.

27. Et nuntiatus venit  
ad Saül, dicens: Fes-  
tina, & veni, quo-  
niam infunderunt se  
Philisthim super ter-  
ram.

2943.  
De Samuel.....33.  
De Saül.....9.  
Rey, que todo estaba perdido, si no acu-  
dia con presteza à focorrer al Pueblo. Los  
Philistèos, le dice, han entrado en el País,  
inundan la Campiña, y todo lo llevan à  
sangre, y fuego: no se sabe adonde acudir,  
y nadie pienta en resistirles.

93 La diversion estaba dispuesta por  
el Dios del Cielo, Protector de David.  
Logrò todo su efecto. Deliberò Saül; y si  
huviera decidido su passion, la presa de  
su rival huviera eclypsado todos los de-  
màs intereses; por sus Oficiales, y sus  
Tropas contaban por nada este triumpho  
de su Rey, en comparacion de la destruc-  
cion de sus tierras. Se llevaron à Saül tràs  
sì, à pesar de su resistencia. Se le obligò à  
desistirse de su empresa, la que cuidaron  
de representarle, como larga, y difícil:  
se volvió contra los Philistèos, los quales  
fueron batidos.

94 Desde este dia, que se hizo tan  
cèlebre por un caso tan señalado de la pro-  
teccion de Dios sobre su siervo, la roca,  
al rededor de la qual havia campado el  
Exercito de Saül, se llamó la Piedra de la  
Separacion; para dàr à entender à la poste-  
ridad, que allí era donde se havian separa-  
do los dos Exercitos: el uno para ir à pelear

I. Reg. XXIII.  
28. Revertus est ergo  
Saül desistens perle-  
qui David, & perre-  
xit in occursum Phi-  
listhinorum. Propter  
hoc vocaverunt lo-  
cum illum, Petram  
dividentem.



2944.  
De Samuel..... 34.  
De Saúl..... 10.

contra los Philistèos : y el otro para buscar una nueva retirada contra las persecuciones de un Rey , à quien ninguna cosa podia curar de sus sospechas.

95 La dificultad estaba en escoger bien , y no exponerse mas à unas sorpresas , de que no se podian librar sin un milagro. Semejante eleccion era imposible. Quería el Señor , que David fuesse reconocido por hombre de su diestra , y su reynado por obra de su providencia. Nada olvidò el perseguido fugitivo de quanto la prudencia humana podia tomar de medios , è imaginar de precauciones. Se retirò , pues , à otras montañas de situacion mas fuerte por la naturaleza , y à una soledad mas desierta en las cercanias de el Pais hermoso de Engaddi , cerca de las orillas del Mar Muerto ; pero siempre en su Tribu de Judà , donde naturalmente havia de estàr con mayor seguridad , que en otra alguna.

96 Segunda vez experimentò , que los desdichados no estàn à cubierto , sino en el seno de Dios. Al volver de su expedicion contra los Philistèos , recibì Saúl aviso cierto , que David estaba en los desiertos de Engaddi. El Rey vencedor ha-

## I. Reg. XXIV.

1. Ascendit ergo David inde : & habitavit in locis turisimis Engaddi.

2. Cumque reversus esset Saül, postquam persecutus est Philistæos, nuntiaverunt ei, dicentes: Ecce, David in deserto est Engaddi.

2944.  
De Samuel..... 34.  
De Saúl..... 10.

## I. Reg. XXIV.

3. Assumens ergo Saül tria millia electorum virorum ex omni Israël, perrexit ad investigandum David & viros ejus, etiam super abruptissimas perras, quæ solis ibicibus pervia sunt.

via despedido à su Exercito ; pero estaban siempre cerca de su persona los tres mil hombres de su Guardia , todos gente escogida entre los Soldados de Israel. Estos eran mas de los que eran menester , para estrechar hasta el cabo à seiscientos hombres fatigados , casi sin armas , y teniendo apenas con que vivir en medio de un Pueblo , que les suministraba mas espías , que amigos. El terreno era dificultoso , lleno de montes , y sobre todo de profundas cuevas , donde facilmente se podian alojar Batallones enteros , con sus armas , y bagage. Nada imposible contra David encontraba Saül. No ignoraba , que tenia que allanar rocas impracticables à los hombres , y que solamente se veían llegar allí de los animales las cabras silvestres. A todo se resolvió , è hizo que su Exercito se determinasse. Llegò à las cercanias de Engaddi , sin saber à punto fijo en que gruta , ni en que monte estaba David. Llegò à èl mucho antes de lo que debiera esperar ; pero con nuevo milagro de la Providencia de Dios , viò à su enemigo , le habló , y no tuvo la tentacion de prenderlo.

97 Estaba David , y su gente en lo

pro-

profundo de una de aquellas grandes cavernas, de que ya hemos hablado, y de las cuales no salian facilmente durante el dia. Havia à la entrada de la cueva un redil de ganado, y aun los mismos Pastores verisimilmente no sabian, que estuviesse tan cerca de ella el enemigo del Rey. Haviendo hecho Saül, que el Exercito marchasse adelante, se hallò precisado en la marcha à una necesidad natural, que le obligò à entrar en la gruta. No percibió à persona alguna; pero èl fuè visto, y distintamente conocido por la gente de David. Era la ocasion decisiva, si el justo perseguido huviera querido valerse de ella, y debió de ser muy grande la tentacion. Havia revelado à David el Señor, que le entregaria à su enemigo sin defenla alguna, y que lo veria en estado, en que seria dueño de disponer de su persona. Esto lo sabian sus Soldados, con los cuales havia usado de esta confianza, para alentar su valor en medio de sus adversidades. Todos unanimemente le dixeron, que era llegada la hora de poner en execucion los designios de Dios: Que esta era la que se le havia anunciado: Que seria imprudencia, y acaso tambien injusticia, perdonar à un

I. Reg. XXIV.  
4. Et venit ad caulas ovium, quæ se offerebant vivanti. Et atque ibi spelunca, quam ingressus est Saül, ut purgaret ventrem. Porro David & viri ejus in interiore parte speluncæ latebant.  
5. Et dixerunt servi David ad eum: Ecce dies, de qua locutus est Dominus ad te: Ego tradam tibi inimicum tuum, ut facias ei sicut placuerit in oculis tuis. Surrexit ergo David, & præcidit oram chlamydis Saül silenter.

Tyrano, que solamente vivia para desdicha de la gente de bien: Que èl estava destinado à ser Rey; mas que ya no merecia serlo, si no ayudaba à la Providencia, y se faltaba à si mismo, quando tan claramente se declaraba el Cielo à su favor. Fuè tentado David, y balanceò algun instante; pero su religion, su dulzura natural, el debido respeto al sagrado carácter de los Reyes, vencieron bien presto. Se levantò con la espada en la mano: se acercò à Saül, que havia arrojado algunos passos de si el Manto Real: le cortò la orla sin ser percibido, y se volvió luego à juntar con su Tropa. Apenas llegó à ella, quando ya se reprehendia à si mismo de su accion, y en su corazon se arrepentia como de un criminal atentado. Vosotros os admirais, dixo à sus amigos al llegar à ellos, de que no vuelva con mi espada teñida en la sangre de Saül, y yo no puedo perdonarme solo el haverme atrevido à cortar una orilla de su Manto. El Cielo me guarde de seguir vuestros consejos, y de intentar cosa alguna contra la persona sagrada de mi Señor, y mi Rey. Haveis olvidado, que es el ungido del Señor; y si vosotros os olvidais, me

I. Reg. XXIV.  
6. Post hæc percussit cor suum David, eo quòd abscedisset oram chlamydis Saül.  
7. Dixitque ad viros suos: Propitius sit mihi Dominus, ne faciam hanc rem Domino meo, Christo Domini, ut mittam manum meam in eum, quia Christus Domini est.

2944.

De Samuel.... 34.

De Saül..... 10.

convendrá à mi el olvidarme? Yo quiero, que Dios tenga sus designios sobre David; pero se han de executar los designios de Dios con un sacrilegio, y un patricidio: Segunda vez juro por el Señor, que no pondré la mano sobre el Rey mi Dueño, y ungido de Dios.

98 No tenían un corazon como el fuyo los amigos de David, ni se preciaban de tan escrupulosa integridad. Estuvieron à punto de desobedecerle por la primera vez. Apenas fuè su authoridad, con todo el respeto que le tenían, fuè bastante para contenerlos, y fuè milagro que pudiesse David libertar al Rey de una venganza, que ellos se obstinaban en juzgar legitima. Saül havia evitado el peligro sin conocerlo. Saliò tranquilamente de la gruta: se puso en marcha, acompañado de su Guardia, y continuò en perseguir de muerte à un enemigo, que acababa de salvarle la vida. Entonces fuè quando David, que con el primer movimiento havia cortado el Manto del Rey, y que inmediatamente se havia arrepentido de ello, empezó à penetrar el designio de Dios, y el uso que podia hacer del pedazo con que se havia quedado. No pensò

yà

2944.

De Samuel..... 34.

De Saül..... 10.

yà que tenia que hacer con un enemigo irreconciliable, ni que iba à exponerse à todo su furor; ni tampoco contò sobre el socorro de su gente. Esperò que ganaria à Saül, y saliò con ello. Dexò que se alexasse el Rey algunos passos, pero que estuviesse en parage de poderlo oir; y saliendo de su cueva, se puso à clamar à Saül con repetidas voces: Príncipe, Príncipe, mi Señor, y mi Rey. Bolvió la cabeza Saül à estas voces, y al punto se inclinò David profundamente à la tierra, para satisfacerle su respeto; y habiendose levantado despues, le habló de esta manera: David es, ò Príncipe, quien os llama, y el que se toma la libertad de daros sus quejas. Por què, Señor, escuchais las calumnias, con que en vuestra presencia procuran obscurecerme? Por todas partes os dicen, que David es vuestro enemigo, que no busca sino la ocasion de perderos, y detronizaros: Juzgado ahora, Señor, y conocedme por mis acciones. Vos salis de una cueva donde Dios os havia puesto à mi discrecion: yo tenia vuestra vida en mis manos; y si huviera querido yo, yà no viviriais. Vos procurais perderme, y à mi me vino al

Tom. V.

Li

pen-

## I. Reg. XXIV.

8. Et confregit David viros suos sermonibus, & non permisit eos ut contingerent in Saül. Porro Saül exurgens de spelunca, pergebat cepto itinere.

9. Surrexit autem & David post eum: & egressus de spelunca, clamavit post tergum Saül, dicens: Domine mi rex. Et respexit Saül post se: & inclinans se David pronus in terram, adoravit.

## I. Reg. XXIV.

10. Dixitque ad Saül: Quare audis verba hominù loquentium, David quat malum advertum te?

11. Ecce hodie videntur oculi tui, quod tradiderit te Dominus in manu mea in spelunca: & cogitavi ut occiderem te, sed pepercit tibi oculus meus. Dixi enim: Non extendam manum meam in Dominum meum quia Christus Domini est,

2944.

De Samuel... 34.

De Saúl... 10.

## I. Reg. XXIV.

12. Quin potius pater mi, vide, & cognosce oram chlamydis tuę in manu mea: quoniam cum prescinderem summitatem chlamydis tuę, nolui extendere manum meam in te, ammadverte, & vide, quoniam non est in manu mea malum, neque iniquitas, neque peccavi in te: tu autem insidiaris animę meę ut auferas eam.

pensamiento el preveniros. Acafo se huviera mirado mi accion como una defenfa necessaria, y permitida; pero yo he juzgado de otra fuerte. Me he dicho à mi mismo: Saül me persigue, y quiere mi muerte; pero es Saül mi Rey, y el unigido de el Señor: no pondrè sobre èl una sacrilega, y parricida mano: no creais à mis palabras, creed à vuestros ojos, mi Rey, y mi padre, pues lo uno; y lo otro sois para mi; y referios al testimonio, que os voy à dàr. Reconoceis esta orla de vuestro manto? No es de aquel mismo, con que haveis entrado en la cueva? Me era mas difcil coferos con mi puñal, que cortar una orilla de vuestra capa? No lo hice, y estoy gustoso de haver vencido à mi pafsion con una prueba tan delicada. Confessad pues, que en mi corazon no hay odio: que soy incapaz de una violencia: que no soy un infiel, y un traydor, y que ni embidio vuestra Corona, ni vuestra vida. Por què pues buscais continuamente la mia? Què pecado he cometido contra vos, para reducirme à que no pueda vivir con seguridad en las cabernas mas obscuras? El Señor nuestro Dios sea el Juez entre vos, y entre mi

En sus manos pongo mi causa, y la venganza espero de su Magestad, si no dexais de aborrecerme. A este Juez severo es à quien haveis de temer, y de David no temais nada. Jamàs intentarán sus manos cosa alguna contra vuestra sagrada Persona. No ignorais el antiguo proverbio de Israèl: Del corazon, y de la mano del impio nacen las acciones de la impiedad. Por lo que à mi toca, quiero vivir inocente, y no se me verà manchado con la sangre de mi Rey. Finalmente, Rey poderoso de Israèl, contra quien es vuestro enojo, y el furor de vuestra persecucion? Contra el mas feble de vuestros subditos! contra un hombre de nada, à quien vos haveis hecho lo que es, y à quien à vuestra voluntad podeis hacer que vuelva al polvo de donde lo sacò vuestra mano! Otra vez vuelvo à repetir, que nuestro juez serà el Señor, y entre los dos decidirà. Su Magestad penetra el fondo de los corazones: yo le ruego, que juzgue mi causa: en èl pongo mis intereses: y fió de su proteccion, que me librará de tus persecuciones.

99 Escuchò Saül el discurso de David, con aquella inquieta turbacion, que

2944.

De Samuel... 34.

De Saül... 10.

## I. Reg. XXIV.

13. Judicet Dominus inter me, & te, & ulciscatur me Dominus ex te: manus autem mea non sit in te.

14. Sicut & in proverbio antiquo dicitur: Ab impiis egreditur impictas: manus ergo mea non sit in te.

15. Quem persequeris, Rex Israèl? Quem persequeris? Canem mortuum persequeris, & pulicem unum.

16. Sit Dominus Judex, & judicet inter me, & te: & videat, & judicet causam meam, & eruat me de manu tua.

17. Cum autem completet David loquens sermones hujuscemodi

2944.  
De Samuel.... 34.  
De Saül..... 10.

di ad Saül, dixit Saül:  
Nunquid vox hec tua  
est fili mi David? Et  
levavit S. ùl vocem  
suam, & flevit.

I. Reg. XXIV.  
18. Dixitque ad Da-  
vid: Justior tu es quàm  
ego: tu enim tribuisti  
mihi bona: ego autem  
reddidi tibi mala.

19. Et tu indicasti  
hodie quæ feceris mi-  
hi bona: quomodo  
tradiderit me Domi-  
nus in manus tuas,  
& non occideris me.

20. Quis enim cum  
invenit inimicum  
suum, dimittet eum  
in via bona? Sed Do-  
minus reddat tibi vi-  
cissitudinem hanc,  
pro eo quòd hodie  
operatus es in me.

causa en un corazon zeloso ; por una parte la passion que domina , y por otra algunas reliquias de la justicia ; de que aún no ha podido enteramente deshacerse. Despues de alguna batalla , vencieron la naturaleza , y la justicia. Tú eres , hijo mio , à quien estoy escuchando , respondió Saül ? Es la voz de David la que hiere mis oidos ? No pudo decir mas : diò un suspiro grande , y se le cayeron las lagrimas de los ojos. Recobróse un poco , y continuò de esta suerte : O , y lo que me obligas à confessar generosissimo enemigo ! Tú me precisas à confessar mi injusticia , y à reconocer tu inocencia. Si , mas justo que yo eres ; ò por mejor decir , yo soy el culpado. Tú no me havias hecho sino bien , y yo no te he pagado tus servicios sino es con odio , y aborrecimiento. El Señor me entregò à tu poder , y tú me has perdonado. Què accion tan heroyca , y què bellamente corona todas las que te han hecho distinguido desde la infancía. Quien otro que David huviera encontrado à su perseguidor en semejante coyuntura , y le huviera dexado que escapasse Dios es quien puede premiar una virtud tan pura. Yo ruego à su Magestad , que

haga

DE DIOS. LIB. XVIII. 269. Año de el Mundo  
haga contigo lo que has executado conmigo el dia de oy. El te guarde , y te preserve de los lazos de tus enemigos , y haga caer sobre ellos los golpes que te previenen. Aún harà mas : yo lo sè , y consiento en ello : la Corona que llevo te destina : harà que te sientes sobre mi Trono , y ciertamente reynaràs algun dia sobre Israèl. Jurame solamente en el nombre de tu Dios , que despues de mì no destruiràs à mi Familia : que el castigo de mis injusticias no caerà sobre mis descendientes , y que no borraràs mi nombre de la Casa de mi Padre.

100 Por sì mismo estaba David muy inclinado à no vengarse ; y despues de haver perdonado à la sangre del padre , no se hallaba dispuesto para perseguir sus reliquias en las venas de sus hijos. Jurò con gusto quanto se le pedia , y con esta seguridad se volvió el Rey à su Palacio tranquilamente ; pero David no havia percibido en su moderacion sino un movimiento passagero de justicia , arrancado con violencia por lo singular de las circunstancias. Solo veía en su corazon , en lugar de los motivos , que atrahen à su obligacion à las almas generosas , un tem-

por

mor

2944.  
De Samuel.... 34.  
De Saül..... 10.

I. Reg. XXIV.  
21. Et nunc quia scis:  
quòd certe isidò reg-  
naturus sis , & habi-  
turus in manu tua  
regnum Israèl.

23. Jura mihi in Do-  
mino , ne deleas se-  
mem meum post me,  
neque auferat nomen  
meum de domo pa-  
tris mei.

23. Et juravit David  
Saùli. Abiit ergo Saùl  
in domum suam : &  
David , & viri ejus  
ascenderunt ad tutin-  
ra loca.

2945.  
De Samuel.....35.  
De Saül.....11.

mor todo humano , y miras interessadas, No se le havia hablado , ni de volver à la Corte , ni de volver à ocupar en ella el lugar , que le era debido , ni de volver à ponerse à la frente de los Exercitos. Con razon se le hizo sospechosa una reconciliacion tan fria , y mesurada ; y si la juzgò sincera por el prompto , no creyò que sería durable. Por tanto se viò precisado à vivir , como havia vivido despues de tantos años , como vagamundo , y fugitivo , que ni tiene morada fixa , ni rincòn seguro. Toda la tierra de su Patria Judà se le hacia infiel : las rocas , y las montañas , donde estaban à cubierto las bestias salvages , no eran asylo bastantemente escondido para un hombre , revestido yà con el caracter de Rey. Se alexò mas , y mas , y conduxo su Tropa hasta los desiertos de Pharràn , situados entre las Montañas de Judà , y las de Sinài.

I. Reg. XXV.  
†. Mortuus est autem Samuel, & congregatus est universus Israël, & plauerunt eum, & sepelierunt eum in domo sua in Ramatha. Conspiciensque David desertum Parana,

101 En este tiempo , para colmo de desgracia , tuvo el Pueblo de Israèl una pérdida irreparable , que hiriò muy sensiblemente al corazon de David. Muriò Samuel en su Patria Ramathà , adonde se havia retirado lexos del tumulto de la Corte , y de los embarazos de los nego-

cios , desde que fuè Saül reprobado por Dios , y èl mismo fuè embiado para un- gir por Rey de Israèl al hijo menor de Isai. No era la uncion Real sola la obligacion , que tenia David à este grande hombre: lo havia retirado à su Casa con amor mas que paternal , y sin temer las consecuencias de la indignacion del Rey , quando huia del embidioso Principe. Desde este tiempo lo miraba David como à su Padre : con su inclinacion , y afecto lo suavizaba , y compenataba las pesadumbres , que le havian causado los descaminos de Saül , y los desprecios de una Nacion ingrata , que despues de haverlo tenido por su Propheta , por Conductor , y por Juez , lo havia desposseido indignamente de el gobierno del Estado. El Pueblo de Israèl , que empezaba à olvidarlo , conociò en su muerte lo mucho que valia. Se acordaron del milagro de su nacimiento , de las virtudes de su juventud , de su consagracion al servicio de los Altares de sus primeros años , de sus infatigables trabajos en la administracion de la Republica por veinte años , de su integridad en los Juicios , de su zelo en mantener la Religion , y reformation de los abusos , de su pro- di-

272 HISTORIA DEL PUEBLO  
digioso poder, de su intercesion, de sus oraciones, y súplicas, de la verdad constante de sus Prophecias, de su rectitud inflexible en las mas azarosas ocasiones, de su firmeza, à vista de los Reyes; quando les llevaba palabras de Dios. Fuè llorado como digno successor de Moysès, de quien tuvo el caracter, y las virtudes. Se juntò para sus Exequias todo el Pueblo; y fuè sepultado en Ramathà, Ciudad de su origen, con el aparato, que pedia su santidad consumada, y los grandes servicios, que jamàs dexò de hacer à la Nacion, hasta el ultimo instante de su vida.

102 Supo David la nueva de este triste suceso en su Desierto de Pharàn, y diò sinceras lagrimas à la memoria de su bienhechor; pero en la falta de un hombre virtuoso, cuya prudencia, consejos, y credito, podian servirle de socorro grande, quando llegàra à la elevacion à que estaba destinado, contò sobre su Dios, y Señor, que le daba cada dia evidentes pruebas de su proteccion. De ella experimentò los efectos en su nueva soledad, donde permaneciò cerca de tres años, sin ser perseguido de Saül, el que suavizado

desde luego con la paciencia de su adversario, juzgò despues que debia olvidarlo; y sin saltarle nada para la subsistencia suya, y de su gente: pues los habitadores de las tierras vecinas, admirados de el buen orden, y disciplina de su Tropa, le subministraban con abundancia todas las cosas necessarias à la vida. Solo un suceso, de que parece pudiera haverle defendido su extremo cuidado en no causar descontento à persona alguna, juzgò que le costasse caro, y estuvo à pique de imprimir una afrentosa tacha en su inocencia.

103 Bastantemente cerca del Quartel adonde se havia retirado David, vivia un hombre poderosamente rico, llamado Nabàl, de la Estirpe de Caleb, y originario del Desierto de Maòn, cuyos bienes estaban situados en el Monte Carmelo, en la Tribu de Judà, al Mediodia de la Tierra de Promission, muy distante de otro Monte del mismo nombre, colocado al Norte, en la Tribu de Zabulon, cèlebre en adelante por los milagros del Propheta Elias. Consistian las riquezas de Nabàl en viñas, y en granos, y sobre todo en pastos dondè mantenia mil cabras, y hasta tres mil ovejas. Sus grandes bienes

I. Reg. XXVIII.  
3. Samuël autem mortuus est, plangitque eum omnis Israel, & spelierunt eum in Ramatha urbe sua.....

I. Reg. XXV.  
2. Erat autem vir quispiam in solitudine Maon, & possessio ejus in Carmelo, & homo ille magnus nimis: erantque ei ovæ tria millia, & mille capræ: & accidit ut tonderetur grex ejus in Carmelo,

I. Reg. XXV.  
3. Nomen autem viri illius erat Nabal; & nomen uxoris ejus Abigail. Eratque mulier illa prudentissima & speciosa: porro vir ejus durus, & pessimus, & multoties: erat autem de genere Caleb.

no eran nada en comparacion del tesoro, que poseia en la casta Abigail su esposa, la muger mas cabal de su Tribu. Por dicha de Abigail, Nabal no la merecia, y jamàs hubo alianza mas mal hecha. La muger era hermosa, atenta, prudente, cafera, de grande suavidad, y extrema vigilancia. Por el contrario, el marido era un hombre desreglado, vicioso, violento, caprichudo, despreciador, y arrebatado, à quien no se podia decir una palabra, sin que al punto montasse en colera: à quien irritaba siempre un buen consejo, y lo conducia infaliblemente à la peor resolucion: en una palabra: un hombre, de quien una muger virtuosa siempre tenia, ò excessos que sufrir, ò escusas que componer, ò estravangancias que disimular: hombre por otra parte sin religion, y tan mal Israelita, como su esposa buena fervorosa, y regular.

104 Desde que David era vecino de esta familia, no se apartaba de ella la bendicion del Cielo. Los ganados de Nabal estaban seguros, baxo de la guarda de los seiscientos hombres de su Tropa, la que por orden expresso de su Gefe, aunque desprovistos de toda suerte de bienes,

on mM erran-

errantes por desiertos, y soledades, faltos alguna vez de lo necesario, y en estado de proveerse por la fuerza, guardaban como ley, no solo el no hacer jamàs violencia alguna, sino tambien el no usar de las armas que llevaban, sino para libertar à sus vecinos de la vejacion, y de la injusticia. David, con esta prudente conducta, que su religion, y la bondad de su corazon le inspiraban, se grangeaba la ventaja sòlida de ganar amigos, y de encontrar en la buena voluntad de los habitadores del País lo que jamàs se consigue seguramente, y por largo tiempo, por el camino del terror. Cierto dia, en que se hallaba falto de viveres, supo en su Desierto, que hacia Nabal esquilvar sus ovejas en el Monte Carmelo; y juzgò que este tiempo de fiesta, y regocijo para las familias opulentas, era muy apropósito para conseguir de su vecino rico, que le debia grandes atenciones, el socorro de que necesitaba.

105 Determinò hacer à Nabal una honrada Diputacion de diez de sus Compañeros, que escogió entre los mas prudentes, y ordenò, que guardassen todas las medidas de suavidad, y moderacion, que

I. Reg. XXV.  
4. Cum ergo audisset David in deserto quòd tonderet Nabal gregem suum.

5. Misit decem juvenes, & dixit eis: Ascendite in Carmelum, & venietis ad Nabal; & salubritis cum ex nomine meo pacifice.

gup Mm 2 que



que à su estado convenia. Subid al Carmelo, les dixo: id à casa de Nabàl, hacdedle de mi parte todas las expresiones de atencion, y cumplimiento, y decidale en mi nombre: Quiera el Señor concederte su paz à ti, y à todos tus hermanos. La paz de Dios sea en tu casa, sobre tus bienes, sobre tu familia, y sobre todo quanto te pertenece. He sabido que tus Pastores, que han estado con nosotros en el Desierto, esquilan al presente tu ganado en el Carmelo. Bien sabes, que nuestra vecindad, lexos de servirles de carga, lo que se pudiera temer de gente de guerra, como nosotros somos, ha sido por el contrario ventajosa à tus ganados. Los hemos guardado, como si fueran nuestros: hemos velado contra las sorpresas: hemos resistido à las violencias; y mientras que tus Pastores han conducido tus reses en nuestros contornos, no les ha faltado alguna. Pregunta à tus gentes si decimos algo de mas, que yo estoy seguro, que daràn testimonio de nuestras atenciones, y de nuestro zelo. Siendo todo asì, tu generosidad es muy grande; para no moverte à algun reconocimiento con unos hombres perseguidos,

que

que te han servido sin interès, y à los quales obliga recurrir à ti una necesidad urgente. Atended à sus sùplicas, pues las circunstancias en que las hacen; les anuncian que seràn bien despachadas. Faciles somos de contentar: dad à vuestros Siervos, y à David vuestro hijo qualquiera cosa, que tuvieris à la mano en dia de tanta abundancia. Nosotros continuaremos en atender à vuestra utilidad, y haremos por obligacion lo que hasta aqui hemos hecho por generosidad.

106 Con estas instrucciones, partieron los diez Diputados. Llegaron à casa de Nabàl, le hicieron su cumplimiento con aquel despojo Militar, que agrada à la gente de bien, y esperaron con silencio la respuesta, que se les daba. Ella fuè digna de Nabàl: dura, brutal, è injuriosa. Y quièn es esse David, de quien me hablais, dixo con insolencia? y quièn es el hijo de Isàï? No vemos el dia de oy sino malos siervos, que huyen de la presencia de sus Amos. Tal es el que os embia; y todos los que le siguen. Imagina el, que yo tomarè las provisiones, que tengo prevenidas para los que esquilan mis ovejas? Que quitarè el pan, y el agua à mis propios

do:

I. Reg. XXV.  
6. Et dixeris: Sit fratribus meis, & tibi pax, & domui tuae pax, & omnibus quaecumque habes, sit pax.

7. Audivi quòd tonderent pastores tui, qui erant nobiscum in deserto: numquam eis molesti fuimus, nec aliquando defuit eis quidquam de grege, omni tempore quo fuerunt nobiscum in Carmelo.

8. Interroga pueros tuos, & indicabunt tibi. Nunc ergo inveniant pueri tui gratiam in oculis tuis: in die enim bona venimus. Quodcumque invenerit manus tua da servis tuis, & filio tuo David.

I. Reg. XXV.  
9. Cumque venissent pueri David, locuti sunt ad Nabal omnia verba hæc ex nomine David: & siluerunt.

10. Respondens autem Nabal pueris David, ait: Quis est David? Et quis est filius Isai? Hodie increverunt servi qui fugiunt dominos suos.

11. Tollam ergo panes meos, & aquas meas, & carnes pecorum, quæ occidit tonforibus meis, & dabo vobis quos necicio unde sint.

domesticos , para darlo à unos fugitivos, que no conozco? Ved à la respuesta , que tengo que daros : yà podéis llevarla à vuestro Amo.

I. Reg. XXV.  
12. Regressi sunt itaque pueri David per viam suam, & reversi venerunt, & nuntiaverunt ei omnia verba quæ dixerat.

107 Mucho fuè para unos Soldados haverlo escuchado con paciencia , y no haverse hecho desde luego justicia de un proceder tan brutal ; pero ellos tenian ordenes muy precisos , y supieron contenerse. Bolvieron à tomar el camino del Desierto : refirieron à David fielmente el suceso de su comision , el modo con que se les havia hablado , y lo que havia tenido atrevimiento de responder.

108 Tenia David la uncion , y caracter de Rey. Se acordò de esso entonces un poco mas. Conociò la diferencia, que havia entre Saúl , y Nabàl. Se havia creído obligado à sufrir de un Principe , à quien el Señor havia hecho su dueño ; pero se picò vivamente de los ultrages de un hombre , que debia ser su vasallo. Tomad las armas , dixo à su Tropa , al primer movimiento de su indignacion , y cada uno de vosotros con espada en mano se prevenga para vengarme de un ingrato, que no merece vivir. Todos se armaron al punto ; y el mismo David , no pensò

13. Tunc ait David pueris suis. Accingatur unusquisque gladio suo. Et accincti sunt singuli gladiis suis, accinctusque est & David ense suo: & secuti sunt David quasi quadringenti viri: porò ducenti remanserunt ad facinus.

-ob

bas

bastantemente , que estando aún atado, y secreto su derecho de hacer justicia , iba à bolver contra sus hermanos la espada, que solamente havia empleado hasta entonces contra los enemigos del Estado. Pusose à la frente de quatrocientos de sus valientes , y diò ordenes à los otros docientos , que se quedassen en la guarda del bagage. Ha de ser en vano , iba diciendo en la marcha , el haver yo guardado en nuestro Desierto los bienes de este insolente? Ellos estaban en mi poder : mi necesidad me autorizaba : yo estaba armado , y mas fuerte. No he querido que mis fuerzas , y mis armas sirvan sinò para defender sus ganados , de los cuales , ni una sola rès ha perecido , desde que nosotros velamos sobre ellos ; y todo el reconocimiento , que recibo , son injurias , y maldiciones? Llevarà el desdichado la pena , que merece su ingratitude. Trateme Dios con la ultima severidad , si mañana por la mañana dexasse con vida en la casa de Nabàl , ni hombres , ni niños , que hayan llegado à la edad de la discrecion.

109 David se dexò llevar con exceso ; pero el Señor , que tenia piedad de su flaqueza , prevenia con que suavizarlo. Un

I. Reg. XXV.  
21. Et ait David: Vere frustra servavi omnia quæ hujus erant in deserto, & non perit quidquam de cunctis quæ ad eum pertinebant: & reddidit mihi malum pro bono.

22. Hæc faciat Deus inimicis David, & hæc addat, si reliquero de omnibus quæ ad ipsum pertinent usque manè, mingentem ad parietem.

22. Hæc faciat Deus inimicis David, & hæc addat, si reliquero de omnibus quæ ad ipsum pertinent usque manè, mingentem ad parietem.

1. Reg. XXV.

14. Abigail autem uxori Nabal nuntiavit unus de pueris suis, dicens: Ecce David misit nuntios de deserto, ut benedicerent Domino nostro: & adversus est eos.

15. Homines isti, boni facti fuerunt nobis, & non molesti: nec quidquam aliquando perit omnino tempore, quo fuimus conversati cum eis in deserto:

16. Pro muro erant nobis tam in nocte, quam in die, omnibus diebus quibus pavimus apud eos greges.

17. Quamobrem considera, & recogita quid facias: quoniam completa est malicia adversum virum tuum, & adversum domum tuam, & ipse est Saut Belial, ita ut nemo possit ei loqui.

criado de Nabal llegó à decir temeroso à Abigail: Mirad que David ha embiado una partida de su gente à cumplimentar à nuestro Amo, y los ha recibido con el modo mas ofensivo del mundo. No merece esta Tropa un tratamiento tan poco civil, y descortès. Ellos son gente de bien, llenos de bondad, y de valor. Jamàs nos han caulado la menor molestia en el Desierto, donde estàn escondidos. Nosotros viviamos en paz con ellos. Llevabamos al pasto nuestros ganados en medio de su Tropa, nunca nos ha faltado ni un cordero; y como si estuvieran obligados à defendernos, tenian cuidado de ahuyentar à los enemigos, y ladrones, sirviendonos de guarda de dia, y de noche. Aunque por largo tiempo hayamos estado en aquel parage, y se hayan visto alguna vez con necesidad, nunca nos han pedido cosa alguna por los buenos servicios, que no cesan de hacernos. Pensad, pues, lo que debeis hacer. Es imposible, que esta gente valerosa no se haya resentido de semejante afrenta. Bien podeis contar, y yà corre la voz, que vuestra pérdida será cierta. Muy presto tendreis contra vos à David con toda su gente. Vos, vuestro marido, y vuestros hijos, todos pereceréis:

à nosotros no nos perdonarán, y vuestra casa quedará destruida. No hay que hablar de atender à vuestro marido, ni consultar con él. Yà lo conoceis mejor que nadie, y se os puede decir, sin ofenderos, que es un verdadero hijo de Belial, un furioso, un arrebatado, que ni atiende à razones, ni se le puede hablar.

110 En este nuevo lance conozco mas à Nabal, respondió llorando Abigail; y es un milagro, que yà no estemos oprimidos al peso grande de malos pleytos, que nos acarrèa cada dia. El Señor ha mirado por nosotros: no dexemos de esperar en su Magestad, y hagamos lo que està de nuestra parte. No ignoraba Abigail lo que David era, y lo que havia de ser. Era publica la reprobacion de Saül. Yà empezaba à estenderse la voz de la consagracion del successor hecha por Samuel; y aunque David no se declarasse, sus acciones, y la proteccion del Cielo no dexaban dudar de su futura grandeza, sino à los espíritus incredulos de un pequeño numero de los malos Ciudadanos. Tomò, pues, Abigail inmediatamente su resolucion. Ordenò, que se previniesen docientos panes, dos cueros de vino, cinco car-

I. Reg. XXV.

18. Festinavit igitur Abigail, & tulit ducentos panes, & duos utres vini, & quinque artos coctos, & quinque lata polentae, & centum ligaturas uvæ passæ, & ducentas massas caricarum, & possuit super asinos;

## I. Reg. XXV.

19. Dixitque pueris suis: Præcedite me: ecce, ego post tergum sequar vos: viro autem suo Nabal non indicavit.

20. Cum ergo ascenderet ad radices montis, David & viri eius descendebant in occursum eius: quibus & illa occurrit.

23. Cum autem vidisset Abigail David, festinavit, & descendit de asino, & proclit coram David super faciem suam, & adoravit super terram, 24. Et cecidit ad pedes eius, & dixit: In me sit, Domine mi, hæc iniquitas: loquitur obsecro, ancilla tua in auribus tuis: & audi verba famulae tuae.

neros cocidos, cinco medidas de harina de cebada, cien atados de ubas passas, y docientos panes de higos sylvestres, y que todo se cargasse en los jumentos. Vosotros, dixo à su gente, llevareis estas provisiones delante de mi, yo os seguirè de cerca, è irè à presentarlas por mi misma.

111 Todo se executò segun los ordenes de Abigail, y quanto antes pudo, montò sobre su jumento, para salir al encuentro à David, sabiendo que venia ya de camino. Ella tenia que baxar la montaña, y David por su parte tenia que baxar otra de su desierto, para subir despues al Carmelo; y en el Valle, que dividia las dos eminencias, fuè donde se encontraron. Al punto que Abigail percibió à David, echò sola delante, baxò de su cavalleria, y se postò su rostro contra la tierra: se estuvo profundamente humillada en su presencia, y siempre à sus pies, y con el tono mas proprio para mover, le dixo: La iniquidad del hombre, de quien correis à vengaros, cayga, Señor, sobre la que veis aqui de rodillas. Dereneos solamente un instante, y permitid que tenga libertad de hablaros; y para entero favor, no refuseis oír à vuestra sierva. Este

principio de una muger llorosa, movió à David, conociò que ya iba à rendirse, y la levantò con benignidad. Mi Señor, y mi Rey, continuò ella, vos no conocéis al desdichado Nabal, que es causa de vuestra indignacion. Vos lo mirais como à un ingrato, y un malvado: èl es un loco, y un estravagante. Su nombre dice su locura, y sus acciones son consecuencia de ella. Su desdicha, y la mia ha consistido en no hallarme yo en casa; para recibir à vuestros Embiados, y prevenir los accessos de su mal. Yo sè lo que vos sois, y lo que os debemos: y creo que no huvierais tenido motivo para quejaros, si yo huviera recibido vuestra Embaxada. Quereis, pues, descargar vuestra ira contra un hombre herido, que no merece sino vuestra compasion? Reconoced vos mismo, vive el Señor Dios, y vive David mi Señor, à quien hablo. Reconoced, que es nuestro Dios el que me embia à instruiros, y à fofegaros. No ha querido su Magestad, que vuestras manos inocentes se manchen con la sangre de vuestros hermanos. Nabal es menos culpado que infeliz, y es un objeto bien digno de lastima. Sea su fuerte la de to-

## I. Reg. XXV.

25. Ne ponat, oro, Dominus meus rex cor suum super virum istum iniquum Nabal: Quoniam secundum nomen suum stultus est, & stulticia est cum eo: ego autem ancilla tua non vidi pueros tuos, Domine mi, quos misisti.

26. Nunc ergo Dominus mi, vivit Dominus, & vivit anima tua, qui prohibuit ne venires in sanguinem, & salvabit manum tuam tibi: & nunc sicut Nabal iniqui tui, & qui quartunt Dominum meo malum.

I. Reg. XXV.  
27. Quapropter suscepit benedictionem hanc, quam attulit ancilla tua tibi Dominus meo: & da pueris qui sequuntur te Dominum meum.

28. Aufer iniquitatem famulae tuae: faciens enim faciet Dominus tibi Dominus meo domum fidelem, quia praedia Domini, Domine mi, tu praedaris: malitia ergo non invenitur in te omnibus diebus vitae tuae.

29. Si enim surrexerat aliquando homo persequens te, & quærens animam tuam, erit anima Domini mei custodita quasi in fasciculo viventium apud Dominum Deum tuum. Porro inimicorum tuorum anima rotabitur, quasi in impetu & circulo fundæ.

dos los enemigos de David, y la de todos los que inquietan la tranquilidad de vuestros dias. Por quien sois, Señor, recibid este pequeño presente, que os embia la Providencia de Dios, por medio de la mas humilde de vuestras siervas. Distribuid estas provisiones, y refresco entre estos valientes Soldados, que tienen la honra de seguiros. Conceded al zelo de Abigail el perdon de una falta cometida por su esposo. Generosidad tan heroyca, será digna de David. Así afirmará el Señor vuestra casa sobre inalterables fundamentos; pues las guerras del Señor, son las guerras que haceis; y las causas que manteneis, son las suyas. Destinado à ser Rey, no hagais camino sangriento el camino del Trono. Subid à él por la inocencia, que ya os ha grangeado la admiracion de los Pueblos. Dexad à Dios vuestras venganzas, y la justicia de vuestra causa. Si jamás se encontrasse algun hombre tan malvado, que os arme lazos, y assechanzas à vuestra vida, entre los vivos se conservará el alma de mi Señor David, defendida por el Dios de Israel, entretanto que el alma de sus enemigos será agitada, y atormentada, como

pedra que se arroja de la honda con violento esfuerzo. Quando llevareis la Corona à que os llama el Cielo, y quando el Señor hiciere que llenéis, segun sus Oraculos, vuestro glorioso destino, declarandos por Gefe de su Pueblo, no tendreis que reprehenderos à vos mismo la efusion de sangre inoçente. La muerte de vuestros hermanos, sacrificados à vuestra venganza, no vendrá à inquietaros sobre el Trono mismo. Entonces, Señor, me agradeceréis mis representaciones, y no olvidareis à vuestra sierva en el esplendor de vuestra gloria.

112 Menos eficaz representacion hubiera bastado para apaciguar à David. Sea bendito para siempre, exclamò, hablando con Abigail, por haverle embiado à mi encuentro. Benditas sean las palabras, que con tanta prudencia has proferido; y bendita seas tu tambien, por haverme detenido en medio de mi carrera. Vive el Dios de Israel, que sino fuera por ti, y por tu prudencia, de la qual se ha servido el Señor para moderar mi passion, yo me dexaba llevar de ella à ciegas, y desmedidamente! Si no te huviera encontrado tan à tiempo, ya se havia acabado la

I. Reg. XXV.

30. Cum ergo fecerit Dominus tibi Dominus meo omnia quæ locutus est bona de te, & contingerit te ducem super Israël,

31. Non erit tibi hoc in singultum, & in serupulum cordis Dominus meo, quod effuderis sanguinem innoxium, aut ipse te ultus fueris: & cum benefecerit Dominus Dominus meo, recordaberis ancilla tuae.

32. Et ait David ad Abigail: Benedixit Dominus Deus Israël, quia misit hodie te in occursum meum, & benedixit eloquii tuum,

33. Et benedixit tu, quæ prohibuisti me hodie ne irem ad sanguinem, & ulcisceret me manu mea.

34. Alioquin vivit Dominus Deus Israël, qui prohibuit me ne malum facerem tibi: nisi cito venisses in occursum mihi, non remansisset Nabal usque ad lucem matutinam, mingens ad parietem.

cafa de Nabàl. No huviera en ella mañana, ni hombres, ni niños. Mas te debo yo à ti, que tù me debes; pues si yo me he consumado un delito grande, à que he tenido la desgracia de resolverme, ha sido por tu prudencia. Vuelve en paz à tu casa, que yo acepto los presentes, que me ofreces, y me hago el honor de recibirlos de tu mano. Nada te niego de quanto me has pedido. Yo perdono con toda voluntad à Nabàl, en consideracion de Abigail. Quiera el Cielo premiaros tantas virtudes, y ponerme en estado de manifestarte quanto antes mi reconocimiento.

113 La ocasion estaba mas cerca de lo que el uno, y el otro pensaba. David se volvió à su desierto, y Abigail à su casa; pero no se separaron para mucho tiempo. Quando ella entrò en su casa, bendiciendo al Señor por el feliz sucesso de su viage, encontrò à su marido en la mesa, entregado, con sus amigos à los excessos de la glotoneria. El banquete era sumptuoso, y la profusion igual à las mesas de los Reyes. Poco cuidadoso Nabàl de lo que por èl hacia su esposa, creyendo que no tenia que temer, porque todo el mundo

do lo temia, entregaba su corazon à todas las extravagancias de una loca alegria. Tuvo Abigail el dolor de verlo fuera de razon, embriagado con excesso, y diciendo fuera de si mas locuras que palabras. No era este tiempo de decirle lo que acababa de suceder. Tuvo la prudencia, y discrecion de callar hasta la mañana siguiente, en que habiendo digerido la embriaguez, le contò el peligro, que havia corrido, y el modo con que Dios lo havia librado de la muerte à èl, y à toda su familia. A este razonamiento perdiò el infeliz el uso de los sentidos: inmóvil como una piedra, sin sentido, y sin habla, pasó diez dias enteros aguardando à la muerte, al cabo de los cuales, herido por la mano de Dios, vengador severo de la impiedad, è inhumanidad de los hombres, fuè à recibir el castigo de sus delitos.

114 Bien presto se estendió por todo el País la nueva de esta muerte tragica. Fuè informado de ella David en su soledad, donde hizo de espacio las prudentes reflexiones, que sugieren à las grandes almas la piedad, y la religion en casos tan singulares. Bendito sea el Señor, exclamò

I. Reg. XXV.

37. Difficilo autem cum digessisset vinum Nabal, indicavit ei uxor sua verba hæc, & emortuum est cor ejus intrinsecus, & factus est quasi lapis.

38. Cùmque petransissent decem dies, percussit Dominus Nabal, & mortuus est.

39. Quòd cum audisset David mortuum Nabal, ait: Benedictus Dominus, qui judicavit causam opprobrii mei de manu Nabal, & servum suum custodivit à malo, & malitiam Nabal reddidit Dominus in caput ejus. Misit ergo Da-

36. Venit autem Abigail ad Nabal: & ecce erat ei convivium in domo ejus, quasi convivium regis, & cor Nabal jucundum: erat enim ebrius nimis: & non indicavit ei verbum pusillum aut grande usque mane.

lue-

David, & locutus est ad Abigail, ut fumeret eam sibi in uxorem.

luego: yo queria castigar à un ingrato, y olvidaba que este derecho, que està reservado à Dios, y à los Reyes, no me pertenecia àun. Su misericordia me ha preferido de un delito, y su justicia me ha vengado de una afrenta. Yo no he derramado sangre, y la malicia de Nabal ha caído sobre su cabeza. De este modo toma el Señor por su cuenta la defensa de los que le temen, y me enseña à no encargar à otro, que à su Magestad, mis mas apreciables intereses.

115 A estas primeras reflexiones, sucedieron bien presto otras, que suscitò la ocasion, y pareció authorizarlas el Cielo. Se havia lamentado David de que Abigail fuese esposa de un hombre malvado; pero solamente havia podido lastimarse de ella. Quando supo la muerte de Nabal hizo mas. Juzgòla digna de mejor suerte. Desèd unirse con ella, y creyò que no haria nada de mas en proponerle la alianza de un hombre, à quien destinaba Dios à ser Rey. Tenia yà dos mugeres, à Michòl, hija de Saúl, y à Achinoa Jezraelita; pero ademàs de ser estèril Michòl, yà no era propiamente suya. Injusto con David, hasta deshonorarse à si mismo, no se havia

aver-

avergonzado Saúl de desposarla, viviendo àun su marido, con otro llamado Phalti, hijo de Laís, habitador de Gallim, y queria mas mirar à su hija llena de confusion con un adulterio escandaloso, que dexarla tener el nombre de esposa de David. Por lo que mira à Achinoam, vivia con su esposo, y este no se quejaba de ella; pero la Ley le permitia tener muchas mugeres, y no juzgò que en mejor ocasion podria mas bien usar de este privilegio, que en la presente. Dexò passar el tiempo, que al bien parecer, y decencia debia Abigail antes de oír nuevas proposiciones; y pasado este termino, le embiò à algunos de sus Oficiales para ofrecerle en su persona un esposo digno, resuelto à procurar, que olvidasse las pesadumbres de su primer casamiento. En el Carmelo fuè donde se tratò esta alianza por los Diputados de David. De su parte venimos, dixeron à Abigail, à asseguraros de su afecto, y à proponeros, y ofreceros el enlace con su persona. David quiere ser esposo de Abigail. A vos os toca mirar, si la proposicion es tal, que merezca ser desechada. Consultadla con vuestra Religion, con vuestra prudencia,

Tom. V.

Oo

y

## I. Reg. XXV.

40. Et venerunt pueri David ad Abigail in Carmelum, & locuti sunt ad eam dicentes: David misit nos ad te, ut accipiat tibi sibi in uxorem.

## I. Reg. XXV.

43. Sed & Achinoam accepit David de Jezrael: & fuit utraque: uxor ejus.

44. Saúl autem dedit Michòl filiam suam, uxorem David, Phalti filio Laís, qui erat de Gallim.

I. Reg. XXV.

41. Quae confurgens  
adoravit prona in  
terram, & ait: Ecce  
famula tua sit in an-  
cillam, ut lavet pe-  
des fervorum Domini  
mei.

y con vuestros intereses, y dadnos luego una respuesta decisiva. Yo, respondió Abigail, inclinándose hasta la tierra: yo llegar à esposa de David, mi Señor, y mi Rey? Decid à vuestro Dueño, que yo soy la mas humilde de sus siervas, que solamente pretiendo la honra de lavar los pies à sus criados, y que me tendré por muy dichosa si me destinare à este empleo.

116 Bastante decia en esto, y el consentimiento no era equivoco. Los Diputados entendieron bien el language, y gustosos por el buen suceso de su comision, partieron à llevar à su Señor noticia tan agradable, haciendo entretanto, que prometieffe Abigail seguirlos presto, y que no dilataria un calamiento concluido en el Cielo, antes que en la tierra se pensasse en el. Con toda diligencia se previno Abigail, segun que lo pedia la disposicion de la Providencia. Hizo que la acompañassen cinco doncellas, que estaban en su servicio mucho tiempo havia: montò en su jumento, y llegó poco despues que los Embiados de David. Se celebrò el casamiento, con harta menos magnificencia, de la que convenia à la dignidad del esposo; pero con abundancia de

42. Et festinavit, &  
surrexit Abigail, &  
ascendit super asinù,  
& quinque puellae se-  
runt cum ea, pedifse-  
que ejus, & scuta est  
nuntios David: &  
facta est illi uxor.

las bendiciones del Cielo, mucho mas estimables, sin comparacion, que las pompas pasajeras de las bodas de los Reyes.

117 De este modo las mismas faltas de David se convertian en ventajas suyas. Si era capáz de desmandarse; (como lo manifestó mucho en algunos instantes de su vida) pareció por lo menos incapáz de endurecerse en el delito, dando siempre entrada à las impresiones de la virtud, y dexándose mover de ellas. En esto singularmente se distinguia de Saúl su perseguidor, y su enemigo, el que una vez entregado à la passion, era de un caracter intratable, y duro. David se admiraba, como de un prodigio de que despararon, despues de una fria reconciliacion, sobre la qual havia fiado poco, no huviesse intentado Saúl algun poderoso esfuerzo para apoderarse de su persona. Esta larga tranquilidad lo alentò un poco. Juzgó que podia acercarse mas à su Patria; y dexando los Desiertos de Pharán, se retirò àzia su antigua soledad de Ziph, con la esperanza de que los habitantes de las Ciudades vecinas, testigos del milagro, que havia el Cielo obrado en su favor, le



292 HISTORIA DEL PUEBLO  
ferian menos opuestos. Engañóse en esto,  
y Dios lo permitió así , para dár ocasion  
à nuevos lances de una moderacion he-  
royca, y de una generosidad casi sin exem-  
plo.

118 Verisimilmente tendria Saül al-  
guna sospecha de los movimientos de su  
rivál , sobre que procuraria certificarle;  
ò acaso habiendo recaído por este tiempo  
este Principe en los tristes accessos de sus  
zelos , juzgaron que sería hacerle cortejo  
el descubrirle la retirada de David. Mas  
sea lo que fuese , los Zipheos fueron in-  
fieles otra vez , y se manifestaron mas em-  
peñados en la pérdida de David , al passo  
que no habiendoles salido bien su primera  
traycion , lo miraban como enemigo irre-  
conciliable. Fueron à hablar à Saül à Ga-  
baa , y le dixeron : Vos , ò Principe , bus-  
cais à vuestro enemigo , y esperais que  
nuestros fieles vassallos os avisen de sus  
passos. Siempre nos hallaréis los primeros  
en dár pruebas de nuestro zelo. David  
está escondido actualmente en las cuevas  
del Collado de Achila , al otro lado del  
desierto de Ziph , y hay apariencias de  
que hace la cuenta de hacer allí larga  
mansion con su Tropa de rebeldes.

I. Reg. XXVI.

1. Et venerunt Zi-  
phai ad Saül in Ga-  
baa , dicentes : Ecce  
David absconditus est  
in colle Hachila, quæ  
est ex adverso solitu-  
dinis.

119 Debía en esta ocasion acordarse  
Saül del poco efecto de sus primeras ten-  
tativas , y del arrepentimiento , que la  
virtud de su enemigo le havia sacado del  
corazon ; pero lexos de minorarse su pas-  
sion con el tiempo , se havia ido aumen-  
tando , y lo havia cegado mas. En otra  
ocasion havia usado de precauciones , pa-  
ra asegurarse prudentemente de la rela-  
cion que se le hacia , pero en esta atropel-  
lò con todas las leyes de la prudencia.  
Al primer indicio que le dån de la reti-  
rada de David , hace que tome las armas  
toda su casa , compuesta de tres mil hom-  
bres escogidos entre todos los Soldados  
de Israél : se pone à su frente , sin temer  
deshonrarle con segunda afrenta , ni dár  
segundas ventajas à su enemigo , las que  
lo harian mas amable que jamás à la Na-  
cion : abanza con sus Tropas àzia la sole-  
dad de Ziph , y creyendo encontrar à Da-  
vid sobre la eminencia enfrente del De-  
sierto , sobre el camino real , como le  
havian asegurado , hace subir à toda la  
gente , casi sin dár lugar à que tomassen  
aliento. Engañaron à Saül sus esperanzas.  
David , acaso sin designio , pero cierta-  
mente por permission Divina , havia pe-

I. Reg. XXVI.  
2. Et surrexit Saül , &  
descendit in desertũ  
Ziph , & cum eo tria  
millia virorum de  
electis Israél , ut qua-  
reret David in deser-  
to Ziph.

3. Et castrametatus  
est Saül in Gabaa Ha-  
chila, quæ erat ex ad-  
verso solitudinis in  
via: David autem ha-  
bitabat in deserto.  
Videns autem quòd  
venisset Saül post se  
in desertum.

294 HISTORIA DEL PUEBLO  
netrado mas adelante en el Desierto , y  
alli fuè donde recibì los primeros avifos  
de la marcha de Saül , lo que con dificul-  
tad huviera creído , si por sus mismos  
ojos no se huviera certificado.

120 Desesperado el Rey de haver  
errado el lance , levantò su Campo , y  
abanzò àzia el Desierto , para sorprehen-  
derlo : mas èl fuè sorprendido de la  
noche , y se viò precisado à acampar  
donde le cogìò , para no empeñarfe teme-  
rariamente enmedio de las tinieblas , y  
dàr algun reposo à los Soldados , los que  
despues de tantas marchas forzadas , yà  
no podian mas por la fatiga. Fuè tambien  
avisado David de este movimiento : em-  
biò exploradores , que reconociesfen el  
Ejercito , los que le dixeron , que cierta-  
mente estaba Saül en el Campo , y que  
havia hecho alto con toda su gente , para  
passar la noche en el parage , que se ha-  
via notado. Con esta relacion , se determi-  
nò David ; y haviendo hecho que le si-  
guiesfen dos de sus valientes , quando  
aùn havia bastante luz para discernir los  
objetos , se acercò secretamente al Cam-  
po de Saül por caminos ocultos. Recono-  
ciò à su placer la Tienda de el Rey , en la  
qual

qual se havia entrado à dormir , teniendo  
cerca de su persona à Abner , hijo de Ner,  
su Tio paterno , Capitàn de su Guardia , y  
General de sus Ejercitos. Viò al rededor  
de la Tienda tendidos por el suelo à to-  
dos los Soldados , entregados al sueño,  
oprimidos de la fatiga. Notò que desde  
el parage donde estaba , hasta el centro  
del Campo , no havia ni guardas abanza-  
das , ni centinelas alerta. Mientras exa-  
minaba cuidadosamente esta situacion ,  
cerrò la noche , y no quedò mas luz , que  
la precisa para caminar. Y bien , dixo Da-  
vid à sus dos Oficiales Achimelech , He-  
theo de origen , y Abisai , hermano de  
Joab , hijo de Sarvia , quien de vosotros  
tendrà animo para seguirme al Campo de  
Saül ? Con igual valor lo huvieran acom-  
pañado los dos , exponiendose à qual-  
quier peligro ; pero Achimelech cediò la  
gloria à Abisai , sobrino de David , el qual  
al punto le respondiò : Yo ferè , si gus-  
tais , el que tenga la gloria de acompa-  
ñaros.

121 Si ha havido alguna accion te-  
meraria , segun las reglas de la prudencia,  
fuè la de David ; pero los hombres gran-  
des , y sobre todo los amigos de Dios,  
tie-

L. Reg. XXVI.  
4. Misit exploratores,  
& didicere quòd illuc  
venisset certissimè.

5. Et successit David  
clàm , & venit ad lo-  
cum ubi erat Saül:  
cumque vidisset lo-  
cum , in quo dormie-  
bat Saül , & Abner fi-  
lius Ner , Princeps  
militiæ eius , & Sau-  
lem dormientem in  
tentorio , & reliquum  
vulgus per circuitum  
ejus.

I. Reg. XXVI.  
6. Ait David ad Achimelech Hertheum , &  
Abisai filium Sarviae ,  
fratrem Joab , dicens:  
Quis descendet mecum  
ad Saül in castra? Dixitque Abisai:  
Ego descendam tecum.

Et successit David clam, & venit ad locum ubi erat Saul: cumque vidisset locum, in quo dormiebat Saul, & Abner filius Ner, princeps militie eius, & Saullem dormientem in tentorio, & reliquum vulgus per circuitum ejus.

296 HISTORIA DEL PUEBLO  
tienen alguna vez movimientos irregulares en la apariencia, cuyo principio no se conoce bien, hasta ver el termino adonde van à parar. David, seguido de solo Abisai, penetrò hasta el centro del Exercito enemigo: llegó à la Tienda de Saül, entrò en ella silenciosamente: considerò atentamente al Rey, que dormia con un sueño profundo, teniendo cerca de su cabecera clavada en tierra la lanza, y à algunos passos à Abner, que por su parte dormia tambien tranquilamente. El resto de los Soldados hacia lo mismo, y ni uno siquiera velaba: tan poco era lo que recelaban de David, y de su Tropa. La ocasion es admirable, dixo Abisai, no me persuado, que no la dexaréis passar esta vez. El Señor es el que pone en tus manos à Saül: lo dexaràs pues libre, y no temeràs abusar con imprudencia de las misericordias del Cielo, atendiendo siempre à tus delicadezas, y à tus escrúpulos? Dexadme obrar à mi, yo respondi por todo: de un solo golpe le atravesaré la lanza, y la clavaré hasta la tierra: Creedme, que no será necesario repetir el golpe, ni tendrá tiempo para pedir socorro. Qué es lo que dices, Abisai?

ref-

I. Reg. XXVI.  
7. Venerunt ergo David, & Abisai ad populum nocte, & invenerunt Saül jacentem, & dormientem in tentorio, & hastam fixam in terra ad caput ejus: Abner autem, & populum dormientes in circuitu ejus.

8. Dixitque Abisai ad David: Conclufit Deus inimicum tuum hodie in manus tuas: tunc ergo perfodiam eum lancea in terra femel, & secundo opus non erit.

9. Et dixit David ad Abisai: Ne interficias eum: quis enim extendet manum suam in Christum Domini, & innocens erit?

DE DIOS. LIB. XVIII. 297  
respondió David. Dios te libre de temerante atentado. Quien, sin ser sacrilego, tendrá atrevimiento para poner sus manos sobre el unguido del Señor? Vive Dios, continuò, que si su Magestad por sí mismo no lo hiere, si de su muerte natural no muere, ò no perece en algun combate, que no morirá Saül. Por lo menos no se ha de decir, y vuelvo à llamar de nuevo por testigo al Señor, que con desprecio de la uncion Sagrada, he intentado yo contra la vida de mi Soberano. Pensemos en algo mas generoso, y digno de nosotros mismos. Cuida tú solo de apoderarte de la lanza, que està à la cabecera del Rey, y de la copa de agua, que le han dexado cerca. Dexa lo demás por mi cuenta, y veràs las obras de Dios.

122 Tenia dificultad de rindirse Abisai, y todo era reclamar contra la imprudencia de David; pero el Heroe terminò la question, tomando el vaso, y la lanza, y mandando à su sobrino, que lo siguiese. Bolvieronse como havian venido, sin que alguno, ni Oficial, ni Soldado, dispertasse, y sin que huviesse la menor sospecha de lo que havia passado en el Pavellon del Rey. Esta especie de le-

I. Reg. XXVI.  
10. Et dixit David: Vivit Dominus, quia nisi Dominus percussisset eum, aut dies ejus venerit ut moriatur, aut in praellum descendens percipere:

11. Propitius sit mihi Dominus, ne extendam manum meam in Christum Domini. Nancigitur tolle hastam, quae est ad caput ejus, & scyphum aquae, & absumus.

12. Tulit igitur David hastam, & scyphum aquae, qui erat ad caput Saül, & abiit: & non erat quisquam, qui videret, & intelligeret, & evigilaret, sed omnes dormiebant, quia sopor Domini iuraverat super eos.

thargo universal en tres mil Soldados , pa-  
reció tan singular à Abisai , que juzgo  
que el dedo de Dios andaba de por me-  
dio. Este principio le pareció de buen  
agüero : y no se engañó , pues habiendo  
pasado todo el Campo sin estorvo algu-  
no , David se halló al otro lado , y se paró  
sobre la cumbre del Monte , desde donde  
con facilidad podia bolver à ganar el Bos-  
que , que le servia de retirada. Dexó entre  
sí , y el Campo un intervalo grande ; pero  
no obstante , de manera que pudiesse lle-  
gar su voz hasta la tienda del Rey. Em-  
pezó à gritar desde allí : Oidme , Tropas  
de Saül , y singularmente tú , Abner , hi-  
jo de Ner , oye , y respondeme. Desper-  
tò Abner à estas palabras , en que confu-  
samente oyó su nombre , y respondió con  
asperenza : Quién es esse atrevido , que  
clama con tanta fuerza , è inquieta el re-  
poso del Rey ? Tú eres Abner mismo , à  
quien hablo , replicó David. Sois un gran  
hombre para la guerra : ninguno como  
vos en Israél. Pero qué quereis que pien-  
se de vuestro zelo , y de vuestro cuidado,  
para con la persona del Rey vuestro Se-  
ñor ? No habeis velado cerca de ella , ni  
habeis puesto guardias à su Pavellon. Han

I. Reg. XXVI.  
13. Cum que transi-  
set David ex deserto,  
& stetit in vertice  
montis de longe, &  
esset grande interval-  
lum inter eos,

14. Clamavit David  
ad populum, & ad  
Abner filium Ner, di-  
cens: Nunc respon-  
debis, Abner? Et  
respondit Abner,  
ait: Quis es tu, qui  
clamas, & inquietas  
regem?

15. Et ait David ad  
Abner: Numquid  
non vis tu es? Et quis  
alius similis tui in Is-  
raël? Quare ergo non  
custodisti Dominum  
tuum regem? Ingres-  
sus est enim unus de  
turba, ut interficeret  
regem, Dominum  
regum.

entrado hasta cerca de su misma cama,  
con designio de quitarle la vida: por lo me-  
nos lo han podido hacer, y lo huvieran exe-  
cutado impunemente. Esto no es cumplir  
con la obligacion de buen Oficial ; y todos  
vosotros , que así descuidais de la sagrada  
Persona del ungido del Señor , vuestro  
Soberano , y vuestro Rey , dignos sois de  
muerte. Id , pues , Abner , y mirad à don-  
de han ido à parar la copa , y la lanza del  
Rey , que cerca de sí tenia.

123 Havia despertado Saül , casi tan pre-  
sto como Abner , y desde la primera palabra  
havia reconocido la voz de David. Ten-  
dió la vista por todas partes ; y no alcan-  
zando à ver , ni su lanza , ni su copa , no  
dudó yá , que esta fuesse segunda traza  
de la clemencia de su enemigo. Contra  
un rival tan digno de su amor , no pudo  
resistir mas su aborrecimiento. No eres  
tú David , exclamó ? No estu voz la que  
escucho , hijo mio ? Sí , Señor , respondió  
David : vuestro hijo es el que habla , mi  
voz es la que ois ; mas es la voz de un  
inocente , à quien perseguís con exces-  
so , y à quien vuestras persecuciones ob-  
stinadas no han podido aún determinar-  
lo à un delito. Pero en fin , qué es lo  
que

I. Reg. XXVI.

16. Non est boum  
hoc, quod scilicet  
Vixit Dominus, quon-  
iam filii mortis es-  
tis vos, qui non cus-  
todistis Dominum  
vestrum, Christum  
Domini. Nunc ergo  
vide ubi sit haeta re-  
gis, & ubi sit scyphus  
aque, quia erat ad  
caput ejus.

17. Cognovit autem  
Saül vocem David, &  
dixit: Numquid vox  
haec tua, fili mi Da-  
vid? Et ait David:  
Vox mea, Dominus  
mi rex.

## I. Reg. XXVI.

18. Et ait: Quam ob causam Dominus meus persequitur servum suum? Quid feci, aut quid est in manu mea?

19. Nunc ergo audi, oro, Domine rex, verba servi tui: Dominus incitavit te adversum me, odoratur sacrificium: si autem in filii hominum, maledicti sunt in conspectu Domini: qui egerunt me hodie, ut non habet in inauditate Domini, dicentes: Vade, servi diis alienis.

20. Et nunc non effundatur sanguis meus in terram coram Domino: quia egressus est rex Israël, ut quarat pulicem unum, sicut persequitur perdix in montibus.

que yo he executado? Què rebeldia, que atentado me acarrèa la triste suerte que me condenais? Oid, pues, ahora, o suplico, mi Señor, y mi Rey, las humildes representaciones del mas rendido, y fiel de vuestros siervos. Si es Dios quien os arma contra mi, por su víctima me ofrezco, sacrificadme con vuestra mano y reciba su Magestad el sacrificio en odo de suavidad; pero si son los hombres los que excitan vuestro enojo, no mereca ser malditos del mismo Dios? Por dexterrarme, como lo hacen con su lengua envenenada, de enmedio de su herencia, donde ellos no me pueden sufrir, y por decirme con insulto: Nosotros no queremos comercio con David: anda, y retirate à las Naciones, y sirve à los Dioses estrangeros. Es posible, que siempre os haveis de dexar inducir, y llevar de la calumnia, y de los malos consejos, que os rodean? Ellos os deshonoran, por las resoluciones poco decorosas, en que os empeñan; pues se vè correr por todas partes al Rey poderoso de Israël, tràs el mas despreciable de sus Vassallos: tràs un hombre de nada, que se le escapa siempre, y de quien no ha podido aùn apoderarse.

con Exercitos numerosos, semejante al ave empeñada en seguir la presa, y dandole caza por los montes. Mas quando yo cayera en vuestras manos, podriais resolveros à derramar mi sangre? Què fruto sacarias de mi muerte, de la qual seria el Señor testigo, y no dexaria de ser vengador? Què honra os traeria esto delante de los hombres? Acafo David sacrificado, les pareceria una víctima digna de Saül.

124 No, no moriràs, replicò el Rey vencido, à pesar fuyo, por la generosidad de su rival. Tú eres inocente, y yo solo soy el culpado. Ven, hijo mio David, que yà no encontraràs en mi un perseguidor, sino un padre. Tus virtudes me precisan à que te ame. Podrè yo querer mal tus dias, despues que tù, dueño de los mios, los has conservado como los de un bienhechor, y un amigo? Muy claro se vè, que he obrado contra ti como Principe mal instruido; y para confusion mia lo quiero decir, como Principe insensato. Buelve, hijo mio, y experimentaràs un corazon paternal, pudiendo contar con un reconocimiento sin limites.

125 El pobre Principe verifimil-

## I. Reg. XXVI.

21. Et ait Saül. Peccavi, reverere fili mi David: nequaquam enim ultra tibi malefaciam, eo quod pretiosa fuerit anima mea in oculis tuis hodie: apparet enim quod stultè egerim, & ignoraverim nimis.

meare imaginò, que ya estaba curado para siempre de su embidia, y de sus zelos, y se creia incapaz de incurrir en nueva injusticia. David lo deseaba; pero era muy prudente para contar con esso. No sería conveniente, respondió respetosamente al Rey, que yo pusiese delante à vuestra Corte un objeto odioso, muy à propósito para suscitár vuestras sospechas, y renovar vuestras inquietudes. Solamente os pido, que me permitais vivir en paz lexos de vos, y que me hagais tolerable un destierro necesario, dexando de aborrecerme. Ya veis en mis manos vuestra lanza. Yo no quiero conservar esta especie de tropheo, que no lo es de mi valor, sino de mi respeto para con el Rey. Justo es bolverfela à su dueño. Embiad por ella uno de vuestra guardia, y estad cierto, y seguro, que mi designio nunca fuè apoderarme de ella. En lo demàs, contemos el uno, y el otro sobre nuestro Dios, el que nos tratarà segun su infinita justicia, y desempeñará su palabra. El es el que os puso segunda vez en mis manos: vos sabeis que yo no he intentado cosa contra la persona del ungido del Señor, y mi Rey. Yo ruego à su Magestad, que con-

24. Et sicut magnificata est anima tua hodie in oculis meis, sic magnificetur anima mea in oculis Domini, & liberet me de omni angustia.

serve mi vida, como yo he respetado la vuestra, y que no habiendo dado à mi Soberano algun motivo justo de reprehension, se digue apartar de mi todos los lazos, que se me armaren, y defenderme de los enemigos, cuyo enojo, y odio procurarè yo siempre no merecer.

126 A este discurso comprehendió bien Saül, que David ya no hacia cuenta de sus juramentos, y se viò precisado à convenir en que tenia razon de no fiarse de ellos. El Señor Dios te bendiga, hijo mio David, le dixo, y que su Magestad ayude à tus designios, y te colme de sus favores. Previendo estoy, que lo harà. Tú saldràs felizmente con todos tus proyectos, y tú llegaràs à ser hombre poderoso en Israel. Anda à donde su proteccion te conduce. Por lo que à mi toca, yo me retiro à Gabaa, y te juro de nuevo, que nada tienes que temer de mi.

127 Huviera querido David entregarse à la discrecion de Saül; pero no debia hacerlo. Se aprovechò de las buenas disposiciones, en que lo dexaba por el largo tiempo, que juzgò podia aprovecharse, y despues deliberò sobre el partido, que debia tomar. Quedarse en el

25. At ergo Saül ad David: Benedictus tu fili mi David: & quidem viciens facies, & potens poteris. Abiit autem David in viam suam, & Saül reversus est in locum suum.

1. Et ait David: in corde suo: Aliquando incidam una die in manus Saül: nonne melius est ut fugiam, & salver in terra Philistinorum, ut desperet Saül, cessetque me querere in cunctis finibus Israël? Fugiam ergo manus ejus.

Reyno de Israél , y principalmente en la Tribu de Judà , era lo que mas convenia à tu inclinacion , y menos à sus interesses. Ello es imposible , decia , que si me empeño en quedarme à la vista de Saül , tarde , ò temprano no cayga en sus manos. El Señor me ampara ; pero me prohíbe tentar à su Magestad , y no me ha prometido favorecer mis imprudencias. Los muchos milagros conleguidos de su brazo Omnipotente en una necesidad inevitable , me hacen conocer es verdad , que puede hacer mil , si los juzga necesarios , ò convenientes ; pero no me enseñan que querrà hacer ni uno mas , si yo me expongo sin necesidad alguna. Yo puedo evitar las persecuciones de Saül , y no me puedo lisongear , que podrè suavizarlo. Mi patria no me ofrece remedio , busquemosle entre los estrangeros , y elijamos para ponernos à cubierto à los mas irreconciliables de nuestros enemigos. Quanto mas aborrezcan à Saül , tanto mas estaran dispuestos para recibirme ; y convencidos de que yo debo aborrecer à Saül , aun mas que no ellos , miraran à los Amigos , que se unan conmigo , como à los mas valientes de sus Soldados.

Hu-

Huyamos à los Philistèos , y nos ofrecerèmos al servicio de Achis , hijo de Maoch , Rey de Geth. Lo que tengo executado en Judà , despues de la retirada de su Corte , le harà bastantemente conocer , que yo no era lo que fingia , y parecia ser ; y lo que Saül ha intentado vanamente contra mi , le harà esperar lo todo de mis servicios. Entonces el Rey de Israél desesperarà de apoderarse de David. Yà no harà vanos esfuerzos para buscarme por los desiertos. Yo esperarè la hora de Dios , el que fabrà bien subministrarme los medios para salvar mi vida , sin pelear contra mis hermanos , y sin exponer mi Religion.

128 Tomada esta resolucion con madurèz , y comunicada por David à sus compañeros , se convino en que se embiase al Rey Achis una Embaxada , y que si la respuesta era favorable , cada uno juntaria su familia , y llevaria consigo los bienes que tuviese , para retirarse al Reyno de Geth , esperando que el Señor tuviese por bien declararse sobre sus designios. Fue la negociacion feliz. Bien instruido Achis de la division , y disturbio de David con Saül , y de la valentia del

I. Reg. XXVII.  
2. Et surrexit David,  
& abiit ipse , & fecit  
centi viri cum eo , ad  
Achis filium Maoch  
regem Geth.

Heroe de Israel, creyò que en ganarlo hãcia una conquista grande à sus Estados , y le diò todas las seguridades. Con ellas David tomò la delantera con sus feiscientos hombres , llegò à Geth , y se presentò à Achis , el qual lo recibìo con mil demostraciones de benevolencia , y estimacion. Poco tiempo despues de la Tropa guerrera , se dexaron ver las dos mugeres de David , Achinoan , Jezraelita ; y Abigail , viuda de Nabal : luego se seguian las mugeres , y los hijos de sus Oficiales , y Soldados , sus equipages , sus muebles , sus bienes ; y en una palabra , todo lo que podia convencer à los Philistèos , que buscaban donde fixarse en su Reyno , para hacer en el establecimiento permanente. Mandò Achis señalar à cada una de estas familias alojamiento comodo en su Capital ; mas à la de David hizo disponer uno magnifico , y no olvidò cosa alguna para hacerfelo agradable.

129 Lo huviera sido para David , y para sus Soldados , si los fieles Israelitas huvieran podido vivir gustosamente fuera de la Tierra Santa , que el Señor les havia dado por herencia , lexos de los Tabernaculos , y del Altar , privados de los

I. Reg. XXVII.  
3. Et habitavit David cum Achis in Geth, ipse & viri ejus, vir & domus ejus; & David, & duæ uxores ejus, Achinoam Jezrahelites, & Abigail uxor Nabal Carmeli.

exercicios de su Religion , y en un Pais infame por el culto de los Idolos. La necesidad les hizo por lo menos soportable un destierro , por otra parte tan contrario à todas sus inclinaciones , pero donde estaban con seguridad de las sorpresas de Saúl. Informado este Principe de su retirada al Pais de Geth , no pensò mas en inquietarlos. Renunciò enteramente el perseguir à David ; y curado de su passion , acató no tanto por virtud , como por desesperar de satisfacerla , abandonò à su yerno à su destino.

130 David no estaba lexos de llenarlo con gloria ; mas aún tenia muchas pruebas que sufrir , y muchas bellas acciones que acabar. Despues de poco mas de dos años de una mansion , bastantemente tranquila , en la Capital de los Gethèos , ya fuesse porque percibiò , que la estimacion del Rey lo hacia odioso à los Cortesanos ; ò porque acaso temiesse de la Religion de sus Israelitas en la Ciudad Real , donde continuamente tenian delante de sus ojos los espectaculos mas engañosos de la Idolatrìa ; ò ya en fin , como pareció en adelante , porque huviesse formado el desig- nio de exercitar el valor de sus compañe-

I. Reg. XXVII.  
4. Et nuntiatum est Sauli quòd fugisset David in Geth, & non addidit ultra, quærere eum.



ros contra los enemigos de Dios, sin ser sospechosos à sus huéspedes, y quiso ponerse en parage donde facilmente se le pudiesen juntar aquellos Israelitas, cuya buena disposicion conocia: èl fuè à ver al Rey de Geth, y le habló de esta suerte:

131 Temería, Señor, abusar de vuestra benevolencia, si no os aconsejára que la modereis. No conviene yá, ni à vuestra dignidad, ni à la satisfaccion de vuestra Corte, ni à mi propia quietud, que me permitais con todo mi sequito en vuestra Capital. Yá se empiezan à formar de esto sospechas, que se alentaràn para daroslas à entender; y quando vos seais tan generoso, que no os dexeis prevenir, ni sobrecoger de ellas, serèis siempre bastantemente dueño de apaciguar las inquietudes de vuestros subditos? Permitted à vuestro servidor, que os pida una retirada menos honrada à la verdad; pero tambien menos sospechosa à vuestros Pueblos. Si he hallado gracia en vuestros ojos, como me dicen vuestros favores, dadme alguna pequeña Ciudad sobre vuestras fronteras, donde me establezca con toda mi gente. Cessarè de seros cargoso: y las correrías, que haremos sobre los ene-

migos, nos suministraràn bastantemente la subsistencia.

132 Achis convino sin dificultad en las proposiciones de David. Le diò à Siceleg, Ciudad pequeña de su dependencia, que en otro tiempo havia sido de la porcion de Judà, y despues de la de Simèon; mas los Philistèos se havian hecho dueños de ella. Como se lisongeaba el Principe, que jamàs dexaria David su Reyno, le cediò la propiedad de Siceleg, y hallandose en poder de David, quando subió al Trono, permaneciò sumissa à èl, y despues à todos los Reyes de Judà, sucesores suyos.

133 A esta Plaza, frontera de Judà, fuè adonde David conduxo à su Tropa con mucho gusto del Rey. En ella solo habitò quatro meses; pero trazò allí en este tiempo un nuevo plan de conducta, cuyos sucessos parecian increíbles, si no se hiciera memoria à cada uno, que las empressas de David estaban baxo la proteccion del Omnipotente. Era preciso vivir en una tierra estraña, sin recibir nada de los Pueblos, entre los quales estaban avendados; y mucho mas aùn sin oprimirlos, ni causarles violencia alguna. Tambien

1. Reg. XXVII.  
6. Dedit itaque ei Achis in die illa Siceleg: propter quam causam facta est Siceleg Regum Juda, usque in diem hanc.

7. Fuit autem numerus dierum, quibus habitavit David in regione Philistinorum, quatuor mensium.

bien era menester convencer mas, y mas al Rey de Geth, que David, y los suyos en nada menos pensarian, que en reconciliarfe con Saül: que su enemistad sería eterna, y que los podia mirar como una Tropa prompta siempre, en caso de rotura con el Rey de Israel, lo que no se juzgaba muy distante.

134 En estas circunstancias, tan embarazosas para un hombre determinado à no sacar jamás la espada contra su Rey, y contra sus hermanos, ved aqui lo que pensò el prudente David. Estaba Siceleg bastantemente cerca de las tierras de los Amalecitas, y de los Pueblos de Gessuri, y de Gerzi, situados al Mediodia de Judà, desde el Sùr, hasta la entrada de Egipto. Los Pueblos descendientes de los Chananèos estaban condenados al anathema, como tambien Amalec; y si subsistian àun, era efecto de la floxedad, è indolencia de los Hebreos. David, consagrado yà Rey de Israel, se creyò con derecho de perseguir à estas reliquias profcriptas de algunas malditas Naciones, y de recobrar de ellas, como bienes justamente adquiridos, lo que necesitaban para subsistir. Casi todos los dias hacia

I. Reg. XXVII.  
8. Et ascendit David,  
& viri ejus, & age-  
bant prædas de Gessu-  
ri, & de Gerzi, & de  
Amalecitis: hi enim  
pagi habitabantur in  
terra antiquitùs, cum-  
tibus Sur usque ad  
terram Ægypti,

9. Et percutiebat Da-  
vid omnem terram,  
nec relinquebat vi-  
ventem virum & mu-  
lierem: tollensque  
oves, & boves, & as-  
inos, & camelos, &  
velles, revertebatur,  
& veniebat ad Achis.

correrias, yà sobre una tierra, y yà sobre otra, y sorprehendia alguna Aldèa, Villa, ò Ciudad. Pues estos Países, desiertos en adelante absolutamente, estaban àun poblados en el tiempo de que hablamos. Se llevaba consigo las ovejas, los bueyes, los jumentos, y camellos. Tomaban los muebles, los vestidos, y los viveres, el oro, la plata, las municiones, las riquezas, y todos los efectos que podian coger. Destruia las casas; pero tenia gran cuidado de no hacer prisioneros. A todo daba la muerte, segun el orden de Dios, hombres, mugeres, y niños, sin perdonar à alguno la vida; por temer, decia à su Tropa, de que escapando alguno, fuesse à dár queexas al Rey de Geth, y descubriessè el secreto, el qual una vez revelado, no dexaria de perdernos. Siguìò este plan, sin apartarse de èl, mientras vivìò en Siceleg; y contra todas las apariencias humanas, le saliò tan perfectamente bien, que aun se le ofrecìò dudar à Achis, que no hiciessè David todas estas expediciones contra los Israelitas, cuyo Rey debia ser su mayor enemigo. El por sì mismo apoyaba con habilidad esta per-

I. Reg. XXVII.  
12. Virum & mulie-  
rem non vivificabat  
David, nec adduce-  
bat in Geth, dicens:  
Ne forte loquantur  
adversum nos: Hæc  
fecit David: & hoc  
erat decretum illi om-  
nibus diebus quibus  
habitavit in regione  
Philistinorum.

10. Dicebat autem ef  
Achis: In quem it-  
ruisti hodie? Respon-  
debat David: Contra  
meridiem Judæ, &  
contra meridiem Je-  
rameel, & contra me-  
ridiem Geth.

2949. 2950.  
De Saül... 15. 16.

1. Reg. XXVII.  
12. Credidit ergo Achis David, dicens: Multa mala operatus est contra populum suum I Israel: erit igitur mihi servus sempiternus.

... HISTORIA DEL PUEBLO  
persuasion del Philistèo. Después de sus victoriosas correrías, iba à hacer la Corte al Principe, y le presentaba parte de los despojos que havia quitado. No dexaba Achis de preguntarle cada vez sobre qué parage se havia dexado caer. Principe, le respondia, un dia hemos saqueado un territorio al Mediodia de Judà, y otro nos hemos estendido sobre el País opuesto al Mediodia de Jerameël, y el tercero sobre las Ciudades situadas al Mediodia de los Cinèos, y así los demás. David lo entendia de las Ciudades estrangeras, cuya situacion estaba en efecto como èl las describia; pero engañado el Philistèo con sus preocupaciones, pensaba de otra suerte, imaginando que los Hebreos havian padecido mucho daño. Dexabasele en su error, de que no havia obligacion de sacarlo; y el Rey inferia, sin detenerse, que David queria bien mal à los Israe- litas: que quanto mas daño les hacia, me- nos remedio se reservaba para disponer el acomodarse con su Señor, y que Geth podia contar en adelante con èl, como un hombre adquirido à su servicio para siem- pre.

Su

133. Su conquista le causaba tanto mas gusto, quanto la Tropa de valientes de David se aumentaba considerablemente, y se reforzaba con los mejores Oficiales de su Nacion. En efecto, mientras que forzado de las persecuciones de Saül, y à quien se veia obligado à huír, para no verse precisado à combatir con èl, moraba en Siceleg: se le juntaron Soldados excelentes, probados en muchas acciones de peligro, gente habil en disparar el arco, y cuyos tiros, yà de flechas, y yà de piedras, eran igualmente seguros de ambas manos: y aun de la familia misma, y Tribu de Saül, se vieron entre ellos algunos. Tan claro era el esplendor de la virtud de David, y tan publico en la Nacion su derecho à la Corona. Tales eran Ahieser, Cabeza de la Tropa, y su hermano Joas, ambos hijos de Samaa, habitadores de Gabaath: Jaziel, y Phallet, hijos de Azimoth: Baracha, y Jehu, originarios de Anathot: Jeremias, Jeheziel, Johanam, y Jezabad, naturales de Gaderoth: Eluzai, Jerimuth, Baalia, Samaria, y Saphatia, de Aruph: Elcana, Jesia, Azareël, Joèzer, y Jesbaham, de Carehim: Joela, y Zabadia,

Tom.V.

Rc

hijos

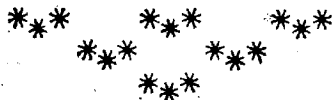
Año del Mundo  
2949. 2950.  
De Saül 15. 16.

I. Paral. XII.

1. Hi quoque venerunt ad David in Siceleg, cum adhuc fugeret Saül filium Cis, qui erant fortissimi, & egregi pugnatores:  
2. Tendentes arcum, & utraque manu fundis fixa jacientes, & dirigentes sagittas, de fratribus Saül ex Benjamin.  
3. Princeps Ahiezer, & Joas filii Samaa Gabaathides, & Jaziel, & Phallet filii Azmoth: & Baracha, & Jehu Anathothites.  
4. Samaias quoque Gabaonites, fortissimus inter triginta, & super triginta. Jeremias, & Jeheziel, & Johanam, & Jezabad Gaderothites.  
5. Et Eluzai, & Jerimuth, & Baalia, & Samaria, & Saphathia, Haruphithes.  
6. Elcana, & Jesia, & Azareël, & Joèzer, & Jesbaham, de Carehim.  
7. Joela quoque, & Zabadia filii Jeroham de Gedor.

hijos de Jeroham , habitador de Gedor,  
y sobre todo el célebre Gabaonita Sa-  
maías.

136 Con estas nuevas fuerzas conti-  
nuò David sobre las tierras de Amalec,  
y de Gessur sus irrupciones , que miradas  
siempre por Achis como victorias contra  
los Israelitas , lo hicieron extremamente  
querido de su huesped , y lo disponian  
para que le diese toda su confianza. La  
estimacion que el Principe Philisteo ha-  
cia de David , pasó mas allà de lo que  
este deseaba ; y sin nuevo milagro de la  
proteccion de Dios , le huviera sido fatàl.  
Pues en fin , despues de tantas pruebas, y  
reveses , sufridos por catorce años con el  
valor de un Heroe , y de un santo pacien-  
te , se acercaba el tiempo señalado por  
Dios , en que David, lexos de hacer guer-  
ra , como aliado de los Philisteos , havia  
de ser presto el azote de los antiguos  
enemigos de su Pueblo , como  
Rey de Israël.



# HISTORIA

## DEL PUEBLO DE DIOS,

SACADA SOLAMENTE  
de los Libros Santos.

### QUARTA EDAD.

*DESDE LA FUNDACION DE LA*  
*Monarchia de los Hebreos, hasta su division*  
*en dos Reynos.*

### LIBRO DECIMO NONO.

1 **E**L destino de David al *Año del Mundo*  
Reyno , y la reprobacion de la Familia de *2950.*  
Saül , no eran yà mys- *De Saül 16. y*  
terios en Israël , sino para los que se *ultimo.*  
resistían obstinadamente à las pruebas mas  
decisivas. Saül no dudaba esto , y esse  
era, muchos años havia, el fundamento de  
su larga , y cruel persecucion contra un  
obig Rr 2 yer-

yerno, à quien no huviera podido dexar de amar, si de èl no huviera sido zeloso. Jonathàs, heredero presumptivo de la Corona, havia penetrado el designio de Diòs sobre David mucho antes que su padre; y no le havia parecido su rival, fino es mas digno de ser amado. Una parte muy numerosa de la Nación estaba tan convencida de esto, que los valerosos de todas las Tribus se agregaban cada dia à la fortuna de un Heroe, à quien miraban yà como à su Dueño. No obstante, nada parecia estàr mas lexos, que el descubrimiento de esta scena, en el punto mismo que sucediò. Saùl, vencedor por defuera de todos los enemigos del Estado, miraba por dentro à su Casa afianzada con quatro Principes hijos suyos, y todos apropósito para reynar; y èl mismo se miraba en edad de mantener, aun por largo tiempo, el Cetro que llevaba. La Nación le tenia grandes, y essenciales obligaciones; y aunque èl no fuesse amado, era universalmente tan estimado, tan temido, y honrado, que parecia no tener nada que temer. Por otra parte David no era de caracter de querer ser Rey por medio de una rebeliòn. Respetaba al un-

gido del Señor: miraba por sus derechos, por su persona, y por su vida. No obstante los socorros, que le pudiesen ofrecer, para apoderarse del Trono: su reputacion, su valor, la benevolencia de una parte de los Grandes, y apoyo de una Tribu poderosa, que huviera armado facilmente solo con haver querido dexarla obrar; èl estaba determinado à no intentar jamàs cosa semejaute, y vivia mas gustoso en un triste destierro entre los Idolatras, que lo estaria revestido de la Purpura comprada à precio de un delito. Saùl tenia de su parte la possessiòn, y la fuerza: David à su inocencia, y à la eleccion de Dios. El uno estaba tranquilo en su Palacio de Gabaa, rodeado de Tropas que lo guardaban, y apoyado de una valiente Tribu interessada en su conservacion. El otro se hallaba refugiado en tierra de Estrangeros, cuya proteccion solamente procuraba paralogizandolos, y sostenido debilmente por una Tropa de fugitivos, à quien el menor interès podia hacer, que desapareciesse. Aquel ponía todos sus cuidados en conservar la Corona sobre su cabeza, y en mantener la successiòn de ella en su familia. Este no pen-

fabia sino en evitar la persecucion, y no trabajaba por hacerse Rey; pero el Señor tenia que executar su sentencia sobre un antiguo culpado, à quien havia condenado à perder la vida, y la Corona. Tenia que cumplir sus promessas en favor de un inocente, siempre inalterable en medio de las pruebas mas terribles. La guerra, que suscitaron à Saúl los enemigos vencidos mas de una vez, fuè el medio de que se valiò Dios para verificar sus Oraculos.

I.Reg.XXVIII.  
1. Factum est autem  
in diebus illis con-  
graverunt Philis-  
tium agmina sua,  
et prepararentur ad bel-  
lum contra Israël: di-  
xitque Achis ad Da-  
vid: Scies nunc scito:  
quia non cum eis  
egredietis in castris  
tu, & viri tui.

2 En el tiempo en que David se hallaba en Siceleg, supo que todos los pequeños Reyes, que dividian entre si el Imperio de los Philisteos, se havian coligado para hacer un nuevo esfuerzo contra Israël: que sus Tropas tenian orden de juntarse, y que debian incessantemente dár principio à la Campaña. Esta nueva le causò tanto mas susto, quanto no solamente se hallaba fuera de estado de servir à su Pueblo contra los Idolatras, sino es que no veia como eximirse de servir à los Enemigos de Dios contra su Patria. El Rey de Geth, en cuyo dominio estaba refugiado, era la cabeza, ò el principal autor de la empresa. No dudò Da-  
vid,

vid, que èl huviesse fundado la esperanza del suceso sobre su reputacion, y sobre el socorro de su Tropa. Previò las proposiciones, que estaban para hacerle; y muy resuelto à no hacer jamàs traycion à su Rey, recurrió al Señor, para que le dictasse el modo de salir de un embarazo tan terrible. Su oracion fuè oída; y si desde entonces no conociò distintamente la salida, que le preparaba el Cielo, por lo menos quedò asegurado, que en la ocasion encontraria el medio de concordar todas sus obligaciones. En este estado esperò tranquilamente al Rey de Geth, el qual no dexò de hablar de esta suerte:

3 Nosotros vamos à entrar en Campaña, ò valiente David: vamos à combatir contra Saúl tu enemigo, y nuestro. Su yerno eres, y por largo tiempo has sido el apoyo de su Corona, y èl no ha pagado tus servicios, sino es con ingratitudes: tù nada me tocabas; y aun yo tenia razones para no quererte, y con todo esso te he puesto baxo de mi proteccion. Contigo cuento en esta guerra; tù me acompañaràs en ella, y yo quiero verte cerca de mì à la frente de la Tropa  
es-

elcogida que mandas. La proposicion no era equívoca, y no havia medio para deslizarse de ella. Respondió David al Rey Achis con modo desembarazado: Vereis, Señor, en la ocasion lo que David sabe hacer. Bastantemente os conozco, replicó cortesfanamente el Rey de Geth, y para manifestaros toda mi estimacion, à vos solo confio la guarda de mi persona.

4. Congregatique sunt Philistinum, & venerunt, & castrametati sunt in Sunam: congregavit autem & Saül universum Israël, & venit in Gelboë.

I. Reg. XXIX.

1. Congregata sunt ergo Philistinum universa agmina in Aphac: sed & Israël castrametatus est super fontem, qui erat in Jezrahel.

11. Philistinum autem ascenderunt in Jezrahel.

4 Concluido el tratado de esta suerte, se hallò con su gente David en el lugar de la reseña, de donde los cinco pequeños Reyes de los Philisteos conduxeron su Exercito à los llanos de Sunam, y estendieron sus Cuarteles hasta Aphec, y Jezrahèl. Havia sido avisado Saül de su designio, y de su marcha. Siempre valeroso, y à pesar de la sentencia de Dios contra èl, la que no ignoraba, determinado à defender à su Pueblo, à expensas de su propia vida, havia juntado todas las Tropas de Israël, y havia venido à acampar sobre los famosos Montes de Gelboè, donde se estendia à la Fuente que corre en el Valle de Jezrahèl.

5 Aquel dia, y parte de la noche, se ocuparon en atrincherarse en sus Campos.

Por

I. Reg. XXVIII.

5. Et vidit Saül castra Philistinum, & timuit, & expavit cor ejus nimis.

Por la mañana hicieron los Generales la revista de sus Exercitos, y procuraron reconocer la disposicion de los Enemigos. Temió Saül, à vista de la innumerable multitud de Soldados, que inundaban la Campiña; y no dudò, que la fuerte de su Reyno dependia de la de una batalla, la que podria detener algunos dias, pero no la podria evitar. El temor lo penetrò hasta lo intimo de su alma; y no teniendo consigo el Ephod, que el gran Sacerdote Abiathar se havia llevado quando se fuè à David, obligò à los Sacerdotes, y Prophetas que le seguian, à consultar al Señor sobre el suceso de esta guerra. El se lisongea aùn, que movido Dios de su zelo en defender à Israël, por lo menos le descubriera por los sueños de algun buen hombre, lo que podria esperar, ò temer: y entretanto tomaba todas las medidas, que le dictaba su habilidad, para no dexar que se empeñasse la accion, hasta que se aclarasse su destino.

6 Consultavitque Dominum, & non respondit ei neque per somnia, neque per Sacerdotes, neque per Prophetas.

6 Visitaban sus Tropas los Generales, ò pequeños Reyes de los Philisteos, con sentimientos muy distintos de los de Saül. Ellos estaban llenos de confianza, y no dudaban de la victoria. Por lo que

322 HISTORIA DEL PUEBLO  
mira à David, esperaba con paz, que el Señor tendria por bien de sacarlo del mal passo en que se hallaba metido, sin que pudiesse salir de él humanamente. El socorro vino à tiempo, y en la víspera de una batalla, en la qual no podia dexar de ser ingrato à su bienhechor, ò traydor à su Patria: un suceso improviso puso à su inocencia en seguro de estos dos inevitables escollos.

I. Reg. XXIX.  
2. Et Satrapæ quidam Philistinim incredebant in centuriis & milibus: David autem, & viri eius erant in novissimo agmine cum Achis.

3. Dixeruntque Principes Philistinim ad Achis: Quid sibi volunt Hebraei isti? Et ait Achis ad Principes Philistinim: Num ignoratis David, qui fuit servus Saül Regis Israël, & est apud me multis diebus, vel annis, & non inveni in eo quidquam, ex die qua transfugit ad me, usque ad diem hanc?

7 Entretanto que los cinco Reyes, ò Satrapas de los Philistèos, seguidos de sus primeros Oficiales, hacian la revista de su Exercito, llegaron hasta la retaguardia, compuesta de las Tropas del Rey de Geth, entre las quales reconocieron à David à la frente de su Cuerpo de Israelitas. Què quereis hacer de estos Hebreos, dixeron todos à Achis, como de concierto, y què socorro pretendéis sacar de ellos en una batalla contra Saül? Segun yo veo, respondiò Achis, vosotros no conoceis al Heroe que tengo conmigo. Este es aquel valiente David, subdito de Saül, Rey de Israël, que descontento de un ingrato Dueño, y cruel, se vino à echar entre mis brazos. Yà ha muchos años, que lo experimento; y cuidadoso en observar

sus acciones, y sus passos, no he tenido en todo esse tiempo el menor motivo de sospechar de su fidelidad, Vos os burlais, replicaron los Principes de los Philistèos, irritados de la confianza del Rey de Geth: Vos os burlais, Achis, y no pensais en los peligros à que nos exponéis. Esse valiente, de quien hablais, no es aquel David, à quien una cancion de las mugeres de Israël puso mal con su Rey? Publicamente se cantaba: *que Saül havia muerto mil, y David havia muerto diez mil.* Vos sabeis, tambien como nosotros, la ocasion de estos aplausos, y menos que à ninguno otro os convenia el protegerlo: y sea lo que fuesse, nosotros no queremos su servicio. Que se retire con su gente al lugar de seguridad, que le haveis dado: nosotros no iremos à inquietarlo; pero no permitiremos, que con nosotros pelee. Seria prudencia fiar nuestras Tropas à un hombre, que puede comprar el perdon de su Señor al precio de una traycion contra sus bienhechores? A golpe seguro se hace uno perverso, quando tiene tanto interès en serlo. Apenas nos havremos empeñado en la accion, quando David volverà sus armas contra nosotros. La derrota de

I. Reg. XXIX.

4. Irati sunt autem adversus eum principes Philistinim, & dixerunt ei: Revertatur vir iste, & sedeat in loco suo, in quo constitisti cum, & non descendat nobiscum in prælium, ne fiat nobis adversarius, cum præliari cœperimus: quomodo enim aliter poterit placare Dominum suum, nisi in capitibus nostris?

5. Nonne iste est David, cui cantabant in choris, dicentes: Percussit Saül in milibus suis, & David in decem millibus suis?

I. Paralip. XII.

19. Porro de manu se transfugerunt ad David, quando veniebat cum Philistinim adversus Saül, ut pugnaret: & non dimicavit cum eis: quia intro consilio remiserunt eum Principes Philistinorum, dicentes: Periculo capitis nostri revertetur ad Dominum suum Saül.



nuestro Exército , y nuestras cabezas ; que presentará à Saül , apagarán su colera. Este es el medio que le queda solamente para disponer su paz. El no se resistirá contra una tentacion tan violenta , y nosotros mereceríamos perecer , si nos expusieramos al daño. En vano se cansò Achis en representarles , que él conocia à David , y que salia por su Garante : nada quisieron oir , y el Rey de Geth se viò precisado à despedirlo.

I. Reg. XXIX.

6. Vocavit ergo Achis David , & ait ei : Vivit Dominus , quia rectus es tu , & bonus in conspectu meo : & exitus tuus , & introitus tuus mecum est in castris : & non inveni in te quidquam mali , ex die qua venisti ad me , usque in diem hanc : sed Sarrapis non placeo.

7. Revertere ergo , & vade in pace , & non offendas oculos Sarraparam Philistinum.

8 Achis lo hizo con aquellos terminos , que no usan ordinariamente los Reyes , sino con sus poderosos Aliados. Hizo llamar à David , y le dixo : Vive el Señor Dios , à quien sirves en una tierra estran- gera ! Yo te conozco , David , y no tengo nada que reparar en tí. Pruebas suficientes tengo de tu fidelidad , de tu rectitud ; y de tu zelo. Yo tengo gran complacencia de verte en mi Exército , y te miro como la principal fuerza de él. Desde el dia en que tus desgracias te hicieron buscar asylo en mis Estados , hasta el punto en que te hablo , nada he descubierto en tí , que à mis ojos te haga sospechoso. No obstante , yo te ruego que dexes el Exército , y vuelvas à Siceleg con tu Tro-

pa. Tu haces estorvo à nuestros Principes. Tu nombre , tu Patria , y tus intereffes los inquietan. Es preciso darles la satisfaccion que piden ; pero ten entendido , que en perder esta ocasion de señalarte , no pierdes nada de mi afecto.

9 Estaba lleno de alegría David ; pero le era preciso disimular , y hacer su papel hasta el cabo. Pues que he hecho yo ? respondió à Achis : y que haveis notado en vuestro siervo , desde que le haveis dado acogida en vuestro Estado , para manifestarme tan fuera de tiempo una desconfianza tan injuriosa ? Para que ha sido traerme hasta aquí , si no queriais que peleasse à la frente de mis valientes guerreros , contra los enemigos de un Rey , mi bienhechor ? Tú no me haces justicia , replicò Achis , y me atribuyes unas sospechas , de que has sabido curarme bien. No , David , no soy yo quien te aparta de la batalla : yo te estimo como à guerrero valiente : te amo como à fiel amigo ; te respeto como à virtuoso : y te miro como à un Angel de Dios ; pero los Principes de los Philistèos no me quieren creer , y declaran altamente , que no pelearán , si tú permaneces en el Exército : toma pru-

I. Reg. XXIX.

8. Dixitque David ad Achis : Quid enim feci , & quid invenisti in me servo tuo , à die qua fui in conspectu tuo usque in diem hanc , ut non veniam , & pugnem contra inimicos Domini mei Regis ?

9. Respondens autem Achis , locutus est ad David : Scio quia bonus es tu in oculis meis , sicut Angelus Dei , sed Principes Philistinorum dixerunt : Non ascendet nobiscum in prælium.

10. Igitur confurge manè tu , & servi domini tui , qui venerunt tecum : & cum de nocte surrexeritis , & coeperit dilucescere , pergitè

2950.  
De Saül..... 16.  
Dia 2. de la guerra.

dientemente tus medidas: avisa à tus Hebreos, subditos de Saül tu Señor, junta-los durante la noche, apartaos de mi Campo antes del dia, y tomad el camino de Siceleg. Pues así lo quereis, ò Principe, respondió David, seréis obedecido, y por la mañana estaràn libres de sus inquietudes los Reyes vuestros Aliados.

## I. Reg. XXIX.

11. Surrexit itaque de nocte David ipse & viri ejus, ut proficerentur manè & revertentur ad terram Philisthim.

Dia 3. de la guerra.

## I. Paral. XII.

20. Quando igitur reversus est in Siceleg, transfugerunt ad eum de Manasse, Ednas, & Jozabad, & Jathiel, & Michael, & Ednas, & Jozabad, & Eliu, & Salathi, principes militum in Manasse.

10 En efecto, partiò David la mañana siguiente al rayar el dia, despues de haver avisado à sus gentes, que estuviesen promptas, y haverlas apartado del recinto del campo durante la noche, sin que su designio se huviesse penetrado. Marcharon lentamente, y no llegaron en menos de tres dias à su Ciudad de Siceleg. En esta marcha fuè en la que se le juntò à David una nueva Tropa de Israelitas de la Tribu de Manassès. Eran conducidos por Ednas, Jozabad, Jedihel, Miguèl, otro Ednas, otro Jozabad, Eliu, Salathi, todos Oficiales de consideracion, y cada uno Gefe de mil hombres en su Tribu. David, que conocia su merito, los recibì con demonstraciones grandes de benevolencia, les diò empleo, y reconociò bien poco despues, que este era un focorro, que le embiaba Dios, para una

una ocasion, en que le havia de llegar su vez de pelear en tierra de los Philistèos. Despues de este dia, recibì nuevos refuerzos, que en otras circunstancias le huvieran servido menos, que le huvieran incomodado; pero con las quales el Señor dispuso tan apropòsito su junta, que le compusieron un Exercito completo, en el mismo punto en que lo necesitaba para subir al Trono, à que era llamado.

11 Su retirada del Exercito de los Philistèos lo acercaba à èl, al passo que lo libraba dichosamente de uno de los mayores peligros, que huviera corrido su inocencia; entretanto que comeria Saül un nuevo atentado, que hacia mas irrevocables las sentencias dadas contra èl, y precipitaba su execucion. En los tres dias, que havia que estaba acampado à la vista de los Philistèos, y en que detuvo, lo mejor que le fuè posible, el punto de una batalla, la que previa bien que havia de ser decisiva, no havia escusado nada para mover el corazon de Dios, y alcanzar una respuesta, que fixasse sus resoluciones; pero el Cielo estaba cerrado para èl, los Sacerdotes no recibian los Oraculos, los Prophetas no hablaban, ni explicaban los

2950.  
De Saül..... 16.  
Dia 4. de la guerra.

## I. Paral. XII.

21. Hi prabuerunt auxilium David adversus Istrunculos: omnes enim erant viri fortissimi, & facti sunt Principes in exercitu.

22. Sed & per singulos dies veniebant ad David ad auxiliandum ei, usque dum feret grandis numerus, quali exercitus Dei.

## I. Reg. XXVIII.

6. Consuluitque Dominum, & non respondit ei neque per somnia, neque per Sacerdotes, neque per Prophetas.

2950.  
De Saül.....16.  
Dia 4. de la guerra.

los sueños nada de lo que él esperaba. Le faltò la paciencia, y en uno de aquellos momentos de desesperacion, en que los grandes de la tierra son capaces de atreverse à todo, para satisfacer à su passion, se resolvió al ultimo, y acaso al mayor de sus delitos.

Dia 5. de la guerra.

12 En otra ocasion, segun el precepto de la Ley, y verisimilmente por el consejo de Samuel, havia desterrado con el mayor rigor, de todos los terminos de su Reyno, à los Magos, y à los Adivinos. Assustado del silencio fíame de Dios, y casi arrepentido de haverlo servido tan bien; en vez del Cielo, recurrió à los Abyssos. Yo no puedo alcanzar una sola palabra del Cielo, dixo à sus Confidentes, y me he privado del socorro, que alguna vez se echa menos, de aquellos hombres, à quien el comercio con los Demonios pone en estado de dár alguna luz; pero condenando à muerte à los maridos, yo me acuerdo que he perdonado à las mugeres. Descubridme alguna, que tenga algun Demonio familiar, por medio del qual dè respuestas: yo irè à buscarla, y fabrè de ella la suerte, que debo esperar.

1. Reg. XXVIII.  
7. Dixitque Saül ser-  
vis suis: Querite mihi  
mulierem habentem  
Pythonem, & vadam  
à seam, & sciscitabor  
per illam. Et dixerunt  
servi ejus ad eum, est  
mulier Pythonem ha-  
bens in Endor.

Año de el Mundo  
2950.  
De Saül.....16.  
Dia 5. de la guerra

13 La desdicha de Saül estuvo en tener Cortesanos mas impíos aun, que su Señor. Nosotros conocemos, le dixerón, una de estas Adivinadoras, que no està lexos del Exercito. En Endor habita, y os ferà facil lograr vuestro intento. No dudò Saül; pero por no deshonorarse à sí mismo, y sobre todo por no assustar à la Maga, se quitò las vestiduras Reales, tomó el trage de mero particular, y seguido solamente de dos Oficiales, fuè, durante la noche, à Endor à casa de la muger, que le havian dicho. Consulta por mí à tu Demonio, le dixo, pues yo sè, que tienes uno assalariado, que no te rehusa nada: haz que se aparezca aquí al que yo te nombrare. Què es lo que me proponéis, respondió la Maga, y à què peligro me quereis exponer? Vos sabeis, mejor que yo, la guerra, que ha declarado Saül contra los que tienen oficio de Adivinos, y como ha hecho que perezcan todos, sin dexar siquiera uno. Esto es armar un lazo à mi sencillez, para sindicarme luego à Saül, el qual no dexarà de condenarme à muerte. No, le dixo Saül, no moriràs, yo te lo juro por el Señor: fiate en mi juramento, y hazme en la necesi-

I. Reg. XXVIII.  
8. Mutavit ergo ha-  
bitum suum: vestitus-  
que est alis vesti-  
mentis, & abiit ipse,  
& duo viri cum eo,  
veneruntque ad mu-  
lierem nocte, & ait  
illi: Divina mihi in  
pythone, & suscita  
mihi quem dixerò  
tibi.

9. Et ait mulier ad  
eum: Ecce, tu nosti  
quanta fecerit Saül,  
& quomodo eraserit  
magos & ariolos de  
terra: quare ergo in-  
sidiaris animæ meæ,  
ut occidas?  
10. Et juravit ei Saül  
in Domino, dicens:  
Vivit Dominus, quia  
non eveniet tibi quid-  
quam mali propter  
hanc rem.

2950.

De Saül.....16.

Dia 5. de la guerra.

I. Reg. XXVIII.

17. Dixitque ei mulier: Quem suscitabam tibi? Qui ait: Samuellem mihi suscita.

dad presente un servicio importante, que no te acarrearà tu ruina. Asegurada la Maga, le preguntò con ofiada: Quien es el hombre, que quereis ver? A Saumuèl, respondiò: esse Propheta es con quien yo quiero tener una conferencia. No ignoraba la infeliz, que el poder de atraer las almas de los difuntos, y principalmente las de los Santos, que aguardaban en paz que se les abriessen las Puertas del Cielo, excedia à las fuerzas de su arte; pero ella hacia cuenta de engañar à este curioso nuevo, como lo havia hecho con otros muchos. Consistia toda su habilidad en invocar al Demonio, bastante poderoso para hacer ilusion à la vista, y para formar en el ayre palabras equivocadas, que se escuchaban como otros tantos Oraculos. Ella se puso à hacer sus invocaciones; pero consiguió al instante mucho mas de lo que esperaba. No solia ella misma ver los Vestiglos, y Fantasmás, que formaba à los otros. Pensò morir de espanto, quando viò aparecer à Saumuèl, con aquel ayre de grandeza, y santidad, que le havia conciliado el respeto de los Reyes, y los Pueblos, durante su vida. Ella diò un grande grito, y juzgando bien,

17: Cùm autem vidisset mulier Samuellem, exclamavit voce magna: & dixit ad Saül: Quare imposuisti mihi? Tu es enim Saül.

Año de el Mundo

2950.

De Saül.....16.

Dia 5. de la guerra

que el Dios todo Poderoso no havia permitido esta milagrosa aparicion, sino para anunciar al Rey su sentencia: Vos me haveis engañado, dixo: vos sois Saül, y el Rey es con quien estoy hablando. Aunque yo lo sea, respondiò Saül, no tienes que temer, pues te he prometido el perdon, y he tomado al Señor por testigo de mi promessa. Nada tienes que temer del Rey; pero al fin, dime, que es lo que has visto, y por que te muestras tan asustada? Yo he visto, respondiò la Maga, salir de lo profundo de la tierra à un hombre venerable, que traia impressa en su semblante à la Magestad de Dios. Pero ahora, añadió Saül, dime, como era su figura? procura pintarmelo. Es un Anciano grave, dixo ella, y yo lo veo cubierto con su manto. Esse es Saumuèl, replicò Saül; y à estas palabras se postro su rostro contra la tierra, con la veneracion que debia al que lo havia consagrado por Rey, à un Santo, y à un amigo de Dios. No se engañò Saül, pues era el alma de Saumuèl la que el Señor havia embiado, y à la que su Angel Santo havia formado un cuerpo aéreo, para hacerla visible al desdichado Principe. Ello era destino de este gran-

I. Reg. XXVIII.

13. Dixitque ei rex: Noli timere: quid vidisti? Et ait mulier ad Saül: Deos vidi ascendentes de terra.

14. Dixitque ei: Qualis est forma ejus? Quæ ait: Vir senex ascendit, & ipse amictus est pallio. Et intellexit Saül, quòd Saumuèl esset, & inclinavit se super faciem suam in terra, & adoravit.

2950.  
De Saül.....16.  
Dia 5 de la guerra

de hombre hacer, para con Saül, el officio de Propheta, aun despues de su muerte, y amenazar al Pueblo impio de los castigos de Dios; y de su boca era de quien havia de recibir el Rey la ultima sentencia de su condenacion la vispera de perder la Corona.

14 La Maga, y los dos Oficiales de Saül se retiraron, para dexar al Rey solo con el Propheta. Su conversacion no fuè larga; pero en dos palabras decidió el destino proximo del Reyno, y del Rey. No esperò Samuel, que Saül le preguntasse. Por què, temerario Principe, le dixo, vienes à turbar mi reposo? Por què has obligado al Señor à que àun me haga aparecer delante de ti? Què havia yo de hacer, respondiò Saül, y què otro focorro podia yo implorar? Estoy reducido à desesperacion. Los mas cruels enemigos de mi Pueblo me atacan con todas sus fuerzas: el Señor Dios me ha abandonado; y no obstante mis duplicadas instancias, rehufa responderme, yà sea por boca de sus Prophetas; ò yà sea por sueños de sus amigos. Viendome sin remedio de la parte del Cielo, he invocado à mi antiguo Oraculo; y à expensas de un delito, que

I. Reg. XXVIII.

15. Dixit autem Samuel ad Saül: Quare inquietasti me ut suscitarem? Et ait Saül: Coarctor nimis: quidem Philisthim pugnant adversum me, & Deus recessit à me, & exaudivit me noluit, neque in manu Prophetarum, neque per somnia: vocavi ergo te, ut ostenderes mihi quid faciam.

2950.

De Saül.....16.  
Dia 5 de la guerra

I. Reg. XXVIII.  
16. Et ait Samuel: Quid interrogas me, cum Dominus recesserit à te, & transferat ad amulum tuum?

me causa horror, he querido saber de ti à lo que debo resolverme. Bien està, replicò Samuel, tù quieres ser instruido, pues tù lo feràs. Escuchame bien, y buelvé à oír tu sentencia. Yà condenado de Dios, y deshechado del Trono, à que debe ascender tu rival, podias escufarte del atentado, que acabas de cometer, y entregarte con sumission à los castigos que mereces: mas pues es preciso confirmarte mis primeros Oraculos, sabe que el Señor vâ à executar contra ti la sentencia de proscripcion, que yo te he pronunciado. Tu Reyno passará à otras manos, y dividido desde luego entre dos pretendientes, se reunirà todo entero baxo del poder de David, tu subdito, y tu yerno. Así lo tienes merecido, porque no obediciste à la voz del Señor: por no haver servido à toda la extension de su enojo contra el Pueblo de Amalech: por haver fometido sus venganzas à tus passiones: y por haver consultado à los Demonios, à falta de sus Oraculos. Estos son tus delitos; por estas acciones te reconoceràs: oye ahora individualmente el castigo que te aguarda: Tù, y tus hijos, no estareis mas largo tiempo sin experimentar lo que

17. Faciet enim tibi Dominus sicut Locutus est in manu mea, & scindet regnum tuum de manu tua, & dabit illud proximo tuo David.

18. Quia non obedisti voci Domini, neque fecisti iram furoris ejus in Amalech. Idcirco quod pateris, fecit tibi Dominus hostem.

merece tu rebeldia. Ellos, y tú me acompañareis mañana en el sepulcro. Tu Pueblo, culpado como tú, tendrá parte en tu desgracia. Será deshecho tu Ejército, y tus mas valientes Soldados caerán a el golpe de tus enemigos los Philisteos. Israel a su vista quedará confundido, y reconocerán todos, que no queda sin castigo el irritar la paciencia del Señor. Desapareció Samuël a estas palabras, y dexò al desdichado Rey en la mas horrorosa consternacion. El no havia comido en todo el dia: tanto se havia apresurado por ir a la casa de la Maga de Endor. Su flaqueza, junta con el espanto, que le havian causado las palabras de Samuël, le hizo caer desmayado en tierra; quedò sin movimiento, y le juzgaron casi difunto. Entraron en el aposento la Maga, y sus Oficiales, y lo encontraron del modo referido. Què es esto, Principe, dixo la muger, y de donde nace espanto tan excesivo? Recobrad las fuerzas, y animaos. Yo he sabido, que no haveis comido oy, y no me espanta vuestro desfallecimiento. Mas despues de haveros obedecido con riesgo de mi vida, y haverme expuesto a todo, por satisfacer a vuestro empeño, permitid que

os dè un saludable consejo, y no rehuéis escucharlo. Yo voy a traer os un poco de alimento: alentaos algun tanto, y procurad restableceros. Teneis que caminar para llegar a vuestro Exercito, y no lo podreis hacer en el estado en que os hallais. No, replicò Saül, yo no comerè. El Señor està irritado: yo merezco la muerte, y quiero esperarla de mi flaqueza misma. Y què, le dixeron todos juntos sus Oficiales, y la Maga, no serà un nuevo delito intentar contra vuestra propia vida, de la qual no podeis disponer sino por orden de Dios? Levantaos, ò Principe, y comed. Quien sabe si no es tiempo aùn de desarmar al Señor, y si tu sumision a sus ordenes apaciguará su enojo? Dexòse vencer Saül, se levantò de la tierra donde estava tendido, y se dexò caer sobre un lecho. Tenia la muger de Endor una ternera gorda en su casa: hizo que la matassen al punto, cogiò un poco de harina, y amasò unos panes azimos. Ofreciò a Saül, y a sus Oficiales una comida prompta: ellos comieron muy de priciessa, y sin perder tiempo, bolvieron a tomar juntos el camino de Gelboè, adonde llegaron antes del dia. La ausencia del

Rey

I. Reg. XXVIII.

21. Nunc igitur audi & tu vocem ancillæ tuæ, & ponam coram te buccellam panis, ut comedas convalescas, & possis iter agere.

23. Qui renuit, & ait: Non concedam. Coegerunt autem eum servi sui, & mulier, & tandem audita voce eorum surrexit de terra, & sedit super lectum.

24. Mulier autem illa habebat vitulum pascualem in domo, & festinavit, & occidit eum: tollensque farinam, miscuit eam, & coxit azyma.

25. Et posuit ante Saül, & ante servos ejus. Qui cum comessissent, surrexerunt, & ambulaverunt per totam noctem illam.

I. Reg. XXVIII.

19. Et dabit Dominus etiam Israël tecum in manus Philistinum: eras autem tu, & filii tui mumeritis: sed & castra Israël tradet Dominus in manus Philistinum.

20. Statimque Saül cecidit prostratus in terram: extimuerat enim verba Samuelis: & robur non erat in eo, quia non comederat panem tota die illa.

21. Ingressa est itaque mulier illa ad Saül, ( conturbatus enim erat valdè ) dixitque ad eum: Ecce obediit ancilla tua voci tuæ, & posui animam meam in manu meâ: & audivi sermones tuos, quos locutus es ad me.

Rey no se havia advertido , y èl lo dispuso todo para la batalla con la misma tranquilidad de espiritu , que si à ella se huviera de seguir la mas bella de sus victorias.

Dia 6. de la guerra

15 Ella fuè , como èl se la esperaba, despues del Oraculo de Samuel , con la mas vergonzosa derrota de su Exercito, y entera ruina de su familia. Los Israelitas , oprimidos del numero , y abandonados del Señor , no hicieron resistencia: fueron pueustos en fuga por los Philisteos, los que desde luego hicieron en ellos una gran carniceria sobre los montes de Gelboè. Jonathàs, Abinadab, y Melchisua, los tres hijos mayores de Saül , quedaron muertos casi al lado del Rey , peleando valerosamente, para salvarle la vida en la retirada , que intentò hacer à vista de los enemigos. Su casa , y sus Guardias fueron disipadas. El quedaba casi solo , y se havia convertido el combate en derrota general; mas los Philisteos contaban por nada el combate, si el Rey no caia en sus manos vivo, ò muerto. Toda la fuerza de la batalla cayò sobre el desdichado Principe. Dieron tràs èl los Archeros, y lo siguieron con tanta viveza , que alcanzaron bastantemente à

I. Reg. XXXI.

1. Philisthii autem pugnabant adversum Israël: & fugerunt viri Israël ante faciem Philisthii, & ceciderunt interfecti in monte Gelboë.

2. Irrueruntque Philisthii in Saül, & in filios ejus, & percusserunt Jonatham, & Abinadab, & Melchisua, filios Saül,

3. Totumque pondus pralii versum est in Saül: & consecuti sunt eum viri sagittarii, & vulneratus est vehementer à sagittariis:

herirlo con sus flechas. Entretanto se juntò un gruesso de Israelitas , y precisò à esta Tropa à que se apartasse ; pero ya era muy tarde. Herido el Rey peligrosamente , se bañaba en su sangre. Conocia bien , que ya no tenia medio de escapar, y que siendo cierta su muerte , acafo viviria aùn bastante , para experimentar los insultos de una Nacion idolatra , y cruel, que haria vanagloria de ultrajar el nombre de Dios en la persona del Gefe de su Pueblo. Interessado sois , ò Dios mio, exclamò , en que yo anticipe el punto de mi muerte , y en que mis enemigos no se aprovechen de mis ultimos suspiros, para que yo escuche sus blasfemias. Con este pensamiento , que juzgò èl, que le venia del Cielo : faca tu espada , dixo à su Escudero , y ayudame à morir , que no ferà bien , que los incircuncisos tengan la gloria de darme el ultimo golpe , despues de haver insultado de mis desdichas , y haverlas atribuido delante de mi à la impotencia de mi Dios , que me sacrifica. Yo , Principe , respondiò el Escudero , sobrecogido de terror à la proposicion del Rey : que yo ponga mis manos sacrilegas sobre el unguido del Señor , y

I. Paral. X. r. 2. 3.

I. Reg. XXXI.

4. Dixitque Saül ad armigerum suum: Evagina gladium tuum, & percutere me, ne forte veniant incircumcisi isti, & interficiant me, illudentes mihi. Et noluit armiger ejus: fuerat enim nimio terrore perterritus. Arripuit itaque Saül, gladium, & irruit super eum.

338 HISTORIA DEL PUEBLO  
mi Dueño! No, Señor, yo no harè tal,  
antes bien permitid, que yo procure so-  
correros. No respondió nada Saül; pero  
facando luego su espada, y no teniendo  
fuerza para entrarfela por el seno, se de-  
xa caer sobre ella, y queda muerto à vista  
de su Escudero. Este, viendo al Rey ten-  
dido à sus pies, no tuvo valor para sobre-  
vivirle. No esperèmos, dixo, golpes, que  
nos deshonen, ni busquemos en la fuga  
el resto de una vida vergonzosa. A estas  
palabras, se arroja sobre su espada, y cae  
muerto cerca de su Señor.

16 La victoria de los Philistèos era  
completa, y yà no se veían mas Soldados  
de Israèl, que los cadaveres, que se mi-  
raban esparcidos por el campo. Los tres  
hijos del Rey, su Escudero, sus Guar-  
dias, sus mas valientes Oficiales, sus pa-  
rientes, y sus amigos, eran del numero de  
los muertos: el Rey havia perecido à sus  
propias manos. Las reliquias del Exerci-  
to errantes, llevaban por todas partes el  
terror, por todos lados se huía. Las Ciu-  
dades, las Villas, y los Lugares se defam-  
paraban. El Valle de Jezrahèl, las cercanías  
de Gelboè, y los Países mas apartados,  
quedaron sin habitantes. Desde el mis-

I. Reg. XXXI.  
5. Quod cum vidisset  
Armiger ejus, videli-  
cet, quod mortuus  
esset Saül, irruit etiam  
ipse super gladium  
suum, & mortuus est  
cum eo.

I. Paral. X. 4. 5.  
7. Mortuus est ergo  
Saül, & tres filii ejus,  
& Armiger illius, &  
universi viri ejus in  
die illa paritèr.

I. Reg. XXXI.  
7. Videntes autem  
viri Israèl, qui erant  
trans vallem, & trans  
Jordanem, quòd fu-  
gissent viri Israelita,  
& quòd mortuus esset  
Saül, & filii ejus, re-  
liquerunt civitates  
suas, & fugerunt, ve-  
neruntque Philisthim  
& habitaverunt ibi.

mo dia entraron los Philistèos, y pusieron  
en ellas guarniciones; pero no era el desig-  
nio de Dios, que ellos fuesen dueños por  
largo tiempo; y como solamente havian  
venido para executar sus ordenes contra  
Israèl, abandonaron su conquista, para  
volverse à su País, casi tan presto como se  
apoderaron de el.

17 A otro dia del combate, por la  
mañana, vinieron los vencedores à enter-  
rar sus muertos; y recorriendo el Campo  
de Batalla, encontraron los cuerpos de  
Saül, y de sus tres hijos tendidos sobre el  
monte de Gelboè. Este fuè para los bar-  
baros el momento mas dulce de su trium-  
pho. Se levantò entre ellos grande gritería  
de contento, y regocijo. Despojaron bru-  
talmente el cuerpo de el Rey, de sus ar-  
mas, y vestiduras, y le cortaron la cabe-  
za. Embiaron à su Reyno estos trophéos,  
con orden de llevarlos por todas las Villas,  
de manifestarlos à los Pueblos, y de pre-  
sentarlos à sus Dioses en cada uno de sus  
Templos. Las armas de Saül se coloca-  
ron, como monumento eterno, entre  
los Votos del Templo de Astaroth, y su  
cabeza fuè puesta en el de Dagòn. Por lo  
que mira à su cuerpo, y à los de sus hijos,

I. Reg. XXXI.  
8. Facta autem die  
altera, venerunt Phi-  
listhim, ut spoliarent  
interfectos, & inve-  
nerunt Saül, & tres  
filios ejus jacentes in  
monte Gelboè.

9. Et præciderunt ca-  
put Saül, & spolia-  
verunt cum armis: &  
miserunt in terram  
Philistinorù per cir-  
cuitum, ut annunciata-  
retur in templo Ido-  
lorum, & in populis.

10. Et posuerunt ar-  
ma ejus in templo  
Astaroth. Corpus ve-  
rò ejus suspenderunt  
in muro Bethsan.

I. Paral. X.  
10. Arma autem ejus  
consecraverunt in  
Fano Dei sui, & ca-  
put affixerunt in tem-  
plo. Dagòn.



los colgaron en las murallas de la Ciudad fuerte de Bethsan , la qual les havia abierto las puertas despues de la victoria.

18 Afsi se vengaba Dios de las maldades de los Vassallos , y del Rey : de este modo verificaba sus oraculos ; y si no huviera puesto limites à su ira , Israël se hallàra sin remedio ; pero bien presto se conociò , que su enojo se havia suavizado con tantas víctimas ; y la generosa accion à que se determinaron los habitadores de una Ciudad , situada al otro lado del Jordàn , para mirar por el honor del Principe , y de sus hijos , pareciò ser el primer rayo de la luz , que anunciaba el retorno prompto de las misericordias de Dios.

Eran estos valientes Israelitas los habitadores de Jabès de Galaad. No havian olvidado , que la primera empreffa de Saül , despues que Dios lo havia hecho Cabeza de su Pueblo , havia sido la de focorrerlos , y libertarlos de la tyrania de Naas, Rey de los Ammonitas. Los mas determinados de ellos , indignados del tratamiento barbaro , que se hacia con su bienhechor , aun despues de muerto , y movidos del reconocimiento , se resolvieron à quitar los cuerpos del Rey , y de los Prin-

Príncipes , llevarlos à su Ciudad , y hacerles los ultimos obsequios. Era la empreffa atrevida ; mas Dios , que la havia inspirado , la felicitiò con su proteccion. Caminaron toda la noche , à pesar del peligro con que iban de caer en cada instante en manos de sus enemigos , de que estaban cubiertas las campiñas. Llegaron antes del dia al pie de las murallas de Bethsan : desataron , sin ser percibidos , los cuerpos de Saül , y de sus tres hijos , y los llevaron à Jabès. Sepultaron sus huesos , baxo de una encina grande , en el bosque vecino à esta Plaza. Les hicieron , en quanto alcanzaron , las Exequias con las ceremonias de un duelo arreglado , y de una pompa Real ; despues de lo qual ayunaron siete dias enteros , en señal de su dolor , y sentimiento.

19 La execucion de la sentencia de Dios contra Saül , disponia los espiritus al cumplimiento de sus promessas en favor de David , el qual , despues de catorce años que havia que estaba destinado à la Corona , y consagrado por Rey por un Propheta , no tenia aún la libertad de vivir como un Vassallo rendido , y parecia el mas desdichado de los Israelitas. Ya

## I. Paral. X.

13. Mortuus est ergo Saül propter iniquitates suas, eo quod prævaricatus sit mandatum Domini, quod præceperat, & non custodierit illud: sed insuper etiam Pythoni fam consuluerit,

14. Nec speraverit in Domino: propter quod interfecit eum, & transtulit regnum ejus ad David filium Isai.

## I. Reg. XXXI.

11. Quod cum audissent habitatores Jabes Galaad quicumque fecerant Philistiim Saül,

12. Surrexerunt omnes viri fortissimi, & ambulaverunt tota nocte, & tulerunt cadaver Saül, & cadavera filiorum ejus, de mura Bethsan: venteruntque Jabes Galaad, & combusserunt ea ibi.

13. Et tulerunt officorum, & sepelierunt in memore Jabes, & jejunaverunt septem diebus.

hemos visto , que tres dias antes de la batalla de Gelboè havia dexado el Campo de los Philistèos. La embidia de sus Geses, gloria mas ventajosa para David , que los favores del Rey de Geth, le havia ofrecido la ocasion de apartarse ; pero su ausencia corta havia hecho mucho daño à sus negocios. Avisados los Amalecitas , que David havia seguido el Exercito de los Philistèos , se determinaron à vengarse de todos los males que les havia hecho ; y re-sueltos à aprovecharse de la coyuntura, vinieron à destruir à Siceleg , el mismo dia que David havia partido de Sunàm, para irse allà con su Tropa. Ellos havian hecho una irrupcion en la parte Meridional de Judà , y en el País de Cerechi , de donde despues havian venido à echarse sobre la Ciudad , que le servia de retirada. En ella havian vuelto à coger todo el botin , que èl havia hecho sobre ellos , y las grandes riquezas , que alli havia juntado. Como no encontraron en ella hombres armados , que les disputasen la entrada , no havian derramado sangre; pero con sus despojos , de que se apoderaron , se havian llevado cautivos à los niños , y à las mugeres, sin exceptuar à Achinoam,

I. Reg. XXX.  
1. Cumque venissent David , & viri ejus in Siceleg die tertia, Amalecite impetum fecerant ex parte Austri in Siceleg, & percussissent Siceleg, & succenderant eam igni.  
2. Et captivas duxerant mulieres ex ea, à minimo usque ad magnum : & non interfecerant quemquam, sed secum duxerant, & pergabant itinere suo.

noam , Jezraelita , y à Abigail , viuda de Nabal , ambas à dos mugeres de David: havian pegado fuego à la Ciudad , y se havian retirado. El botin que llevaban, como tambien las mugeres , y los niños, que conducian en cautiverio , les obligaban à marchar lentamente ; ademàs , que nada menos esperaban , que verse presto perseguidos por alguna gente, la que creian ocupada en pelear contra Saùl.

20 Al tercer dia despues de su partida de Sunàm , y despues de la irrupcion de los Amalecitas , llegó David à Siceleg, la que encontró reducida à cenizas. Cada uno de los Soldados corrió à buscar à su muger , à sus hijos , y à sus ganados ; mas todo havia desaparecido. Tampoco David encontró à sus esposas , y la Ciudad estaba desierta. Huvieran debido llorar con èl en la desgracia comun ; pero de que no son capaces almas vulgares , quando solo se ganan con la estimacion de la virtud , y con la evidencia de los derechos ? El dolor que concibieron por la pérdida de sus hijos , y de sus mugeres, se convirtió en furor. El tumulto llegó tan adelante , que una partida de estos hombres , tan afectos antes à su Gese,

I. Reg. XXX.  
3. Cum ergo venissent David , & viri ejus ad Civitatem , & invenissent eam succensam igni , & uxores suas , & filios suos , & filias ductas esse captivas.  
4. Levaverunt David, & populus , qui erat cum eo , voces suas , & planxerunt donec deficerent in eis lacrymæ.  
5. Siquidem , & duæ uxores David captive ductæ fuerant Achinoam, Jezraelites, & Abigail uxor Nabal Carmeli.

murmuraban publicamente de él , y lo acusaban de traycion ; ò por lo menos de imprudencia , por haver dexado sin socorro à Siceleg , diciendo bastantemente alto , que era un engañador , de quien era preciso deshacerle , para volver , despues de haverlo apedreado , à la obediencia de su legitimo Soberano.

21 Solamente faltaba esta prueba à David. Su remedio fuè su Dios , en el qual solo , desde sus mas tiernos años , havia puesto toda su confianza. Hizo que se acercasse el gran Sacerdote Abiathar , hijo de Achimelech , y le dixo , que aplicasse el Ephod. Obedeciò el Pontifice , y havendolo aplicado , consultò David al Señor en estos terminos : Perseguirè yo à estos infieles , que todo nos lo han robado ? Si los persigo , serè tan dichoso , que los alcance , y les quite la presa ? ò bien desaprobareis Vos , Señor , este proyecto , y no le concederèis suceso feliz ? Anda , respondiò el Señor , persigue à tus enemigos : tù los alcanzaràs , los batiràs , y volveràs à coger el botin , que contra vosotros han hecho. Una tan favorable respuesta , volviò el gozo à todos los corazones : se pidió marchar contra los enemigos ; y David , que

que no deseaba otra cosa , no dilatò un momento el satisfacer à las ansias de su Tropa.

22 No havian hecho sino llegar à Siceleg : àun estaban armados todos , y equipados. Se pusieron en marcha , y en pocas horas llegaron hasta el Torrente de Besor. Una parte de las gentes de David conociò en este parage , que las fuerzas no siempre correspondian al valor. Se vieron precisados à hacer alto ; y de seis-cientos hombres , de que se componia la Tropa , docientos se vieron obligados à pedir quartel , y à detenerse en las orillas del Torrente. Les concediò David con gusto el descanso necesario : les dixo cortesfanamente , atendiendo à su delicadèz , que no les serian inutiles en aquel puesto , y que en caso que los enemigos se rehiciesen en su derrota , ellos se hallarian muy à tiempo sobre la orilla del Torrente para cortarlos. Este contratiempo no desconcertò una empreffa , principiada sobre los Oraculos del Señor. David , à la frente de los quatrocientos hombres que le quedaban , continuò en marchar , sin saber no obstante à punto fixo adonde se havian retirado los enemigos. Velaba en

I. Reg. XXX.  
9. Abiit ergo David ipse , & sexcenti viri , qui erant cum eo , & venerunt usque ad torrentem Besor : & laesi quidam subterunt.

10. Persecutus est autem David ipse , & quadringenti viri : subterunt enim ducenti , qui laesi transire non poterant torrentem Besor.

## I. Reg. XXX.

11. Et invenerunt virum Ægyptium in agro, & adduxerunt eum ad David: dederuntque ei panem, ut comederet, & biberet aquam.

12. Sed & fragmen massæ caricarum, & duas ligaturas uvæ passæ. Quæ cum comedisset, reversus est spiritus ejus, & refocillatus est: non enim comederat panem, neque biberat aquam, tribus diebus, & tribus noctibus.

13. Dixit itaque ei David: Cujus es tu? Vel unde? Et quò pergis? Qui ait: Puer Ægyptius ego sum, servus viri Amalecitarum: dereliquit autem me Dominus meus, quia agrotare cœpi nudius tertius.

14. Siquidem nos erupimus ad australem plagam Cerethi, & contra Judam, & ad meridiem Caleb, & Siceleg succendimus igni.

15. Dixitque ei David: Potes me ducere ad cuncum istum? Qui ait: Jura mihi per Deum, quòd non

todo la Providencia, en favor del Heroe, que havia de corresponder tambien à ella. Como se acercassen un poco por casualidad, encontraron à un Egypcio tendido en el camino, casi medio muerto. Havia tres dias, y tres noches, que estaba allí sin comer, ni beber: lo llevaron como pudieron à David, el que le hizo dâr alimento. Quando èl huvo comido los higos que le dieron, y dos atados de ubas passas, cobrò animo, y volvió en sî del todo. Quien eres? le dixo David: à quien perteneces? De donde vienes ahora, y adonde pretendes ir?

23 Yo soy, respondiò el prisionero, un Egypcio, esclavo de un Amalecita. Caì enfermo antes de ayer, caminando con mi amo, el que me abandonò, como veis, sin dexarme pan, agua, ni socorro: pues yo era del numero de los que han hecho estos dias ultimos una irrupcion sobre la parte Meridional de Cerethi, y de Judà, al Mediodia de Caleb: nosotros lo cogimos todo, lo saqueamos, y hemos quemado à Siceleg. Me querràs guiar, replicò David, al parage adonde se han retirado los vencedores? Yo lo harè con gusto, respondiò el esclavo; pero

juradme primero, que no me quitareis la vida, ni me entregareis en manos de mi Señor. Yo te lo prometo, respondiò David: en nombre del Señor te lo juro: sirvenos de guia hasta el lugar de la retirada de Amalech, que nosotros te pagaremos bien tus servicios.

24 Sabia el esclavo exactamente adonde se havia retirado la Tropa de ladrones. El les havia oido, que quando llegassen à cierto termino, descansarían un dia entero, para dâr descanso à sus fatigas, y para gozar de su victoria. Conducido David por su guia, llegó à la vista de este Exercito, el que descubrió desde lexos, estendido por la Campiña, comiendo, bebiendo, y regocijandose con libertad; como en un dia destinado para celebrar su triumpho, y dâr gracias à sus Dioses, por los ricos despojos, que acababan de traer de los Philistèos, y de los habitadores de Judà. Bien presto se mudò la scena. Cayò David sobre ellos, sin dâr lugar à que volviessen en sî. Prohibiò el que se diesse Quartèl: empezaron à matar desde la tarde del mismo dia, y no cessaron hasta la tarde del dia siguiente. Todos perecieron allí, à excepcion de

occidas me, & non tradas me in manus Domini mei, & ego ducam te ad cuncum istum. Et juravit ei David.

## I. Reg. XXX.

16. Qui cum duxisset eum, ecce illi discumbentibus super faciem universe terræ, comedentes, & bibentes, & quasi festum celebrantes diem, pro cuncta præda, & spoliis, quæ cœperat de terram Philistiim, & de terræ Juda.

17. Et percussit eos David à vespere usque ad vesperam alterius diei, & non evasit ex eis quisquam, nisi quadringenti viri adolescentes, qui ascenderant camelos, & fugerant.

I. Reg. XXX.

18. Eruiit ergo David omnia, quæ tulerant Amalecitar, & duas uxores suas eruit.

19. Nec defuit quidquam à parvo usque ad magnum, tam de filiis, quam de filiabus, & de spoiliis, & quæcumque rapuerant, omnia reduxit David.

20. Et tulit universos greges, & armenta, & minavit ante faciem suam: dixeruntque: Hæc est præda David:

21. Venit autem David ad ducentos viros, qui lapsi subliterant, nec sequi poterant David, & residere eos iusserat in Torrente Besor: qui egressi sunt obviam David, & populo, qui

cuatrocientos jóvenes, que al primer ataque montaron sobre sus camellos, y tomaron la fuga. La promessa del Señor se cumplió con toda su extension. Se halló todo quanto se havia perdido, provisiones, mugeres, y niños. Recobró David à sus dos esposas. Cada uno reconoció sus bienes, sus mugeres, sus hijos, y sus hijas, y volvió à tomar possession de todo. Ni un solo niño que se halló de menos; pero además de reparar sus pérdidas, cargaron tambien con una infinidad de riquezas. Hizo David que se juntassen las manadas de ovejas, y de bacas, que estaban en aquellos Campos, y las hizo conducir delante de sí hasta el torrente de Besor, entretanto que sus Compañeros, habiendo vuelto en sí de sus primeros excessos, entonaban canticos de alegría, cantando de concierto: Estos son los despojos de nuestro Gefe: esta es la presa de David.

25 El designio del General, era el dividirla con toda su Tropa, sin distincion de aquellos que lo havian seguido, y los que por cansados se havian visto en la precision de abandonarlo. Luego que estos lo alcanzaron à ver, que se abanza-

ba contento ácia las riberas del Torrente, lo salieron à recibir. Se acercó à ellos David, y los saludó amistosamente. Esta buena acogida, que hizo el General à esta pobre gente, que teniendo la mejor voluntad del mundo, se havia visto falta de fuerzas para seguirlo, dió zelos à cierto numero de Soldados de mal espiritu, à los quales la necesidad sola de los negocios obligaba, aun à David, à conservarlos en su sequito. Penetraron la buena voluntad, que tenia para con sus hermanos, y tuvieron la insolencia de declararle, que no era dueño de executar lo que pretendia. Ellos nos han abandonado, dixeron, y nosotros solos hemos tenido el trabajo de coger el botin. Muy bastante es para ellos, que se les vuelvan sus mugeres, y sus hijos: con esto deben contentarse: que se vayan con lo que les pertenece, que lo demás es nuestro, y no permitiremos, que lleguen à ello.

26 Debió de sentir David el atrevimiento de estos hombres, que empezaron bien tarde à hacerle comprar sus servicios. No obstante se moderó, y con dulzura les dixo: No, hermanos mios, no penseis en esto, y muy presto olvidais

qui erat cum eo. Accedens autem David ad populum, salutavit eos pacificè.

I. Reg. XXX.

22. Respondensque omnis vir pessimus, & iniquus, de viris qui serant cum David, dixit: Quia non venerunt nobiscum, nõ dabimus eis quidquam de præda, quam eruimus: sed sufficiat unicuique uxor sua & filii: quos cum acceperint, recedant.

I. Reg. XXX.  
23. Dixit autem David: Non sic facietis, fratres mei, de his, quæ tradidit nobis Dominus, & custodivit nos, & dedit larrunculos, qui eruperant adversum nos, in manus nostras:

24. Nec audiet vos quisquam super sermone hoc: æqua enim pars erit descendentis ad prælium, & remanentis ad sarcinas, & similiter dividant.

25. Et factum est hoc ex die illa, & deinceps constitutum, & prænitum, & quasi Lex in Israël usque in a. em hanc.

à quien debeis los buenos successos. No es el Señor el que nos ha sacado del peligro, y el que ha puesto en nuestras manos à los ladrones, que nos havian quitado nuestros bienes? Y quereis vosotros disponer à vuestro gusto de una conquista, que lograis por pura liberalidad de Dios? Yo estoy cierto, de que la mayor parte de nuestros valientes no es de vuestro dictamen. Conviene que los que pelean, y los que se quedan con el bagage, sean igualmente premiados; y que teniendo, si bien se considera, igual parte en la victoria, la tengan igual en los despojos. Con el consentimiento de la muchedumbre, las cosas se executaron del modo que David havia resuelto; y este reglamento pareció tan justo, que desde este día pasó à Ley en el Reyno; pero se exceptuò al General, al qual se determinò, que convenia reservar lo que havia de mas precioso en los despojos de los vencidos; y con este titulo fuè con el que tuvo David la mejor parte de las riquezas, que se havian quitado à los Amalecitas. Mas èl era muy desinteresado, para permitir esta distincion, si no tuviera en su idea un bello designio, el qual con esta

podria cumplir. Deseaba apasionadamente dár muestras de su reconocimiento à muchos Ancianos de su Tribu, y à bastante numero de Ciudades de Israèl, à las quales debia grandes obligaciones, desde que la persecucion de Saùl le havia precisado à retirarse de la Corte, y admitir cerca de su persona à los que se havian ofrecido à defenderlo. Estos fieles amigos lo havian mantenido à sus expensas à èl, y à su Tropa: le havian avisado de los lazos, que se le armaban, y aun no havia podido dár testimonio de lo mucho que agradecia su inclinacion, y afecto; pero además de solicitarlo poderosamente la bondad de su corazon, se juntaba su interès à su agradecimiento en la coyuntura presente. El dia mismo, que èl vencia à los Amalecitas en las cercanias de Siceleg, Saùl, y sus tres hijos havian perdido la vida en Gelboè en la batalla contra los Philistèos. Aunque David no fuesse sabidor de esto, sabia por lo menos, que havia dexado las cosas en un estado, en que todo se podia esperar, y todo se podia temer. A qualquiera parte que se inclinasse la victoria, le podia ser funesta, si no conservaba à sus

amigos en el Reyno de Israèl, y fino afeguraba mas algun alylo en su Tribu de Judà; ò contra la embidia de Saül, à quien la derrota de los Philistèos pondria en estado de obligar al Rey de Geth à que abandonasse un subdito fugitivo, ò contra los Philistèos, que acafo querrian precisar à que le hicièssè salir de sus tierras. Ademàs, que aunque por la suerte de esta batalla huviesse de entrar en la possession de la Corona, lo que èl no sabia, necesitaba disponer el espiritu de los Pueblos, y hacer que esperassen un gobierno feliz, baxo la dominacion de un Principe reconocido. Todos estos motivos juntos lo determinaron, desde que volviò à entrar en Siceleg, à embiar presentes à los Ancianos de Judà, à darles cuenta de su victoria, y rogarles que recibiesen parte de los despojos, que havia quitado à los enemigos de su Dios. Del mismo modo se portò con las Ciudades de Bethèl, y de Ramoth, situadas al Mediodia, con los de Jethèr, los de Aroèr, los de Sephamoth, de Esthamo, de Rachal, con los de las Provincias de Jerameèl, de Ceni, de Arama, del Lago de Asan; de Athac; y principalmente con los

I. Reg. XXX.  
26. Venit ergo David in Siceleg, & militi dona de prada Senioribus Juda proximis suis, dicens: Accipite benedictionem de prada hostium Domini:

27. His, qui erant in Bethel, & qui in Ramoth ad meridiem, & qui in Jether.

28. Et qui in Aroèr, & qui in Sephamoth, & qui in Esthamo,

29. Et qui in Rachal, & qui in urbibus Jerameel, Ceni,

los de Ebròn, Ciudad la mas afecta de todas à sus interesses; teniendo cuidado de no olvidar alguna, donde tuviesse amigos, y afectos; en todos los Lugares donde havia habitado con su Tropa, despues de su desgracia.

27 Despues de esta accion de generosidad, de prudencia, y de justicia, no tenia yà que hacer el virtuoso David, sino esperar la decission de su suerte del suceso de la batalla de Gelboè. Estaba con impaciencia, por no tener nuevas de ella, no habiendo sabido del estado de los dos Exercitos, despues que se separò de ellos. Un secreto presentimiento le hacia temer la derrota de su Pueblo; y menos movido de sus interesses, que de los de los siervos de su Dios, no gozaba con sosiego de los ultimos favores, con que el Cielo lo havia colmado. Aùn estuvo dos dias con esta incertidumbre, y hasta el tercero despues de las acciones de Siceleg, y de Gelboè, que havian sucedido à un tiempo, no supo el funesto suceso de la batalla, que se havia dado en Israèl.

28 Como estuviesse en Siceleg, viò venir àzia si à un hombre triste, inclinado

I. Reg. XXX.  
30. Et qui in Arama, & qui in Lacre Asan, & qui in Athach,

31. Et qui in Hebron, & reliquis qui erant in his locis, in quibus commoratus fuerat David ipse, & viri ejus.

II. Reg. I.

1. Factum est autem postquam mortuus est Saül, ut David reverteretur a caede Amalech, & maneret in Siceleg duos dies.

2. In die autem tertia apparuit homo, veniens de castris Saül, veste concissa,

& pulvere confertus caput: & ut venit ad Dav'd, cecidit super faciem suam, & adoravit.

## II. Reg. I.

3. Dixitque ad eum David: Uade venis? Qui ait ad eum: De castris Israël fugi.

4. Et dixit ad eum David: Quod est verbum, quod factum est? Indica mihi: Qui ait: Fugit populus ex prælio, & multi corruerunt: & populo, mortui sunt; sed & Saül, & Jonathas filius ejus interierunt.

5. Dixitque David ad adolescentem, qui nuntiabat ei: Unde scis quia mortuus est Saül, & Jonathas filius ejus?

el rostro, ralgados los vestidos, y cubierta de polvo la cabeza. Luego que este hombre alcanzò à ver à David, corriò àzia èl, y se postò à sus pies profundamente, como delante de su Señor, y fu Rey. Era este mensajero un joven Amalecita, que juzgando lisongear mucho, se havia dado priciã en llegar à Siceleg, para dàr quenta à su nuevo Dueño del suceso de la batalla, del qual estaba harto mal instruido. De donde vienes? le dixo David, asustado de su trage, y sus môdales. Ha! Señor, respondiò èl, yo vengo del Campo de Israël, y me retiro à vos en la general desolacion de todo el Exercito. Pero dime, replicò David, què es, pues, lo que ha sucedido? Explicate, y no dilates mas el instruirme. Señor, profiguiò el Amalecita, yo os lo dirè todo en dos palabras. La batalla se diò: Israël tomò la fuga: una multitud innumerable de los Soldados de Dios quedò en el Campo de batalla. Saül, y su hijo Jonathàs son del numero de los muertos. Saül, y Jonathàs! exclamò David. Quien te lo ha dicho, y de donde lo sabes? Yo lo sè muy bien, añadió el Amalecita; y forjando à su voluntad una historia, sobre

un verdadero fundamento, se explicò de esta manera: En lo fuerte de la batalla me conduxo la casualidad à aquel parage del monte de Gelboè, donde havia sido herido Saül por los enemigos. Yo me adelantè, y le vi inclinado sobre su pica, procurando darse la muerte sin efecto. Los carros, y la cavalleria de los Philisteos lo venian apretando con viveza: èl temia caer vivo entre sus manos. Se volvió àzia mi, y percibiendome bastante cerca, me dixo: Acercate, y dime quien eres? Señor, le respondi, yo soy un Amalecita, establecido en Israël. Bien està, replicò Saül, hazme el ultimo obsequio, que yà puedo esperar del zelo de un buen siervo. Bien vès el estado en que me hallo, oprimido de dolor, penetrado de heridas, y casi en las cadenas de los Philisteos: yà no tengo fuerza para quitarme este poco de vida, que me importa. Mi alma se obstina en no dexar à su cuerpo miserable; ayudame à morir, y acaba de herirme. Yo no miraba al pobre Principe en estado de recobrarfe, y lo veia à punto de ser prisionero: le di el golpe de la muerte, que me pedia: le

Yy 2

qui-

## II. Reg. I.

6. Et ait adolescens, qui nuntiabat ei: Casu veni in montem Gelboè, & Saül incubebat super hastam suam: porò currus, & equites appropinquabant ei.

7. Et conversus post tergum suum, videntique me vocavit. Cui cum respondissem: Asum:

8. Dixit mihi: Quisnam es tu? Et ajo ad eum: Amalecites ego sum.

9. Et locutus est mihi: Sta super me, & interfice me, & quoniam tenent me angustia, & adhuc tota anima mea in me est.

10. Stansque super eum, occidit illum: sciebam enim quod vivere non poterat post



post ruinam: & tulli  
Diadema, quod erat  
in capite ejus, & ar-  
millam de brachio  
illius, & attuli ad te  
Dominum meum  
huc.

## II.Reg.I.

13. Dixitque David  
ad juvenem, qui nun-  
tiaverat ei: Unde es  
tu? Qui respondit: Fi-  
lius hominis advena  
Amalecitarum ego sum.

14. Et ait ad eum  
David: Quare non  
rimasti mittere ma-  
num tuam, ut occi-  
deres Christum Do-  
mini?

16. Et ait ad eum Da-  
vid: Sanguis tuus fu-  
per caput tuum: os  
enim tuum locutum  
est adversum te, di-  
cens: Ego interfeci  
Christum Domini.

15. Vocansque Da-  
vid unum de pueris  
suis, ait: Accedens,  
irruce in eum. Qui  
percussit illum, &  
morsus est.

356 HISTORIA DEL PUEBLO  
quitè la Diadema Real de su cabeza: y  
desatè de su mano el brazalete. Estos des-  
pojos, dixè, son debidos à David, he-  
redero legitimo del Trono de Israèl, y  
me apoderè de ellos, para ponerlos en  
vuestras manos, y ofreceros el primer  
omenage. Desdichado! exclamò David,  
què es lo que has hecho, y quien eres tu?  
Yà os he dicho, Señor, respondió el jo-  
ven, que soy un estrangero, hijo de un  
Amalecita, establecido nuevamente en  
el País. Y no has tenido verguenza, con-  
tinuò el nuevo Rey, arrebatado justa-  
mente de su dolor, de poner tus manos  
sobre el ungido del Señor? Tú mismo pro-  
nuncias tu sentencia, pues te atreves à  
vanagloriarte de haver dado la muerte,  
al que Dios havia ungido sobre su Pueblo.  
La sangre, digna de respeto, que has der-  
ramado, cayga sobre ti, y se vengue de  
toda la tuya. Hecha mano de esse parrici-  
da, dixo à uno de los suyos, y dale la  
muerte. Fue executado el orden, y la san-  
gre del matador, derramada al punto,  
enseñò à los Soldados de David, y bien  
presto à todo el Reyno, que un delito era  
mal medio, para merecer su favor: y  
que

que un atentado, digno de muerte, no se  
castigaria menos, porque fuesse ventajoso  
à sus interesses.

29 El zelo de la justicia suspendiò  
por algun instante las lagrimas de David;  
pero bien presto corrieron con abundan-  
cia. Totalmente se entregò al sentimien-  
to, y à la amargura, y rasgò sus vestidur-  
ras. La Tropa figuriò el exemplo de su  
Gefe, y todos lloraron la muerte del Rey,  
la de su hijo Jonathàs, la mortandad de  
los Sacerdotes, de los Levitas, y Solda-  
dos, que havian perecido al yerro de los  
Incircuncisos: la desfolacion del Pueblo  
de Dios, y la ignominia de la Nacion.  
Ayunaron este dia todo entero, hasta la  
noche, y al vèr tan estendido el dolor en  
Siceleg, se podria creer, que havia per-  
dido David el mejor Padre, y sus Solda-  
dos al mejor dueño. No se contentò Da-  
vid con este publico testimonio de su afflic-  
cion: quiso, con un rasgo de generosidad,  
de que no son capaces corazones plebeyos,  
eternizar su respeto para con Saùl, y su  
reconocimiento para con Jonathàs, aquel  
Principe generoso, à quien havia amado  
tan constantemente. En un santo arreba-  
tamiento compuso, en honor suyo, este

## II.Reg.I.

11. Apprehendens au-  
tem David vestimen-  
ta sua scidit, omnet-  
que viri, qui erant  
cum eo,  
12. Et planxerunt, &  
fleverunt, & jejunave-  
runt usque ad vespè-  
ram super Saùl, &  
super Jonatham fi-  
lium ejus, & super  
populum Domini, &  
super domum Israèl,  
cò quòd corruissent  
gladio.

17. Plaxit autem  
David planctum hu-  
juscemodi super Saùl,  
& super Jonatham fi-  
lium ejus.

18..... Et ait: Consi-  
dera Israèl, pro his  
qui mortui sunt super  
excella tua vulnerati.

II. Reg. I.

19. Incluyti Israël,  
super montes tuos in-  
trecti sunt: quomo-  
do ceciderunt fortes?

20. Nolite annuntia-  
re in Geth, neque  
annuntiatis in com-  
pitibus Afcalonis: ne  
forte letentur filie  
Philisthim, ne exul-  
tent filie incircumci-  
forum.

21. Montes Gelboë  
nec ros, nec pluvia  
veniant super vos, ne-  
que sint agri primi-  
tiarum: quia ibi ab-  
jectus est clypeus  
fortium, clypeus Saül,  
quali non esset unctus  
oleo.

funebre cantico, que se estendió por todo el País: Considera, Israël, y mira quien son los que tus montes han visto morir, cubiertos de grandes heridas. Tus valientes son, ò Pueblo de Dios, y lo escogido de tus guerreros. Què desdicha les hizo perecer, y por què yà no los vemos en estado de que nos defiendan? No lleguen à estenderle noticias tan funestas en las Ciudades de Geth, ni se cuenten en las Plazas de Afcaldn. O què motivo de triumpho para las docellas de Philistim, y què materia de insulto para las hijas de los Incircuncisos! Y vosotros, montes de Gelboë, montes malditos, sobre los quales han caido los escudos de los valerosos de Israël, el escudo de Saül, como si no huviera sido el unguido del Señor: mas que nunca refresque vuestras tierras ardientes la lluvia, y el rocío, y que no haya jamás en vuestras faldas campiñas fertiles donde se recojan primicias. Què se ha hecho el valiente Jonathàs, aquel Principe, cuya saeta no volviò atrás nunca? Cuyos golpes assegurados, siempre hacian que la sangre corriessè, y traspasaban el corazon de los enemigos? Donde està Saül, nuestro glorioso Monarcha, aquel

aquel, cuya espada nunca saliò en vano de su bayna? Saül, y Jonathàs, Principes amables, Heroes gloriosos mientras vivieron: mas ligeros que las Aguilas, y mas fuertes que los Leones, es preciso que la muerte os haya llevado en un mismo dia, para juntaros en el sepulcro! Llorad, hijas de Israël, rociad con vuestras lagrimas las cenizas de vuestro Rey, de aquel magnifico dueño, que os enriquecia con los despojos de los enemigos, que os vestia de púrpura en los dias festivos, que os componia con aquellos ricos adornos, donde resplandecia el oro por todas partes. Llorad, valientes de Israël, y preguntad, llorando, còmo han perecido en la batalla unos Heroes, tantas veces vencedores de vuestros mas fieros enemigos? Còmo te has rendido, invencible Jonathàs? Còmo has sido vencido sobre los montes de Israël? Jonathàs, mi Protector, mi amigo, y mi querido, y amable Jonathàs! Sobre ti derramo lagrimas amargas, cuya fuente no se agotará. Yo te amaba con el amor mas tierno, con aquel amor firme, y constante, con que una madre ama al hijo unico, que llevò en su seno. Es posible, que yà no eres

mi

II. Reg. I.

22. A sanguine inter-  
fectorum, ab adipè  
fortium, sagitta Jo-  
nathas nunquam re-  
didit retrorsum, & gla-  
dius Saül non est re-  
versus inanis.

23. Saül, & Jonathas  
amabiles, & decori  
in vita sua, in morte  
quoque non sine di-  
vitiis: aquilis veloci-  
ores, leonibus fortio-  
res.

24. Filie Israël super  
Saül flete, qui veste-  
bat vos cocco in  
delictis, qui præbebat  
ornamenta aurea  
cultui vestro.

25. Quomodo ceci-  
derunt fortes in præ-  
lio? Jonathas in ex-  
cellis tuis occisus est:

26. Poleo super te,  
frater mi Jonathas, de-  
core nimis, & ama-  
bilis super amorem  
mulierum. Sicut ma-  
ter unicum amat fil-  
ium suum, ita ego te  
diligebam.

mi querido Jonathàs , y que yà no te verè? Saùl , y Jonathàs han muerto: ò què dolor! Què golpes funestos nos han privado de nuestròs Principes? Donde està , y què se ha hecho nuestra fortaleza , nuestro apoyo , y nuestra gloria?

II. Reg. I.  
27. Quomodo ceciderunt robuiti , & perierunt arma bellica?

30 Eran nobles estos elogios , y no eran sospechosos en la boca de David , por lo menos respecto de Saùl. Era David de tal carácter , que no podia dexar de hacer justicia , aun à su perseguidor , y à su enemigo. No obstante , lo que sufria por tanto tiempo del primer Rey de la Nacion Santa , havia reconocido en èl , como los demàs Israelitas , mil bellas qualidades , que lo hacian digno del Trono. Saùl se havia manifestado , hasta el fin de sus dias , valiente , intrepido , liberal , generoso , y magnifico. Havia sido su vida una sèrie continuada de victorias , y conquistas , que havian ensalzado grandemente al Pueblo de Dios. A èl se le debia el haver adiestrado en la guerra à la Nacion , y haverla disciplinado. La Tribu de Judà , en particular la mas numerosa , y la mas fecunda de grandes hombres , de la qual era David , era deudora à Saùl de la reputacion de sus batallas. Este Principe havia puesto su gusto en

18. Et præcepit ut doceret filios Juda arcum , sicut scriptum est in libro Jussu.....

en formar à la juventud para el exercicio de la guerra , y se conservaban aun en el Libro de los Justos las sabias Leyes , por las quales , entre otros utiles establecimientos , ordenaba exercicios pùblicos , para que los jovenes de esta valiente Tribu aprendiesen à disparar el arco , y à servirse de las armas habilmente.

31 Parece que David , estando , como estava , estimado de toda la Nacion Santa , y estando bastantemente conocida de los fieles Israelitas la eleccion , que Dios havia hecho de su persona , no tendria que hacer otra cosa , sino dexarse ver en Israèl , para ser reconocido por legitimo Soberano , con general consentimiento de los Pueblos ; pero David era muy advertido , para esperar un exito tan facil. En efecto , las cosas no estaban , ni con mucho , tan adelantadas. Es verdad , que el mayor obstaculo , que podia encontrar en los Philisteos , hechos yà dueños de una parte de las tierras de Israèl con su victoria , se havia yà desvanecido , ò por lo menos debia presto desvanecerse ; con la prompta retirada de su Exercito ; pero David no lo sabia aun , y debia temerle todo del furor de estos Idolatras.

Tampoco sabía , que todos los hijos de Saül , à excepcion de un Principe joven de trece à catorce años , llamado Isbofeth , havian perecido en el combate ; y tenia motivo para creer , que despues de la muerte del padre , y del hijo mayor , harian los otros Príncipes sus esfuerzos para mantener en su Casa la Corona. No ignoraba , que su Familia era la veneracion de las Tropas , por la memoria del Rey guerrero , que acababan de perder: Que ellas tenian buenos Generales , capaces de restablecer los negocios ; y que los parientes , los aliados , y los amigos de Saül , que estaban en posesion de todos los empleos , no omitirian nada para sostener à la Familia reynante : Que por otra parte , por incontestable que fuese el derecho de David , unguido por orden de Dios , y por las manos de un Propheta , no le era posible manifestar la prueba de esto à los obstinados , que intentarían disputarsela , pues Samuel havia muerto mucho tiempo havia , y la ceremonia de la uncion se havia hecho en el secreto de su casa. A pesar de todas las presumpciones , que hacian à su favor , tenian siempre los mal intencionados en el derecho de la

suc-

sucesion , que parecia mejor establecido un motivo plausible para inquietar , y perturbar.

32 Estas consideraciones causaban à David terribles inquietudes , y casi lo precipaban à quejarse de la eleccion , que el Señor havia hecho de su persona. No por esto dexaba de esperar por otro lado , que su Tribu de Judà , la mas poderosa de todas , lo recibiría con gusto ; y que assegurada de las antiguas profecias , de que havia de dár Reyes à la Nacion , se persuadiría contenta , que havia de fer el primero David , y que lo sacrificaría todo por elevarlo al Trono. Tambien hacia la cuenta , que un gran numero de valientes de todas las Tribus se juntarian con la suya , y engrossaria su partido ; pero al mismo tiempo preveia , que por fuerte que pudiera fer su partido , no impediría que conservasse el suyo la Casa de Saül , y el que las Tribus zelosas no se aplicassen tanto mas à los herederos de este primer Rey de la Nacion , y à la Tribu de Benjamín , quanto mas altamente tenian en su corazon el humillar la de Judà.

33 De esta tumultuosa situacion de animos , concluyó David con dolor , que

èl iba à entrar en la necesidad de conquistar un Reyno, y que le sería preciso llevar la guerra al seno de su milma Patria, y teñir la Corona en sangre de sus Vassallos antes de gozarla. Ninguna cosa se oponía mas à su genio; y si èl huviera podido renunciar sus derechos, sin abandonar la causa de Dios, acaso Israèl no huviera contado jamás à David en el numero de sus Reyes. En medio de estos embarazos, acudiò al Señor, y lo consultò por medio del gran Sacerdote Abiathar, revestido de Ephod, sobre la resolucion que debia tomar. Señor Dios mio, le dixo, es voluntad vuestra, que yo dexè à Siceleg, y que vaya à alguna de las Ciudades de Judà? Si, respondiò el Señor, vè à la Tribu de Judà, que yo soy quien así lo dispone, y te lo ordena. Pero, Señor, añadió David, qual de las Ciudades de mi Tribu escogéis para lugar de mi retirada? pues yo no quiero por mi mismo executar cosa alguna. Anda vè à Hebròn, respondiò el Señor: esto es todo lo que sabràs oy, y el tiempo, y las circunstancias daràn luz para lo demàs.

34 Despues de unos ordenes tan precisos, no tuvo David que deliberar. Avisò

à sus seiscientos Compañeros, que se dispusiesen à la partida, para volver à Judà con sus familias. Dexò solo un pequeño numero de ellos para guardar à Siceleg; y haviendose puesto à la frente de los demàs con sus dos esposas, Achinoam, y Abigail, llegó felizmente à Hebròn con el amparo del Señor.

35 Era Hebròn entonces la mejor, y mas fuerte Plaza de Judà, no estando aún Jerusalèm enteramente en poder de los Israelitas, que no havian podido echar de ella à los jebuseos. Luego que llegó David, se aposentò en la Ciudad, y señaló alojamientos comodis à sus Tropas, y à sus familias en el territorio de Hebròn. No estuvo aqui largo tiempo, sin gustar los frutos de su obediencia. Apenas se supo su arribo à Hebròn en su Tribu de Judà, quando haviendo tenido un Consejo los Ancianos, sobre el estado presente de los negocios de la Nacion, se resolvieron à reconocerlo. La reprobacion de la Familia de Saùl, la eleccion indubitable de Dios en la persona de David, los pocos años, y el poco merito de Isboseth, que solo havia quedado de los hijos de su primer Rey, el valor, la

## II. Reg. II.

2. Ascendit ergo David, & duæ uxores ejus, Achinoam Jetherites, & Abigail uxor Nabal Carmeli:

3. Sed & viros, qui erant cum eo, duxit David singulos cum domo sua: & manserunt in opidis Hebrón.

4. Veneruntque viri Juda, & unxerunt ibi David, ut regnaret super domum Juda....

bondad , la religion del que el Cielo les ofrecia , las promessas hechas à su Tribu, el interès , y el honor propio , todo concurrìa à determinarlos , y no se dudò en la Assamblèa sobre la resolucion , que se havia de tomar. Partieron en gran numero para ir à David , le presentaron los Votos de toda la Tribu , le asseguraron de la sumission , del zelo , y de la fidelidad de sus hermanos : le ofrecieron sus bienes , su servicio , y aun su misma vida , para mantenerlo sobre el Trono , y le rogaron , que à lo menos reynasse sobre la Casa de Judà , entretanto que el Señor lo ponìa en possession de sus derechos à todo el Reyno de Israèl.

36 No era libre à David no admitir una oferta , que empezaba à cumplir los designios de Dios , y fuè ungido por Rey la segunda vez , verisimilmente por las manos del gran Sacerdote Abiathar , ò de alguno de los Prophetas afectos à su persona. Si con esta augusta ceremonia se hizo grande mudanza en la fortuna de David , que de un mero particular ; ò por mejor decir , de fugitivo , y desterrado , vino à ser Rey de la mejor porcion de la tierra de Israèl : por lo menos no se hizo

en su corazon alguna de aquellas subitas mudanzas , que de un Vassallo virtuoso hacen frequentemente un mal Principe. La dulzura , la generosidad , y la moderacion , eran en èl unas virtudes , que jamàs tuvo necesidad de afectar , ni fingir. Tenia una grande alma , un bello natural , unas inclinaciones verdaderamente Reales , y un corazon , segun el corazon de Dios. En la edad de treinta años , que tenia entonces , havia tenido tiempo para ensayar su valor , y experimentar su constancia en las persecuciones mas terribles , en casi la mitad de su vida. Havia aprendido en las desgracias à no abusar de los favores del Cielo. Dos ocasiones criticas , que se ofrecieron inmediatamente despues de ser ungido sobre el Reyno de Judà , lo dieron à conocer à sus Subditos tal qual era , y les manifestaron , que las grandes qualidades de su nuevo Rey no tenian nada de aquel merito prestado , que haviendo conducido à un hombre hasta el Trono , lo abandona al punto que se assienta en èl , y no dexa que en adelante se vean sino defectos , que lo hacen indigno de su possession.

II. Reg. II.  
4.. Et nuntiatum est David, quod viri Jabes Galaad sepelissent Saül.

5. Misit ergo David nuntios ad viros Jabes Galaad, dixitque ad eos: Benedicite vos à Domino, qui feceris misericordiam hanc cum Domino vestro Saül, & sepelitis eum.

37 Antes de concluirse la Junta, que se tenia en Hebròn para ungrir à David por Rey de la Tribu de Judà, vinieron à decirle, acaso para tantear, y descubrir los verdaderos sentimientos de su corazon: Que los Israelitas del otro lado del Jordàn havian manifestado en la muerte de Saül bastante respeto àzia su persona, y grande inclinacion à su Casa: Que singularmente los habitadores de Jabès de Galaad se havian distinguido: Que con riesgo de su vida havian quitado los cuerpos del Rey, y de sus hijos de los muros de Bethsan, donde los havian colgado los Philisteos: Que los havian traído à su Ciudad, y les havian hecho las ultimas Exequias. Ved ài, exclamò David, unos buenos, y fieles Vassallos. Hombres tan reconocidos, y generosos, merecen tener un buen Señor, y yo quiero manifestar el caso, que hago de su virtud. Despachò inmediatamente Embiados à Jabès de Galaad, con orden de decir à sus habitadores estas obligatorias palabras: Benditos seais del Señor, Israelitas ilustres, que haveis hecho que llegue el agradecimiento para con vuestro Soberano mas allà

II. Reg. II.  
6. Et nunc retribuet vobis quidem Dominus misericordiam, & veritatem: sed & ego reddam gratiam, eo quod fecistis verbum istud.  
7. Confortentur manus vestrae, & forte filii fortitudinis: licet enim mortuus sit dominus vester Saül, tamen me unxit domus Juda in regem sibi,

allà de su vida, y que no haveis temido exponer la vuestra por cuidar de darle sepultura. Es Dios muy justo, y misericordioso, para dexar sin premio una accion tan justa, y tan llena de misericordia. Entretanto yo deseo mucho daros à entender, que conozco su precio. Continuada en portaros como gente valerosa. Si haveis perdido un buen Rey en Saül, no creais estàr sin remedio. La Tribu de Judà me ha reconocido, y me ha ungido yà por su Rey. Si os uniereis à ella, experimentarèis que mi animo, y mi disposicion de defenderos de vuestros enemigos, no ceden à la de Saül. Todo Judà fuè testigo de esta embaxada, y admirò la bondad de corazon de David, que se mantenia siempre sin desmentir su caracter, y genio suave, y benigno. Con esto se hizo mas firme, y constante el afecto, y la inclinacion de su Tribu para con èl, y verisimilmente le huviera ganado bien presto à las otras Tribus una conducta tan franca, si un poderoso Señor, que se havia visto el principal Oficial de la Corona, en el Reynado precedente, no huviera hecho en favor de la Casa de Saül el ultimo esfuerzo, que causò en el Estado

un largo cisma , y detuvo por mas de siete años la reunion de todos los miembros à una misma cabeza.

II. Reg. II.  
8. Abner autem filius Ner, Princeps exercitus Saùl, tulit Isbofeth, filium Saùl, & circumduxit eum per castra,

38 Este Oficial era Abnèr, hijo de Nèr, primo-hermano de Saùl , y General de sus Exercitos. Sabia mejor , que ningun otro, que la Casa de su Señor estaba reprobada del Cielo , y que por otra parte havia escogido Dios, fuera de la sangre de este Principe , un heredero del Trono de Israèl. El no esperaba hacer , que mudasse Dios su sentencia, quitar sus derechos à David, ni fixar la Corona en la Familia de Cis; pero era hombre muy guerrero , y muy habil en el manejo de los negocios. Se miraba à la frente de las Tropas , y no podia dexar de ser Gefe del partido , que podrian formar facilmente en favor de las reliquias de la Casa de Saùl , que se havian librado de la espada de los Philistèos. Le costaba mucho volver à quedarfe un mero particular, dexando el titulo de General à alguno de los valientes de la Tribu de Judà , mientras que con algun buen pretexto podia mantener su lugar , acrecentar su grandeza , y assegurar su partido tambien: que quando juzgàra conveniente à sus intereses , pudiera hacer comprar la reunion,

union , con la seguridad de ser conservado en todos sus honores. No pudo resistir Abnèr à una tentacion tan delicada; y mostrandole bien presto su ambicion los derechos de la succession en la Familia Real, con una luz favorable hizo obligacion suya el apoyarla con todo su credito.

39 Luego que los Philistèos , contentos con su victoria , huvieron evacuado las tierras de Israèl , y que Abnèr hizo su retirada , como General diestro , al otro lado del Jordàn , con las reliquias del Exercito , que tuvo cuidado de recoger , baxò à Gabaa , donde tuvo luego que deliberar sobre la eleccion del Principe , en cuyo favor le convenia mas declararse. Jonathàs , el mayor de los hijos de Saùl , havia dexado un hijo , llamado Miphiboseth , ò Meribaal. Este era el que por el derecho de representacion debia succeder à Saùl , y subir al Trono despues de èl , con exclusion de sus Tios. Mas este Infante de solo la edad de poco mas de cinco años , no era muy à proposito para atraer las atenciones del Exercito. El dia que se supo en Gabaa la derrota de Gelboè , ò de Jezrahèl , la muerte de Saùl , y la de Jonathàs , la Aya de

II. Reg. IV.  
4. Erat autem Jonathas filio Saùl, filius de bilis pedibus: quinquennis enim fuit, quando venit nuntius de Saùl, & Jonathas ex Jezrahèl. Tollens itaque eum nutrix sua, fugit: cumque festinaret, ut fugeret, cecidit, & claudus effectus est, habuitque vocabulum Miphiboseth.



Miphiboseth , juzgandolo todo perdido, y creyendo ver en el País à los Philistèos, se puso en fuga, llevando en sus brazos al pequeño Principe. Con la precipitacion de la fuga , tuvo la desgracia de dexarlo caer : la caída fuè tan grande , que ademàs de quedar del todo disforme, quedò cojo de entrambas piernas, sin esperanza de poder enderezarse jamàs. Conociò Abnèr , que los pocos años , y la enfermedad de Miphiboseth , no convenian para sus designios , y puso los ojos en Isboseth , ò Isbaal , el ultimo de los hijos de Saül , que solo havia quedado de los quatro Principes , que tuvo en sus Esposas. Este Principe , à lo mas, podia tener entonces catorce años, no habiendo nacido aun quando el Rey su padre ganó la primera batalla contra Amalech el año segundo de su Reynado, en el qual tiempo no se halla en la numeracion \* de los hijos de Saül; y si parece , que el Historiador Sagrado le dà quarenta años , quando se colocò sobre el Trono, es porque , segun el uso bastantemente ordinario de los Libros Santos , cuenta los años de este Principe desde otra Epoca distinta de la de su nacimiento; y solamente quiere decir , que

\* I. Reg. XIV. 48. 49.

H. Reg. II.  
10. Quadraginta annorum erat Isboseth filius Saül , cum regnare coepisset...

quando Isboseth fuè declarado por Rey, havia quarenta años , que Samuel ( cuyos Annales se confunden con los de Saül, y que havia dado el primer Rey à Israèl) empezò à governar el Pueblo de Dios , en qualidad de Juez : suceßo memorable , y digno de señalar particular Epoca.

40 No parecia que Isboseth , segun la sèrie de su vida , tuviesse grandes talentos para reynar ; pero era à proposito para dexarse poner la Corona sobre la cabeza , y dexar que despues cargasse su peso sobre el que lo havia coronado, y semejante Principe era el que convenia à Abnèr. Este General, que era su tio , primo-hermano de su padre, haviendole persuadido facilmente , que haviendo quedado solo de los hijos de Saül , à èl le tocaba recoger su herencia , y que el Exercito estaba prompto para reconocerlo , lo conduxo al Campo , donde las Tropas estaban aun juntas al otro lado del Jordàn. Les presentò à Isboseth , como Rey que Dios les havia guardado con un milagro , en medio de la ruina total de la Casa de Saül ; y haviendolo llevado por todas las lineas, hizo que lo proclamassen por legitimo Soberano. Bien presto siguieron los

II. Reg. II.

9. Regemque constituit super Galaad, & super Gessuri, & super Jezrahel, & super Ephraim, & super Benjamin, & super Israël universum.

10. Quadraginta annorum erat Isbofeth, filius Saül cum regnare coepisset super Israël, & duobus annis regavit: sola autem dominus Juda sequebatur David.

los Pueblos el exemplo del Exercito. Todo el Pais de Galaad, situado al otro lado del Jordàn, donde se hallaban las Tribus de Gad, de Ruben, y la Media Tribu de Manassès, se declaró desde luego por Isbofeth. Fuè tambien reconocido en este parage por los de Gessuri, Pueblos extraños, pero verisimilmente tributarios de la Nacion. El cèbre Valle de Jezrahèl, en la Tribu de Isachar, donde se havia dado la batalla, y donde se contaba un gran numero de Ciudades fuertes, la Tribu de Ephraim, la de Benjamin, de donde la Familia de Saül era originaria, y poco à poco todas las otras Tribus se entregaron à Isbofeth; de suerte, que en pocos meses puso Abnèr, baxo la autoridad de este nuevo Rey, una grande Monarchia, que tomó el nombre de Reyno de Israël, entre tanto que la porcion de la Tierra Santa, que obedecia à David, se llamaba el Reyno de Judà, reducido à esta Tribu. Isbofeth, à quien no convenia volver à passar el Jordàn, para ir à morar en Gabaa, Ciudad muy vecina à la Tribu de Judà, donde David era el dueño, se detuvo en Mahanain, Ciudad Sacerdotal en la Tribu de Gad, donde fixò la Silla de su Imperio.

41 La dicha de la Nacion Santa en tan funesta division, que colocaba dos Reyes sobre un mismo Trono, y que era como el primer ensayo de un cisma fatal, que en la serie de los tiempos volvió à empezar, para no acabarse jamás, consistió en que ninguno de los dos Rivales tenia genio de adelantar sus pretensiones, y concluir el pleyto con las armas. Isbofeth se hallaba muy contento en gozar con descanso lo que poseia; ò por mejor decir Abnèr, que se interessaba mucho en mantener dos Partidos, para hacerse necesario al uno, y formidable al otro, persuadia al dèbil Principe, debaxo de cuyo nombre èl gobernaba absolutamente, que no convenia emprehender cosa alguna. Por lo que mira à David, èl se gobernaba por principios mas sòlidos, y miras bien diferentes. Era el Señor quien lo queria Rey, y èl no queria serlo, sino en el tiempo, y de la manera que à Dios pareciese determinar. Por mucho esfuerzo, que hiciese la Casa de Saül, sabia que su ruina estaba determinada, que sus tentativas se volverian contra ella misma, y que sin mezclarse èl, solo con dexarla obrar, la veria aniquilarse; pero de

II. Reg. III.

6. Cum ergo esset praelium inter domum Saül, & domum David, Abner filius Ner regebat domum Saül.

qualquiera manera que huviesse de suceder , no queria tanto , ni con mucho , à la Corona de Israël , como à la sangre que huviera sido preciso derramar , para conquistarla ; y mas queria perderla , que lograrla à este precio. Las inclinaciones pacificas de los dos Monarchas , mantuvieron por dos años la paz entre sus Vassallos. Esta se rompiò , pasado este termino ; y aunque la guerra no prorrumpiò ruidosamente , como suele acontecer entre dos Reyes , que se disputan la Corona , no dexò de haver algunos combates , en que el Partido de David , protegido de Dios , sacaba siempre las ventajas contra un Competidor de la sangre de Saül. De aquí nace , que habiendo durado el cisma siete años y medio , y no habiendose terminado sino con la muerte de Isboseth , con todo esto no se conceden à este Principe sino dos años de reynado , que son los unicos , que passò sin inquietud de la parte de los subditos de la Tribu de Judà.

42 Emplèò David este tiempo de reposo en arreglar su Reyno , y sobre todo en prevenirse para la guerra , estando amenazado de tener presto que sufrirla cruel , yà de parte de los Philistèos , que havia

abandonado , yà por parte de Isboseth ; ò por mejor decir de Abner , cuya politica no adivinaba ; pero permitiò el Señor , que los primeros se olvidassen de sus intereses en un tiempo en que estando divididas las fuerzas de la Nacion Santa , huvieran adelantado facilmente sus conquistas , y que los otros juzgassen estàr precisados à contemporizar con un enemigo como David , y à no irritar una Tribu tan valerosa como la de Judà. Entre todas , esta era la situacion mas favorable para la elevacion de David. Cada Tribu le suministraba continuamente nuevos Vassallos , y nuevos Soldados , que à Tropas abandonaban el Partido de Isboseth , para entregarse al ungido del Señor. Su Tropa , que solamente se componia de seiscientos fieles , y antiguos servidores suyos , al llegar à Hebròn , vino en poco tiempo à ser capaz de salir à Campaña , y de mantenerse contra los mas numerosos Exercitos.

43 Por muy lleno de consuelo , que fuesse para David este medio , de que Dios usaba para hacerlo Rey de todo su Pueblo , sin obligarlo à derramar sangre , no fuè el solo favor , con que fuè prevenido , durante su mansion en Hebròn. En

## II. Reg. III.

1. Facta est ergo longa concertatio inter domum Saül , & inter domum David : David proficiscens , & semper seipso robustior , domus autem Saül decreviscit quotidie.

## II. Reg. II.

10. .... Et duobus annis regnavit.....

Año de el Mundo 378  
 2951. 2952.  
 De David sobre  
 Judà..... 1. 2.  
 De Isbofeth sobre  
 Ifraël..... 1. 2.

**378 HISTORIA DEL PUEBLO**  
 efecto , poco era hacer à sus Exercitos formidables , si su Familia no se llenaba de herederos , que assegurassen la Corona en su Casa. Tenia David treinta años , y estaba casado muchos años havia , sin haver tenido hijos de alguna de las mugeres con quien se havia desposado. Derramò el Señor su bendicion sobre sus antiguas alianzas , y sobre las nuevas , que havia contraido en el discurso de los siete años y medio , que reynò en Hebròn. La primera de sus Esposas , llamada Achinoam , originaria de Jezrahèl , le diò un hijo llamado Amnòn. Abigail , viuda de Nabàl , que vino à ser muger de David , del modo que havemos referido , fuè madre de Cheleab , ò por otro nombre Danièl ; y verisimilmente estos solos fueron los hijos , que tuvo de estas dos mugeres , acaso adelantadas en edad. Casò con otras quatro , de las quales la primera , llamada Maacha , hija de Tholmai , Rey de Gessur , fuè madre de Absalòn. Agit lo fuè de Adonias : Abitàl , de Saphacia : y Egla , la ultima con quien casò en este tiempo , diò al mundo à Jethraan. Estos seis Principes nacieron todos en Hebròn , quando su padre David aun no era sino es Rey

- II, Reg. II.  
 11. Et fuit numerus dierum , quos commemoratus est David , imperans in Hebròn , sup. r. domum Juda , septem annorum , & sex mensium.  
 II, Reg. III.  
 2. Natique sunt filii David in Hebròn : fuitque primogenitus ejus Amnon de Achinoam Jezraëlitide.  
 3. Et post eum Cheleab de Abigail uxore Naval Carnieli : porro tertius Absalòn , filius Maacha , filia Tholmai Regis Gessur.  
 4. Quartus autem Adonias , filius Hagith : & quintus Saphacia filius Abital.  
 5. Sextus quoque Jethraan , de Egla uxore David. Hi nati sunt David in Hebròn.

DE DIOS. LIB. XIX. 379 Año de el Mundo 2953.  
 De David sobre  
 Judà..... 3.  
 De Isbofeth sobre  
 Ifraël..... 3.

de Judà : algunos tambien havian nacido antes del rompimiento , que se declaró al cabo de dos años , despues de ser Coronado en Hebròn entre las Tropas de Judà , y las de Ifraël.  
 44 No fuè David el author de estas primeras hostilidades , y aunque se viesse con bastante fuerza , para no temer el ser atacado , temia mucho los sucessos contra una parte de su Pueblo , para hacer otra cosa que defenderse. No sucedia lo mismo à Isbofeth ; ò por mejor decir , à Abnèr , Regente de el Reyno de Ifraël , pues su Partido se arruinaba por si mismo , y solo el tiempo hacia contra el , lo que no huviera podido hacer la pérdida de muchas batallas. Las bendiciones , que veia derramarse sobre la Casa de David , entretanto que iba cayendo siempre la fortuna de Isbofeth : la inclinacion , que manifestaban tan abiertamente , no solamente los Soldados , y el Pueblo , sino es tambien los Oficiales , los Levitas , y los Sacerdotes de unirse con sus hermanos los de Judà : la comparacion , que en todo el Reyno se hacia entre el vencedor de Goliath , y el hijo endeble de Saül : la desercion , que se aumentaba cada dia ,

2953.  
De David sobre

Judá..... 3

De Isbofeth sobre

Israël..... 3.

y que bien presto podria ser general , hicieron juzgar à Abnèr , que era conveniente à sus intereſſes dexarle ver puesto en armas en el centro del Reyno de Israël , y por lo menos executar alguna empreſſa , que fueſſe apropoſito para acreditar el mal partido que ſoſtenia , ſin def-acreditar del todo al bueno , del qual no era èl , y el que huviera tolerado guſtoſo , ſi no lo huviera viſto en parage de apoderarſe de todo.

## II. Reg. II.

12. Egrefſusque eſt Abner, filius Ner, & pueri Iſbofeth filii Saùil, de caſtris in Gabaon.

45 Con eſte deſignio ſe puſo à la frente de un Cuerpo de Tropas deſtacado, de las que recogió deſpues de la batalla de Jezrahèl , y que tenia juntas cerca de Iſbofeth. Hizo que paſſaſſen el Jordàn , y las llevó à acampar baxo los muros de Gabaon , Ciudad Sacerdotal de la Tribu de Benjamìn , donde aún eſtaba el Tabernaculo del Señor. No ſe ignorò en Judà eſte movimiento de las Tropas de Israël ; y David no podia menos de oponerles parte de ſus valientes , que llevaban con harta mas impaciencia , que no èl , la reſiſtencia de las otras Tribus , à la ſumifſion que ſe le debía. Entre los Guerreros , de que ſu Corte eſtaba llena , tenia cerca de ſi à tres de ſus ſobrinos , hijos de Sarvia,

2953.

De David sobre

Judá..... 3.

De Iſbofeth sobre

Israël..... 3.

via , la mayor de ſus hermanas , de tanta edad , à lo menos , como la del Rey ſu Tio , y de un valor de toda prueba. El mayor de los tres , llamado Joab , tenia en el Reyno de Judà el empleo de Maeſtre de la Milicia , ò de General de las Armas , el que havia exercido Abnèr en tiempo de Saùil , y exercia aún en Israël , baxo el Reynado de Iſbofeth. Eſte era el hombre del mundo mas parecido à David , por lo grande de ſu valor , y por ſu habilidad en la guerra ; pero el mas apartado de la dulzura , y moderacion de ſu Tio , à quien frequentemente le era cargoſo , à fuerza de conocer que le era neceſſario. Su qualidad de General , le daba el derecho de mandar en eſta Expedicion , en la qual no queria David hallarſe en perſona. Eſcogió en Hebròn un numero ſuficiente de Tropas , para oponer à las de Abnèr , y las conduxo hasta Gabaon , donde fingió acampar cerca de una piſcina cercana à la Ciudad , à la viſta del pequeño Exercito de Israël. No eſtaba declarada la guerra , y por ambas partes no ſe ſabia muy bien , ſi havian de pelear , ò ſi ſe hablaba de algun acòmodamiento entre los dos Reyes. Con todo eſſo ſe obſervaban los unos à los

## II. Reg. II.

13. Porrò Joab, filius David, & pueri David egreſſi ſunt, & occurrerunt ei juxta piſcinam Gabaon. Et cum in unum conveniſſent, è regione ſederunt: hi ex unà parte piſcinæ, & illi ex alterà.

2953.  
De David sobre  
Judà..... 3.  
De Isboseth sobre  
Israel..... 3.

los otros, y aun se acercaban; pero siempre con cautela, y reserva; de manera, que à los dos Exercitos solo separaba la piscina de Gabaon, y podian hablarse los dos Generales.

46 No havia venido Abner para no hacer del todo nada, ni para dexar de arriesgar algo de consideracion: al passo que Joab lograba todo su intento, si conseguia que se retirasse Abner, sin haver emprendido cosa alguna. Fue, pues, el General de Israel el que empeñò la accion; y queriendo solo manifestar el valor de sus Soldados, hizo derramar bastante sangre, y aun expuso la suya. Qué hacemos aqui? dixo à Joab: nuestras fuerzas son casi iguales, y todos somos hermanos. Sin llegar à una batalla, nombremos cada uno por su parte cierto numero de valientes, que hagan prueba de su valor. Nosotros seremos testigos del combate, y por el suceso de el, juzgaremos si la Tribu de Judà està bien fundada en excluir del Trono à la de Benjamin. Vengo en ello, respondiò Joab, y al punto baxaron à la llanura, y empezaron à medir las armas veinte y quatro Campeones, escogidos de los dos Exercitos, do-

2953.  
De David sobre  
Judà..... 3.  
De Isboseth sobre  
Israel..... 3.

ce Benjamitas por la parte de Isboseth, y doce judios por la de David. Jamàs fue mantenido el honor de dos Reyes con mayor obstinacion. Se trabò el combate de hombre à hombre, y solo durò un instante. Dada señal por los Generales, cada uno se abanzò, espada en mano, àzia su contrario: se acercaron, se aferraron de los cabellos, y todos atravesaron uno à otro su espada por el cuerpo, y en un momento mismo, en lugar de los combatientes, se vieron veinte y quatro muertos tendidos en la Campiña, à la qual se diò por nombre el Campo de los Valientes de Gabaon.

47 No decidiò nada este sangriento suceso, è irritò à los dos Partidos, principalmente à Joab, el mas arrebatado, y el mas joven de los dos Comandantes, que picado vivamente de la igualdad del suceso, mandò tocar à la arma, y empeñò una accion general. Esta fue sangrienta, y propia de una guerra civil: se batieron casi todo el dia; pero la fortuna de David estava en su Exercito, como la maldicion de Saùl en el de Isboseth. Fue batido, y derrotado Abner: sus Israelitas, penetrados por todas partes, se desorde-

II. Reg. II.  
15. Surrexerunt ergo, & transierunt numero duodecim de Benjamin, ex parte Isboseth filii Saùl, & duodecim de pueris David.  
16. Apprehensoque unusquisque capite comparis sui, detexit gladium in iatus contrarii, & ceciderunt simul: vocatumque est nomen loci illius: ager robutorum in Gabaon.

17. Et ortum est bellum durum satis in die illa: fugatusque est Abner, & viri Israel, à pueris David.

II. Reg. II.  
14. Dixitque Abner ad Joab: Surgant pueri, & ludent coram nobis. Et respondit Joab: Surgant.

2953.  
De David sobre  
Judá.....3.  
De Isbofeth sobre  
Israel.....3.

naron , y huyeron , y por valiente que él fueſſe , ſe vió precitado à huir , ſiendo de la edad que era , à viſta de un General joven , que huviera podido ſer ſu diſcipulo. Si David huviera mandado ſus Tropas , ſe huviera parado allí , y verifiſimilmente no ſe huviera paſſado adelante con los progreſſos ; pero joab no guardaba medida , y era incapáz de reconocer hermanos en los enemigos. Ordenò à ſus Soldados vencedores , que perſiguieſſen à los fugitivos , quitafſen la vida à quantos alcanzaſſen , y no dieſſen quartel. Tenia eſte General dos hermanos , llamados Abiſai , y Azaël , ambos à dos , como él; hijos de Sarvia , hermana de David , y de un genio baſtantemente parecido al de ſu hermano mayor en lo ardiente , è impetuofò. Eſtos creyeron , que la deciſion del Reynado dependia de eſta acción , y ſobre todo , que Isbofeth eſtaba perdido , ſin remedio , ſi en eſta batalla percia Abner. Azaël , el mas joven de los dos , era tan ligero en la carrera , como una Cabra montes. Se empenò en perſeguir al General enemigo , con reſolucion de alcanzarlo , y quitarle la vida. Abner no era , ni con mucho , tan ligero como el joven

Azaël;

Año de el Mundo  
2953.  
De David sobre  
Judá.....3.  
De Isbofeth sobre  
Israel.....3.

Azaël ; pero era Soldado veterano , que havia encanecido baxo del Arnès , y con quien à Azaël no tenia mucha cuenta medir las Armas. No obſtante , eſte ſe empenò tanto en correr con todas ſus fuerzas , ſin apartarſe , ni à la dieſtra , ni à la ſiniestra , deſde que percibió el camino , que tomaba Abner ; y yà le faltaba poco para alcanzarlo , quando volviendo Abner la cara , le preguntò con ſuavidad: No eres tù Azaël , à quien eſtoy mirando? Eſſe miſmo ſoy , reſpondió , continuando ſiempre en acercarſe. Y què pienſas tù , replicò Abner , y por què te empenas en ſeguirme? Tù eres joven , amas la gloria , y quieres deſpojos : acomete à qualquiera de eſſas gentes juvenes , quitaſes las armas , y pòn termino con eſſo à tus hazañas. No baſtaba eſto para contentar al ambicioſo joven. Sin atender al conſejo de ſu enemigo , ſe abanzò mas cerca. Tenia piedad Abner de ſu juventud , y no queria matarlo. Por otra parte , no era ſu intencion llevar las coſas haſta el ultimo extremo , y buſcaba modo de ganar à Joab , con quien en adelante podria tener algun negocio. Volviòſe ſegunda vez à Azaël , y le dixo : Eſſo es

Tom. V,

Ccc

de-

## II. Reg. II.

19. Perſequebatur autem Azaël Abner , & non declinavit ad dexteram , neque ad ſiniſtram omittens perſequi Abner.

20. Reſpexit itaque Abner poſt tergum ſuum , & ait : Tu ne es Azaël ? Qui reſpondit : Ego ſum.

21. Dixitque ei Abner : Vade ad dexteram , ſive ad ſiniſtram , & apprehende unum de adoleſcentibus , & tolle tibi ſpolia ejus. Noluit autem Azaël omittre quin urgeret eum.

II. Reg. II.  
18. Erant autem ibi tres filii Sarviae , Joab , & Abiſai , & Azaël : poſtò Azaël curioſ velociffimus fuit quaſi unus de capreis , qui motantur in ſilvis.

2953.  
De David sobre  
Judá..... 3.  
De Isbofetb sobre  
Israel..... 3.

## II. Reg. II.

22. Rursusque locutus est Abner ad Azaël: Rec. de, noi me sequi, ne compellar confodere te in terram, & levare non potero faciem meam ad Joab fratrem tuum.

23. Qui audire contempsit, & noluit declinare: percussit ergo eum Abner versa hasta in inguine, & transfodit, & mortuus est in eodem loco: omnesque qui transibant per locum illum, in quo ceciderat Azaël, & mortuus erat, substabant.

24. Persequentibus autem Joab, & Abisai fugentem Abner, sol occubuit: & ven-

demasiado, tú me aprietas de manera, que al fin me obligarás à defenderme. Trata de retirarte, y no me figas mas, pues será precisarme, si así no lo hicieres, à que te atraviesse con la lanza, y te derribe muerto à mis pies: así vendré à ser enemigo de tu hermano, y no habrá reconciliacion entre los dos. Havia yà tomado Azaël su resolucion, no atendió nada, y dió aun algunos passos adelante. Perdió la paciencia Abner, se avergonzó de huir mas; y verisimilmente se vió tan estrechado, que no le era posible volver atrás. De un golpe de revés traspasó con la lanza el vientre de Azaël, derribólo al punto, y continuó en retirarse, para rehacer su Tropa, en un terreno ventajoso, que no estaba lexos.

48 La vista del cadaver sangriento de este guerrero joven, de tanta consideracion en el Exercito, y pariente tan cercano del Rey, suspendió por algunos instantes el que siguiessen el alcance con tanta viveza. Parabanse à mirarlo al passar, y no podian contener las lagrimas. Joab, y Abisai, hermanos del muerto, no se contentaron con tan feble consuelo. El Sol se havia puesto, y no cessaban de perseguir

2953.  
De David sobre  
Judá..... 3.  
De Isbofetb sobre  
Israel..... 3.

nerunt usque ad collem aqueductus qui est ex advento vallis itineris deserti in Gabaon.

## II. Reg. II.

25. Congregatique sunt filii Benjamin ad Abner: & conglobati in unum cuneum, steterunt in summitate tumuli unius.

26. Et exclamavit Abner ad Joab, & ait: Num usque ad inuentionem tuam mureo deserviet? An ignoras quod periculosa sit desperatio? Usque non dicis populo ut onititatis perfecti fratres suos?

27. Et ait Joab: Vivit Dominus, si locutus fuisses manè recedisset populus perfectus fratrem suum.

guir à Abner, el que siempre huía delante de ellos. Yà empezaba à espirar el dia, quando se llegó à la Colina del Aqueducto, enfrente del Valle donde està el camino del Desierto de Gabaon. En este parage se havian rehecho los Benjamitas cerca de Abner; y haviendose formado al rededor de èl un grueso Batallon, manifestaron estàr resueltos à vender cara la vida. Huviera vuelto à empezar el combate con nueva furia; pero Abner, cuyas intenciones havian sido opuestas del todo à los sucessos del dia, haviendo percebido à Joab, le vocó, en distancia que pudiera oírlo: No has apagado aun la sed de sangre? No te basta la espantosa carniceria que ves? Has olvidado, que es dañoso reducir à desesperacion al enemigo, y que la gente de valor, cierta de morir, es à los vencedores formidable? No quieres tocar la retirada, y dár à entender al Pueblo, que conduces, que yà ha hecho demasiado con unos enemigos, que son hermanos? Vive el Señor! respondió Joab, movido de la efusion de tanta sangre, que si me huvieras hablado siempre en este lenguaje: si tú mismo no huvieras empeñado la accion: y que si por



2953.  
De David sobre  
Judà ..... 3.  
De Isboseth sobre  
Israël ..... 3.

II. Reg. II.  
28. Insonuit ergo  
Joab buccina, & stetit  
omnis exercitus, nec  
persecuti sunt ultra  
Israël, neque iniecit  
certamen.  
29. Abner autem, &  
viri ejus abierunt per  
campes, tota nocte  
illa: & transierunt  
Jordanem, & iustata  
omni Hebron, vene-  
runt ad castra.

30. Porro Joab re-  
versus, omisso Abner,  
congregavit omnem  
populum: & defue-  
runt de pueris David  
decem & novem viri,  
excepto Azaël.

lo menos huvieras hablado quanto an-  
tes, se huviera retirado el pueblo desde  
por la mañana, y no huviera ido tan ade-  
lante el perseguir à sus hermanos. Des-  
pues de estas palabras, tomò Joab una  
trompeta, à cuyos ecos cessa de marchar  
el Exercito, y se suspende todo el furor,  
al punto mismo que parecia estàr mas en-  
cendido. Abnèr, y su Tropa, sin perder  
tiempo, se aprovechan de esta dichosa  
disposicion. A pesar de las tinieblas, ca-  
minan toda la noche à campo travieslo,  
passan todo el País de Bethoròn, re-  
passan el Jordàn, y entran en Maha-  
nain.

49 No se opuso Joab à la retirada,  
mas no por esto tenia menos en su cora-  
zon la venganza de la muerte de su her-  
mano. En esta ocasion no huviera podido  
descargar sobre Abnèr sus golpes, sin ex-  
poner demasiada gente valerosa, sacrifi-  
cando à la pèrdida de un hombre una  
multitud de Israelitas, que èl no aborre-  
cia. La reservò para otro tiempo, y tu-  
vo la desgracia de conseguir muy cumpli-  
damente su intento. Hizo la revista de sus  
Tropas, y no se hallaron de parte de Da-  
vid sino diez y nueve Soldados muertos;

y ninguno Oficial de consideracion, ex-  
cepto Azaël, hermano del General. Har-  
to mayor era la pèrdida en el Exercito de  
Isboseth, mandado por Abnèr, el qual  
dexò en el Campo de batalla treientos y  
sesenta de su mejor gente, parte Benja-  
mitas, y parte de otras Tribus, que se ha-  
vian juntado à la de Benjamin, contra  
la Tribu de Judà. Llevò Joab el cuerpo  
de su hermano Azaël para enterrarlo, co-  
mo lo executò en adelante en Bethlehèm,  
con una pompa proporcionada à su classe,  
en el sepulcro de sus padres; pero su pri-  
mer cuidado fuè volver con toda su gen-  
te cerca de David, para darle cuenta del  
primer suceso de sus armas contra su  
competidor Isboseth; ò por mejor decir  
contra Abnèr, autor unico del scisma de  
la Nacion. Marchò toda la noche, y lle-  
gò à Hebròn, al rayar el dia, la mañana  
siguiente de la victòria.

80 Estaba muy lexos que David re-  
cibiesse la nueva de ella con tanto gusto,  
como havia causado à Joab. El Monarca  
prudente lo miraba vencedor; pero no  
podia dissimular el que lo fuesse à precio  
de una sangre, que amaba excesivamente.  
Declarò que era contra todas las inclina-

Año de el Mundo  
2953.  
De David sobre  
Judà ..... 3.  
De Isboseth sobre  
Israël ..... 3.

II. Reg. II.  
31. Servi autem Da-  
vid percusserunt de  
Benjamin, & de viris,  
qui erant cum Abner,  
trecentos sexaginta,  
qui & mortui sunt.

32. Tulerunt quo  
Azaël, & sepelierunt  
eum in sepulchro pa-  
tris sui in Bethlehèm:  
& ambulaverunt tota  
nocte Joab, & viri,  
qui erant cum eo, &  
in ipso crepusculo  
pervenerunt in He-  
bron.

2953.  
De David sobre  
Judá ..... 3.  
De Isboseth sobre  
Israel ..... 3.

## II. Reg. III.

1. Facta est ergo longa concertatio inter domum Saül, & inter domum David: David proficiens, & semper se ipso robustior, domus autem Saül decrevens quotidie.

ciones de su corazon, que se adelantasse el tiempo de su elevacion sobre Israel, por el camino facil de los combates. No obstante, no pudo impedir el que esta primera accion fuesse la señal de una furiosa guerra, que ya no dependia de él el que se suspendiesse. El suceso de Gabaon havia envanecido el valor de los Soldados de Judá, y encendido la embidia de los de Israel. Por quatro años enteros, que duró la division, se procuró por una parte conservar sus ventajas, y por la otra reparar su ignominia. Todos los dias havia nuevos combates, en que las dos partes peleaban sin destruirse, y de donde no se apartaban sino para volver à empezar los ataques en la primera ocasion. Los dos Reyes no se dexaban ver à la frente de sus Exercitos. Isboseth no era amante de la guerra. Su General Abner, que conocia que no estaba el Cielo de parte de la causa, que defendia él, lexos de exponer al hijo de Saül, no se exponia demasiado à sí mismo; y pensaba mas en hacer un acomodamiento ventajoso, que en concluir el pleyto con una accion decisiva. Por el contrario, David seguia con gusto su proyecto de reunion, y nó que-

queria que alguna parte de el Pueblo de Dios, à quien algun dia debia govarnarse como Padre, pudiesse echarle en cara, que la havia conquistado como enemigo. Miraba mas dichosas con exceso à su paciencia, y à su dulzura, que podian serlo sus armas, y sus victorias. Su Partido se engrossaba mas, y mas con la multitud casi inmensa de Israelitas, que abandonaban à Isboseth por entregarse à él. Su Familia se llenaba de herederos, quando su Rivál, ò no se havia casado, ò no daba à Israel Principes de su sangre. El uno era contemplado un hombre grande, à quien se iba la Corona, sin que él diese àzia ella passos indecentes, y precipitados. Al otro se empezaba à mirar como un Rey floxo, à quien iba dexando el poder Soberano, y el Cetro se le huía, à pesar de sus esfuerzos, de ningun poder para detenerlo. Mucho tiempo havia, que conocia Abner, que los suyos se hacian inutiles para esso, y con el temor en que estaba, de que no supondria cosa alguna en la reunion de los dos Partidos discordes de el Estado, no buscaba otra cosa, sino la ocasion de tener la honra de

un

Año de el Mundo  
2954. 2955. 2956.  
De David sobre  
Judà 4. 5. 6.  
De Isboseth sobre  
Israel 4. 5. 6.

392 HISTORIA DEL PUEBLO  
un Tratado , que no miraba lexos de con-  
cluirse sin èl.

§1 Despues de los abances , que te-  
nia hechos , y que havia manifestado  
mantener con firmeza por tantos años,  
era preciso algun pretexto para romper  
con Isboseth , y destruir su misma obra.  
Isboseth le ofreció uno harto ligero , y pe-  
queño , pero bastante para un hombre  
descontento , que estaba espiando el in-  
stante de parecerlo con decencia. Saül,  
padre de Isboseth , havia mantenido una  
concubina , llamada Respha , hija de Aia.  
Esta muger , en la qual havia tenido el  
Rey dos hijos , agradò à Abnèr , y èl se  
juzgò bastantemente authorizado con la  
qualidad de Tio de su Señor ; ò por mejor  
decir de Protector de la Corona puesta  
sobre la cabeza de su Sobrino , para man-  
tener comercio público con una persona  
de este carácter. El Principe joven se fin-  
tiò , como debia sentirse , de este atrevi-  
miento de su Tio ; pero no se atrevió à in-  
tentar el castigarlo. El se contentò con  
preguntarle la razon de una conducta tan  
poco respetosa , y con darle una repre-  
hension moderada. Abnèr la llevó muy  
mal,

### II. Reg. III.

7. Fuerat autem Sau-  
li concubina nomine  
Respha , filia Aia.  
Dixitque Isboseth ad  
Abner:

8. Quare ingressus es  
ad concubinam pa-  
tris mei? Qui iratus  
nimis propter verba  
Isboseth , ait : Num-  
quid caput canis ego  
sum adversum Judam  
hodie , qui fecerim  
misericordiam super  
domum Saül patris  
tui , & super fratres,  
& proximos ejus , &  
non tradidit te in ma-  
nus David , & tu re-  
quististi in me quod  
argueres pro muliere  
hodie?

DE DIOS. LIB. XIX. 393

mal , è inmediatamente hizo que enten-  
diessè el Monarcha débil , que un Key,  
dependiente de los servicios de un subdi-  
to , se hace èl mismo subdito de aquel  
de quien depende , para ser Key. Cierco,  
respondió Abner al Rey , con infufrible  
altaneria , que haveis elegido materia  
digna de vuestras reprehensiones , y que el  
honor de una muger os es muy estima-  
ble , quando juzgais que por ella debeis  
desazonar à un hombre como yo. Os soy  
yo tan inutil , que creais poder tratarme  
con un desprecio , con que en la situacion  
de vuestros negocios no os convendria  
tratar al mas intimo de vuestros Vassallos?  
Bien presto olvidais , que yo solo he teni-  
do piedad de vuestros pocos años en la  
ruina de vuestra Familia : que yo solo he  
mantenido la Casa reprobada de vuestro  
padre Saül : que yo he defendido , y li-  
brado del ultimo oprobio à las reliquias  
de su sangre : que Judà , sin mì , no ten-  
dria algun obitaculo para la execucion  
de sus proyectos ; y que si yà no estais en  
poder de David , me lo debeis à mì solo ;  
pero yo he obrado mal en oponerme por  
tan largo tiempo à los designios de Dios.  
Bien conozco , que es preciso concurrir à

Tom. V.

Ddd

ellos,

Año de el Mundo  
2955. 2956. 2957.  
De David sobre  
Judà 4. 5. 6.  
De Isboseth sobre  
Israel 4. 5. 6.

ellos , y unirme con un Rey , que su Magestad ha escogido. El Señor haga caer sobre mi sus mas terribles castigos , si yo no empleasse todo mi credito , de oy mas, en el cumplimiento del oraculo , que ha pronunciado su Magestad , mas de una vez , de que passaria la Corona de la Casa de Saül à la de David : Que el Trono de este Principe , segun su corazon , se elevaria sobre todo Israël : Que no se limitaria à la Tribu de Judà , y que se estenderia desde Dàn hasta Bersabee. No os quexeis pues , que os hago traycion , abandonandoos , hijo de Saül , pues si yo resistia à Dios , quando os sostenia , ya no debeis contar conmigo.

52 Esto era reconocer bien tarde los derechos de David sobre el Trono de Israël , è Isboseth tenia razon de quejarse de Abner , que para pretextar su obediencia à los ordenes del Cielo , esperasse cerca de siete años à haver recibido un motivo tan ligero de descontento. Fue preciso que el pobre Principe se tragasse este insulto , y con la esperanza de ganar à su General , no replicò ni una sola palabra al discurso insolente , que acababa de oir. Si Abner solo se huviera arrebatado del

71. Et non potuit ei respondere quidquam: Quia metuebatur illum.

subito movimiento de la colera , sin duda lo huviera apaciguado la moderacion de su Rey ; mas un hombre , que à sangre fria , y por razon politica , se defazona con su Dueño , viene à ser enemigo irreconciliable. Dexò Abner à Isboseth , resuelto à guardar su palabra , y empezó por una resolucion , despues de la qual ya no podia volver atrás. Assegurado de el Exercito que mandaba , no tanto como General , quanto como Rey , y bien informado de la disposicion del Pueblo , al que no retenia , sino con dificultad , en el Partido de Isboseth , embiò secretamente à David algunos de sus confidentes , y les encargò , que tratassen por èl con el Rey de Judà , y le dixessen en su nombre : Yo he reconocido el derecho , que teneis à todo el Reyno de Israël , del qual Isboseth os disputa la posesion. En estado me hallo de someter à vuestras Leyes , y obediencia à los Subditos vuestros , que se apartan de ella. Solamente os pido , que me recibais en vuestra gracia , y agradezcais mis servicios : verèis con que zelo me empleo en vuestro favor , y si ofrezco mas de lo que puedo cumplir.

II. Reg. III.  
12. Misit ergo Abner nuntios ad David profere, dicentes: Cujus est terra? Et ut loquerentur: Fac mecum amicitias, & erit manus mea tecum, & reducam ad te universum Israëlem.

## II. Reg. III.

13. Qui ait: Optimè: Ego faciam tecum amicitias: sed unam rem peto à te, dicens: Non videbis faciem meam, antequam adduxeris Michol filiam Saül, & sic venies, & videbis me.

53 Esto no era mas , que una restitucion , que Abnèr hacia de un bien usurpado por mucho tiempo ; y si el motivo del General Israelita no era del todo inocente, no por esso el Soberano legitimo tenia menos derecho de aprovecharse de sus intentos. Recibió David con benignidad à los Embiados de Abnèr , y les respondió , que concedia con gusto su amistad à su Señor , y que agradecia sus servicios ; pero que antes de entrar en negociacion sobre el negocio de que estaban encargados , les declaraba , que era preciso que Abnèr por sí mismo le traxesse à Michòl , hija de Saül , su primera esposa: Que era cosa vergonzosa à un Principe como èl , que una muger , à quien havia amado siempre mucho , estuvièssè en poder de un hombre , que no podia ser su marido : Que no dudaba que Michòl lo amasse siempre tambien , y que no podia resolverse à subir al Trono de Israel con exclusion de la Familia de Saül , sin hacer que subiesse con èl una hija de este Principe , que havia querido partir con èl sus primeras desgracias. Si no es con esta condicion , añadió David , no puedo

determinarme à tratar con Abnèr , ni permitir que se me ponga delante ; pero para facilitar la execucion de lo que quiero de èl , embiarè mis Embaxadores à Isboseth , para pedirle la Princesa : yo le representarè, que ella me pertenece por titulos incontestables , que el Rey su padre hizo que la comprasse con riesgo de mi vida. Abnèr apoyará mi demanda , y se encargará de conducir à Hebròn à la Reyna : entonces lo verè , y trataremos de la reunion de Israel , y de Judá baxo la authoridad de un solo Monarcha.

54 El proyecto salió bien en todo. Partieron los Embaxadores à Mahanaim , hicieron à Isboseth la proposicion de su Señor. Este Principe , tímido de suyo , y mas intimidado aún por Abnèr , que le hacia que mirasse la repulsa como ruina de sus negocios , embiò à Phaltiel , hijo de Lais , para que le entregasse à Michòl ; y diò comission à Abnèr para que conduxesse à la Princesa à su primer esposo. Entretanto que Michòl se disponia para la partida , tomaba sus medidas Abnèr para quitar de el Trono à Isboseth. El era tan absoluto en el Reyno , que las tomaba publicamente , sin que el Rey fuesse

## II. Reg. III.

14. Misit autem David nuntios ad Isboseth filium Saül, dicens: Reddo uxorem meam Michol, quam respondi mihi centum præputiis Philistinum.

15. Misit ergo Isboseth, & tulit eam à viro suo Phaltiel filio Lais.

instruido de ello. Juntò con algun pre-  
texto los Ancianos de las Tribus, y les ha-  
blò de esta manera:

55 No ignoro , que con sentimiento,  
y dificultad seguís mucho tiempo hà las  
impresiones en que os he puesto , y que  
vuestros corazones estàn con David. Vo-  
sotros quereis à este Principe por vuestro  
Rey , y si obedecis à otro , lo haccis so-  
bre mi palabra. Dexad yà oy de violenta-  
ros , que mi exemplo os vuelve à vuestra  
obligacion , despues de haveros apartado  
de ella. Bien sabeis vosotros lo que el Se-  
ñor nuestro Dios ha prometido à David;  
pues tiene dicho su Magestad : Por la ma-  
no de mi siervo David salvarè à mi Pueblo  
Israel del furor de los Philistèos , y de to-  
dos sus enemigos. Pues què esperamos pa-  
ra unirnos con èl? Hemos de dexar , que  
la Tribu de Judà nos robe las ventajas,  
que el Señor nuestro Dios nos ha hecho  
comunes con ella?

56 Estas pocas palabras bastaron pa-  
ra determinar à unos hombres , que ha-  
via tiempo que andaban balanceando.  
Prometieron à Abnèr la fidelidad , y el  
secreto , que pedia la empreña , le encar-  
garon los interesses de la Nacion , y prin-

cipalmente le encomendaron , que dispu-  
fièsse tan bien el Tratado , que la Tribu  
de Judà , de quien era David , no se va-  
liesse demasadamente de sus privilegios.  
La Tribu de Benjamìn , naturalmente de-  
bia hacer mayor resistencia ; y como ella  
tenia particular interès en conservar el  
Cetro en la Casa de Saùl , que le pertene-  
cia , parece que su envidia contra Judà  
la havia de hacer menos tratable ; pero  
Abnèr venció todos estos obstaculos. Jun-  
tò separadamente à esta Tribu , y le mos-  
trò la impossibilidad en que se hallaba de  
resistir por mas largo tiempo à los orde-  
nes del Cielo; y que debiendo ser mas fos-  
pechosa à David , le importaba mas , que  
à todas las otras , sacar con tiempo bue-  
nas condiciones. El manejà tan bien el  
espíritu de los Benjamitas , y el exemplo  
de un hombre , que parecia mas interesa-  
do aún , que no ellos , en la mudanza de  
partido , los movió tanto , y tan podero-  
samente , que entre todas las Tribus , el  
consentimiento de esta fuè el mas una-  
nime.

57 Dispuestas asì las cosas , sin que  
Isbofeth , que desde la infancia no acos-  
tumbraba à ver con otros ojos , que con  
los

## II. Reg. III.

17. Sermonem quo-  
que intulit Abner ad  
Seniores Israël , di-  
cens: Tam heri, quàm  
nudius tertius quare-  
batis David , ut reg-  
naret super vos.

18. Nunc ergo faci-  
te : quoniam Domi-  
nus locutus est ad  
David , dicens : In  
manu servi mei Da-  
vid salvabo populum  
meum Israël de manu  
Philistinum , & om-  
nium inimicorù ejus.

## II. Reg. III.

19. Locutus est an-  
tem Abner etiam ad  
Benjamin. Et abiit ut  
loqueretur ad David  
in Hebron, omnia que  
placuerant Israël, &  
universo Benjamin.

2956.  
De David sobre  
Judá.....6.  
De Isbosetb sobre  
Israel.....6.

los de su Tio , supiestse la menor cosa de lo que contra èl le tramaba , tomó Abnèr à la Princesa Michòl , y acompañado solo de veinte de sus amigos , toda gente de su devocion , caminò azia la Ciudad de Hebròn , para dar cuenta à David de las favorables disposiciones del Pueblo , y singularmente de la Tribu de Benjamin , para reuuirse baxo de su obediencia. Michòl , en el colmo de sus deseos , por hallar Rey à un esposo , à quien havia querido quando deidichato , seguia à Abnèr con tanto gusto , quanto tenia dolor de separarse de ella Phaltiel , que por largo tiempo la havia poseido. Por mas que se le dixesse , èl no la queria dexar , y si se lo huvieran permitido , la huviera acompañado hasta Hebròn , y hasta el Palacio de David ; pero Abnèr quito escusar este disgusto al Principe. Luego que llegaron à Bahurim , Ciudad pequena de la Tribu de Benjamin , ordenò à Phaltiel , que se retirasse , y continuò pacificamente su camino hasta Hebròn , donde David recibìo à la Reyna su esposa con las demostraciones mas vivas de un cariño constante.

58 Por muy sensible que fuesse para

èl , el contento de volver à ver à Michòl , no olvidò que tenia que tratar cosa , que le importaba mas en la conversacion , que iba a tener con Abnèr. Recibiò à este Señor con un modo conveniente al servicio , que de èl esperaba. Diò orden que se previniese un banquete magnifico para èl , y para su Comitiva. Se dignò hacerle mil caricias , y tratarle con toda la distincion correspondiente à su empleo , delante de toda su Corte. Despues entraron en conferencia. Abnèr descubriò al Rey la disposicion de todos los animos , lo que havia adelantado , y las palabras con que se le havian ofrecido , y aun el modo con que el mismo David debia portarse con las Tribus , para inclinarlas à su Casa inseparablemente. El Rey , que sabia bien , que un hombre del caracter , y genio de este General , no hacia gratuitamente semejantes diligencias , y que la conclusion del negocio dependia tambien del interès de Abnèr , le escusò el trabajo de que por si mismo le hiciera proposiciones enfadosas. Le assegurò , que reuniendose Israel à Judà , no arriesgaria la dignidad con que se hallaba : Que èl le conservaria todo el poder , que havia tenido sobre las Tribus ,

Año de el Mundo  
2956.  
De David sobre  
Judá.....6.  
De Isbosetb sobre  
Israel.....6.

II. Reg. III.  
20. Venitque ad David in Hebron cum viginti viris : & fecit David Abner , & viris ejus , qui venerant cum eo , convivium.

II. Reg. III.  
36. Sequabaturque eam vir suus , plorans usque Bahurim : & dixit ad eum Abner : Vade , & revertere. Qui reversus est.

2956.  
De David sobre  
Judá..... 6.  
De Isboseth sobre  
Israel..... 6.

después de la muerte de Saúl, y que le empeñaba su palabra Real, de declarar sobre este punto sus intenciones, al momento mismo de la reunion general de todo el Pueblo de Dios.

59 Con esta seguridad, Abner se despidió del Rey, y al partirse, le dixo: Yo, gran Príncipe, os reconozco por mi legitimo Señor, y yo respondo por todas las Tribus; mas es preciso, que yo les lleve vuestra respuesta: Que yo junte à las Cabezas cerca de su Señor, y su Rey: Que haga con vos, en su presencia, y en su nombre, el Tratado de reunion à vuestra obediencia, y que yo mismo os proclame por Rey de Israel: pues vos queréis la Corona, que Dios os destina; pero no la queréis teñida de sangre. Incesantemente volverè à presentarosla con los corazones de todos los Pueblos. Dexadme partir, Señor, que no puedo concluir muy presto un proyecto tan bello. Abrazò David cariñosamente à Abner, y habiendole hecho el honor de acompañarlo algun tiempo, se volvió à entrar en su Palacio de Hebrón.

60 Mas en el momento mismo, en que se lisongeaba, que bien presto veria

rey-

De David sobre  
Judá..... 6.  
De Isboseth sobre  
Israel..... 6.

reynar la paz por todas partes, baxo de un Rey escogido del Cielo, le embió el Señor una nueva prueba, que hizo desaparecer sus esperanzas. Ocupaba Joab, cerca de David, el empleo de General de sus armas, que tenia Abner en el Reyno de Israel. Havia algun tiempo, que este General, à la frente de las Tropas de Israel, daba caza à los ladrones, que se havian repartido en el País, y causaban grandes daños à los habitantes. Havia purgado de ellos la tierra, y sus nuevas hazañas lo havian hecho tan querido à su Tribu, que era temible à David, y parecia hallarse en estado de atreverse à todo, sin que le fuese permitido al Monarca detener, ò castigar sus impetus, y arrebatamientos. Por desdicha llegó à Hebrón con sus Soldados vencedores, y un inmenso botin, pocos instantes después de haver despedido David à Abner, para que fuese à concluir su empresa. Fue recibido Joab del Pueblo con aclamaciones, que el Rey no le embidiaba; pero de que previa desde entonces los dañosos efectos, en un genio naturalmente feròz, y apagado de sus meritos. Contaron à este General lo que havia pasado

II. Reg. III.

21. Statim pueri David, & Joab venerunt, caesis haronibus, cum praeda magna nimis: Abner autem non erat cum David in Hebron, quia jam dimiserat eum, & profectus fuerat in pace.

23. Et Joab, & omnis Exercitus, qui erat cum eo, postea venerunt: nuntiatum est itaque Joab à narrantibus: Venit Abner filius Ner ad Regem, & dimisit eum, & abiit in pace.



2956.  
De David sobre  
Judá..... 6.  
De Isbosheth sobre  
Israël..... 6.

entre David , y Abner ; y aunque no fu-  
po el secreto de la negociacion , por lo  
menos le dixeron , que el Rey havia col-  
mado de honras , y favores al General de  
Israël. Entonces Joab se acordò , que te-  
nia que vengar en Abner la muerte de su  
hermano Azael. La embidia , añadida al  
deseo de la venganza , acabò de hacerlo  
furioso. Recelò que Abner havia venido  
à hacer proposiciones al Rey , y que Da-  
vid havia comprado este principal apo-  
yo de la Familia de Saül , à precio del em-  
pleo , que el mismo pretendia : irritado  
de despecho , tuvo el atrevimiento de ir  
à hablar à David , y darle quejas , que un  
poco mas de respeto , y moderacion le  
hubiera hecho , que las escusasse con su  
Señor , y con su Tio. Què haveis hecho,  
le dixo , y què es lo que acabo de oir?  
Abner ha venido à veros : el ha tenido la  
imprudencia de ponerse en vuestras ma-  
nos , y vos haveis tenido la de dexarle  
escapar. Ciertamente , que no conoceis à  
vuestro enemigo , y que mirais poco por  
vuestros intereses. Sabed , que el hijo  
de Ner es un ambicioso , y un traydor:  
no se ha dexado ver en vuestra Corte ,  
con el pretexto de entregarse à vos ; sino

II. Reg. III.  
24. Et ingressus est  
Joab ad Regem , &  
ait : Quid fecisti? Ec-  
ce venit abner ad te:  
quare demisti eum,  
& abiit , & recessit?

25. Ignoras Abner  
filium Ner , quoniam  
ad hoc venit ad te , ut  
deciperet te , & sciret  
exitum tuum , & in-  
troitum tuum , & nos-  
set omnia quæ agis?

2956.  
De David sobre  
Judá..... 6.  
De Isbosheth sobre  
Israël..... 6.

para reconocer vuestras fuerzas , el esta-  
do de vuestros subditos , y la disposicion  
de sus animos. El medita algun golpe , y  
para no errarlo , ha querido instruirse de  
todo. El malvado es feliz , añadió , en  
que yo haya estado ausente , durante su  
estancia en Hebrón. No se explicó mas  
Joab , è inmediatamente se retirò de la  
presencia del Rey , con el ayre de un hom-  
bre arrebatado , que està fuera de sí. Na-  
da de cuidado augurò de esto David:  
acostumbrado à las locuras de su sobrino,  
creyò que toda su colera se havia exhala-  
do con las palabras.

61 Pero el buen Principe se engañò.  
Al salir de Palacio , embiò Joab Correos  
detràs de Abner : y con pretexto de tener  
alguna cosa de importancia , que comu-  
nicarle de parte del Rey , el que no obs-  
tante no sabia nada de este feo proyec-  
to , le hizo volver , sobre su passo , desde  
la Cisterna de Sira , cerca de la qual yà ha-  
via llegado , hasta la Ciudad de Hebrón.  
Joab , y su hermano Abisai lo esperaban  
à la entrada de la puerta. Apenas se puso  
delante Abner , quando llamandolo à par-  
te Joab , como para hablarle al oido , le  
entrò el puñal por el vientre , y de un so-

II. Reg. III.  
26. Egressus itaque  
Joab à David , misit  
nuntios post Abner,  
& reduxit eum à Cis-  
terna Sira , ignorante  
David.

27. Cumque redisset  
Abner in Hebron,  
scortum adduxit eum  
Joab ad medium por-  
te , ut loqueretur ei,  
in dolo : & percussit  
illum ibi in inguine,  
& mortuus est in ul-  
tione sanguinis  
Azael fratris ejus.

2956.  
De David sobre  
Judá..... 6.  
De Iſoſetb sobre  
Iſraél..... 6.

lo golpe lo tendió por el suelo. De este modo, exclamò inmediatamente: de este modo debia morir el matador de mi hermano; y quando lo dexè escapar en la jornada de Gabaon, bien jurado le tenia, que solo se le dilatava el castigo. Semillante venganza, no era digna de un hombre de valor; y aun era mucho mas indigna de un Siervo del verdadero Dios, y de un fiel Vassallo de su Rey.

62 David, à quien se llevó la noticia, no pudo oír la relacion de ella, sin quedar tocado del mas vivo dolor; pues además de arruinar todos sus proyectos de pacificacion, era muy de temer, que se sospechasse tener parte en esto; y esta sospecha injuriosa à la rectitud de su corazón, à nada menos tiraba, que à hacer incapaces de reunion à las Tribus separadas. Vos sabeis, Señor, exclamò, si yo, y mis subditos somos culpados en la muerte de Abner. Muy justo sois, para hacer que cayga su sangre sobre el Reyno, y sobre el Monarca. Lleven solos los matadores el castigo de su atentado: Sean justamente oprimidos con el traydor Joab, y la casa de su padre: No falte à su casa un Asesino: Que sean deshonra-

II. Reg. III.  
28. Quòd cum au-  
diſſet David rem jam  
geſſam, ait: Mundus  
ego ſum, & Regnum  
meum, apud Domi-  
num uſque in ſem-  
piternum, à ſanguine  
Abner ſiſi Ner.

29. Et veniat ſuper  
caput Joab, & ſuper  
omnem domum pa-  
tris ejus: nec deficiat  
de domo Joab fluxum  
ſeminis ſuſtinentis, &  
le proſus, & tenens  
ſilium, & cadens  
gladio, & indigens  
panc.

Año de el Mundo  
2956.  
De David sobre  
Judá..... 6.  
De Iſoſetb sobre  
Iſraél..... 6.

dos con enfermedad vergonzosa, leproſos, necesitados, y cobardes: Que se vean reducidos à mendigar el pan: Que caygan baxo de la espada de sus enemigos, y que sus dias se abrevien sobre la tierra. Infel Joab! Cruel Abisai! Vosotros haveis hecho morir al generoso Abner! Què os havia hecho, y què derecho teniais para vengaros? El havia muerto à vuestro hermano Azael en la jornada de Gabaon; pero no iba èl mismo à buscar su muerte? Era bien que Abner perdonasse los dias de un agrefor imprudente, à costa de su propia vida? Por lo menos hagamos, añadió David, à este illustre difunto las honras debidas à su nacimiento, à su classe, y à su valor.

63 Inmediatamente manda el prudente Rey, que se hagan las disposiciones para las Exequias mas magnificas; y reducido, por necesidad, à callar àun, sin atreverse à castigar las violencias de su General, quiso por lo menos, que asistiese à ella en traje de luto. Tú mismo, Joab, le dixo David: tu familia, tus amigos, y tus Soldados, quiero que rasgueis vuestras vestiduras, que os vistais de un saco, y que caminando en este tra-

II. Reg. III.  
30. Igitur Joab, &  
Abisai frater ejus in-  
terfecerunt Abner, eò  
quòd occidiſſet Azael  
fratrem eorum in Gabaon in prælio.

31. Dixit autem David ad Joab: Scindite vestimenta vestra, & arcinimini faccis, & plangite: autem exequias Abner. Porro Rex David sequebatur feretrum.

De David sobre  
Judá..... 6.  
De Isboseth sobre  
Israel..... 6.

ge lugubre , à la frente del acompañamiento , deis testimonio autentico de que volveis por la memoria del General. Se havia vengado Joab : se havia librado de un poderoso Competidor , que le hacia estorvo ; y no le costò mucho el obedecer al mandato del Rey. Se hallò en la ceremonia ; pero con afectos bien distantes de los de David , que queria honrar la pompa fúnebre , y seguir el atahud Luego que llegaron al lugar de la sepultura en la Ciudad de Hebròn , y que huvieron puesto en tierra el cuerpo de Abnèr , no pudo contenerle David , sin derramar lagrimas sobre su sepulcro. Movido todo el Pueblo con un acto de generosidad tan heroyca , se puso tambien à llorar : y aprovechandose el Rey , muy à tiempo , de la disposicion de sus Vassallos , hizo en pocas palabras el elogio del difunto. Yà me veis , dixo al Pueblo , sinceramente afligido , derramando lagrimas por la muerte de Abnèr : Este grande hombre las merece bien , y Abnèr no ha muerto , como los cobardes acostumbran morir. No , valiente General , tu no has caído en las cadenas de tus enemigos : ellos no han tenido el gusto de conducirte en

33. Plaugensque Rex,  
& lugens Abner,  
ait: Nequaquam, ut  
mori solent ignavi,  
mortuus est Abner.

De David sobre  
Judá..... 6.  
De Isboseth sobre  
Israel..... 6.

triumpho , atado de pies , y manos , siguiendo à sus Tropas victoriosas. Gente de iniquidad te ha sorprehendido , y no atreviendose à medir sus armas con las tuyas , te han armado lazos , para los quales no aprovecha el valor. A estas palabras doblò sus gemidos el Pueblo : en todas las lineas se repetian los elogios de Abnèr : jamás fuè llorado algun amigo , ò Protector con lagrimas mas honradas , que las que se derramaron sobre el sepulcro de un hombre , que por tantos años fuè el unico obstaculo de la reunion de los animos.

64 Concluida la ceremonia àzia el Mediodia , acompañò el Pueblo al Rey à su Palacio , para assistir en èl al banquete , que se acostumbraba tener en las muertes de los difuntos Ilustres , despues de sus Funerales ; pero David , interessado en persuadir bien à la Nacion , que èl no era autor secreto del asesinato , que detestaba , hablò de esta manera al Pueblo , que estava junto : Aùn nos llamamos à la mitad del dia , y mi ayuno no se ha concluido. Tomo à Dios por testigo , que darè aùn al generoso Abnèr esta ultima señal de mi benevolencia , y

## II. Reg. III.

34. Manus tuæ ligatæ  
non sunt , &c. pedes  
tui non sunt compo-  
ditibus aggravati : sed  
sicut solent cadere  
cor. m filiis iniquita-  
tis, sic contristi. Con-  
gemineque omnis  
populus flevit super  
eum.

35. Cumque venisset  
universa multitudo  
cibum capere cum  
David, clara ad lucem  
die juravit David, di-  
cens : Hæc faciat mihi  
Deus, & hæc addat  
si ante occasum Solis  
gustavero panem, vel  
aliud quidquam.

36. Omnisque populus  
audivit, & placuerunt  
eis cuncta, quæ  
fecit Rex in conspectu  
totius populi.

Año de el Mundo  
2956.  
De David sobre  
Judà ..... 6.  
De Isobseth sobre  
Israël.....6.

410 HISTORIA DEL PUEBLO  
de mi afecto. Juro por el Señor, y quiero que su Magestad me castigue si tomase alimento antes de ponerle el Sol. Conocian en Judà el genio de David, y no dudaron un punto de la sinceridad de su sentimiento. Las otras Tribus separadas, instruidas del modo noble, y generoso con que se havia portado en esta ocasion, le hicieron justicia, y creyeron, sin dificultad, que un Principe tan virtuoso no havia tenido parte en el atentado de su General. Toda la deshonra, y todo el odio cayeron sobre el verdadero delinquente, y la reputacion del inocente no padeciò cosa alguna. Por tanto, este aselinato cruel, que en las circunstancias en que se cometiò havia de tener naturalmente funestas consecuencias, entibiò à la verdad por algun tiempo; pero no destruyò sin remedio los avances hechos para la reunion de los dos Reynos. Esta esperanza que quedaba se debia à las prudentes precauciones, que havia tomado el Rey para lavarse publicamente de las sospechas de inteligencia con Joab: con todo esso no se asseguraba del todo à si mismo. Siempre temia, que irritado el Señor, no se interessasse yà en hacer cesar

II. Reg. III.  
37. Et cognovit omnino vulgus, & universas Israël in die illa, quoniam non actum fuisset à Rege, ut occideretur Abner filius Ner.

DE DIOS. LIB. XIX. 411  
el scisma, que dividia à su Pueblo, y lo agotaba de sangre. Què, ha muerto, decia à sus confidentes, y à sus criados fieles, que procuraban consolarlo: què, ha muerto en mis Estados, y casi à mis propios ojos, aquel Principe, aquel Heroe de Israël, aquel hombre grande de tan buenas intenciones para la paz, y tan apropiado para disponerla! Quien soy yo para consumir esta grande obra? Yo debo mi Reynado, no à los derechos públicos de una sucesion reconocida, sino à la eleccion secreta del Señor, y à la uncion que he recibido con el consentimiento de una sola Tribu. Con tan poca fuerza Dueño legitimo, pero debìl aùn, podrè yo lisongearme, que reducirè à la obediencia once poderosas Tribus, à quien, à pesar de mis precauciones, acabo de hacerme sospechoso de crueldad, y de ingritud? Ved ài à què extremos me reducen los hijos de mi propria hermana, los dos hijos de Sarvia, hombres duros, vengativos, y sangrientos. Para curarme de toda sospecha, convenia castigarlos, y dâr un exemplo público de justicia, y de severidad; pero la inclinacion de mi Pueblo para con ellos, los asegura de la im-

Año de el Mundo  
2956.  
De David sobre  
Judà..... 6.  
De Isobseth sobre  
Israël..... 6.

II. Reg. III.  
38. Dixit quoque Rex ad servos suos: Num ignoratis quoniam Princeps, & maximus cecidit hodie in Israël?

39. Ego autem adhuc delicatus, & unctus Rex: porò viri isti filii Sarviæ duri sunt mihi: Retribuat Dominus facienti malum, juxta malitiam suam.

2956.  
De David sobre  
Judá ..... 6.  
De Isboseth sobre  
Israel ..... 6.

punidad. Veo su delito , lo detesto , y no puedo vengarlo : al Señor es à quien los entrego. Su Magestad hará bien dár à los malvados lo que merece su malicia : y tambien es este Protector Soberano en quien pongo mi causa , y de quien solo espero el cumplimiento de sus promessas.

Año de el Mundo 2957.  
De David sobre  
Judá ..... 7.  
De Isboseth sobre  
Israel ..... 7.

65 Con esta confianza , de que jamàs se apartò David , continuò siempre sobre el mismo plàn , y dexò à la Providencia la eleccion del tiempo en que havia de subir sobre el Trono de Israel , y la de los medios que à él le havian de conducir. El tiempo no estaba lexos , pero los medios havian de ser bien tristes para las reliquias lamentables de la Casa de Saùl. Solo Isboseth , hijo legitimo de este primer Rey de los Hebreos , vivia , y reynaba àun ; pero bien presto havia de dexar de reynar , cessando de vivir. Llorò la muerte de Abnèr , muerto en Hebròn , Capital de Judá , mucho mas de lo que sus intereses pedian que la llorasse. Aunque su Tio paterno , y General de sus Exercitos , no havia trabajado Abnèr sino es por sí mismo , protegiendo à su sobrino , y havia sido muerto , quando estaba tratando con el competidor de Isboseth entregarle la

II. Reg. IV.  
I. Audivit autem Isboseth filius Saul, quod cecidisset Abner in Hebron : & dissolutæ sunt manus ejus, omnique Israël perturbatus est.

Año de el Mundo 2957.  
De David sobre  
Judá ..... 7.  
De Isboseth sobre  
Israel ..... 7.

Corona. No lo sabia el pobre Principe ; por insoportable que se le huviesse hecho su General con sus modales sobervias , è imperiosas , al fin lo necesitaba , suponiendo que le fuesse fiel , y èl lo tenia por tal : por lo que imaginò , que con èl lo havia perdido todo. Sin èl se miraba yà sin esperanza de mantenerse en el Trono. No se contemplaba yà sino como un hombre sin fuerzas , sin valor , y sin recurso , esperando que lo viniessen à despojar , y prompto à dexar la carga , que no era yà capáz de mantener. Sus Pueblos que daron asustados como èl ; y por dispuestos que estuviessen à reconocer à David , sentian con exceso la pérdida del mediador , à quien havian encargado que tratasse por ellos , y pusiesse las condiciones. De una , y otra parte estaban suspensos en una especie de inaccion : por la una el temor suspendia las buenas disposiciones de Israel : y David por la suya , en quanto podia , daba à entender à su Pueblo de Judá su moderacion , y su paciencia. Por tanto no parecia que la reunion estaba prompta à executarse , y la scena no se huviera mudado tan presto , sin dos mal-

2957.  
De David sobre  
Judà.....7.  
De Isboseth sobre  
Israel.....7.

vados atrevidos, que la enlangrentaron de nuevo , y manifestaron su traycion con un parricidio.

66 Estos dos hombres malvados havia mucho tiempo que estaban en servicio de Isboseth , ambos à dos Benjamitas, de la misma Tribu que la Familia de su Amo : pues la Ciudad de Beroth su Patria, que en otro tiempo havia pertenecido à los Gabaonitas , se atribuyò à esta Tribu desde el tiempo de Josuè. Esta Ciudad se havia abandonado despues de la batalla en que Saül , y sus tres hijos perdieron la vida. Todos sus habitadores , temiendo que los vencedores los sorprehendiesen, se havian retirado al País de Geth , de donde no volvieron hasta el tiempo de que hablamos ; pero Baana , y Rechab, ambos hijos de Remmòn , habitador de Beroth, no siguièron à sus compatriotas en la fuga comun , y se unieron al Partido de Isboseth. En mas de una ocasion se distinguieron por su valor ; y haviendolos reconocido Abnèr por gente expedita, diò à cada uno de ellos el mando de una Compañia de Soldados , ò Aventureros , destinados à hacer correrias sobre los enemigos,

II.Reg. IV.

2. Duo autem viti  
Principes latronum  
erant filio Saül, no-  
men uni Baana: & no-  
men alteri Rechab, fi-  
lii Remmon Berothi-  
tæ de filiis Benjamin:  
siquidem & Beroth  
reputata est in Benja-  
min.

3. Et fugerunt Bero-  
thitæ in Gethaim, fue-  
runtque ibi advēn-  
t usque ad tempus il-  
lud.

2957.  
gos , y saquear las campiñas. Tales fueron los autores del tràgico suceso, que sucedio en Manain.

67 Haviendo sido muerto Abnèr , y haviendose hecho por su caída incapaz de mandar à una Nacion toda guerrera Miphiboseth , hijo de Jonathàs , el unico de los Principes legitimos , que havia de la sangre de Saül , solo quedaba Isboseth, que pudiesse disputar à David el gobierno general de todas las Tribus reunidas baxo de un mismo Rey. En estas circunstancias, no podia dexar de ser ventajosa al Rey de Judà la muerte de Isboseth ; y juzgando los dos malvados los afectos de David conformes à sus intereses , no dudaron que lo lisongearian , deshaciendolo de su competidor. Un dia de Primavera , àzia el principio de la siega, entraron en el Palacio de Isboseth , quando el calor del medio dia havia apartado à toda la gente. La muger , que segun el uso del País , guardaba la puerta , se havia dormido trabajando en limpiar un poco trigo ; y el Rey, haviendose retirado solo à su aposento, dormia tranquilamente sobre su cama. Rechab , y Baana , escondiendo cuidadosamente sus puñales , y tomando en la

2957.  
De David sobre  
Judà.....7.  
De Isboseth sobre  
Israel.....7.

II.Reg. IV.

4. Erat autem Jonathæ filio Saül, filius debilis pedibus: quin-  
quennis enim fuit,  
quando venit num-  
tius de Saül, & Jonathæ ex Jezraël. Tollen-  
s itaque eum nutriti-  
sua, fugit: cum-  
que festinaret, ut fu-  
geret, cecidit, & claudus effectus est, habuitque vocabulum Miphiboseth.

5. Venientes igitur filii Remmon Berothitæ, Rechab & Baana, ingressi sunt advente die domum Isboseth: qui dormiebat super Stratum suum meridie. Et ostiaria domus purgans triticum, obdormivit.

6. Ingressi sunt autem domum latentem, affuentes spicas tritici, & percusserunt eum in inguine Rechab, & Baana frater ejus, & fugerunt.

mano algunas espigas de trigo, que encontraron en el camino, entraron hasta la Camara de Isbofeth, sin que se sospechasse contra ellos, ni fuesen sentidos. Lo encontraron dormido, y haviendolo cosido à puñaladas por el vientre, le cortaron la cabeza, que se llevaron, creyendo tener en sus manos con que merecer todos los favores de David. Marcharon lo restante del dia, y toda la noche por los caminos escusados del Desierto: llegaron por la mañana à la Ciudad de Hebrón, y haviendo alcanzado audiencia del Rey, introducidos à ella, le hablaron de esta suerte: Vos, ò gran Principe, teniais un enemigo, que os buscaba la vida: yà no le teneis, aqui venimos à presentaros su cabeza: reconoced la de Isbofeth, hijo de Saùl: ved aqui las reliquias de esta Casa reprobada, en lugar de la qual el Señor nuestro Dios ha substituido à David, y à sus descendientes. Este Principe dormia, nosotros le hemos acometido, como à un hombre proscripto: hemos executado la sentencia del Cielo, y venimos à deciros, que librandòs de un Rivàl, hemos vengado al Señor de los delitos de Saùl, y de toda su posteridad.

68 Me conocéis bien? replicò David à los dos Asesinos, mirandolos con unos ojos llenos de indignacion. Y haveis podido despreciarme tanto, que vengais à hacerme un tan funesto presente, como el que teneis atrevimiento de ofrecermè? Vive el Señor Dios, que me ha librado de todos los peligros en que me he visto, que no admitirè tan cruel obsequio! Ignorais acaso, que un joven Amalecita, que se gloriaba de haver dado à Saùl el ultimo golpe por orden del mismo Principe, que estava yà para espirar, haviendome venido à traer esta noticia, hice que hechassen mano de èl, y le diessen la muerte? En comparacion de vosotros, merecia premio este infeliz; y vosotros, impios, y malvados, como sois, juzgais que despues de haver cosido à puñaladas à un Principe inocente, quando dormia sobre su cama, os contemplarè, tendrè consideracion de vosotros, que no os harè dar cuenta de su sangre, y no os sacrificarè à mi sentimiento? Hechad mano de estos Asesinos, continuò David, y haced que espiren ambos al rigor de los tormentos. Fuè obedecido el Rey. Espiraron los dos malvados en medio de los suplicios. Col-

II. Reg. IV.

9. Respondens autem David Rechab, & Baana fratri ejus, filiis Remmon Berothitæ, dixit ad eos: Vivit Dominus, qui eruit animam meam de omni angustia.

10. Quoniam eum, qui annuntiaverat mihi, & dixerat: Mortuus est Saùl: qui putabat se prospera nuntiare, tenui, & occidi eum in Siceleg, cui oportebat mercedem dare pronuntio.

11. Quanto magis nunc, cum homines impij interfecerunt virum innoxium, in domo sua, super lectulum suum, non quaram sanguinem ejus de manu vestra, & auferam vos de terra?

II. Reg. IV.

7. Cum autem ingressi fuissent domum, ille dormiebat super lectum suum in concavi, & percussentes interfecerunt eum: sublatoque capite ejus, abierunt per viam deserti tota nocte.

8. Et attulerunt caput Isbofeth ad David in Hebron: dixeruntque ad Regem: Ecce caput Isbofeth filii Saùl inimici tui, qui quaerebat animam tuam: & dedit Dominus Domino meo Regi ultionem hodie de Saùl, & de semine ejus.

10. Quoniam eum, qui annuntiaverat mihi, & dixerat: Mortuus est Saùl: qui putabat se prospera nuntiare, tenui, & occidi eum in Siceleg, cui oportebat mercedem dare pronuntio.

11. Quanto magis nunc, cum homines impij interfecerunt virum innoxium, in domo sua, super lectulum suum, non quaram sanguinem ejus de manu vestra, & auferam vos de terra?

2957.  
De David sobre  
Judá.....7.

II. Reg. IV.

12. Præcipie itaque  
David pueris suis, &  
interfecerunt eos: præ-  
cidentesque manus,  
& pedes eorum, sus-  
penderunt eos super  
piscinam in Hebron:  
caput autem Isboseth  
tulerunt, & sepelie-  
runt in sepulchro  
Abner in Hebron.

garon sus pies, y sus manos sobre la piscina de Hebròn, para que à toda la Nacion sirviesse de testimonio, que un Rey, que con tanto rigor castigaba los delitos, que lo elevaban sobre el Trono, havia sido incapaz de mandarlos. Aun quedaron mas convencidos de esto, quando lo vieron dar à las reliquias de Isboseth las ultimas honras, con toda la magnificencia, que pudo imaginar, cuidando que se enterrasse su cabeza en Hebròn, en el mismo sepulcro donde havia puesto el cuerpo de Abner.

69 Entretanto yà no havia Isboseth, y bien presto quedò olvidado. Havia mucho tiempo, que todos los corazones estaban inclinados à David; y quando detestaban con èl los enormes delitos, que favorecian su elevacion, adoraban la providencia de Dios, que los permitia, para concluir sus venganzas contra la Casa de Saùl. No havia que deliberar mucho sobre el partido, que convenia tomar. Pocos dias despues de la muerte de Isboseth se tuvo una Assamblèa general, en la qual se convino, sin oposicion, de ir à ofrecer omenage à David por la Corona de Israèl, y à proponerle las condicio-

nes, baxo de las quales se ofrecian à proclamarlo por legitimo Monarcha de todas las Tribus. Acudiò à Hebròn casi todo el Pueblo para esta ceremonia, la qual hizo mas gustosa la suavidad, y moderacion del Rey, que el concurso grande de los que asistieron à ella. Todos fomos hermanos vuestros, le dixeron: nosotros fomos de una misma sangre, y reconocemos el mismo origen. No es solo desde oy, desde quando esperamos el veros reynar sobre nosotros. En el tiempo, en que obedeciamos à Saùl, os mirabamos con admiracion à la frente de nuestros Exercitos, conduciendolos à las batallas, y combates, y trayendolos victoriosos. No ignoramos, que el Señor os tiene dicho: Tu eres à quien tengo elegido para Pastor, y Gefe de mi Pueblo. Ha sido preciso tiempo para disponer esta grande obra, y bendecimos al Señor, porque finalmente la ha concluido.

70 Respondiò David à estas aclamaciones publicas, con todas las demonstraciones de Real benevolencia, y de una modestia admirable. Diò à entender à las Tribus, que no se lisongeaba de su glorioso destino, sino por la esperanza en

De David sobre  
Judá.....8.  
Sobre el Israèl.

II. Reg. V.

1. Et venerunt uni-  
versæ tribus Israël ad  
David in Hebron di-  
centes: Ecce nos, os  
tuum, & caro tua  
sumus.

2. Sed & heri, & nu-  
dius tertius, cum esset  
Saùl Rex super nos,  
tu eras educens, &  
reducens Israël: di-  
xit autem Dominus  
ad te: Tu pascès po-  
pulum meum Israël,  
& tu eris dux super  
Israèl.

3. Venerunt quoque,  
& seniores Israël ad  
Regem in Hebron, &  
percutit eum eis Rex  
David lætus in He-  
bron coram Domino:  
unxeruntque David  
in Regem super Is-  
raèl.

I. Paral. XI. 1. 2. 3.



que lo ponía de combatir à su frente contra los enemigos de Dios, y de procurar à su Pueblo una sólida paz. Hizo que se acordassen de lo poco que se havia apresurado, para mandar en un tiempo, en que perseguido con exceso, havia respetado la vida del ungido del Señor, su enemigo personal, hasta no temer exponer la suya propia; y del modo, lleno de toda atencion, con que se havia portado, despues que coronado por su Tribu de Judá, se havia visto en estado de disputar à Isboseth la herencia, que havia quitado el Señor à los hijos de Saül, contentandose solo con defenderse; y aun esto haciendolo con sentimiento, quando era preciso derramar la sangre de Israel. Traxo, para testimonio de su inocencia, sobre la muerte cruel de Abner, y de Isboseth, que las havia llorado sinceramente, y el haverlas vengado, quanto lo havian permitido la situacion en que se hallaba, y el caracter de los culpados. Oyeronlo con admiracion: tanta magestad, afabilidad, y dulzura tenian sus modales, para quantos se le acercaban, y todos aspiraban por la hora, y el momento en que havia de recibir por la tercera vez la uncion Real sobre todas las Tribus

bus reunidas para siempre à su obediencia. 71 Para este efecto se juntaron los Ancianos de la Nacion, y presentaron à David el Tratado de union con la Tribu de Judá. En èl havian inserto lo que deseaban conseguir, no solo para su seguridad, y para mantener su particular policia; sino tambien por lo que miraba à la igual distribucion de los favores, y gracias sobre todas las Tribus, sin que la de Judá, que tenia la honra de dar Rey à la Nacion, pretendiesse atribuirse sola los empleos de la Corte, del gobierno, y de la guerra. Recibió David con igual benignidad la sumision, y peticion de sus nuevos subditos. Le juraron perpetua obediencia, y èl por su parte les jurò la observancia del Tratado. Despues recibió la uncion Real en Hebròn, donde fuè declarado por Soberano unico del Pueblo de Dios, sin distincion de Israel, y de Judá, en execucion de la promessa solemne, que mas de veinte años antes le havia hecho el Propheta Samuèl, por orden del Señor.

72 Nada mas glorioso para David, que esta sumision voluntaria, y universal, despues de una resistencia tan obstinada, y tan sensible para su buen corazon,

I. Paral. XI.  
3. Venerunt ergo omnes majores natu Israel ad Regem in Hebron, & iussit David cum eis fœdus coram Domino: unxeruntque eum Regem super Israel, juxta sermone[m] Domini, quem locutus est in manu Samuël.

por los desordenes , y mortandades de que havia sido causa , por mas de siete años. Cada una de las Tribus se dexò ver en la ceremonia de la uncion , llevando à su frente à su Gefe particular. Todos juntos formaban un cuerpo formidable de combatientes , que se presentó con sus armas , para hacer honor al nuevo Rey , guerrero desde su infancia , y que yà se havia señalado en mil acciones prodigiosas. En sola la Tribu de Judá se contaban seis mil y ochocientos hombres , con su escudo , y su pica , escogidos entre los demás de la Tribu , para asistir allí en nombre de sus hermanos , que havia largo tiempo que obedecian à David. La Tribu de Siméon havia embiado siete mil y cien hombres de experimentado valor. Los Levitas estaban en numero de quatro mil , sin comprehender en este numero à Joiada , Principe del linage de Aarón , que conducia tres mil y setecientos : ni à Sadoc , joven de excelente natural , y de grandes esperanzas , que vino à la testa de su Casa con sus veinte y dos cabezas de Familia. Por lo que mira à la Tribu de Benjamin , de la qual era originaria la Casa de Saúl , se suscitò en ella un nuevo

císmo , que mantuvo aún por algun tiempo el partido de la primera Familia Real , y de ella solo vinieron à David tres mil hombres. Pero no durò esta division : y de todas las Tribus , la de Benjamín fuè la que en adelante se unió mas inseparablemente à la de Judá. El numero de los Ephraimitas era de veiate mil y ochocientos hombres , todos valientes , y de grande reputacion en su Tribu. La Media de Manassès , que tenia su particion à este lado del Jordán , diputò diez y ocho mil hombres , sacados por familias , con pleno poder de toda la Tribu , para dàr la Corona à David. La de Issachar , cèlebre sobre todas las otras , por su habilidad en la disposicion de los tiempos , y en el orden , que se debia guardar , segun la Ley , para la celebracion regular de las Fiestas , eligió docientas cabezas de Familia , à las quales encargò su Diputacion , porque estas eran por cuyo consejo se gobernaba toda la Tribu en los negocios importantes. La Tribu de Zabulón , compuesta de hombres bien hechos à la guerra , siempre armados , y prompts à pelear , embió cinquenta mil Soldados , à ofrecer su servicio al nuevo Rey , y à rendirle los mas

## I. Paral. XII.

29. De filiis autem Benjamin fratribus Saül , tria millia: magna enim pars eorum adhuc sequebatur domum Saül.

30. Porrò de filiis Ephraim, viginti millia octingenti , fortissimi robore , viri nominati in cognationibus suis.

31. Et ex dimidia tribu Manasse , decem & octo millia : Singuli per nomina sua, venerunt ut constituerent Regem David.

32. De filiis quoque Issachar viri eruditi , qui noverant singula tempora ad præcipiendum quid facere deberet Israel, Principes ducenti : omnis autem reliqua tribus, eorum consilium sequebatur.

33. Porrò de Zabulon , qui egrediebantur ad prælium , & stabant in acie instructi armis bellicis, quinquaginta millia venerunt in auxilium , non in corde duplici.

424 HISTORIA DEL PUEBLO  
sinceros omenages. Vinieron de Nephtali  
treinta y siete mil armados con lanzas, y  
escudos, trayendo à su frente mil Oficia-  
les. La Tribu de Dàn acudiò con veinte  
y ocho mil y seiscientos Soldados. La de  
Asier, con quarenta mil hombres, acostum-  
brados à los combates, y siempre dispues-  
tos à atacar al enemigo. Faltaban las dos  
Tribus de Gad, y de Kubèn, con la Media  
Tribu de Manassès, establecida al otro  
lado del Jordàn. Estas embiaron ciento  
y veinte mil Soldados, con todas sus ar-  
mas. Todos estos valientes, que compo-  
nian toda la fuerza de la Nacion, y debian  
ser invencibles, baxo el mando de un  
Rey, como el que les daba el Cielo, ha-  
viendo llegado à Hebròn, para aclamar allí  
à David por Soberano de todo Israel, se  
le entregaron con tal franqueza, que le  
diò mayor gloria aún, que el mismo  
Cetro con que le honraban. Declararon,  
que hablando por sí mismos; tenían or-  
den de ofrecer al Rey los Votos de todos  
sus hermanos; y en efecto, à excepcion  
de un corto numero de Benjamitas, que  
bien presto se unieron à los demàs, todos  
concurrieron, à que cessasse la division,  
poniendo con unanime consentimien-

to

73 El virtuoso Monarcha, no tanto  
movido de su elevacion personal, quan-  
to de la execucion de los designios de  
Dios, y de la pacificacion de su Pueblo,  
retuvo cerca de sí à toda esta grande mul-  
titud por tres dias enteros. Hallandose  
entonces con David el Gran Sacerdote  
Abiathar, y habiendo venido los Levi-  
tas, se concluyó la inauguracion del Rey,  
entonando canticos, con los Sacrificios.  
Lo restante del tiempo se gastò en festines,  
y regocijos. Los antiguos siervos de Da-  
vid, de su Tribu de Judà, havian tenido  
cuidado de hacer las provisiones necessa-  
rias. Las Tribus vecinas à Hebròn, ha-  
vian contribuido tambien, y aun las que  
estaban mas apartadas, como las de Issa-  
char, Zabulòn, y Nephtali, havian traï-  
do viveres con abundancia. En cada ins-  
tante se veian llegar de todas partes ju-  
mentos, mulos, bueyes, y camellos car-  
gados de harina, de higos, de pasa, de  
aceyte, y vino. Las manadas de bueyes,  
y carneros, necesarios para el alimento  
de mas de trescientos mil hombres, por  
muchos dias, llegaron muy à tiempo, y

Tom. V.

Hhh

no

I. Paral. XII.  
34. Et de Nephtali  
Principes mille: &  
cum eis instructi cly-  
peo, & hasta, trigin-  
ta & septem millia.  
35. De Dan etiam  
preparati ad presium,  
viginti octo millia  
sexcenti.  
36. Et de Azer egre-  
dientes ad pugnam, &  
in acie provocantes,  
quadraginta millia.  
37. Trans Jordancem  
autem de filiis Ruben,  
& de Gad, & di-  
midia parte tribus  
Manasse, instructi  
armis bellicis, cen-  
tum viginti millia.  
38. Omnes isti viri  
bellatores expediti ad  
pugnandum, corde  
perfecto, venerunt in  
Hebron, ut consti-  
tuerent Regem Da-  
vid super universum  
Israel: Sed & om-  
nes reliqui ex Israel,  
uno corde erant, ut  
Rex fieret David.

I. Paral. XIII.  
39. Fueruntque ibi  
apud David tribus  
diebus, comedentes,  
& bibentes. Præpa-  
raverunt enim eis  
fratres sui:

40. Sed, & qui juxta  
eos erant usque ad  
Issachar, & Zabulon,  
& Nephtali, afferen-  
bant panes in afinis,  
& camelis, & mulis,  
& bobus ad vescen-  
dum: farinam, pala-  
thas, uvam passam,  
vinum, oleum, boves,  
arietes ad omnem  
copiam: gaudium  
quippe erat in Is-  
rael.

Año de el Mundo  
2950.  
De David sobre  
Judá.....8.  
Sobre todo de Israel 1.

no faltò nada à la celebridad de esta grande Fiesta, en que la alegría fuè universal, y la proclamacion del angido del Señor se repitiò mil veces, con la sinceridad que correspondia al mas dichoso de todos los Reynados. El fuè tal en efecto, como se prometian: y al mismo tiempo el mas justo, por la administracion de la justicia: el mas glorioso, por las hazañas Militares: el mas religioso, por el zelo en la observancia de la Ley, y por el culto del Señor: y en fin, el de mayor esplendor, por la grandeza de sus empresas, y la magnificencia de sus obras.

74 No obstante, este bello Reynado no dexò de tener sus desgracias. La misma virtud del Santo Rey tuvo sus eclipses; pero David se manifestó tan grande, y tan digno de la admiracion del Universo, hasta en sus desgracias, (como verèmos en el siguiente Tomo) que se puede decir, que jamàs Monarcha alguno ha dado lecciones mas utiles à todos los Principes, que ha destinado el Cielo, como à èl à gobernar los Pueblos, y llevar la Corona.

FIN DEL TOMO QUINTO.

I  
INDICE DE LAS COSAS CONTENIDAS  
en este quinto Tomo.

El numero Romano denota el Libro; y el comun, el Parrapho del mismo Libro.

A

**A BIA**, hijo de Samuel, su ma-  
la administracion de Justi-  
cia, XVII. 3.

**Abiathar**, hijo de Achimelech, y  
Gran Sacerdote: se libra del fu-  
ror de Saùl, y huye à David,  
XVIII. 79.

**Abiel**, ò **Ner**, padre de Cis, y  
Abuelo de Saùl, XVII. 12.

**Abigail**, hermana de David, XVII.  
79.

**Abigail**, muger de Nabal: su elo-  
gio, XVIII. 103. Casa con David,  
haviendo quedado viuda, 115.  
y siguientes. La recobra David  
del poder de los Amalecitas,  
XIX. 24. Es madre de Cheleab,  
ò Daniel, XIX. 43.

**Abinadab**, hijo de Saùl: Vide **Je-  
sui**: su muerte, XIX. 15.

**Abinadab**, hujo de Itai, XVII. 77.

**Abisai**, hijo de Sarvia, Oficial de  
David, acompaña à David, quan-  
do penetra hasta la Tienda de  
Saùl, XVIII. 120.

**Abital**, esposa de David, y madre  
de Saphatia, XIX. 43.

**Abner**, hijo de Ner, primo her-  
mano de Saùl: su destreza en

el Arte Militar, empeña à Saùl  
à confiarle el mando general de  
su Exercito, XVII. 63. Hace re-  
conocer à Isboseth, hijo quarto  
de Saùl, por Rey de Israel, XIX.  
38. y siguientes. Mata à Azaèl,  
sobrino de David, 47. Se desazona  
con Isboseth, 51. Trata con  
David, 58. y siguientes. Es  
muerto por Joab, 61.

**Abisalon**, hijo de David: su naci-  
miento, XIX. 43. Vid. Tomo  
VI.

**Achias**, Gran Sacerdote: consulta  
al Señor, y no le responde, XVII.  
51. y 59. Causa del silencio del  
Señor, 59. y 60. Es el mismo,  
que el Gran Sacerdote Achime-  
lech. Vide **Achimelech**.

**Achimaas**, padre de Achinoam, mu-  
ger de Saùl, XVII. 63.

**Achimelech**, ò **Achias**, dà à David  
los Panes de Proposicion, XVIII.  
59. Saùl le hace morir, 74. y si-  
guientes.

**Achimelech**, Hetheo de origen, Ofi-  
cial de el Exercito de David,  
XVIII. 120.

**Achinoam**, hija de Achimaas, y  
muger de Saùl, XVII. 63. Nom-  
bres de los hijos de Achinoam;  
ibidem.

*Abinoam*, Jezrahelita, muger de David, y Madre de Amnon, XVIII. 115. y XIX. 43.  
*Abinoam*, esposa de David: lo sigue á la Corte del Rey de Geth, XVIII. 128.  
*Abis*, hijo de Mahoch, y Rey de Geth, da acogida á David en sus Estados, XVIII. 61. y 128. Cede á David la propiedad de Siceleg, 132.  
*Adonias*, hijo de David, y Aggith, XIX. 43.  
*Agag*, Rey de los Amalecitas, es perdonado por Saül, contra el orden de Dios, y muerto por Samuël, XVII. 67. 73. y 74.  
*Agarenos*, ò Ilimacitas, vencidos por Saül, XVII. 63.  
*Aggith*, madre de Adonias, XIX. 43.  
*Abieser*, Cabeza de la Tropa, que fué á juntarse con David al Rey-no de Geth, XVIII. 135. Nombres de los principales Oficiales, que Abieser conduxo á David.  
*Abieser*, Gefe de la Tropa.  
 Joás..... Johanam.... Elicana....  
 Jaziël..... Jezabad.... Jelia.....  
 Phallet.... Eluzai..... Azareël....  
 Baracha.... Jerimuth... Joezer....  
 Jehu..... Baalia..... Jesbaham.  
 Jeremias... Samaria.... Joëla.....  
 Jehesiël.... Saphatia. Zabadia...  
 ..... Samaias... Ibidem.....  
*Aya*, padre de Respha, concubina de Saül, XVII. 63.  
*Amalecitas*: son derrotados por Saül, y perdonado su Rey Agag, contra el orden del Señor, XVII. 67. Lo hace matar Samuël, y di-

vidirlo en piezas, XVII. 33. y 34: Etaban los Amalecitas destinados al Anathema, XVIII. 134. Saquean, y destruyen á Siceleg en ausencia de David, XIX. 19. y siguientes. Lo conduce un Egypcio al parage en que se havian retirado los Amalecitas, 22. y siguientes. David los derrota, 24. y siguientes. Un joven Amalecita, creyendo cortejar á David, le cuenta falsamente, que él ha muerto á Saül, XIX. 28. y siguientes. Pero David hace que muera: ibidem.  
*Amasai*, Cabeza de treinta Benjamitas: se junta con David, XVIII. 66.  
*Amisad* de Jonathás, y David, XVIII. 52. y siguientes.  
*Años*: modo de contarlos desde el establecimiento de la Monarchia, XVII. 35.  
*Aphia*, uno de los Abuelos de Saül, XVII. 12.  
*Arama*: parte David con sus habitantes los despojos de los Amalecitas, XIX. 26.  
*Arca* de la Alianza, es llevada de Cariathiarim á Maspha, XVII. 19. Es transportada á Galgala, 46. Y tambien á Nobè, sin que se sepa con qué ocasion, XVIII. 59.  
*Armas*: no permitian los Philisteos; que los Hebreos las fabricassen; y así, en la batalla de Macmas, ninguno tenia lanza, ni espada, sino es Saül, y Jonathás, XVII. 44.  
*Armoni*, hijo de Saül, y de Respha, XVII. 63.  
*Aroer*: Embia David parte del bo-

rin, que quitò á los Amalecitas, á los habitadores de Aroer, XIX. 26.  
*Arupb*, Ciudad de Palestina, XVIII. 135.  
*Asàn*: Lago, XIX. 26.  
*Azmoth*, padre de dos valientes Oficiales, Jaciël, y Phallet, que se unieron con David en Geth, XVIII. 135.  
*Azaël*, sobrino de David, es muerto por Abner, XIX. 47.

**B**

**BAANA**, Benjamita, hijo de Remmon: mata á puñaladas á Isbophet, de concierto con Reccab, XIX. 66. y siguientes. Hace David que muera con tormento. 68. y siguientes.  
*Babarin*, Ciudad de la Tribu de Benjamin, al Norte de Jerusalèn, XIX. 57. Vide *Tom. VI.*  
*Bechorat*, uno de los Abuelos de Saül, XVII. 12.  
*Beroth*, Ciudad de la Tribu de Benjamin, XIX. 66.  
*Borcclai*, padre de Hadriël, esposo de Merob, XVIII. 33.  
*Bessor*, Torrente: en sus cercanias derrota David á los Amalecitas, XIX. 22. y siguientes.  
*Bethël*: Embia David á sus habitadores parte del borin quitado á los Amalecitas, XIX. 26.  
*Bethlehem*: Va Samuel por orden del Señor á hacer un sacrificio en **Bethlehem**, XVII. 76.

*Betsan*: Cuelgan los Philisteos en los muros de esta Ciudad los cuerpos de Saül, y de sus hijos; XIX. 17. Quitan los Jabesitas los cuerpos de estos Principes, y los sepultan con honra. 18.  
*Boos*, ò Booz, uno de los Abuelos de nuestro Redemptor, y Melchias, XVII. 82. 92. Se le cede el derecho á la herencia de Mahalòn, con la condicion de casarse con su viuda, 103. y siguientes. For- malidades, que se guardaron en esta ocasion, 104. Casa Booz con Ruth, 105. Ruth llega á ser madre de Obed, padre de Isai, y Abuelo de David, 105. y 106.  
*Botés*: Roca muy escarpada al Norte de la Ciudad de Machmas; XVII. 54.  
*Botas*: las del Gigante Goliath eran de Bronce, XVIII. 12.

**C**

**CALEB**, Ciudad de Palestina; al Medicia de Jerusalèm, XIX. 23.  
*Carehim*, Ciudad de Palestina; XVIII. 135.  
*Cariatharbe*: Vide *Hebròn.*  
*Cariathiarim*, Ciudad de la Tribu de Judà. La Arca de la Alianza fué llevada de esta Ciudad á la de Maspha, XVII. 19. Vide *Tom. VI.*  
*Cariathesna*: Vide *Hebròn.*  
*Cariathsepher*: Vide *Dabir.*  
**Carmelo**, Monte situado en la Tri-

bu de Judá, al Mediodia de la Palestina, XVII. 69. y XVIII. 103.

**Ceila**, Ciudad de Palestina, en la Tribu de Judá, sitiada por los Philisteos, XVIII. 82. libertada por David. 82. y siguientes. Consultó David al Señor, si debía contar con la fidelidad de los Ceilitas, 85.

**Ceni**, pequeña Provincia de la Palestina: Embia David á los habitadores de Ceni parte de los despojos de los Amalecitas, XIX. 26.

**Ceretibi**, parage situado al Mediodia de Palestina, XIX. 19.

**Chelab**, ó **Daniël**, hijo de David, y Abigail, XIX. 43.

**Chelion**, hijo de Elimelech, y de Noëmi, casa con una Moabita llamada Orpha, y muere sin sucesion, XVII. 83.

**Cineos**, Pueblos descendientes de Jethro, suegro de Moyses: Saül les avisa, que dexen el País de los Amalecitas, XVII. 66.

**Cis**, de la Tribu de Benjamin, padre de Saül: su Genealogia, XVII. 12.

**Código**, ó Ley de la Monarchia, que cosa sea, XVII. 19.

**Combate** singular, propuesto por Abner, y aceptado por Joab, XIX. 46.

**Coraza**, la de Goliath pesaba cinco mil siclos, XVIII. 12.

## D

**Daniël**, hijo de David, y Abigail, XIX. 43.

**David**, hijo de Iſai: su Genealogia, baxando desde Abraham,

*Abraham.....Iſaac..... Jacob.....*

*Judá..... Pbares..... Eſron.....*

*Aram..... Aminadab. Naafson.....*

*Salmón..... Booz..... Obed.....*

*Iſai..... ò Jese..... David.* XVII.

106. Es ungido por Samuël por Rey de Iſraël, 77. y siguientes. Viene a la Corte, y toca la Harpa delante de Saül, XVIII.

3. y siguientes. Dexa la Corte, 9. Se ofrece á pelear contra el Gigante Goliat, 15. y siguientes. Ya havia hecho prueba de sus fuerzas despedazando un Oiso, y un Leon, 17. Pelea con Goliath, le quita la vida, y le corta la cabeza, 18. y siguientes. Su amistad tierna, y estrecha con Jonathás, hijo de Saül, 23. Zeloso

Saül de la gloria, y reputacion de David, intenta quitarle la vida, y procura que le la quiten, 25. y siguientes. Procura hacer, que perezca en la guerra contra los Philisteos, 28. y siguientes.

Dá orden para que lo asesinen, 40. y 45. Jonathás le avisa de ello, 41. Consigue David muchas victorias contra los Philisteos, 37. y siguientes. Merece por este medio desposarse con Michol,

hija de Saül, la que le le ha-

via promerido, 37. 38. Michol le libra la vida, 46. y siguientes. Se retira á Ramathá, á casa de Samuël, el que lo esconden en la Aldea de Naroth, 48. Hace alianza con Jonathás, 49. y siguientes. Recibe los panes de Proposicion del gran Sacerdote Abimelech, 58. y siguientes. Va á la Corte de Achis, Rey de Geth, 60. 61. Se finge loco, para ponerse á cubierto de los insultos de los Gethes, 62. Vuelve á entrar en Judá, donde se pone a la frente de 400. hombres, 63. 64. Conduce su Tropa á Masphá, Ciudad del Reyno de Moab, 65. Vuelve á entrar en Judá, 68. y siguientes. Liberta á Ceila, sitiada por los Philisteos, á los quales derrota, XVIII.

82. y siguientes. Consulta al Señor sobre si debe contar con la fidelidad de los Ceimitas, 85. Saül lo persigue en vano, 84. y siguientes. Se esconde David en el bosque del Desierto de Ziph, 86. y siguientes. Lo va á buscar allí Jonathás: conversacion que tuvieron, 90. y siguientes. Cae Saül en poder de David, 96. y siguientes. Se abstiene David de poner su mano en el ungido del Señor, 97. y siguientes. Hace alianza con Saül, y se retira despues al Desierto de Pharán, 98. y siguientes. Jura dar la muerte a Naval, por haverle negado los viveres, XVIII. 108. y siguientes.

**tes.** Perdona á Naval, en consi-

deracion de Abigail, 110. y siguientes. Vuelve á los Desiertos de Ziph, 119. Perdona segunda vez á Saül, que volvió á caer en sus manos, 120. y siguientes. Háyese de nuevo á la Corte de Achis, Rey de Geth, el que le dá en propiedad la Ciudad de Siceleg, 127. y siguientes. Hace una irrupcion en las tierras de Amalech, y de Geth, 134. Sigue á Achis en la guerra de los Philisteos contra Saül, XIX. 3. y siguientes. Las sospechas de los Sarrapas de los Philisteos, toscan de este lance embarazoto, 7. y siguientes. Derrota a los Amalecitas, que havian destruido á Siceleg: Recobra quanto saquearon, y vuelve con un gran botin, 22. y siguientes. Reparticion que hizo de estos despojos, 25. y siguientes. Recibe noticia de la muerte de Saül, y de la derrota del Exercito de este Principe, XIX. 28. y siguientes. Lloro la muerte de Saül, y de Jonathás, y hace morir al Amalecita, que se gloriaba de haver dado el golpe de muerte á Saül, ibid. Viene David á Hebrón, y es reconocido, y ungido Rey por la Tribu de Judá, XIX. 35. Principio de la guerra entre David, y la Casa de Saül, 41. 44. y siguientes. Trata David con Abner, XIX. 58. Lloro la muerte de Abner, 62. y siguientes. Venga la muerte de Isobeth, 67. y siguientes. Es reconocido por Rey

de todas las Tribus, y es ungi-  
do tercera vez en Hebrón, con  
extraordinario concurso, y aclama-  
ciones, XIX. 69. y siguientes.

*Doeg*, Cabeza de los Pastores de  
Saul, acusa à Achimelech de  
mantener Intelligencias con Da-  
vid, XVIII. 74. Dà muerte à  
85. Sacerdotes por mandato de  
Saul, y en su presencia, 77.

*Dominim*, Ciudad de Palestina.

# E

*EDNAS*, Cabeza de una Tro-  
pa de valientes Israelitas, de  
la Tribu de Manasés, con la  
qual se juntò con David. Vide  
*Manasés*.

*Egla*, esposa de David, y madre  
de Jetraàm, XIX. 43.

*Egyptio*: Un Egyptio avisa à Da-  
vid del parage adonde se avian  
retirado los Amalecitas, que  
destruyeron à Sisecleg, XIX. 23.

*Eliab*, hijo mayor de Itai, XVII. 77.  
Su embidia contra David, 79.

*Eliab*: Vide *Gad*.

*Eliel*: Vide *Gad*.

*Elimelech*, marido de Noemí, se  
retira al País de Moab, XVII.  
83. La Heredad de Elimelech  
se cede à Booz, que casa con  
Ruth, XVII. 103. y siguientes.

*Eleebud*: Vide *Gad*.

*Endor*: La Hechizera de Endor,  
consultada por Saul, llama al  
alma del Propheta Samuel, XIX.  
13. y siguientes.

*Enaor*, Lugar situado cerca de

las Montañas de Gelboè, XIX.  
13.

*Engaddi*, Desierto adonde David  
se retirò, XVIII. 95.

*Ephi*, especie de medida, quanto  
contenia, XVIII. 97.

*Escudero* de Saul, se mata à sí  
mismo, à exemplo de su Señor  
XIX. 15.

*Estbamo*: Parte David con los ha-  
bitadores de Estbamo los despo-  
jos quitados à los Amalecitas,  
XIX. 26.

*Ethi*: Vide *Gad*.

*Ezel*, se mantiene David escon-  
dido en la Piedra llamada de  
*Ezel*, XVIII. 52.

*Ezer*, Vide *Gad*.

# G

*GABAA*, Patria de Saul, XVII.  
12. La Fortaleza de Gabaa  
quitada por Jonathas à los Phi-  
listeos, XVII. 42. y siguientes.

*Gaboon*, Ciudad de la Tribu de  
Benjamin, era Sacerdotal, XIX.  
45.

*Gad*: Muchos Oficiales de la Tribu  
de Gad fueron à ofrecer sus ser-  
vicios à David à la Cueva de  
*Oaollam*, XVIII. 64. Sus nom-  
bres.

*Ezer*.....*Musnana*.....*Eliel*.....)  
*Abaias*.....*Jeremias*.....*Jobanam*.....  
*Eliab*.....*Ethi*.....*Eitebad*..... }  
.....*Jeremias*.....  
.....*Machbanai*.....

*Gad*, Propheta: Dios lo embia à

Da-

# H

David para ordenarle, que la-  
liesse del Reyno de Moab, XVIII.  
68.

*Gaderoth*, Ciudad de Palestina,  
XVIII. 35.

*Galgala*, Ciudad de la Tribu de  
Benjamin. La eleccion de Saul  
se confirmò en Galgala, XVII.  
27. y siguientes.

*Gallim*, Ciudad de Palestina, XVIII.  
115.

*Gedor*, Ciudad de Palestina, situa-  
da en las cercanias de Jamnia,  
XVIII. 35.

*Gelboè*, Montaña de Palestina, don-  
de fuè derrotado el Exercito de  
Saul, XIX. 4. y siguientes. Im-  
precaciones de David contra es-  
tos Montes, 29.

*Geth*, Ciudad de los Philisteos,  
donde se retirò David, y hallò  
acogida en su Rey, XVIII. 61.  
Vide *Tom. VI*.

*Geri*, y *Gesuri*, parages de la  
Palestina, al Mediodia de Judà,  
XVIII. 134.

*Goliath*, Gigante de la Ciudad  
de Geth, insulta del Exercito  
de Saul, XVIII. 12. y siguientes.  
Lo vence David, 18. y siguientes.  
A su muerte se siguiò la derrota  
de los Philisteos, 20. Armas de  
Goliath, 12.

*Gran Sacerdote*: hubo dos grandes  
Sacerdotes à un tiempo, que  
turnaban por año, XVIII. 58.  
Vide *Tom. VI*.

*Granado* de Magròn, XVII. 51.

*HACHILA*, Collado, sobre el  
qual se atrincherò David  
XVIII. 90.

*Hadril*, hijo de Bercellai, casa con  
Merob, hija mayor de Saul,  
XVIII. 33.

*Haggith*, esposa de David, y ma-  
dre de Adonias, XIX. 43.

*Hambre*: sucedida en tiempo de  
los Jueces, XVII. 82.

*Haret*: Bosque situado en el Rey-  
no de Judà, XVIII. 69.

*Haruph*, Ciudad de Palestina;  
XVIII. 135.

*Hebrón*: Plaza fuerte de la Tribu  
de Judà: con sus habitantes  
parte David los despojos quita-  
dos à los Amalecitas, XIX. 26.  
En ella fuè David ungiendo Rey,  
35. y siguientes. Vide *Tom. VI*.

*Hermano*, estaba obligado por la  
Ley à casarse con su cuñada,  
quando su marido havia muerto  
sin hijos: pero podia transferir  
su derecho à otro, con ciertas  
condiciones, XVII. 104.

# J

*JAbès de Galaad*, situada por  
Naàs, Rey de los Ammonitas,  
XVII. 23. Crueldad de este Rey,  
ibidem. Estratagemas de los Ja-  
besitas, 24. y siguientes.

*Fabitas*: Quitar el cuerpo de Saül, y los de sus hijos, colgados por los Philisteos en los muros de Bethsán, XIX. 18. David embia à manifestarles lo satisfecho que quedaba de esta accion de valor, 37.

*Femini*, Aldea de la Tribu de Benjamin, XVII. 12.

*Ferameel*: Parte David con sus habitadores los despojos quitados à los Amalecitas, XIX. 26.

*Jeremias*: Oficial del partido de David. Vide *Gad*.

*Jeremias*: Otro Oficial, que lo siguió tambien. Ibidem.

*Jeremias*: Otro, que hizo lo mismo. Ibidem.

*Jezrael*: Valle, XIX. 4. Estaba en la Tribu de Issachar, y en él se contaba un gran numero de Ciudades, y Plazas fuertes, XIX. 40.

*Jesé*: Vide *Isai*.

*Jesui*, ò *Abinadab*, hijo de Saül, XVII. 63. Su muerte, XIX. 15.

*Jethèr*, Ciudad de Palestina: à ella embió David parte del botin de los Amalecitas, XIX. 26.

*Getbraam*, hijo de David, y de Eglá, XIX. 43.

*Joab*, hijo de Sarvia, hermana de David, XIX. 45. Su odio contra Abner, 49. y 60. Venga la muerte de su hermano Hazaël, y mata à Abner con su propia mano, XIX. 60. y 61. Lo hace David Generalissimo de sus Tropas. Vide *Tom. VI*.

*Joads*, hijo de Samaa, Oficial de

consideracion: se junta al partido de David, perseguido de Saül, XVIII. 135.

*Joël*, hijo de Samuel, su avaricia, XVII. 3.

*Joela*: Vide *Abieser*.

*Joazar*: Vide *Abieser*.

*Jobanam*: Vide *Abieser*, y *Gad*.

*Joida*, Principe de la sangre de Aarón: lleva à David un refuerzo de Tropas, XIX. 72.

*Jonathás*, hijo de Saül: su pintura, XVII. 39. 40. y siguientes. Fuerza la guarnicion, que tenian los Philisteos en Gabaá, 42. y siguientes. Acompañado solamente de su Escudero, ataca el Campo de los Philisteos, 53. y siguientes. Come un poco de miel, sin saber que el Rey su padre havia prohibido con pena de muerte à todo el Exército, que comiesse cosa alguna, hasta finalizar la Batalla, 56. y 57. Se dexa llevar contra la conducta de su padre, 57. Saül lo condena à muerte, 59. y siguientes. Lo perdona, à ruegos de todo el Exército, 61. y 62. Su amistad con David, 23. Reconcilia à David con Saül, 41. y siguientes. Hace alianza con David. Procura inutilmente reconciliar à David con Saül, 49. y siguientes. Va à buscar à David al bosque de Ziph, XVIII. 88. Su muerte, XIX. 15.

*Juoces*: Vide *Tom. IV*. Fin de la Judicatura, 30. y siguientes.

*Isai*, ò *Jesé*, padre de David, tenía ocho hijos, aunque uno de los

los Escritores Sagrados dice, que tenía siete. Razon de esta omision, XVII. 77. 79.

*Isbaal*: Vide *Isofeth*.

*Isofeth*, ò *Isbaal*, hijo de Saül, sube al Trono en la edad de catorce años, XIX. 39. y siguiente. Razon porque el Historiador Sagrado dice, que Isofeth tenía quarenta años quando empezó à reynar, ibid. Se hace reconocer por sucesor de Saül en Galaad, 40. Fixa su Corte en Mahanaim, ibid. Duracion de su Reynado, 41. Sus guerras con David, ibid. 44. y siguiente. Su rompimiento con Abner, ruina su partido, 51. y siguiente. Es asesinado por dos Vasallos suyos, 66. y siguiente.

*Israelitas*, piden Rey à Samuel, XVII. 1. y siguiente. Desagrada à Dios su demanda, 6. 8. Dán la Corona à Saül, 19. Reconocen à Saül por su Rey, 30. y siguiente.

**L**

**L**AIS, padre de Phaltiel, que es quitto à David à Michol, XVIII. 115.

**L**ey, la de la Monarchia escrita por Samuel, XVIII. 8. y siguiente.

**M**

**M**AACHA, esposa de David, y madre de Abialón, XIX. 43.

**M**achmas, Plaza fuerte de la Pa-

lestina, situada en las Fronteras de Ephraim, y Benjamin, en los Montes de Berthèl, XVII. 45. Derrota de el Exército de los Philisteos en Machmas, 44. 53. y siguiente.

**M**agron, Aldèa cèbre por el Granadon, baxo del qual tomó alojamiento Saül, XVII. 51.

**M**abalón, hijo de Elimelech, y Noemi, casa con una Moabita, llamada Ruth, XVII. 83. Muere sin dexar hijos, ibid.

**M**abanaim, Ciudad Sacerdotal de la Tribu de Gad: en ella puso Isofeth su Corte, XIX. 40. Vide *Tom. VI*.

**M**ansès, Una Tropa de Oficiales de la Tribu de Mansès fuè à juntarse con David en el Reyno de Geth, XIX. 10.

*Convienes à saber:*

Ednas, Gefe de la Tropa.

Jozabad..... Jozabad.

Jedihèl..... Ednas..... Eliu.

Miguèl..... Salathi, XIX. 10.

**M**aach, padre de Achis, Rey de Geth, XVIII. 127.

**M**aon, Desierto, XVIII. 91. item 103.

**M**ara, significacion de esta palabra, XVII. 89.

**M**asmana: Vide *Gad*.

**M**asphà, Ciudad de el Reyno de Moab, adonde David conduxo à su padre, y à su madre durante la persecucion de Saül, XVIII. 65.

**M**asphat, Ciudad frontera de Judá, y Benjamin, XVII. 12. Pública



blica Samuël una Asamblea del Pueblo en Masphat, para que allí reciba Rey de mano del Señor, XVII. 17.

*Melchisua*, hijo de Saül, XVII. 63. Su muerte, XIX. 15.

*Meroob*, hija de Saül, y de Achinoam, XVII. 63. Casa con Hadriël, hijo de Bertzellai, XVIII. 33. Vide *Tom. VI.*

*Michòl*, hija de Saül, XVII. 63. Casa con David, XVIII. 34. y siguiënt. Libra à David de la muerte, 45. y siguiënt. Casa con Phalti durante la ausencia de David, XVIII. 115. Isbofeth la vuelve à cambiar à David, XIX. 54. y siguiënt. Vide *Tom. VI.*

*Miphiboseth*, hijo de Saül, y Respha, XVII. 63. Vide *Tom. VI.*

*Miphiboseth*, hijo de Jonathàs, XIX. 38. Vide *Tom. VI.*

*Molathì*, Ciudad de Palestina, XVIII. 33.

## N

*NAAS*, Rey de los Ammonitas, hace una irrupcion en el País de Galaad, y sitia à Jabès, XVII. 23. Le obliga Saül à levantar el sitio, 28. y siguiënt. Vide *Tom. VI.*

*Nabal*, esposo de Abigail, rehusa dar viveres à David, XVIII. 103. y siguiëntes. Abigail apacigua à David, 110. y siguiëntes. Muerte tràgica de Nabal, 113.

*Nayoth*, Aldea vecina de Ramathà, donde Samuël ocultò à David, XVIII. 48.

*Nathan*, Propheta de Israèl, algunos le atribuyeron el Libro de Ruth, XVII. 80. Vide *Tom. VI.*

*Neomias*, Fiesta que los Israelitas celebraban al principio de cada mes.

*Ner*: Vide *Abul.*

*Ner*, Tio de Saül, XVII. 63.

*Nobè*, Ciudad situada en la Tribu de Gad: à ella se llevò la Arca, XVIII. 58. El suceso de David en Novè se cuenta con variedad, y por què, ibid.

*Noemi*, viuda de Elimelech, y suegra de Ruth, XVII. 83. y siguiënt.

**O**  
*OBDIAS*: Vide *Gad.*

*Obed*, hijo de Booz, y de Ruth; Abuelo de Isai, y Visabuelo de David. Señalate la Epoca de su nacimiento, XVII. 82.

*Odollàm*, Ciudad de la Tribu de Judà, al Mediodia de Jerusalem. XVIII. 62. David te oculta en la cueva de Odollàm, ibid.

*Orpha*, doncella Moabita, casa con Chelion, hijo de Elimelech, y de Noemi, XVII. 83. No quiere resolverse à renunciar sus Idolos, y se sepàra de su suegra Noemi, XVII. 87.

## P

**PANES** de Proposicion, dados à David en extrema necesidad

dad por el gran Sacerdote Achimelech, XVIII. 59.

*Phalti*, ò Phaltiel, hijo de Lais, habitador de Gallim, con el consentimiento de Saül, casa con Michòl, la que ya estava casada con David, XVIII. 115. Isbofeth lo precifa à que la vuelva à su legitimo esposo, XIX. 57. El la dexa con grande sentimiento, y Abner le ordena que se vuelva à su casa, ibid.

*Pharàn*, Desiertos: en ellos se hizo el casamiento de David con Abigail, XVIII. 100. 115. y siguiëntes.

*Philistèos*, Pueblos que habitaban un País al Oriente del Jordàn. Sus guerras con Israèl en el Reynado de Saül, XVII. 43. Derrota de el Exercito de los Philistèos por Saül, 44. y siguiënt. Derrota del Exercito de Saül por los Philistèos, XIX. 15. y siguiënt.

## R

**RACHAL**: David parte con los habitadores de Rachal los despojos de los Amalecitas, XIX. 26.

*Ramathà*, David se refugia à esta Ciudad cerca de Samuel, XVIII. 48.

*Ramoth*, Ciudad situada al Mediodia de la Palestina, XIX. 26. David parte con Ramoth el botin de los Amalecitas, ibid.

*Rashab*, y Baana matan à puñaladas

à Isbofeth, XIX. 66. y siguiënt. Hace David que mueran estos malvados, 68.

*Remòn*, padre de Baana, que diò de puñaladas à Isbofeth, XIX. 66.

*Respha*, hija de Aya, concubina de Saül, madre de Armoni, y de Miphiboseth, XVII. 63. Abner mantiene comercio público con ella despues de la muerte de Saül, XIX. 51. Isbofeth los reprehende, y Abner toma pretexto de esta reprehension para romper con este Principe, ibid.

*Ruth*, esposa de Mahalòn, era del País de Moab, XVII. 83. Queda viuda, y se viene à Belèn con su suegra, XVII. 88. V à espigar à los campos de Booz, XVII. 92. y siguiënt. Serie de la Historia de Ruth, ibid. y siguiënt. Booz casa con ella, 105. 106. Llega à ser madre de Obed, padre de Isai, y Abuelo de David, uno de los Ascendientes del Mesias, ibid. Algunos atribuyen el Libro de Ruth al Propheta Nathan; pero es mas verisimil, que lo compuso Salomòn, XVII. 80.

## S

**SALIN**, Aldea de la Tribu de Benjamin, XVII. 12.

*Salisa*, Aldea pequena de la Tribu de Benjamin, XVII. 12.

*Salmòn*, hijo de Nahasèn, y padre de Booz, XVII. 82. y 106.

*Salomòn*, es mas verisimil, que com-

compuso el Libro de Ruth, XVII. 80.

*Samaa*, padre de Joás, y de Ahiezer, XVIII. 135.

*Samaías*: Vide *Abiezer*.

*Samaría*: Vide *Abiezer*.

*Samma*, hermano de David, XVII.

77.

*Samuël*, Propheta: los Israelitas le piden Rey, XVII. 1. y figuient. Le dá Dios á conocer al que ha de reynar sobre su Pueblo, XVII. 11. y figuient. Unge a Saül por Rey de Israel, 15. Hace que lo reconozcan en la Assemblée de Masphá, 18. y figuient. Hace que se confirme la eleccion en Gulgala, 30. y figuientes. Hacen justicia á su prudencia, ibid. Hace tronar á las nubes, para que el Pueblo entre en temor, 33. y figuient. Declára á Saül, que el Señor lo ha desechado, 47. y figuient. item 69. y figuient. Hace pedazos á Agag, Rey de los Amalecitas, á quien havia perdonado Saül, 73. 74. Llorá la desdicha de Saül, 68. 75. Recibe orden de ungr por Rey de Israel á uno de los hijos de Isá, 76. Unge á David, 77. y figuient. Su muerte, XVIII. 101. Conversacion singular de la alma de Samuël con Saül en casa de la Pythoissa de Endor, XIX. 13. y figuient.

*Saphata*, hijo de David, y de Abital, XIX. 43.

*Saphatia*: Vide *Abiezer*.

*Saraim*, Ciudad de Palestina, XVIII. 20.

*Sarvia*, hermana de David, y madre de Joab, de Abisai, y de Azaël, XVII. 79.

*Saül*, hijo de Cis, de la Tribu de Benjamin, yendo á bulcar las pollinas de su padre, es ungido Rey de Israel por el Propheta Samuël, XVII. 12. y figuient. Es reconocido por Rey en Masphat, 19. Se confirma su eleccion en Gulgala, despues que venció á Naas, Rey de los Ammonitas, 27. y figuient. Falta en la sumisión á los ordenes de Dios, 43. y figuient. Samuël lo reprehende por esto, 47. y figuient. Consegue una victoria milagrosa contra los Philistéos, 52. y figuientes. Condena á muerte á su hijo, por haver comido de un panal de miel, 59. y figuient. Lo perdona por ruegos de todo el Exercito, 61. 62. Declára la guerra á los enemigos de la Nacion Santa, XVII. 65. Derrota á los Amalecitas, y perdona á Agag su Rey, contra el orden del Señor, 66. y figuient. Le declara Samuël, que Dios lo ha desechado, 69. y figuient. Entregado Saül al mal espíritu, hace venir á David, para que lo consueie en sus melancolias, XVIII. 3. y figuient. Sus zelos contra David, lo precipitan hasta intentar contra su vida, 25. y figuient. Da empeco á David en su Exercito, y le hace

hace comprar successivamente el casamiento con sus dos hijas, á costa de expediciones peligrosas, 28. y fig. Consiente en darle á la menor, llamada Michòl, 34. y fig. Da orden para que lo asesinen, 45. y fig. Lo persigue por sí mismo en sus retiradas, 48. y fig. Caso particular, que le sucedió con una Tropa de Prophetas, entre los quales se puso á prophetizar, ibid. Hace morir al gran Sacerdote Achimelech, con su Familia, y passar á cuchillo á los habilitadores de Nobè, 74. y fig. Va á buscar á David á Ceila, y no puede prenderlo, 84. y fig. Cae en manos de David, y este se abstiene de hacerle mal, 97. y fig. Hace alianza con David, 98. y figuientes. Debe segunda vez Saül la vida á David, 120. y figuient. Hace Saül á una hechicera, que le trayga la alma de Samuël, XIX. 11. y figuientes. Se mata á sí mismo, despues de haver sido derrotado su Exercito por los Philistéos, 15. y figuient. Ponen los Philistéos su cabeza en el Templo de Dagon, 17. Su cuerpo, y los de sus hijos son colgados en las muralas de Bethsan por los Philistéos: los Jabesitas los quitan, y los entierran en el bosque vecino, 18. Elogio de su valor, 29. 30. Su Genealogia hasta el Patriarcha Benjamin, XVII. 12. Vide *Tom. IV.*

*Nombres de los ascendientes de Saül, que nos son conocidos.*

- Benjamin..... Aphia.....)
- ..... Bechorat.....)
- ..... Serot.....)
- ..... Abiel, ó Nèr.....)
- ..... Cis.....)
- ..... Saül, VII. 12.....)

Tuvo Saül una muger, y una concubina: la primera se llamaba Achinoam, XVII. 63. La concubina Replia, ibid.

*Nombres de los hijos de Saül, y Achinoam.*

- Hijos. } 1. Jonathás.....)
- } 2. Jesui, ó Abinadab.....)
- } 3. Melchisua.....)
- } 4. Isbofeth.....)

Hijas. { Merob.....)
- } Michòl.....)

*Los hijos de Saül, y Replia.*

- Armoni.....)
- Miphiboseth.....)

*Senè*, Roca muy escarpada, situada al Mediodia de Gabaa, XVII. 54.

*Sephemoth*: parte David con los habilitadores de Sephamoth el botin de los Amalecitas, XIX. 26.

*Sevor*, Visabuelo de Saül, XVII. 12.

*Siceleg*, Ciudad de el Pais de los Phi-

14 Índice de las cosas contenidas

Philistèos, dada en propiedad à David por Achis, Rey de Geth, XVIII. 132. Los Amalecitas le pegan fuego, XIX. 19.

*Sifiro*, instrumento mufico, XVIII. 25.

*Socho*, Ciudad de la Tribu de Judà: se juntan los Philistèos en sus cercanias, XVIII. 11. y fig.

*Suertes*: echa Samuèl la suerte para elegir Rey à los Hebreos, XVII. 18. Descubre Saùl con el mismo medio, que Jonathàs havia comido un poco de miel contra su prohibicion, XVII. 60.

*Sunàm*, llanos situados en las cercanias de Apher, y de Jezabel, en la Tribu de Issachar, XIX. 4. Parte David del Campo de Sunàm, para volver à Siceleg, 10.

*Suph*, tierra de Suph, donde està situada la Ciudad de Masphat, XVII. 12.

*Sua*: Vide *Siva*:

**T**

**T**HABOR, Encina de Thabòr; XVII. 15.

*Therebinto*: Valle famoso por la muerte de Goliath, XVIII. 15. y siguientes.

*Truenos*: hace Samuèl tronar à las nubes, para atemorizar al Pueblo, XVII. 33.

**V**

**V**ALLE del Therebinto: Vide de *Therebinto*.

*Viuda*: derecho singular de la viuda, quando el hermano del marido difunto rehusaba tomarla por esposa, XVII. 104.

*El que ve*, nombre dado a los Prophetas, XVII. 12.

**Z**

**Z**IPH, retirada de David à los Desiertos de Ziph, XVIII. 86. y siguientes, y 117. Va Jonathàs a verlo allí, 88. Avisan los Zipheos à Saùl de la retirada de David, 90. y 118.

Fin de la Tabla del Tomo quinto.

